叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000001

2. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000002

3. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000003

4. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000004

5. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000005

6. 来自谁的伯恩(from Whose Bourne) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第1/6页

[frɒm; frəm] [huːz] [bʊən]
FROM **WHOSE** **BOURNE**
从 谁 伯恩

来自谁的伯恩

[baɪ] ['rɒbət] [bɑːr] ([luːk] [ʃɑːp])
By **Robert** **Barr** **(** **Luke** **Sharp** **)**
经过 罗伯特 巴尔 (卢克 锋利的)

作者：罗伯特·巴尔（卢克·夏普）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Author **Of** **"** **In** **A** **Steamer** **Chair** **"** **Etc** **.** **1893**
作者 的 " 在 一个 汽船 椅子 " ETC . -

《在轮船上的椅子上》等书的作者，1893年

[tuː; tə]
TO
到

到

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]
AN **HONEST** **MAN**
一个 诚实的 男人

一个诚实的人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]
A **GOOD** **WOMAN**
一个 好的 女士

一个好女人

[frɒm; frəm] [huːz] [bʊən]
FROM **WHOSE** **BOURNE**
从 谁 伯恩

来自谁的伯恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] ?
" Do You Think I Shall Be Missed ?
" 做 你 思考 我 将 是 错过 ?

你认为我会被人怀念吗?

" [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
" He Again Sat in the Rocking - chair .
" 他 再次 星期六 在 这 摇滚 - 椅子 .

他又坐在摇椅上了。

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
He Saw Standing Beside Him a Stranger .
他 锯 常设 旁 他 一个 陌生人 .

他看见一个陌生人站在他旁边。

['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

威尼斯。

[ɪn] ['venɪs] .
In Venice .
在 威尼斯 .

在威尼斯。

[ðə; ði] ['brɛntən] ['mɜːdə(r)] .
The Brenton Murder .
这 布伦顿 谋杀 .

布伦顿谋杀案。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] .
Mrs . Brenton .
太太 . 布伦顿 .

布伦顿夫人。

[ðə; ði]['brəʊkən] [tɔɪ] .
The Broken Toy .
这 破碎的 玩具 .

破损的玩具。

" [ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . "
" She's Pretty As a Picture . "
" 她是 漂亮的 作为 一个 图片 . "

“她美得像一幅画。”

" ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .
" Raising the Veil .
" 提高 这 面纱 .

“揭开面纱。”

" [dʒeɪn] .
" Jane .
" 简 .

简。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	**Detective**	**.**
这	侦探	.

侦探。

[dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] .

Jane	**Morton**	**.**
简	莫顿	.

简·莫顿。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**Why**	**Did**	**I**	**Do**	**It**	**?**
"	哦	,	为什么	做过	我	做	它	?

“哦，我为什么要这样做？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɒk] .

"	**In**	**the**	**Prisoner's**	**Dock**	**.**
"	在	这	囚犯的	码头	.

“在被告席上。”

" [ai] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**Feel**	**Very**	**Grateful**	**to**	**You**	**.**	**"**
"	我	感觉	非常	感激的	到	你	.	"

我非常感激你。

" ['gɪlti] !

"	**Guilty**	**!**
"	有罪的	!

“有罪的！

['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ?

Guilty	**of**	**What**	**?**
有罪的	的	什么	?

犯了什么罪?

" ['tʃæptə(r)] [ai] .

"	**CHAPTER**	**I**	**.**
"	章	我	.

“第一章

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['wɪljəm] ['brɛntən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**William**	**Brenton**	**to**	**his**	**wife**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	说	威廉	布伦顿	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”威廉·布伦顿对妻子说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɪst] [ɪf] [ai] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ?

"	**do**	**you**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**missed**	**if**	**I**	**go**	**upstairs**	**for**	**a**	**while**	**?**
"	做	你	思考	我	将	是	错过	如果	我	去	楼上	为了	一个	尽管	?

“如果我上楼一会儿，你觉得大家会想念我吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wel] . "

I	**am**	**not**	**feeling**	**at**	**all**	**well**	**.**	**"**
我	是	不是	感觉	在	全部	出色地	.	"

我感觉很不舒服。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜːnd] ; " [ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ]

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**Will**	**,**	**"**	**replied**	**Alice**	**,**	**looking**	**concerned**	**;**	**"**	**I**	**will**	**tell**	**them**	**you**
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	将要	,	"	回复	爱丽丝	,	寻找	担心的	;	"	我	将要	告诉	他们	你

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] . "

are	**indisposed**	**.**	**"**
是	不适	.	"

“哦，真抱歉，威尔，”爱丽丝关切地回答道，“我会告诉他们你身体不适。”

" [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm]

"	No	,	don't	do	that	,	"	was	the	answer	;	"	they	are	having	a	very	good	time
"	不	,	不	做	那	,	"	曾是	这	回答	;	"	他们	是	拥有	一个	非常	好的	时间

,

,

,

“不，别那样做，”对方回答说，“他们玩得很开心。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃɔːtli] ; [səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .

and	I	suppose	the	dancing	will	begin	shortly	;	so	I	don't	think	they	will	miss	me	.
和	我	认为	这	跳舞	将要	开始	不久	;	所以	我	不	思考	他们	将要	错过	我	.

我想舞会很快就会开始；所以我觉得他们不会想念我。

[ɪf] [ai] [fiːl] ['betə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	I	feel	better	I	will	be	down	in	an	hour	or	two	;	if	not	,
如果	我	感觉	更好的	我	将要	是	向下	在	一个	小时	或者	二	;	如果	不是	,

如果我感觉好些，一两个小时后就能下去；否则，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] .

I	shall	go	to	bed	.
我	将	去	到	床	.

我该睡觉了。

[naʊ] , [dɪə(r)] , [doʊnt] ['wʌri] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Now	,	dear	,	don't	worry	;	but	have	a	good	time	with	the	rest	of	them	.
现在	,	亲爱的	,	不	担心	;	但	有	一个	好的	时间	和	这	休息	的	他们	.

亲爱的，别担心；好好和其他人玩得开心。

" ['wɪljəm] ['brɛntən] [went] ['kwaɪətli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	William	Brenton	went	quietly	upstairs	to	his	room	,
"	威廉	布伦顿	去	悄悄	楼上	到	他的	房间	,

威廉·布伦顿静静地上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

and	sat	down	in	the	darkness	in	a	rocking	chair	.
和	卫星	向下	在	这	黑暗	在	一个	摇滚	椅子	.

然后，他在黑暗中坐到了一把摇椅上。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['betə(r)] , [hiː; hi] ['sləʊli] [ʌn'drest]

Remaining	there	a	few	minutes	,	and	not	feeling	any	better	,	he	slowly	undressed
其余的	那里	一个	很少	分钟	,	和	不是	感觉	任何	更好的	,	他	缓慢地	脱光衣服

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

他在那里待了几分钟，感觉并没有好转，于是慢慢脱下衣服上床睡觉了。

[feɪnt] ['ekəʊz] [riːtʃt] [hɪm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [spŋ] ; ['faɪnəli] , ['mjuːzɪk][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Faint	echoes	reached	him	of	laughter	and	song	;	finally	,	music	began	,	and	he
头晕的	回声	达到	他	的	笑声	和	歌曲	;	最后	,	音乐	开始	,	和	他

[felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] ,

felt	,	rather	than	heard	,
毛毡	,	相当	比	听到	,

他隐约听到笑声和歌声的回响；最后，音乐响起，他感受到的不是声音，而是感觉。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] .

the	pulsation	of	dancing	feet	.
这	脉动	的	跳舞	脚	.

舞动的脚步的脉动。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['ælɪs] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Once	,	when	the	music	had	ceased	for	a	time	,	Alice	tiptoed	into	the	room	,
一次	,	什么时候	这	音乐	有	停止	为了	一个	时间	,	爱丽丝	踮着脚尖	进入	这	房间	,

有一次，音乐暂时停止的时候，爱丽丝蹑手蹑脚地走进了房间。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] —
and **said** **in** **a** **quiet** **voice** **—**
和 说 在 一个 安静的 嗓音 —

他轻声说道——

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [wɪl] ?
" **How** **are** **you** **feeling** **,** **Will** **?**
" 如何 是 你 感觉 , 将要 ?

威尔，你感觉怎么样?

['eni] ['betə(r)] ? "
any **better** **?** **"**
任何 更好的 ? "

情况好些了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['draʊzɪli] .
" **A** **little** **,** **"** **he** **answered** **drowsily** **.**
" 一个 小的 , " 他 回答 昏昏欲睡地 .

“有一点点，”他睡眼惺忪地回答。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ai][ʃæl; ʃəl][drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ['prez(ə)ntli] ,
" **Don't** **worry** **about** **me** **;** **I** **shall** **drop** **off** **to** **sleep** **presently** **,**
" 不 担心 关于 我 ; 我 将 降低 离开 到 睡觉 目前 ,

“别担心我，我马上就要睡着了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and **shall** **be** **all** **right** **in** **the** **morning** **.**
和 将 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

明天早上就会没事的。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ;
" **He** **still** **heard** **in** **a** **dreamy** **sort** **of** **way** **the** **music** **,** **the** **dancing** **,** **the** **laughter** **;**
" 他 仍然 听到 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 这 音乐 , 这 跳舞 , 这 笑声 ;

“他仍然以一种梦幻般的方式听到音乐、舞蹈和笑声；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'blɪviən] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ,
and **gradually** **there** **came** **oblivion** **,** **which** **finally** **merged** **into** **a** **dream** **,**
和 逐步地 那里 来了 遗忘 , 哪个 最后 合并 进入 一个 梦 ,

渐渐地，遗忘降临，最终融入梦境。

[ðə; ði][məʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['vɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
the **most** **strange** **and** **vivid** **vision** **he** **had** **ever** **experienced** **.**
这 最多 奇怪的 和 生动 想象 他 有 曾经 经验丰富的 .

这是他经历过的最奇异、最生动的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bed] .
It **seemed** **to** **him** **that** **he** **sat** **again** **in** **the** **rocking** **chair** **near** **the** **bed** **.**
它 似乎 到 他 那 他 卫星 再次 在 这 摇滚 椅子 靠近 这 床 .

他感觉自己又坐回了床边的摇椅上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ]
Although **he** **knew** **the** **room** **was** **dark** **,** **he** **had** **no** **difficulty** **in** **seeing**
虽然 他 知道 这 房间 曾是 黑暗的 , 他 有 不 困难 在 看到
['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] .
everything **perfectly** **.**
一切 完美 .

虽然他知道房间很黑，但他看清房间里的一切却毫无困难。

[hiː; hi] [hɜːd] , [naʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

He	heard	,	now	quite	plainly	,	the	music	and	dancing	downstairs	,
他	听到	,	现在	相当	显然	,	这	音乐	和	跳舞	楼下	,

他现在听得很清楚，楼下传来音乐和舞蹈声。

[bʌt; bət] [wɒt] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	what	gave	a	ghastly	significance	to	his	dream	was	the	sight	of	his
但	什么	给予	一个	阴森	意义	到	他的	梦	曾是	这	视线	的	他的

[əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][bed] .

own	person	on	the	bed	.
自己的	人	在	这	床	.

但令他噩梦变得恐怖的是，他梦见了自己躺在床上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

The	eyes	were	half	open	,	and	the	face	was	drawn	and	rigid	.
这	眼睛	是	一半	打开	,	和	这	脸	曾是	绘制	和	死板的	.

他双眼半睁，面容憔悴僵硬。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] , ['greɪɪʃ] [tɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

The	colour	of	the	face	was	the	white	,	greyish	tint	of	death	.
这	颜色	的	这	脸	曾是	这	白色的	,	灰蒙蒙的	着色	的	死亡	.

脸色苍白，带着死人的灰白色。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , " [sed] ['brɛntən] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [weɪk]

"	This	is	a	nightmare	,	"	said	Brenton	to	himself	;	"	I	must	try	and	wake
"	这	是	一个	恶梦	,	"	说	布伦顿	到	他自己	;	"	我	必须	尝试	和	唤醒

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“这是一场噩梦，”布伦顿自言自语道；“我必须试着让自己清醒过来。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	But	he	seemed	powerless	to	do	this	,
"	但	他	似乎	无力	到	做	这	,

但他似乎对此无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] .

and	he	sat	there	looking	at	his	own	body	while	the	night	wore	on	.
和	他	卫星	那里	寻找	在	他的	自己的	身体	尽管	这	夜晚	穿着	在	.

他坐在那里，凝视着自己的身体，夜色渐渐消逝。

[wʌns] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Once	he	rose	and	went	to	the	side	of	the	bed	.
一次	他	玫瑰	和	去	到	这	边	的	这	床	.

他起身走到床边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,

He	seemed	to	have	reached	it	merely	by	wishing	himself	there	,
他	似乎	到	有	达到	它	仅仅	经过	祝	他自己	那里	,

他似乎仅仅通过许愿就到达了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]

and	he	passed	his	hand	over	the	face	,	but	no	feeling	of	touch	was
和	他	通过了	他的	手	超过	这	脸	,	但	不	感觉	的	触碰	曾是

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

communicated	to	him	.
沟通	到	他	.

他用手抚摸脸部，但却没有感受到任何触觉。

[hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['sembləns] [ɒv; əv]

He	hoped	his	wife	would	come	and	rouse	him	from	this	fearful	semblance	of
他	希望	他的	妻子	会	来	和	唤醒	他	从	这	可怕	外表	的

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

他希望妻子能来把他从这场可怕的梦境中唤醒。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]

and	,	wishing	this	,	he	found	himself	standing	at	her	side	,	amidst	the
和	,	祝	这	,	他	成立	他自己	常设	在	她	边	,	在……之中	这

[θrɒŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

throng	downstairs	,
人群	楼下	,

于是，他怀着这样的愿望，发现自己站在她身边，置身于楼下熙熙攘攘的人群之中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['merəli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

who	were	now	merrily	saying	good	-	bye	.
WHO	是	现在	兴高采烈地	说	好的	-	再见	.

他们现在正兴高采烈地道别。

['brɛntən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Brenton	tried	to	speak	to	his	wife	,	but	although	he	was	conscious	of
布伦顿	尝试	到	说话	到	他的	妻子	,	但	虽然	他	曾是	有意识的	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

布伦顿试图和妻子说话，虽然他有意识地在说话，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

she	did	not	seem	to	hear	him	,	or	know	he	was	there	.
她	做过	不是	似乎	到	听到	他	,	或者	知道	他	曾是	那里	.

她似乎没有听到他的声音，或者根本不知道他在那里。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

The	party	had	been	one	given	on	Christmas	Eve	,
这	派对	有	到过	一	给定	在	圣诞节	前夕	,

这场派对是在圣诞夜举办的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	as	it	was	now	two	o'clock	in	the	morning	,
和	作为	它	曾是	现在	二	点钟	在	这	早晨	,

当时已是凌晨两点，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

the	departing	guests	were	wishing	Mrs	.	Brenton	a	merry	Christmas	.
这	离开	客人	是	祝	太太	.	布伦顿	一个	欢乐	圣诞节	.

即将离去的客人们祝布伦顿夫人圣诞快乐。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revələ] ,

Finally	,	the	door	closed	on	the	last	of	the	revellers	,
最后	,	这	门	关闭	在	这	最后的	的	这	狂欢者	,

最后，大门在最后一位狂欢者身后关上了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpi]

and	Mrs	.	Brenton	stood	for	a	moment	giving	instructions	to	the	sleepy
和	太太	.	布伦顿	站立	为了	一个	片刻	给予	指示	到	这	困

['sɜːvənts] ; [ðen] ,

servants	;	then	,
仆人	;	然后	,

布伦顿太太站了一会儿，吩咐昏昏欲睡的仆人们一些事情；然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] ,
with a tired sigh , she turned and went upstairs ,
和 一个 疲劳的 叹 , 她 转向 和 去 楼上 ,

她疲惫地叹了口气，转身上楼去了。

['brɛntən] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Brenton walking by her side until they came to the darkened room , which she
布伦顿 步行 经过 她 边 直到 他们 来了 到 这 变暗 房间 , 哪个 她
['entəd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
entered on tiptoe .
进入 在 脚尖 .

布伦顿陪在她身边，直到他们来到昏暗的房间，她踮着脚尖走了进去。

" [naʊ] , " [sed] ['brɛntən] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'raʊz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [dri:m] .
" Now , " said Brenton to himself , " she will arouse me from this appalling dream .
" 现在 , " 说 布伦顿 到 他自己 , " 她 将要 引起 我 从 这 令人震惊 梦 .

“现在，”布伦顿心想，“她会把我从这场可怕的梦中唤醒。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɪt'self] ,
" It was not that there was anything dreadful in the dream itself ,
" 它 曾是 不是 那 那里 曾是 任何事物 可怕 在 这 梦 本身 ,

“倒不是说梦本身有什么可怕的东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ,
but the clearness with which he saw everything ,
但 这 清晰度 和 哪个 他 锯 一切 ,

但他看待一切的清晰度，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] ,
and the fact that his mind was perfectly wide awake ,
和 这 事实 那 他的 头脑 曾是 完美 宽的 醒 ,

而且他的头脑非常清醒。

[geɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] .
gave him an uneasiness which he found impossible to shake off .
给予 他 一个 不安 哪个 他 成立 不可能的 到 摇 离开 .

这让他感到一种挥之不去的不安。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'peəd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .
In the dim light from the hall his wife prepared to retire .
在 这 暗淡 光 从 这 大厅 他的 妻子 准备 到 退休 .

在昏暗的灯光下，他的妻子准备就寝。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔ:t] [strʌk] ['brɛntən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
The horrible thought struck Brenton that she imagined he was sleeping soundly ,
这 可怕 想法 击 布伦顿 那 她 想象 他 曾是 睡眠 稳固地 ,

布伦顿突然冒出一个可怕的想法：她以为他睡得很香。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm] — [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and was anxious not to awaken him — for of course she could have
和 曾是 焦虑的 不是 到 觉醒 他 — 为了 的 课程 她 可以 有
[nəʊ][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] — [səʊ][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [traɪd]
no realization of the nightmare he was in — so once again he tried
不 实现 的 这 恶梦 他 曾是 在 — 所以 一次 再次 他 尝试
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
to communicate with her .
到 交流 和 她 .

她很担心吵醒他——因为她当然不能意识到他正在做噩梦——所以他又一次试图和她沟通。

[hi:; hi] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
He spoke her name over and over again ,
他 辐 她 姓名 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地呼唤她的名字，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

but	she	proceeded	quietly	with	her	preparations	for	the	night	.
但	她	继续	悄悄	和	她	准备工作	为了	这	夜晚	.

但她默默地继续进行着当晚的准备工作。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

At	last	she	crept	in	at	the	other	side	of	the	bed	,
在	最后的	她	悄悄地爬	在	在	这	其他	边	的	这	床	,

她终于从床的另一边蹑手蹑脚地爬了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['məʊnts] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

and	in	a	few	moments	was	asleep	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	睡着了	.

没过多久就睡着了。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['brɛntən] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

Once	more	Brenton	struggled	to	awake	,	but	with	no	effect	.
一次	更多的	布伦顿	挣扎	到	醒	,	但	和	不	影响	.

布伦顿再次挣扎着想要醒来，但毫无效果。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [θri:] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ,

He	heard	the	clock	strike	three	,	and	then	four	,	and	then	five	,
他	听到	这	钟	罢工	三	,	和	然后	四	,	和	然后	五	,

他听到钟敲了三下，然后是四下，然后是五下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] .

but	there	was	no	apparent	change	in	his	dream	.
但	那里	曾是	不	明显	改变	在	他的	梦	.

但他的梦境似乎并没有改变。

[hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

He	feared	that	he	might	be	in	a	trance	,	from	which	,	perhaps	,
他	害怕	那	他	可能	是	在	一个	发呆	,	从	哪个	,	也许	,

他担心自己可能处于恍惚状态，或许，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

he	would	not	awake	until	it	was	too	late	.
他	会	不是	醒	直到	它	曾是	也	晚的	.

他醒来时已经太晚了。

[greɪ] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [snəʊ] [wɒz; wəz]

Grey	daylight	began	to	brighten	the	window	,	and	he	noticed	that	snow	was
灰色的	日光	开始	到	提亮	这	窗户	,	和	他	注意到	那	雪	曾是

['kwaɪətli] ['fɔ:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

quietly	falling	outside	,
悄悄	坠落	外部	,

灰蒙蒙的日光开始照亮窗户，他注意到外面正静静地飘着雪。

[ðə; ði] [fleɪks] ['nɔɪzləsli] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

the	flakes	noiselessly	beating	against	the	window	pane	.
这	薄片	无声	殴打	反对	这	窗户	窗格	.

雪花无声地拍打着窗玻璃。

['evri] [wʌn] [slept] [leɪt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

Every	one	slept	late	that	morning	,
每一个	一	睡着了	晚的	那	早晨	,

那天早上大家都睡到很晚。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌdaʊn'steəz] —

but	at	last	he	heard	the	preparations	for	breakfast	going	on	downstairs	—
但	在	最后的	他	听到	这	准备工作	为了	早餐	去	在	楼下	—

[ðə; ði] [laɪt] ['klætə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	light	clatter	of	china	on	the	table	,
这	光	哒	的	中国	在	这	桌子	,

但他最终还是听到了楼下准备早餐的声音——瓷器在桌上轻轻碰撞的声音。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

the	rattle	of	the	grate	;	and	,	as	he	thought	of	these	things	,
这	嘎嘎作响	的	这	格特	;	和	,	作为	他	想法	的	这些	事物	,

炉栅发出嘎嘎的响声；当他想到这些事情时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][trɪm] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,

he	found	himself	in	the	dining	-	room	,	and	saw	the	trim	little	maid	,
他	成立	他自己	在	这	用餐	-	房间	,	和	锯	这	修剪	小的	女佣	,

他发现自己身处餐厅，看到了那位身材苗条的小女仆。

[huː] [stɪl] [jɔːn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

who	still	yawned	every	now	and	then	,	laying	the	plates	in	their	places	.
WHO	仍然	打哈欠	每一个	现在	和	然后	,	躺下	这	盘子	在	他们的	地方	.

他时不时地打着哈欠，把盘子放回原位。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	went	upstairs	again	,	and	stood	watching	the	sleeping	face	of	his	wife	.
他	去	楼上	再次	,	和	站立	观看	这	睡眠	脸	的	他的	妻子	.

他又上了楼，站在那里凝视着妻子熟睡的脸庞。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Once	she	raised	her	hand	above	her	head	,	and	he	thought	she	was
一次	她	提高	她	手	多于	她	头	,	和	他	想法	她	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'weɪk] ;

going	to	awake	;
去	到	醒	;

她曾举起一只手过头顶，他以为她要醒了；

['ʌltɪmətli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

ultimately	her	eyes	opened	,	and	she	gazed	for	a	time	at	the	ceiling	,
最终	她	眼睛	打开	,	和	她	凝视	为了	一个	时间	在	这	天花板	,

最终她睁开了眼睛，凝视着天花板一会儿。

['siːmɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

seemingly	trying	to	recollect	the	events	of	the	day	before	.
似乎	尝试	到	追忆	这	活动	的	这	天	前	.

似乎在努力回忆前一天发生的事情。

" [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə'sliːp] ?

"	Will	,	"	she	said	dreamily	,	"	are	you	still	asleep	?
"	将要	,	"	她	说	梦幻般地	,	"	是	你	仍然	睡着了	?

“威尔，”她梦呓般地说，“你还在睡吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	There	was	no	answer	from	the	rigid	figure	at	the	front	of	the	bed	.
"	那里	曾是	不	回答	从	这	死板的	数字	在	这	正面	的	这	床	.

“床前僵硬的身影没有回答。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] .

After	a	few	moments	she	placed	her	hand	quietly	over	the	sleeper's	face	.
后	一个	很少	时刻	她	放置	她	手	悄悄	超过	这	睡眠者的	脸	.

过了一会儿，她轻轻地把手放在了熟睡者的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

As	she	did	so	,	her	startled	eyes	showed	that	she	had	received	a	shock	.
作为	她	做过	所以	,	她	惊慌	眼睛	显示	那	她	有	已收到	一个	震惊	.

她这样做的时候，惊恐的眼神表明她受到了惊吓。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] ,

Instantly	she	sat	upright	in	bed	,
即刻	她	卫星	直立	在	床	,

她立刻在床上坐了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['sekənd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	looked	for	one	brief	second	on	the	face	of	the	sleeper	beside	her	;
和	看起来	为了	一	简短的	第二	在	这	脸	的	这	轨枕	旁	她	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

她瞥了一眼身旁熟睡者的脸，只过了一秒钟；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	a	shriek	that	pierced	the	stillness	of	the	room	,	she	sprang	to	the	floor	.
和	一个	尖叫	那	穿孔	这	寂静	的	这	房间	,	她	弹簧	到	这	地面	.

她发出了一声刺破房间寂静的尖叫，然后猛地跳到地板上。

" [wɪl] ! [wɪl] !

"	Will	!	Will	!
"	将要	!	将要	!

“威尔！威尔！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	she	cried	,	"	speak	to	me	!
"	她	哭	,	"	说话	到	我	!

她哭着说：“跟我说话！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

[maɪ][gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['stægərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	she	cried	,	staggering	back	from	the	bed	.
"	她	哭	,	令人震惊	后退	从	这	床	.

她哭着，踉跄着从床上退了下来。

[ðen] , [wɪð] [ʃriːk] ['ɑːftə(r)] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi][ræn]['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

Then	,	with	shriek	after	shriek	,	she	ran	blindly	through	the	hall	to	the	stairway	,
然后	,	和	尖叫	后	尖叫	,	她	跑	盲目地	通过	这	大厅	到	这	楼梯	,

然后，她尖叫着，盲目地穿过走廊，跑向楼梯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	there	fell	fainting	on	the	floor	.
和	那里	跌倒	昏厥	在	这	地面	.

然后她晕倒在地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['wɪljəm] ['brɛntən] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

William	Brenton	knelt	beside	the	fallen	lady	,	and	tried	to	soothe	and	comfort
威廉	布伦顿	跪下	旁	这	倒下	女士	,	和	尝试	到	舒缓	和	舒适

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

威廉·布伦顿跪在倒地的女士身边，试图安抚她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .

but	it	was	evident	that	she	was	insensible	.
但	它	曾是	明显	那	她	曾是	麻木不仁	.

但很明显，她已经失去知觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	It	is	useless	,	"	said	a	voice	by	his	side	.
"	它	是	无用	,	"	说	一个	嗓音	经过	他的	边	.

“没用的，”他身旁传来一个声音。

['brɛntən] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Brenton	looked	up	suddenly	,	and	saw	standing	beside	him	a	stranger	.
布伦顿	看起来	向上	突然	,	和	锯	常设	旁	他	一个	陌生人	.

布伦顿突然抬起头，看到一个陌生人站在他旁边。

['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Wondering	for	a	moment	how	he	got	there	,	and	thinking	that	after	all	it
好奇	为了	一个	片刻	如何	他	得到	那里	,	和	思维	那	后	全部	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

was	a	dream	,
曾是	一个	梦	,

他一时之间纳闷自己是怎么到那儿的，心想这或许只是一场梦。

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

他说——

" [wɒt] [ɪz] ['juːsləs] ?

"	What	is	useless	?
"	什么	是	无用	?

什么是无用的东西?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] . "

She	is	not	dead	.	"
她	是	不是	死的	.	"

她没死。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	No	,	"	answered	the	stranger	,	"	but	you	are	.	"
"	不	,	"	回答	这	陌生人	,	"	但	你	是	.	"

“不，”陌生人回答说，“但你是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] ? " [kraɪd] ['brɛntən] .

"	I	am	what	?	"	cried	Brenton	.
"	我	是	什么	?	"	哭	布伦顿	.

“我是什么？”布伦顿喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [kɔːlz] [ded] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
" You are what the material world calls dead , although in reality you have just
" 你 是 什么 这 材料 世界 呼叫 死的 , 虽然 在 现实 你 有 只是
[bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
begun to live . "
开始 到 居住 . "

“从物质世界的角度来看，你已经死了，但实际上你才刚刚开始真正地活着。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] .
" And who are you ? " asked Brenton .
" 和 WHO 是 你 ? " 问 布伦顿 .

“你是谁？”布伦顿问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?
" And how did you get in here ?
" 和 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?
" How did you get in here ?
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] ['brɛntənz] [wɜːdz] .
" he said , repeating Brenton's words .
" 他 说 , 重复 布伦顿的 字 .

“他重复着布伦顿的话说道。”

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [haʊs] . "
Why , this is my own house . "
为什么 , 这 是 我的 自己的 房子 . "

“这可是我自己的房子。”

" [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Was , you mean . "
" 曾是 , 你 意思是 . "

“你是说曾经是吧。”

" [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I mean that it is .
" 我 意思是 那 它 是 .

我的意思是确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
I am in my own house .
我 是 在 我的 自己的 房子 .

我在自己家里。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [waɪf] . "
This lady is my wife . "
这 女士 是 我的 妻子 . "

这位女士是我的妻子。

" [wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	Was	,	"	said	the	other	.
"	曾是	,	"	说	这	其他	.

“是的，”另一个人说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['brɛntən] , ['verɪ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

"	I	do	not	understand	you	,	"	cried	Brenton	,	very	much	annoyed	.
"	我	做	不是	理解	你	,	"	哭	布伦顿	,	非常	很多	恼怒	.

“我不明白你的意思，”布伦顿非常恼火地喊道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['enɪ] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] . "

"	But	,	in	any	case	,	your	presence	and	your	remarks	are	out	of	place	here	.	"
"	但	,	在	任何	案件	,	你的	在场	和	你的	评论	是	出去	的	地方	这里	.	"

“但无论如何，你的出现和你的言论在这里都显得格格不入。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	other	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	其他	,

“我亲爱的先生，”另一个人说道。

" [aɪ] ['mɪəlɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ŋjuː] [kən'dɪʃn] .

"	I	merely	wish	to	aid	you	and	to	explain	to	you	anything	that	you	may	desire	to	know	about	your	new	condition	.
"	我	仅仅	希望	到	援助	你	和	到	解释	到	你	任何事物	那	你	可能	欲望	到	知道	关于	你的	新的	状况	.

“我只是想帮助你，并向你解释你可能想了解的关于你新情况的任何事情。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

You	are	now	free	from	the	incumbrance	of	your	body	.
你	是	现在	自由的	从	这	现任者	的	你的	身体	.

你现在摆脱了身体的束缚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðæt] ['rɪd(ə)ns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

You	have	already	had	some	experience	of	the	additional	powers	which	that	riddance	has	given	you	.
你	有	已经	有	一些	经验	的	这	额外的	权力	哪个	那	摆脱	有	给定	你	.

你已经体验过那次除掉你之后所获得的额外力量。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

You	have	also	,	I	am	afraid	,
你	有	还	,	我	是	害怕的	,

恐怕你也有……

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

had	an	inkling	of	the	fact	that	the	spiritual	condition	has	its	limitations	.
有	一个	暗示	的	这	事实	那	这	精神	状况	有	它是	限制	.

我隐约感觉到精神状态是有局限性的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ,

If	you	desire	to	communicate	with	those	whom	you	have	left	,
如果	你	欲望	到	交流	和	那些	谁	你	有	左边	,

如果你想和那些你已离开的人交流，

[aɪ] [wʊd] ['strɒŋlɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	would	strongly	advise	you	to	postpone	the	attempt	,	and	to	leave	this	place	,
我	会	强烈	建议	你	到	推迟	这	试图	,	和	到	离开	这	地方	,

我强烈建议你推迟这次尝试，并离开这里。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪərɪəns] [ˈəʊnli] [peɪn] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .

where	you	will	experience	only	pain	and	anxiety	.
在哪里	你	将要	经验	仅有的	疼痛	和	焦虑	.

你只会感受到痛苦和焦虑。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . "

Come	with	me	,	and	learn	something	of	your	changed	circumstances	.	"
来	和	我	,	和	学习	某物	的	你的	已更改	情况	.	"

跟我来，了解一下你如今的处境。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ˈbrɛntən] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	am	in	a	dream	,	"	said	Brenton	,	"	and	you	are	part	of	it	.
"	我	是	在	一个	梦	,	"	说	布伦顿	,	"	和	你	是	部分	的	它	.

“我正身处梦境之中，”布伦顿说，“而你也是梦境的一部分。”

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈdriːmɪŋ] .

I	went	to	sleep	last	night	,	and	am	still	dreaming	.
我	去	到	睡觉	最后的	夜晚	,	和	是	仍然	做梦	.

我昨晚睡着了，现在还在做梦。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] . "

This	is	a	nightmare	and	it	will	soon	be	over	.	"
这	是	一个	恶梦	和	它	将要	很快	是	超过	.	"

这是一场噩梦，但很快就会结束。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [ˈmɪəli] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [jɔːˈself] .

"	You	are	saying	that	,	"	said	the	other	,	"	merely	to	convince	yourself	.
"	你	是	说	那	,	"	说	这	其他	,	"	仅仅	到	说服	你自己	.

“你这么说，”另一个人说，“只是为了说服你自己。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpærənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

It	is	now	becoming	apparent	to	you	that	this	is	not	a	dream	.
它	是	现在	成为	明显	到	你	那	这	是	不是	一个	梦	.

现在你应该明白，这不是一场梦。

[ɪf] [driːmz] [ɪgˈzɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ]

If	dreams	exist	,	it	was	a	dream	which	you	left	,	but	you	have	now
如果	梦境	存在	,	它	曾是	一个	梦	哪个	你	左边	,	但	你	有	现在

[bɪˈkʌm] [əˈweɪk] .

become	awake	.
变得	醒	.

如果梦境存在，那便是你从梦中醒来的梦，而你现在已经醒了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ,

If	you	really	think	it	is	a	dream	,
如果	你	真的	思考	它	是	一个	梦	,

如果你真的认为那是一场梦，

[ðen] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] — [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	do	as	I	tell	you	—	come	with	me	and	leave	it	,
然后	做	作为	我	告诉	你	—	来	和	我	和	离开	它	,

那就照我说的做——跟我走，离开那里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ˈveri]

because	you	must	admit	that	this	part	of	the	dream	is	at	least	very
因为	你	必须	承认	那	这	部分	的	这	梦	是	在	至少	非常

[ʌnˈplez(ə)nt] . "

unpleasant	.	"
令人不快的	.	"

因为你必须承认，梦的这一部分至少是非常令人不快的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [ə'sent] ['brɛntən] .

"	It	is	not	very	pleasant	,	"	assented	Brenton	.
"	它	是	不是	非常	令人愉快的	,	"	同意	布伦顿	.

“这不太令人愉快，”布伦顿赞同道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] ['sɜːvənts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)]

As	he	spoke	the	bewildered	servants	came	rushing	up	the	stairs	,	picked	up	their
作为	他	辐	这	困惑	仆人	来了	匆忙	向上	这	楼梯	,	挑选	向上	他们的

['fɔːlən] ['mɪstrəs] ,

fallen	mistress	,
倒下	情妇	,

他说话间，惊慌失措的仆人们冲上楼梯，扶起倒在地上的女主人。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

and	laid	her	on	a	sofa	.
和	铺设	她	在	一个	沙发	.

然后把她放在沙发上。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dæʃt] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

They	rubbed	her	hands	and	dashed	water	in	her	face	.
他们	摩擦	她	双手	和	虚线	水	在	她	脸	.

他们擦了擦她的手，然后往她脸上泼了水。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

She	opened	her	eyes	,	and	then	closed	them	again	with	a	shudder	.
她	打开	她	眼睛	,	和	然后	关闭	他们	再次	和	一个	不寒而栗	.

她睁开眼睛，然后又颤抖着闭上了眼睛。

" ['seərə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ded] ?

"	Sarah	,	"	she	cried	,	"	have	I	been	dreaming	,	or	is	your	master	dead	?
"	莎拉	,	"	她	哭	,	"	有	我	到过	做梦	,	或者	是	你的	掌握	死的	?

“莎拉，”她喊道，“我是在做梦吗？还是你的主人去世了？”

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	two	girls	turned	pale	at	this	,
"	这	二	女孩们	转向	苍白	在	这	,

听到这话，两个女孩脸色都变得苍白了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

and	the	elder	of	them	went	boldly	into	the	room	which	her	mistress
和	这	长老	的	他们	去	大胆地	进入	这	房间	哪个	她	情妇

[hæd; həd][dʒʌst][left] .

had	just	left	.
有	只是	左边	.

年长的那位大胆地走进了女主人刚刚离开的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [gʊd] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət]

She	was	evidently	a	young	woman	who	had	herself	under	good	control	,	but
她	曾是	显然	一个	年轻的	女士	WHO	有	她自己	在下面	好的	控制	,	但

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['sɒbɪŋ] ,

she	came	out	sobbing	,
她	来了	出去	啜泣	,

她显然是一位很懂事、能控制自己情绪的年轻女子，但出来时却泣不成声。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	her	apron	to	her	eyes	.
和	她	围裙	到	她	眼睛	.

她用围裙遮住了眼睛。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['brɛntən] , " ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd]
" Come , come , " said the man who stood beside Brenton , " haven't you had
" 来 , 来 , " 说 这 男人 WHO 站立 旁 布伦顿 , " 还没有 你 有
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
enough of this ?
足够的 的 这 ?

“来吧，来吧，”站在布伦顿旁边的人说，“你还没受够吗？”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;
Come with me ; you can return to this house if you wish ;
来 和 我 ; 你 能 返回 到 这 房子 如果 你 希望 ;

跟我来；如果你愿意，可以再回到这所房子；

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪsp] [eə(r)][ɒv; əv] ['krɪsməs]
" and together they passed out of the room into the crisp air of Christmas
" 和 一起 他们 通过了 出去 的 这 房间 进入 这 脆 空气 的 圣诞节
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

于是，他们一起走出了房间，沐浴在圣诞节清晨清爽的空气中。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['brɛntən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
But , although Brenton knew it must be cold , he had no feeling of
但 , 虽然 布伦顿 知道 它 必须 是 寒冷的 , 他 有 不 感觉 的
['aɪðə(r)][kəʊld][ɔː(r)] [wɔːmθ] .
either cold or warmth .
任何一个 寒冷的 或者 温暖 .

但是，尽管布伦顿知道天气一定很冷，但他却感觉不到冷也感觉不到暖。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['brɛntən] ,
" There are a number of us , " said the stranger to Brenton ,
" 那里 是 一个 数字 的 我们 , " 说 这 陌生人 到 布伦顿 ,

“我们人很多，”陌生人对布伦顿说。

" [huː] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
" who take turns at watching the sick - bed when a man is about to die ,
" WHO 拿 转弯 在 观看 这 生病的 - 床 什么时候 一个 男人 是 关于 到 死 ,

“当病人即将离世时，他们会轮流守在病床边。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)] ['kʌmfət]
and when his spirit leaves his body , we are there to explain , or comfort
和 什么时候 他的 精神 树叶 他的 身体 , 我们 是 那里 到 解释 , 或者 舒适
, [ɔː(r)] [kən'səʊl] .
, or console .
, 或者 安慰 .

当他的灵魂离开他的身体时，我们会在那里解释、安慰或抚慰他。

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Your death was so sudden that we had no warning of it .
你的 死亡 曾是 所以 突然 那 我们 有 不 警告 的 它 .

你的离世如此突然，我们毫无预兆。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You did not feel ill before last night , did you ? "
你 做过 不是 感觉 患病的 前 最后的 夜晚 , 做过 你 ? "

你昨晚之前没有感到不舒服，对吗？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] .
" No , " replied Brenton .
" 不 , " 回复 布伦顿 .

“不，”布伦顿回答道。

" [ai] [felt] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "

"	I	felt	perfectly	well	,	until	after	dinner	last	night	.	"
"	我	毛毡	完美	出色地	,	直到	后	晚餐	最后的	夜晚	.	"

“我感觉一切都很好，直到昨晚晚饭后。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɪn] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ? "

"	Did	you	leave	your	affairs	in	reasonably	good	order	?	"
"	做过	你	离开	你的	事务	在	合理	好的	命令	?	"

你离开时是否妥善安排了你的后事?

" [jes] , " [sed] ['brɛntən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

"	Yes	,	"	said	Brenton	,	trying	to	recollect	.
"	是的	,	"	说	布伦顿	,	尝试	到	追忆	.

“是的，”布伦顿努力回忆着说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] . "

"	I	think	they	will	find	everything	perfectly	straight	.	"
"	我	思考	他们	将要	寻找	一切	完美	直的	.	"

“我认为他们会发现一切都非常妥当。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , " [in'kwaiə] [ðə; ði]

"	Tell	me	a	little	of	your	history	,	if	you	do	not	mind	,	"	inquired	the
"	告诉	我	一个	小的	的	你的	历史	,	如果	你	做	不是	头脑	,	"	询问	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

“如果你不介意的话，能不能跟我讲讲你的经历？”另一个人问道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] . "

"	it	will	help	me	in	trying	to	initiate	you	into	our	new	order	of	things	here	.	"
"	它	将要	帮助	我	在	尝试	到	发起	你	进入	我们的	新的	命令	的	事物	这里	.	"

“这将有助于我引导你适应我们这里的新秩序。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] ,

"	Well	,	"	replied	Brenton	,
"	出色地	,	"	回复	布伦顿	,

“嗯，”布伦顿回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'sʌmpʃn]

and	he	wondered	at	himself	for	falling	so	easily	into	the	other's	assumption
和	他	想知道	在	他自己	为了	坠落	所以	容易地	进入	这	其他的	假设

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

that	he	was	a	dead	man	,
那	他	曾是	一个	死的	男人	,

他不禁纳闷，自己怎么会如此轻易地就相信了对方已经死了。

" [ai] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	I	was	what	they	call	on	the	earth	in	reasonably	good	circumstances	.
"	我	曾是	什么	他们	称呼	在	这	地球	在	合理	好的	情况	.

“我当时的生活境况在地球上算是相当不错。”

[maɪ] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːθ] $100 , - .

My	estate	should	be	worth	$100	,	000	.
我的	财产	应该	是	值得	$100	,	-	.

我的遗产应该价值10万美元。

[ai] [hæd; həd] $75 , - [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [peɪd] ,

I	had	$75	,	000	insurance	on	my	life	,	and	if	all	that	is	paid	,
我	有	$75	,	-	保险	在	我的	生活	,	和	如果	全部	那	是	有薪酬的	,

我投保了75000美元的人寿保险，如果全部赔付完毕，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [net] [maɪ] [ˈwɪdəʊ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

it	should	net	my	widow	not	far	from	a	couple	of	hundred	thousand	.	"
它	应该	网	我的	寡妇	不是	远的	从	一个	夫妻	的	百	千	.	"

这应该能让我遗孀净赚几十万美元。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈmærid] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	How	long	have	you	been	married	?	"	said	the	other	.
"	如何	长的	有	你	到过	已婚	?	"	说	这	其他	.

“你们结婚多久了？”另一个人问道。

" [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

"	Only	about	six	months	.
"	仅有的	关于	六	几个月	.

“只有大约六个月。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [lɑːst] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈbrɔːd] .

I	was	married	last	July	,	and	we	went	for	a	trip	abroad	.
我	曾是	已婚	最后的	七月	,	和	我们	去	为了	一个	旅行	国外	.

我去年七月结婚，之后我们出国旅行了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [left] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] , [səʊ] [wiː; wi]

We	were	married	quietly	,	and	left	almost	immediately	afterwards	,	so	we
我们	是	已婚	悄悄	,	和	左边	几乎	立即地	然后	,	所以	我们

[θɔːt] , [ɒn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

thought	,	on	our	return	,
想法	,	在	我们的	返回	,

我们低调地结了婚，之后几乎立刻就离开了，至少我们回来的时候是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ˈdɪnə(r)] ,

it	would	not	be	a	bad	plan	to	give	a	Christmas	Eve	dinner	,
它	会	不是	是	一个	坏的	计划	到	给	一个	圣诞节	前夕	晚餐	,

举办圣诞夜晚餐是个不错的计划。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [frendz] .

and	invite	some	of	our	friends	.
和	邀请	一些	的	我们的	朋友们	.

并邀请一些朋友。

[ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] .

That	,	"	he	said	,	hesitating	a	moment	,	"	was	last	night	.
那	,	"	他	说	,	犹豫不决	一个	片刻	,	"	曾是	最后的	夜晚	.

“那是，”他犹豫了一下，说道，“那是昨晚的事。”

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [rest]

Shortly	after	dinner	,	I	began	to	feel	rather	ill	,	and	went	upstairs	to	rest
不久	后	晚餐	,	我	开始	到	感觉	相当	患病的	,	和	去	楼上	到	休息

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;

for	a	while	;
为了	一个	尽管	;

晚饭后不久，我开始感到有些不舒服，便上楼休息了一会儿；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ded] . "

and	if	what	you	say	is	true	,	the	first	thing	I	knew	I	found	myself	dead	.	"
和	如果	什么	你	说	是	真的	,	这	第一的	事物	我	知道	我	成立	我	死的	.	"

如果你说的是真的，那我醒来时发现自己已经死了。

" [əˈlaɪv] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	Alive	,	"	corrected	the	other	.
"	活	,	"	已更正	这	其他	.

“还活着，”另一个人纠正道。

" [wel] , [ə'laɪv] ,
" Well , alive ,
" 出色地 , 活 ,

“嗯，还活着。”

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də]
though at present I feel I belong more to the world I have left than I do
尽管 在 展示 我 感觉 我 属于 更多的 到 这 世界 我 有 左边 比 我 做
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
to the world I appear to be in .
到 这 世界 我 出现 到 是 在 .

虽然现在我感觉自己更属于我所离开的那个世界，而不是我身处的那个世界。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
I must confess , although you are a very plausible gentleman to talk to ,
我 必须 承认 , 虽然 你 是 一个 非常 合情合理 绅士 到 讲话 到 ,

我必须承认，虽然您是一位非常值得信赖的绅士，但

[ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]
that I expect at any moment to wake and find this to have been one of
那 我 预计 在 任何 片刻 到 唤醒 和 寻找 这 到 有 到过 一 的
[ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeəz] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
the most horrible nightmares that I ever had the ill luck to encounter .
这 最多 可怕 噩梦 那 我 曾经 有 这 患病的 运气 到 遇到 .

我感觉自己随时都会醒来，发现这竟然是我这辈子最不幸遇到的最可怕的噩梦之一。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" There is very little danger of your waking up , as you call it .
" 那里 是 非常 小的 危险 的 你的 醒来 向上 , 作为 你 称呼 它 .

“你醒来的可能性很小，就像你所说的那样。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə]
I will tell you the great trouble we have with people when they first come to
我 将要 告诉 你 这 伟大的 麻烦 我们 有 和 人们 什么时候 他们 第一的 来 到
[ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] ,
the spirit - land ,
这 精神 - 土地 ,

我会告诉你，当人们初次来到灵界时，我们会遇到多大的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv]
and that is to induce them to forget entirely the world they have
和 那 是 到 诱导 他们 到 忘记 完全 这 世界 他们 有
[ri'liŋkwiʃ] .
relinquished .
放弃 .

其目的是让他们彻底忘记他们已经放弃的世界。

[men] [huːz] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɔː(r)][men] [huːz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Men	whose	families	are	in	poor	circumstances	,	or	men	whose	affairs	are	in
男人	谁	家庭	是	在	贫穷的	情况	,	或者	男人	谁	事务	是	在

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] ,

a	disordered	state	,
一个	混乱	状态	,

家庭境况贫困的男人，或者事务混乱的男人，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] .

find	it	very	difficult	to	keep	from	trying	to	set	things	right	again	.
寻找	它	非常	难的	到	保持	从	尝试	到	放	事物	正确的	再次	.

我发现自己很难克制住想要再次纠正错误的冲动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'səʊl] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	have	the	feeling	that	they	can	console	or	comfort	those	whom	they	have
他们	有	这	感觉	那	他们	能	安慰	或者	舒适	那些	谁	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

left	behind	them	,
左边	在后面	他们	,

他们觉得自己可以安慰或抚慰那些被他们留下的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)]

and	it	is	often	a	long	time	before	they	are	convinced	that	their	efforts	are
和	它	是	经常	一个	长的	时间	前	他们	是	确信	那	他们的	努力	是

[ɪn'taɪəli] ['fjuːtaɪl] ,

entirely	futile	,
完全	徒劳	,

他们往往要过很久才会确信自己的努力完全徒劳无功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

as	well	as	very	distressing	for	themselves	.	"
作为	出色地	作为	非常	令人痛心	为了	他们自己	.	"

对他们自己来说也非常痛苦。

" [ɪz] [ðeə(r)] , [ðen] , " [ɑːskt] ['brɛntən] ,

"	Is	there	,	then	,	"	asked	Brenton	,
"	是	那里	,	然后	,	"	问	布伦顿	,

“那么，那里有吗？”布伦顿问道。

" [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ?

"	no	communication	between	this	world	and	the	one	that	I	have	given	up	?
"	不	沟通	之间	这	世界	和	这	一	那	我	有	给定	向上	?

“这个世界和我放弃的那个世界之间没有任何联系吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	other	paused	for	a	moment	before	he	replied	.
"	这	其他	暂停	为了	一个	片刻	前	他	回复	.

另一个人停顿了一下才回答。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	should	hardly	like	to	say	,	"	he	answered	,
"	我	应该	几乎	喜欢	到	说	,	"	他	回答	,

“我实在不愿这么说，”他回答道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	that	there	is	no	communication	between	one	world	and	the	other	;
"	那	那里	是	不	沟通	之间	一	世界	和	这	其他	;

“两个世界之间没有任何沟通；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

but	the	communication	that	exists	is	so	slight	and	unsatisfactory	,
但	这	沟通	那	存在	是	所以	轻微	和	不令人满意	,

但是现有的沟通如此微弱且令人不满，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

that	if	you	are	sensible	you	will	see	things	with	the	eyes	of	those	who	have
那	如果	你	是	明智的	你	将要	看	事物	和	这	眼睛	的	那些	WHO	有

['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

very	much	more	experience	in	this	world	than	you	have	.
非常	很多	更多的	经验	在	这	世界	比	你	有	.

如果你足够明智，你就会用那些比你更有经验的人的眼光看待事物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

Of	course	,	you	can	go	back	there	as	much	as	you	like	;
的	课程	,	你	能	去	后退	那里	作为	很多	作为	你	喜欢	;

当然，你想去那里几次都可以；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd][nəʊ] ['hɪndrəns] .

there	will	be	no	interference	and	no	hindrance	.
那里	将要	是	不	干涉	和	不	障碍	.

不会有任何干扰，也不会有任何阻碍。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

But	when	you	see	things	going	wrong	,	when	you	see	a	mistake	about	to	be
但	什么时候	你	看	事物	去	错误的	,	什么时候	你	看	一个	错误	关于	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但当你看到事情进展不顺，当你看到错误即将发生时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðəʊz] [juː; jʊ]

it	is	an	appalling	thing	to	stand	there	helpless	,	unable	to	influence	those	you
它	是	一个	令人震惊	事物	到	站立	那里	无助	,	无法	到	影响	那些	你

[lʌv] ,

love	,
爱	,

站在那里无助地看着自己，却无法影响自己所爱的人，这真是一件令人恐惧的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['erə(r)] ,

or	to	point	out	a	palpable	error	,
或者	到	观点	出去	一个	可感知的	错误	,

或者指出一个明显的错误，

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['klɪərə(r)] [saɪt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	convince	them	that	your	clearer	sight	sees	it	as	such	.
和	说服	他们	那	你的	更清晰	视线	看到	它	作为	这样的	.

并让他们相信，你更清晰的视角也确实如此看待这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

Of	course	,	I	understand	that	it	must	be	very	difficult	for	a	man	who	is
的	课程	,	我	理解	那	它	必须	是	非常	难的	为了	一个	男人	WHO	是

['njuːli] ['mærid] ,

newly	married	,
新	已婚	,

当然，我明白这对一个新婚男人来说一定非常困难。

[tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [ə'bændən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .

to	entirely	abandon	the	one	who	has	loved	him	,	and	whom	he	loves	.
到	完全	放弃	这	一	WHO	有	喜爱	他	,	和	谁	他	爱	.

彻底抛弃那个爱他、他也爱的人。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

But	I	assure	you	that	if	you	follow	the	life	of	one	who	is	as	young	and
但	我	保证	你	那	如果	你	跟随	这	生活	的	一	WHO	是	作为	年轻的	和

['hænsəm] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,

handsome	as	your	wife	,
英俊的	作为	你的	妻子	,

但我向你保证，如果你效仿一个像你妻子一样年轻英俊的人的生活方式，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

you	will	find	some	one	else	supplying	the	consolations	you	are	unable	to
你	将要	寻找	一些	一	别的	供应	这	安慰	你	是	无法	到

[bɪ'stəʊ] .

bestow	.
赐给	.

你会发现其他人会给予你无法给予的安慰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Such	a	mission	may	lead	you	to	a	church	where	she	is	married	to	her
这样的	一个	使命	可能	带领	你	到	一个	教会	在哪里	她	是	已婚	到	她

['sekənd] ['hʌzbənd] .

second	husband	.
第二	丈夫	.

这样的任务可能会让你去到她与第二任丈夫结婚的教堂。

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌfld] [wen] [sʌtʃ]

I	regret	to	say	that	even	the	most	imperturbable	spirits	are	ruffled	when	such
我	后悔	到	说	那	甚至	这	最多	沉着冷静	烈酒	是	褶皱的	什么时候	这样的

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:z] .

an	incident	occurs	.
一个	事件	发生	.

遗憾的是，即使是最沉着冷静的人，在发生这样的事情时也会感到不安。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən]

The	wise	men	are	those	who	appreciate	and	understand	that	they	are	in	an
这	明智的	男人	是	那些	WHO	欣赏	和	理解	那	他们	是	在	一个

[ɪn'taɪəli] [nju:] [wɜ:ld] ,

entirely	new	world	,
完全	新的	世界	,

智者是那些懂得欣赏和理解自己身处一个全新世界的人。

[wɪð] [nju:] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [nju:] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [hu:] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:dɪŋli]

with	new	powers	and	new	limitations	,	and	who	govern	themselves	accordingly
和	新的	权力	和	新的	限制	,	和	WHO	治理	他们自己	因此

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

拥有新的权力和新的限制，并且从一开始就据此进行自我管理，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] ['leɪtə(r)] [ɒn] . "

as	they	will	certainly	do	later	on	.	"
作为	他们	将要	当然	做	之后	在	.	"

他们以后肯定会这么做。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , " [sed] ['brɛntən] , ['sʌmwɒt] [ə'fendɪd] , " [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Brenton	,	somewhat	offended	,	"	if	what	you	say	is	true	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	布伦顿	,	有些	被冒犯了	,	"	如果	什么	你	说	是	真的	,

“我亲爱的先生，”布伦顿有些生气地说，“如果您说的是真的，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ded] [mæn] — — "

and	I	am	really	a	dead	man	—	—	"
和	我	是	真的	一个	死的	男人	—	—	"

我真的死定了——”

" [ə'laɪv] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Alive	,	"	corrected	the	other	.
"	活	,	"	已更正	这	其他	.

“还活着，”另一个人纠正道。

" [wel] , [ə'laɪv] , [ðen] .

"	Well	,	alive	,	then	.
"	出色地	,	活	,	然后	.

“嗯，至少还活着。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪfs] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] .

I	may	tell	you	that	my	wife's	heart	is	broken	.
我	可能	告诉	你	那	我的	妻子的	心	是	破碎的	.

我可以告诉你，我妻子心碎了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] . "

She	will	never	marry	again	.	"
她	将要	绝不	结婚	再次	.	"

她将永远不会再婚。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

"	Of	course	,	that	is	a	subject	of	which	you	know	a	great	deal	more	than	I
"	的	课程	,	那	是	一个	主题	的	哪个	你	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我

[duː; də] .

do	.
做	.

“当然，在这个领域，你比我了解得多。”

[aɪ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	all	the	more	strongly	advise	you	never	to	see	her	again	.
我	全部	这	更多的	强烈	建议	你	绝不	到	看	她	再次	.

我更加强烈建议你永远不要再见她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	impossible	for	you	to	offer	any	consolation	,
它	是	不可能的	为了	你	到	提供	任何	安慰	,

你不可能给予任何安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ʌn'hæpinəs]

and	the	sight	of	her	grief	and	misery	will	only	result	in	unhappiness
和	这	视线	的	她	悲伤	和	苦难	将要	仅有的	结果	在	不快乐

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

看到她的悲伤和痛苦，只会给自己带来不快乐。

['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Therefore	,	take	my	advice	.
所以	,	拿	我的	建议	.

所以，听我的劝告吧。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

I	have	given	it	very	often	,
我	有	给定	它	非常	经常	,

我送过很多次了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [rɪ'gret] ['ɑːftəwədz] .

and	I	assure	you	those	who	did	not	take	it	expressed	their	regret	afterwards	.
和	我	保证	你	那些	WHO	做过	不是	拿	它	表达	他们的	后悔	然后	.

我向你保证，那些没有接受治疗的人事后都后悔了。

[həʊld] [ɪn'taɪəli] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] .

Hold	**entirely**	**aloof**	**from**	**anything**	**relating**	**to**	**your**	**former**	**life**	**.**
抓住	完全	超然	从	任何事物	相关	到	你的	以前的	生活	.

完全断绝与过去生活相关的一切联系。

" ['brɛntən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] —

"	**Brenton**	**was**	**silent**	**for**	**some**	**moments**	**;**	**finally**	**he**	**said**	**—**
"	布伦顿	曾是	沉默的	为了	一些	时刻	;	最后	他	说	—

布伦顿沉默了一会儿，最后开口说道——

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [wel] [ment] ; [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ,

"	**I**	**presume**	**your**	**advice**	**is**	**well**	**meant**	**;**	**but**	**if**	**things**	**are**	**as**	**you**	**state**	**,**
"	我	怙	你的	建议	是	出色地	意思是	;	但	如果	事物	是	作为	你	状态	,

“我猜你的建议是出于好意；但如果事情真如你所说，

[ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [fɜːst][æz; əz][lɑːst] , [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

then	**I**	**may**	**as**	**well**	**say**	**,**	**first**	**as**	**last**	**,**	**that**	**I**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**accept**	**it**	**.**	**"**
然后	我	可能	作为	出色地	说	,	第一的	作为	最后的	,	那	我	做	不是	打算	到	接受	它	.	"

那么，我不妨首先声明，我并不打算接受它。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**;**
"	非常	出色地	,	"	说	这	其他	;

“很好，”另一个人说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['meni] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

"	**it**	**is**	**an**	**experience**	**that**	**many**	**prefer**	**to**	**go**	**through**	**for**	**themselves**	**.**	**"**
"	它	是	一个	经验	那	许多	更喜欢	到	去	通过	为了	他们自己	.	"

“这是许多人更愿意亲身经历的事情。”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [nems] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [lænd] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] , ['siːmɪŋli] [dɪ'zaɪərəs]

"	**Do**	**you**	**have**	**names**	**in**	**this**	**spirit**	**-**	**land**	**?**	**"**	**asked**	**Brenton**	**,**	**seemingly**	**desirous**
"	做	你	有	姓名	在	这	精神	-	土地	?	"	问	布伦顿	,	似乎	渴望

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	**changing**	**the**	**subject**	**.**
的	变化	这	主题	.

“在这个灵界里，你们有名字吗？”布伦顿问道，似乎想要转移话题。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**;**
"	是的	,	"	曾是	这	回答	;

“是的，”他回答道；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [nems] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [bɪ'ləʊ] .

"	**we**	**are**	**known**	**by**	**names**	**that**	**we**	**have**	**used**	**in**	**the**	**preparatory**	**school**	**below**	**.**
"	我们	是	已知	经过	姓名	那	我们	有	用过的	在	这	预备	学校	以下	.

“我们沿用了在下面的预备学校里使用的名字。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ferɪs] . "

My	**name**	**is**	**Ferris**	**.**	**"**
我的	姓名	是	费里斯	.	"

我叫费里斯。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][aɪ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**wish**	**to**	**find**	**you**	**here**	**,**	**how**	**do**	**I**	**set**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	和	如果	我	希望	到	寻找	你	这里	,	如何	做	我	放	关于	它	?	"

“如果我想在这里找到你，我该怎么做呢？”

" [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ferɪs] .

"	**The**	**wish**	**is**	**sufficient**	**,**	**"**	**answered**	**Ferris**	**.**
"	这	希望	是	充足的	,	"	回答	费里斯	.

“愿望就足够了，”费里斯回答道。

" ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	**Merely**	**wish**	**to**	**be**	**with**	**me**	**,**	**and**	**you**	**are**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	仅仅	希望	到	是	和	我	,	和	你	是	和	我	.	"

“只要你想和我在一起，你就能和我在一起。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	**Good**	**gracious**	**!**
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['brɛntən] , " [ɪz][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	**cried**	**Brenton**	**,**	**"**	**is**	**locomotion**	**so**	**easy**	**as**	**that**	**?**	**"**
"	哭	布伦顿	,	"	是	运动	所以	简单的	作为	那	?	"

“布伦顿喊道，‘移动就这么容易吗？’”

" [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['iːzi] .

"	**Locomotion**	**is**	**very**	**easy**	**.**
"	运动	是	非常	简单的	.

“移动非常容易。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	**do**	**not**	**think**	**anything**	**could**	**be**	**easier**	**than**	**it**	**is**	**,**
我	做	不是	思考	任何事物	可以	是	更轻松	比	它	是	,

我觉得没有比这更简单的事了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] . "

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**there**	**could**	**be**	**any**	**improvement**	**in**	**that**	**matter**	**.**	**"**
和	我	做	不是	思考	那里	可以	是	任何	改进	在	那	事情	.	"

我认为在这方面不可能有任何改进空间了。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mætəz] [hɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ? "

"	**Are**	**there**	**matters**	**here**	**,**	**then**	**,**	**that**	**you**	**think**	**could**	**be**	**improved**	**?**	**"**
"	是	那里	事情	这里	,	然后	,	那	你	思考	可以	是	改进	?	"

那么，您认为这方面有哪些可以改进的地方吗?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] .

"	**As**	**to**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**say**	**.**
"	作为	到	那	我	将	不是	说	.

至于这一点，我不便透露。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

Perhaps	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**give**	**your**	**own**	**opinion**	**before**	**you**	**have**	**lived**
也许	你	将要	是	有能力的	到	给	你的	自己的	观点	前	你	有	居住地

[hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

here	**much**	**longer**	**.**	**"**
这里	很多	更长	.	"

或许在你在这里居住更长时间之后，你就能发表自己的意见了。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	**Taking**	**it**	**all**	**in**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Brenton**	**,**
"	采取	它	全部	在	全部	,	"	说	布伦顿	,

“总而言之，”布伦顿说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv]

"	**do**	**you**	**think**	**the**	**spirit**	**-**	**land**	**is**	**to**	**be**	**preferred**	**to**	**the**	**one**	**we**	**have**
"	做	你	思考	这	精神	-	土地	是	到	是	首选	到	这	一	我们	有

[left] ? "

left	**?**	**"**
左边	?	"

“你认为灵界比我们剩下的这个世界更好吗？”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , " [sed] ['ferɪs] , " [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [duː; də]
" I like it better , " said Ferris , " although I presume there are some who do
" 我 喜欢 它 更好的 , " 说 费里斯 , " 虽然 我 怙 那里 是 一些 WHO 做
[nɒt] .
not .
不是 .

“我更喜欢这个，”费里斯说，“虽然我估计有些人不喜欢。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [wel] , [aɪ]
There are many advantages ; and then , again , there are many — well , I
那里 是 许多 优势 ; 和 然后 , 再次 , 那里 是 许多 — 出色地 , 我
[wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
would not say disadvantages ,
会 不是 说 缺点 ,

有很多优点；但是，同样也有很多——嗯，我不会称之为缺点——

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .
but still some people consider them such .
但 仍然 一些 人们 考虑 他们 这样的 .

但仍然有些人这样认为。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)]
We are free from the pangs of hunger or cold , and have therefore
我们 是 自由的 从 这 疼痛 的 饥饿 或者 寒冷的 , 和 有 所以
[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
no need of money ,
不 需要 的 钱 ,

我们摆脱了饥饿和寒冷的折磨，因此不需要金钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
and there is no necessity for the rush and the worry of the world
和 那里 是 不 必要性 为了 这 匆忙 和 这 担心 的 这 世界
[bɪ'ləʊ] . "
below . "
以下 . "

无需承受尘世的匆忙和忧虑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ? " [sed] ['brɛntən] .
" And how about heaven and hell ? " said Brenton .
" 和 如何 关于 天堂 和 地狱 ? " 说 布伦顿 .

“那么天堂和地狱呢？”布伦顿问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ləu'kælitiz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪθ] ?
" Are those localities all a myth ?
" 是 那些 地方 全部 一个 神话 ?

“那些地方都是传说吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [lænd] ?
Is there nothing of punishment and nothing of reward in this spirit - land ?
是 那里 没有什么 的 惩罚 和 没有什么 的 报酬 在 这 精神 - 土地 ?

在这个灵界，难道没有惩罚也没有奖赏吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" There was no answer to this ,
" 那里 曾是 不 回答 到 这 ,

这个问题没有答案。

[ænd; ənd] [wen] ['brɛntən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and when Brenton looked around he found that his companion had departed .
和 什么时候 布伦顿 看起来 大约 他 成立 那 他的 伴侣 有 已离开 .

布伦顿环顾四周，发现他的同伴已经离开了。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['wɪljəm] ['brɛntən] ['pɔndə] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
William Brenton pondered long on the situation .
威廉 布伦顿 沉思 长的 在 这 情况 .

威廉·布伦顿对这种情况进行了长时间的思考。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə][ækt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli]
He would have known better how to act if he could have been perfectly
他 会 有 已知 更好的 如何 到 行为 如果 他 可以 有 到过 完美
['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [stɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
certain that he was not still the victim of a dream .
肯定 那 他 曾是 不是 仍然 这 受害者 的 一个 梦 .

如果他能完全确定自己不再是梦境的受害者，他就会知道该如何行动了。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] — ['neɪmli] ,
However , of one thing there was no doubt — namely ,
然而 , 的 一 事物 那里 曾是 不 怀疑 — 即 ,

然而，有一件事是毋庸置疑的——那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hærəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
that it was particularly harrowing to see what he had seen in his own
那 它 曾是 特别 令人痛心的 到 看 什么 他 有 已见 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

最令他感到痛苦的是，他竟然在自己家中看到了那样的景象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
If it were true that he was dead , he said to himself ,
如果 它 是 真的 那 他 曾是 死的 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，如果他真的死了，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][plæn] ['aʊtlaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['ferɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə]
was not the plan outlined for him by Ferris very much the wiser course to
曾是 不是 这 计划 概述 为了 他 经过 费里斯 非常 很多 这 更明智 课程 到
[ə'dɒpt] ?
adopt ?
采纳 ?

费里斯为他制定的计划难道不是更明智的选择吗?

[hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm] .
He stood now in one of the streets of the city so familiar to him .
他 站立 现在 在 一 的 这 街道 的 这 城市 所以 熟悉的 到 他 .

他现在站在这座他无比熟悉的城市街道上的一条街上。

['pi:p(ə)l] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] [hɪm] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]
People passed and repassed him — men and women whom he had known in
人们 通过了 和 重新通过 他 — 男人 和 女性 谁 他 有 已知 在
[laɪf] — [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
life — but nobody appeared to see him .
生活 — 但 无人 出现 到 看 他 .

人们从他身边经过，来来往往——都是他生前认识的男男女女——但似乎没有人注意到他。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He resolved , if possible , to solve the problem uppermost in his mind ,
他 已解决 , 如果 可能的 , 到 解决 这 问题 最上层 在 他的 头脑 ,

他决心尽可能解决他最关心的问题。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	learn	whether	or	not	he	could	communicate	with	an	inhabitant	of	the
和	学习	无论	或者	不是	他	可以	交流	和	一个	居民	的	这

[wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

world	he	had	left	.
世界	他	有	左边	.

并了解他是否能够与他离开的那个世界的居民进行交流。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	paused	for	a	moment	to	consider	the	best	method	of	doing	this	.
他	暂停	为了	一个	片刻	到	考虑	这	最好的	方法	的	正在做	这	.

他停顿了一会儿，思考着最好的解决办法。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] ,

Then	he	remembered	one	of	his	most	confidential	friends	and	advisers	,
然后	他	记得	一	的	他的	最多	机密的	朋友们	和	顾问	,

然后他想起了他最信任的朋友和顾问之一，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	at	once	wished	himself	at	his	office	.
和	在	一次	希望	他自己	在	他的	办公室	.

他立刻希望自己能回到办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	found	the	office	closed	,	but	went	in	to	wait	for	his	friend	.
他	成立	这	办公室	关闭	,	但	去	在	到	等待	为了	他的	朋友	.

他发现办公室关门了，但还是进去等他的朋友。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,

Occupying	the	time	in	thinking	over	his	strange	situation	,	he	waited	long	,
占领	这	时间	在	思维	超过	他的	奇怪的	情况	,	他	等待	长的	,

他一边思考着自己所处的奇怪境地，一边等待着。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] ['fɔːnuːn] ,

and	only	when	the	bells	began	to	ring	did	he	remember	it	was	Christmas	forenoon	,
和	仅有的	什么时候	这	铃铛	开始	到	戒指	做过	他	记住	它	曾是	圣诞节	午前	,

直到钟声响起，他才想起今天是圣诞节上午。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .

and	that	his	friend	would	not	be	at	the	office	that	day	.
和	那	他的	朋友	会	不是	是	在	这	办公室	那	天	.

他的朋友那天不会来上班。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] ,

The	next	moment	he	wished	himself	at	his	friend's	house	,
这	下一个	片刻	他	希望	他自己	在	他的	朋友们	房子	,

下一刻，他希望自己身在朋友家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

but	he	was	as	unsuccessful	as	at	the	office	;	the	friend	was	not	at	home	.
但	他	曾是	作为	不成功	作为	在	这	办公室	;	这	朋友	曾是	不是	在	家	.

但他和在办公室一样不成功；那位朋友不在家。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]

The	household	,	however	,	was	in	great	commotion	,	and	,	listening	to	what
这	家庭	,	然而	,	曾是	在	伟大的	骚动	,	和	,	聆听	到	什么

[wɒz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

然而，屋内一片混乱，听着人们的谈话，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ,

he	found	that	the	subject	of	conversation	was	his	own	death	,
他	成立	那	这	主题	的	对话	曾是	他的	自己的	死亡	,

他发现大家谈论的话题竟然是他的死。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɛntən] ['rezɪdəns] [æz; əz]

and	he	learned	that	his	friend	had	gone	to	the	Brenton	residence	as
和	他	学习	那	他的	朋友	有	已消失	到	这	布伦顿	住宅	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

soon	as	he	heard	the	startling	news	of	Christmas	morning	.
很快	作为	他	听到	这	令人震惊	消息	的	圣诞节	早晨	.

他得知，他的朋友在圣诞节早晨听到这个惊人的消息后，立刻就去了布伦顿家。

[wʌns] [mɔː(r)] ['brɛntən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Once	more	Brenton	paused	,	and	did	not	know	what	to	do	.
一次	更多的	布伦顿	暂停	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

布伦顿再次停顿了一下，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	went	again	into	the	street	.
他	去	再次	进入	这	街道	.

他又走上了街。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

Everything	seemed	to	lead	him	toward	his	own	home	.
一切	似乎	到	带领	他	朝向	他的	自己的	家	.

一切似乎都在指引他回到自己的家。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['ferɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

Although	he	had	told	Ferris	that	he	did	not	intend	to	take	his	advice	,
虽然	他	有	讲述	费里斯	那	他	做过	不是	打算	到	拿	他的	建议	,

虽然他曾告诉费里斯他不打算采纳他的建议，

[jet] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

yet	as	a	sensible	man	he	saw	that	the	admonition	was	well	worth	considering	,
然而	作为	一个	明智的	男人	他	锯	那	这	警告	曾是	出色地	值得	考虑	,

然而，他作为一个明智的人，认为这个告诫值得认真考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌns] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

and	if	he	could	once	become	convinced	that	there	was	no	communication
和	如果	他	可以	一次	变得	确信	那	那里	曾是	不	沟通

['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ;

possible	between	himself	and	those	he	had	left	;
可能的	之间	他自己	和	那些	他	有	左边	;

如果他确信自己与那些他留下的人之间不可能有任何沟通；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɪə(r)] ;

if	he	could	give	them	no	comfort	and	no	cheer	;
如果	他	可以	给	他们	不	舒适	和	不	欢呼	;

如果他不能给他们带来安慰和快乐；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ,

if	he	could	see	the	things	which	they	did	not	see	,
如果	他	可以	看	这	事物	哪个	他们	做过	不是	看	,

如果他能看到他们看不到的东西，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] ,

and	yet	be	unable	to	give	them	warning	,
和	然而	是	无法	到	给	他们	警告	,

然而却无法提前警告他们，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] ,

he	realized	that	he	would	merely	be	adding	to	his	own	misery	,
他	已实现	那	他	会	仅仅	是	添加	到	他的	自己的	苦难	,

他意识到自己只会加剧自己的痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

without	alleviating	the	troubles	of	others	.
没有	缓解	这	麻烦	的	其他的	.

却没有减轻他人的痛苦。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['ferɪs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk]

He	wished	he	knew	where	to	find	Ferris	,	so	that	he	might	have	another	talk
他	希望	他	知道	在哪里	到	寻找	费里斯	,	所以	那	他	可能	有	其他	讲话

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他希望知道费里斯在哪里，这样他就可以再和他谈谈。

[ðə; ði][mæn] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensəb(ə)l] .

The	man	impressed	him	as	being	exceedingly	sensible	.
这	男人	印象深刻	他	作为	存在	非常	明智的	.

他觉得这个人非常明智。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

No	sooner	,	however	,
不	很快	,	然而	,

然而，不久之后，

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ferɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd]

had	he	wished	for	the	company	of	Mr	.	Ferris	than	he	found
有	他	希望	为了	这	公司	的	先生	.	费里斯	比	他	成立

[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] .

himself	beside	that	gentleman	.
他自己	旁	那	绅士	.

如果他希望与费里斯先生作伴，那么他发现自己就站在了这位先生身边。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] . "

"	he	said	in	astonishment	,	"	you	are	just	the	man	I	wanted	to	see	.	"
"	他	说	在	惊讶	,	"	你	是	只是	这	男人	我	通缉	到	看	.	"

他惊讶地说：“你正是我要见的人。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['ferɪs] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][duː; də] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	Exactly	,	"	said	Ferris	;	"	that	is	the	reason	you	do	see	me	.	"
"	确切地	,	"	说	费里斯	;	"	那	是	这	原因	你	做	看	我	.	"

“没错，”费里斯说，“这就是你见到我的原因。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	I	have	been	thinking	over	what	you	said	,	"	continued	the	other	,
"	我	有	到过	思维	超过	什么	你	说	,	"	持续	这	其他	,

“我一直在思考你刚才说的话，”另一个人继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz]['sensəb(ə)l] . "

"	and	it	strikes	me	that	after	all	your	advice	is	sensible	.	"
"	和	它	罢工	我	那	后	全部	你的	建议	是	明智的	.	"

“而且我觉得你的建议确实很有道理。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ferɪs] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Thank	you	,	"	replied	Ferris	,	with	something	like	a	smile	on	his	face	.
"	感谢	你	,	"	回复	费里斯	,	和	某物	喜欢	一个	微笑	在	他的	脸	.

“谢谢，”费里斯回答道，脸上带着一丝微笑。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] .

"	But	there	is	one	thing	I	want	to	be	perfectly	certain	about	.
"	但	那里	是	一	事物	我	想	到	是	完美	肯定	关于	.

“但有一件事我想完全确定。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [maɪ] [frendz] .

I	want	to	know	whether	it	is	not	possible	for	me	to	communicate	with	my	friends	.
我	想	到	知道	无论	它	是	不是	可能的	为了	我	到	交流	和	我的	朋友们	.

我想知道我是否无法与我的朋友们联系。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪk'sept] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] . "

Nothing	will	settle	that	doubt	in	my	mind	except	actual	experience	.	"
没有什么	将要	定居	那	怀疑	在	我的	头脑	除了	实际的	经验	.	"

只有亲身经历才能消除我心中的疑虑。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] ? " [ɑːskt] ['ferɪs] .

"	And	have	you	not	had	experience	enough	?	"	asked	Ferris	.
"	和	有	你	不是	有	经验	足够的	?	"	问	费里斯	.

“难道你的经验还不够吗？”费里斯问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

"	Well	,	"	replied	the	other	,	hesitating	,	"	I	have	had	some	experience	,	but	it	seems	to	me	that	,
"	出色地	,	"	回复	这	其他	,	犹豫不决	,	"	我	有	有	一些	经验	,	但	它	似乎	到	我	那	,

“嗯，”另一个人犹豫了一下，回答说，“我有一些经验，但我觉得……”

[ɪf] [aɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [maɪ'self] [felt] [baɪ] [hɪm] . "

if	I	encounter	an	old	friend	,	I	could	somehow	make	myself	felt	by	him	.	"
如果	我	遇到	一个	老的	朋友	,	我	可以	不知何故	制作	我	毛毡	经过	他	.	"

如果我遇到一位老朋友，我或许能让他感受到我的存在。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ferɪs] , " [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	In	that	case	,	"	answered	Ferris	,	"	if	nothing	will	convince	you	but	an	actual	experiment	,
"	在	那	案件	,	"	回答	费里斯	,	"	如果	没有什么	将要	说服	你	但	一个	实际的	实验	,

“既然如此，”费里斯回答说，“如果只有实际实验才能说服你，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

why	don't	you	go	to	some	of	your	old	friends	and	try	what	you	can	do	with	them	?	"
为什么	不	你	去	到	一些	的	你的	老的	朋友们	和	尝试	什么	你	能	做	和	他们	?	"

你为什么不去找找你的老朋友，看看能和他们一起做些什么呢?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

"	I	have	just	been	to	the	office	and	to	the	residence	of	one	of	my
"	我	有	只是	到过	到	这	办公室	和	到	这	住宅	的	一	的	我的

[əʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

“我刚刚去了我一位老朋友的办公室和住所。”

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] " — ['brɛntən] [pɔːzd]

I	found	at	his	residence	that	he	had	gone	to	my	"	—	Brenton	paused
我	成立	在	他的	住宅	那	他	有	已消失	到	我的	"	—	布伦顿	暂停

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — " ['fɔːmə(r)] [həʊm] .

for	a	moment	—	"	former	home	.
为了	一个	片刻	—	"	以前的	家	.

我在他的住所发现他去了我的”——布伦顿停顿了一下——“以前的家”。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

Everything	seems	to	lead	me	there	,	and	yet	,	if	I	take	your	advice	,
一切	似乎	到	带领	我	那里	,	和	然而	,	如果	我	拿	你的	建议	,

一切似乎都指向那里，然而，如果我听从你的建议，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] . "

I	must	avoid	that	place	of	all	others	.	"
我	必须	避免	那	地方	的	全部	其他的	.	"

我必须避开那个地方。

" [aɪ] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['ferɪs] .

"	I	would	at	present	,	if	I	were	you	,	"	said	Ferris	.
"	我	会	在	展示	,	如果	我	是	你	,	"	说	费里斯	.

“如果我是你，我现在就会这么做，”费里斯说。

" [stɪl] , [waɪ] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ?

"	Still	,	why	not	try	it	with	any	of	the	passers	-	by	?
"	仍然	,	为什么	不是	尝试	它	和	任何	的	这	过路人	-	经过	?

“不过，为什么不试试和路人搭讪呢？”

" ['brɛntən] [ləʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	Brenton	looked	around	him	.
"	布伦顿	看起来	大约	他	.

布伦顿环顾四周。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

People	were	passing	and	repassing	where	the	two	stood	talking	with	each	other	.
人们	是	通过	和	重传	在哪里	这	二	站立	说	和	每个	其他	.

人们来来往往，经过两人交谈的地方。

" ['meri] ['krɪsməs] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [ɔːl] [lɪps] .

"	Merry	Christmas	"	was	the	word	on	all	lips	.
"	欢乐	圣诞节	"	曾是	这	单词	在	全部	嘴唇	.

“圣诞快乐”成了人们口中最常说的话。

['faɪnəli] ['brɛntən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] —

Finally	Brenton	said	,	with	a	look	of	uncertainty	on	his	face	—
最后	布伦顿	说	,	和	一个	看	的	不确定	在	他的	脸	—

最后，布伦顿脸上带着一丝犹豫，开口说道——

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

"	My	dear	fellow	,	I	can't	talk	to	any	of	these	people	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	我	不能	讲话	到	任何	的	这些	人们	.

“我的朋友，我没法和这些人交谈。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	don't	know	them	.
我	不	知道	他们	.

我不认识他们。

" ['ferɪs] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —

"	Ferris	laughed	at	this	,	and	replied	—
"	费里斯	笑了	在	这	,	和	回复	—

费里斯听了这话哈哈大笑，回答道——

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃɒk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	think	you	will	shock	them	very	much	;	just	try	it	.	"
"	我	不	思考	你	将要	震惊	他们	非常	很多	;	只是	尝试	它	.	"

“我觉得你这样做不会让他们太震惊；试试看吧。”

" [ɑː] , [hɪrz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	Ah	,	here's	a	friend	of	mine	.
"	啊	,	这里是	一个	朋友	的	矿	.

“啊，这是我的一个朋友。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'kɒst] [hɪm] .

You	wait	a	moment	,	and	I	will	accost	him	.
你	等待	一个	片刻	,	和	我	将要	招呼	他	.

你稍等片刻，我这就去拦住他。

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , ['brɛntən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['trævələ(r)]

"	Approaching	him	,	Brenton	held	out	his	hand	and	spoke	,	but	the	traveller
"	接近	他	,	布伦顿	握住	出去	他的	手	和	辐	,	但	这	游客

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	no	attention	.
有薪酬的	不	注意力	.

布伦顿走上前去，伸出手和他说话，但这位旅行者没有理会他。

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

He	passed	by	as	one	who	had	seen	or	heard	nothing	.
他	通过了	经过	作为	一	WHO	有	已见	或者	听到	没有什么	.

他像什么都没看见也没听见一样从旁边走过。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['ferɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði]

"	I	assure	you	,	"	said	Ferris	,	as	he	noticed	the	look	of	disappointment	on	the
"	我	保证	你	,	"	说	费里斯	,	作为	他	注意到	这	看	的	失望	在	这

['ʌðərz] [feɪs] ,

other's	face	,
其他的	脸	,

“我向你保证，”费里斯说着，注意到对方脸上失望的表情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ][traɪ] .

"	you	will	meet	with	a	similar	experience	,	however	much	you	try	.
"	你	将要	见面	和	一个	相似的	经验	,	然而	很多	你	尝试	.

无论你如何努力，你都会遇到类似的情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt]

You	know	the	old	saying	about	one	not	being	able	to	have	his	cake	and	eat
你	知道	这	老的	说	关于	一	不是	存在	有能力的	到	有	他的	蛋糕	和	吃

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

你听过那句老话吗？人不可能既要蛋糕又要吃掉它。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [left]

You	can't	have	the	privileges	of	this	world	and	those	of	the	world	you	left
你	不能	有	这	特权	的	这	世界	和	那些	的	这	世界	你	左边

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

你不可能同时拥有这个世界的特权和你离开的那个世界的特权。

[ai] [θɪŋk] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['kɒntent] ,

I	think	,	taking	it	all	in	all	,	you	should	rest	content	,
我	思考	,	采取	它	全部	在	全部	,	你	应该	休息	内容	,

我认为，总的来说，你应该感到满意了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [həːts] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

although	it	always	hurts	those	who	have	left	the	other	world	not	to	be	able
虽然	它	总是	疼痛	那些	WHO	有	左边	这	其他	世界	不是	到	是	有能力的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,

to	communicate	with	their	friends	,
到	交流	和	他们的	朋友们	,

虽然对于那些已经离开人世的人来说，无法与朋友交流总是令人痛苦的，

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['welfeə(r)] . "

and	at	least	assure	them	of	their	present	welfare	.	"
和	在	至少	保证	他们	的	他们的	展示	福利	.	"

至少要让他们安心，让他们知道他们目前的福祉。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

"	It	does	seem	to	me	,	"	replied	Brenton	,	"	that	would	be	a	great	consolation	,
"	它	做	似乎	到	我	,	"	回复	布伦顿	,	"	那	会	是	一个	伟大的	安慰	,

“在我看来，”布伦顿回答说，“那将是一种极大的安慰。”

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] . "

both	for	those	who	are	here	and	those	who	are	left	.	"
两个都	为了	那些	WHO	是	这里	和	那些	WHO	是	左边	.	"

既为了那些在这里的人，也为了那些留下来的人。

" [wel] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Well	,	I	don't	know	about	that	,	"	answered	the	other	.
"	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	"	回答	这	其他	.

“嗯，我不太清楚。”另一个人回答道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

"	After	all	,	what	does	life	in	the	other	world	amount	to	?
"	后	全部	,	什么	做	生活	在	这	其他	世界	数量	到	?

“毕竟，另一个世界的生活究竟意味着什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

It	is	merely	a	preparation	for	this	.
它	是	仅仅	一个	准备	为了	这	.

这只是为此做准备而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,

It	is	of	so	short	a	space	,	as	compared	with	the	life	we	live	here	,
它	是	的	所以	短的	一个	空间	,	作为	比较的	和	这	生活	我们	居住	这里	,

与我们在这里的生活相比，它的空间是如此短暂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

that	it	is	hardly	worth	while	to	interfere	with	it	one	way	or	another	.
那	它	是	几乎	值得	尽管	到	干扰	和	它	一	方式	或者	其他	.

因此，无论用什么方式干预它，都几乎不值得。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [hɪə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

By	the	time	you	are	as	long	here	as	I	have	been	,
经过	这	时间	你	是	作为	长的	这里	作为	我	有	到过	,

等你在这里待的时间和我一样长的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

you	will	realize	the	truth	of	this	.	"
你	将要	意识到	这	真相	的	这	.	"

你会明白其中的道理。

" [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['brɛntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] ,

"	Perhaps	I	shall	,	"	said	Brenton	,	with	a	sigh	;	"	but	,	meanwhile	,
"	也许	我	将	,	"	说	布伦顿	,	和	一个	叹	;	"	但	,	同时	,

“也许我会的，”布伦顿叹了口气说；“但是，与此同时，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] ?

what	am	I	to	do	with	myself	?
什么	是	我	到	做	和	我	?

我该如何是好?

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,

I	feel	like	the	man	who	has	been	all	his	life	in	active	business	,
我	感觉	喜欢	这	男人	WHO	有	到过	全部	他的	生活	在	积极的	商业	,

我觉得自己就像一个毕生活跃在商界的人，

[ænd; ənd] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ri'zɔlv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	who	suddenly	resolves	to	enjoy	himself	doing	nothing	.
和	WHO	突然	解决	到	享受	他自己	正在做	没有什么	.

他突然决定什么都不做，好好享受生活。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,

That	sort	of	thing	seems	to	kill	a	great	number	of	men	,
那	种类	的	事物	似乎	到	杀	一个	伟大的	数字	的	男人	,

那种事似乎会夺走很多人的生命。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][duː; də] . "

especially	if	they	put	off	taking	a	rest	until	too	late	,	as	most	of	us	do	.	"
尤其	如果	他们	放	离开	采取	一个	休息	直到	也	晚的	,	作为	最多	的	我们	做	.	"

尤其是像我们大多数人一样，总是拖延休息，直到为时已晚。

" [wel] , " [sed] ['ferɪs] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l][hɪə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

"	Well	,	"	said	Ferris	,	"	there	is	no	necessity	of	your	being	idle	here	,	I	assure
"	出色地	,	"	说	费里斯	,	"	那里	是	不	必要性	的	你的	存在	闲置的	这里	,	我	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“好吧，”费里斯说，“我向你保证，你在这里完全没有必要闲着。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

But	before	you	lay	out	any	work	for	yourself	,
但	前	你	躺	出去	任何	工作	为了	你自己	,

但在你为自己制定任何工作计划之前，

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

let	me	ask	you	if	there	is	not	some	interesting	part	of	the	world	that	you	would
让	我	问	你	如果	那里	是	不是	一些	有趣的	部分	的	这	世界	那	你	会

[laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ? "

like	to	visit	?	"
喜欢	到	访问	?	"

我想问问你，世界上难道就没有一些你想去参观的有趣地方吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Certainly	;	I	have	seen	very	little	of	the	world	.
"	当然	;	我	有	已见	非常	小的	的	这	世界	.

“当然；我对这个世界了解甚少。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'grets] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	one	of	my	regrets	at	leaving	it	.	"
那	是	一	的	我的	遗憾	在	离开	它	.	"

离开那里是我后悔的事情之一。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Bless	me	,	"	said	the	other	,	"	you	haven't	left	it	.	"
"	保佑	我	,	"	说	这	其他	,	"	你	还没有	左边	它	.	"

“饶了我吧，”另一个人说，“你还没离开呢。”

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "

"	Why	,	I	thought	you	said	I	was	a	dead	man	?	"
"	为什么	,	我	想法	你	说	我	曾是	一个	死的	男人	?	"

“为什么？我以为你说我死了呢？”

" [pn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	On	the	contrary	,	"	replied	his	companion	,
"	在	这	相反	,	"	回复	他的	伴侣	,

“恰恰相反，”他的同伴回答道。

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	have	several	times	insisted	that	you	have	just	begun	to	live	.
"	我	有	一些	时代	坚持	那	你	有	只是	开始	到	居住	.

“我曾多次强调，你的人生才刚刚开始。”

[naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ? "

Now	where	shall	we	spend	the	day	?	"
现在	在哪里	将	我们	花费	这	天	?	"

我们今天该去哪儿消磨时间呢?

" [haʊ] [wʊd] ['lʌndən] [duː; də] ? "

"	How	would	London	do	?	"
"	如何	会	伦敦	做	?	"

伦敦会怎么做?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ;

"	I	don't	think	it	would	do	;
"	我	不	思考	它	会	做	;

我觉得这样做行不通;

['lʌndən] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gluːmi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

London	is	apt	to	be	a	little	gloomy	at	this	time	of	the	year	.
伦敦	是	易于	到	是	一个	小的	阴沉	在	这	时间	的	这	年	.

伦敦在每年的这个时候往往会有些阴沉。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['neɪplz] , [ɔː(r)][dʒə'pæn] , [ɔː(r)] ,

But	what	do	you	say	to	Naples	,	or	Japan	,	or	,
但	什么	做	你	说	到	那不勒斯	,	或者	日本	,	或者	,

但你对那不勒斯、日本或其他地方又会说什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ? "

if	you	don't	wish	to	go	out	of	the	United	States	,	Yellowstone	Park	?	"
如果	你	不	希望	到	去	出去	的	这	团结的	各州	,	黄石公园	公园	?	"

如果你不想出国，黄石公园怎么样?

" [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] ,
" Can we reach any of those places before the day is over ? " asked Brenton ,
" 能 我们 抵达 任何 的 那些 地方 前 这 天 是 超过 ? " 问 布伦顿 ,
['djuːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“我们能在今天结束之前到达那些地方吗？”布伦顿怀疑地问道。

" [wel] , [ai] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] .
" Well , I will soon show you how we manage all that .
" 出色地 , 我 将要 很快 展示 你 如何 我们 管理 全部 那 .

“嗯，我很快就会向你们展示我们是如何做到这一切的。”

[dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
Just wish to accompany me , and I will take you the rest of the way . "
只是 希望 到 陪伴 我 , 和 我 将要 拿 你 这 休息 的 这 方式 . "

你只想陪我一起走，剩下的路我带你走。

" [haʊ] [wʊd] ['venɪs] [duː; də] ? " [sed] ['brɛntən] .
" How would Venice do ? " said Brenton .
" 如何 会 威尼斯 做 ? " 说 布伦顿 .

“威尼斯会怎么做？”布伦顿问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
" I didn't see half as much of that city as I wanted to . "
" 我 没有 看 一半 作为 很多 的 那 城市 作为 我 通缉 到 . "

“我没能看到我想看到的这座城市的一半。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " ['venɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" Very well , " replied his companion , " Venice it is ;
" 非常 出色地 , " 回复 他的 伴侣 , " 威尼斯 它 是 ;

“很好，”他的同伴回答说，“那就去威尼斯吧；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
" and the American city in which they stood faded away from them ,
" 和 这 美国人 城市 在 哪个 他们 站立 褪色 离开 从 他们 ,

他们所站的那座美国城市渐渐从他们眼前消失。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['brɛntən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
and before Brenton could make up his mind exactly what was happening ,
和 前 布伦顿 可以 制作 向上 他的 头脑 确切地 什么 曾是 发生 ,

布伦顿还没来得及弄清楚到底发生了什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skweə(r)] .
he found himself walking with his comrade in St . Mark's Square .
他 成立 他自己 步行 和 他的 同志 在 英石 . 马克的 正方形 .

他发现自己正和同伴在圣马可广场上散步。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd]['trænzɪt] , " [sed] ['brɛntən] , " [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] ['eni]
" Well , for rapid transit , " said Brenton , " this beats anything I've ever had any
" 出色地 , 为了 迅速的 交通 , " 说 布伦顿 , " 这 节拍 任何事物 我已经 曾经 有 任何
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ;
idea of ;
主意 的 ;

“嗯，就快速交通而言，”布伦顿说，“这比我以前想到的任何方案都好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . "
but it increases the feeling that I am in a dream . "
但 它 增加 这 感觉 那 我 是 在 一个 梦 . "

但这反而加深了我身处梦境的感觉。

" [jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ferɪs] ; " [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][duː; də] ,
" You'll soon get used to it , " answered Ferris ; " and , when you do ,
" 你会 很快 得到 用过的 到 它 , " 回答 费里斯 ; " 和 , 什么时候 你 做 ,

“你很快就会习惯的，”费里斯回答说；“当你习惯了之后，

[ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['meθədz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [wɪl] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
the cumbersome methods of travel in the world itself will show themselves in their
这 笨重 方法 的 旅行 在 这 世界 本身 将要 展示 他们自己 在 他们的
[raɪt] [laɪt] .
right light .
正确的 光 .

世界上各种繁琐的旅行方式终将暴露其本来面目。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] .
" he cried , " here's a man whom I should like you to meet .
" 他 哭 , " 这里是 一个 男人 谁 我 应该 喜欢 你 到 见面 .

他喊道：“我想介绍你认识这个人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ]['aɪðə(r)][dəʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
By the way , I either don't know your name or I have forgotten it . "
经过 这 方式 , 我 任何一个 不 知道 你的 姓名 或者 我 有 被遗忘的 它 . "

对了，我要么不知道你的名字，要么就是忘记了。

" ['wɪljəm] ['brɛntən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" William Brenton , " answered the other .
" 威廉 布伦顿 , " 回答 这 其他 .

“威廉·布伦顿，”另一个人回答道。

" ['mɪstə(r)] . [spiːd] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] . "
" Mr . Speed , I want to introduce you to Mr . Brenton . "
" 先生 . 速度 , 我 想 到 介绍 你 到 先生 . 布伦顿 . "

“斯皮德先生，我来介绍一下这位是布伦顿先生。”

" [ɑː] , " [sed] [spiːd] , ['kɔːdiəli] , " [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
" Ah , " said Speed , cordially , " a new - comer .
" 啊 , " 说 速度 , 诚挚地 , " 一个 新的 - 角 .

“啊，”斯皮德热情地说，“一位新来者。”

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] , ['ferɪs] ? "
One of your victims , Ferris ? "
一 的 你的 受害者 , 费里斯 ? "

费里斯，你的受害者之一？

" [seɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , ['rɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] .
" Say one of his pupils , rather , " answered Brenton .
" 说 一 的 他的 学生 , 相当 , " 回答 布伦顿 .

“不如说他的一个学生，”布伦顿回答道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [spiːd] .
" Well , it is pretty much the same thing , " said Speed .
" 出色地 , 它 是 漂亮的 很多 这 相同的 事物 , " 说 速度 .

“嗯，其实差不多，”斯皮德说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" How long have you been with us , and how do you like the country ? "
" 如何 长的 有 你 到过 和 我们 , 和 如何 做 你 喜欢 这 国家 ? "

“你和我们在一起多久了？你觉得这个国家怎么样？”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ferɪs] , " [dʒɒn] [spiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
" You see , Mr . Brenton , " interrupted Ferris , " John Speed was a newspaper
" 你 看 , 先生 . 布伦顿 , " 中断 费里斯 , " 约翰 速度 曾是 一个 报纸
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你看，布伦顿先生，”费里斯打断道，“约翰·斯皮德是报社记者。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk] ['strendʒər] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] .
and he must ask strangers how they like the country .
和 他 必须 问 陌生人 如何 他们 喜欢 这 国家 .

他必须询问陌生人对这个国家的感受。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'kwaɪə][səʊ]['ɒf(ə)n] [waɪl] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ðæt] [naʊ]
He has inquired so often while interviewing foreigners for his paper that now
他 有 询问 所以 经常 尽管 面试 外国人 为了 他的 纸 那 现在
[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'bændən][hɪz; ɪz][əʊld] [freɪz] .
he cannot abandon his old phrase .
他 不能 放弃 他的 老的 短语 .

他在为报纸采访外国人时经常这样问，以至于现在他无法放弃这个老说法了。

['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['ferɪs] , "
Mr . Brenton has been with us but a short time , " continued Ferris , "
先生 . 布伦顿 有 到过 和 我们 但 一个 短的 时间 , " 持续 费里斯 , "
[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ,
and so you know ,
和 所以 你 知道 ,

“布伦顿先生加入我们时间不长，”费里斯继续说道，“所以你知道，

[spiːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] . "
Speed , you can hardly expect him to answer your inevitable question . "
速度 , 你 能 几乎 预计 他 到 回答 你的 不可避免的 问题 . "

速度，你很难指望他回答你必然会提出的问题。

" [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [spiːd] .
" What part of the country are you from ? " asked Speed .
" 什么 部分 的 这 国家 是 你 从 ? " 问 速度 .

“你来自国内哪个地区？”斯皮德问道。

" [ˌsɪnsɪ'næti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] ,
" Cincinnati , " answered Brenton ,
" 辛辛那提 , " 回答 布伦顿 ,

“辛辛那提，”布伦顿回答道。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]
feeling almost as if he were an American tourist doing the continent of
感觉 几乎 作为 如果 他 是 一个 美国人 游客 正在做 这 大陆 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

他感觉自己就像一个游览欧洲大陆的美国游客。

" [ˌsɪnsɪ'næti] , [eɪ] ?
" Cincinnati , eh ?
" 辛辛那提 , 嗯 ?

“辛辛那提，是吗？”

[wel] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Well , I congratulate you .
出色地 , 我 祝贺 你 .

恭喜你。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][daɪ][ɪn] ,

I	do	not	know	any	place	in	America	that	I	would	sooner	die	in	,
我	做	不是	知道	任何	地方	在	美国	那	我	会	很快	死	在	,

在美国，我不知道还有哪个地方比这里更适合我死去。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ˌsɪnsɪ'næti] .

as	they	call	it	,	than	Cincinnati	.
作为	他们	称呼	它	,	比	辛辛那提	.

正如他们所说，比辛辛那提更胜一筹。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn][maɪ'self] .

You	see	,	I	am	a	Chicago	man	myself	.
你	看	,	我	是	一个	芝加哥	男人	我	.

你看，我本人也是个芝加哥人。

" ['brɛntən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,

"	Brenton	did	not	like	the	jocular	familiarity	of	the	newspaper	man	,
"	布伦顿	做过	不是	喜欢	这	诙谐	熟悉	的	这	报纸	男人	,

布伦顿不喜欢报社记者那种玩笑式的亲昵态度，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːld] [ðeə(r)]

and	found	himself	rather	astonished	to	learn	that	in	the	spirit	-	world	there
和	成立	他自己	相当	惊讶	到	学习	那	在	这	精神	-	世界	那里

[wɜː(r); wə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,

were	likes	and	dislikes	,
是	点赞	和	不喜欢	,

他惊讶地发现，在灵界也存在喜好和厌恶。

[dʒʌst][æz; əz][ɒn] [ɜːθ] .

just	as	on	earth	.
只是	作为	在	地球	.

正如在地球上一样。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] [wei] .

"	Chicago	is	a	very	enterprising	city	,	"	he	said	,	in	a	non	-	committal	way	.
"	芝加哥	是	一个	非常	进取	城市	,	"	他	说	,	在	一个	非	-	入狱	方式	.

“芝加哥是一座非常有进取心的城市，”他模棱两可地说。

" [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [spiːd] , ['ɜːnɪstli] , " [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Chicago	,	my	dear	sir	,	"	said	Speed	,	earnestly	,	"	is	the	city	.
"	芝加哥	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	速度	,	切实	,	"	是	这	城市	.

“芝加哥，我亲爱的先生，”斯皮德认真地说，“就是这座城市。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

You	will	see	that	Chicago	is	going	to	be	the	great	city	of	the	world	before	you
你	将要	看	那	芝加哥	是	去	到	是	这	伟大的	城市	的	这	世界	前	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['əʊldə] .

are	a	hundred	years	older	.
是	一个	百	年	老	.

在你一百岁之前，你就会看到芝加哥将成为世界伟大的城市。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ferɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] ,

By	the	way	,	Ferris	,	"	said	the	Chicago	man	,	suddenly	recollecting	something	,
经过	这	方式	,	费里斯	,	"	说	这	芝加哥	男人	,	突然	回忆	某物	,

“对了，费里斯，”芝加哥人突然想起什么，说道。

" [ai][hæv; həv][gɒt] ['sʌmərz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I	have	got	Sommers	over	here	with	me	.	"
"	我	有	得到	萨默斯	超过	这里	和	我	.	"

“我把索默斯带过来了。”

" [ɑː] ! " [sed] ['ferɪs] ; " ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] [gʊd] ? "
" Ah ! " said Ferris ; " doing him any good ? "
" 啊 ! " 说 费里斯 ; " 正在做 他 任何 好的 ? "

“啊！”费里斯说，“这样对他有好处吗？”

" [wel] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" Well , precious little , as far as I can see . "
" 出色地 , 宝贵的 小的 , 作为 远的 作为 我 能 看 . "

“嗯，据我所见，几乎没有。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [sed] ['ferɪs] .
" Perhaps it would interest Mr . Brenton to meet him , " said Ferris .
" 也许 它 会 兴趣 先生 . 布伦顿 到 见面 他 , " 说 费里斯 .

“或许布伦顿先生会有兴趣见见他，”费里斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['brɛntən] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [hel] [hɪə(r)] ,
" I think , Brenton , you asked me a while ago if there was any hell here ,
" 我 思考 , 布伦顿 , 你 问 我 一个 尽管 前 如果 那里 曾是 任何 地狱 这里 ,

“布伦顿，我想你之前问过我这里有没有地狱。”

[ɔː(r)] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] .
or any punishment .
或者 任何 惩罚 .

或任何惩罚。

['mɪstə(r)] . [spiːd] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hel] . "
Mr . Speed can show you a man in hell . "
先生 . 速度 能 展示 你 一个 男人 在 地狱 . "

“斯皮德先生可以带你见识一下地狱里的人。”

" ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] .
" Really ? " asked Brenton .
" 真的 ? " 问 布伦顿 .

“真的吗？”布伦顿问道。

" [jes] , " [sed] [spiːd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪzəri] , [hiː; hi][ɪz] .
" Yes , " said Speed ; " I think if ever a man was in misery , he is .
" 是的 , " 说 速度 ; " 我 思考 如果 曾经 一个 男人 曾是 在 苦难 , 他 是 .

“是的，”斯皮德说；“我认为如果说有人很痛苦，那他就是。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The trouble with Sommers was this .
这 麻烦 和 萨默斯 曾是 这 .

索默斯的问题在于：

[hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][dɪˌlɪrɪəm 'triːmenz] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He — well , he died of delirium tremens , and so , of course ,
他 — 出色地 , 他 死亡 的 谵妄 震颤 , 和 所以 , 的 课程 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
you know what the matter was .
你 知道 什么 这 事情 曾是 .

他——嗯，他死于震颤性谵妄，所以，你当然知道是怎么回事了。

['sʌmərz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [streɪt] [ə'lɒŋ] ,
Sommers had drunk Chicago whisky for thirty - five years straight along ,
萨默斯 有 醉 芝加哥 威士忌酒 为了 三十 - 五 年 直的 沿着 ,

索默斯连续喝了三十五年的芝加哥威士忌，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['wɔːtə(r)] .
and never added to it the additional horror of Chicago water .
和 绝不 额外 到 它 这 额外的 恐怖 的 芝加哥 水 .

而且它从未增添过芝加哥水患带来的额外恐怖。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] , [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

You	see	what	his	condition	became	,	both	physical	and	mental	.
你	看	什么	他的	状况	成为	,	两个都	身体的	和	精神的	.

你看到了他当时的身体和精神状况。

['meni] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['sʌmərz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] ;

Many	people	tried	to	reform	Sommers	,	because	he	was	really	a	brilliant	man	;
许多	人们	尝试	到	改革	萨默斯	,	因为	他	曾是	真的	一个	杰出的	男人	;

许多人都试图改造索默斯，因为他确实是一位才华横溢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[θɜːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

Thirst	had	become	a	disease	with	him	,	and	from	the	mental	part	of	that
口渴	有	变得	一个	疾病	和	他	,	和	从	这	精神的	部分	的	那

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

口渴成了他的一种疾病，而这种疾病的精神层面，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [ɪz] [naʊ] [gɒn] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['sʌfə] .

although	his	physical	yearning	is	now	gone	of	course	,	he	suffers	.
虽然	他的	身体的	渴望	是	现在	已消失	的	课程	,	他	遭受	.

虽然他生理上的渴望已经消失，但他仍然感到痛苦。

['sʌmərz] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [ken'tʌki] ['wɪski]

Sommers	would	give	his	whole	future	for	one	glass	of	good	old	Kentucky	whisky
萨默斯	会	给	他的	所有的	未来	为了	一	玻璃	的	好的	老的	肯塔基州	威士忌酒

.

:
.

索默斯愿意用自己的未来换一杯上好的肯塔基威士忌。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [hiː; hi] [siːz] [men] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	sees	it	on	the	counters	,	he	sees	men	drink	it	,
他	看到	它	在	这	计数器	,	他	看到	男人	喝	它	,

他看到柜台上摆着它，他看到男人们喝它，

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ægəni] .

and	he	stands	beside	them	in	agony	.
和	他	站立	旁	他们	在	痛苦	.

他痛苦地站在他们旁边。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

That's	why	I	brought	him	over	here	.
那就是	为什么	我	带来	他	超过	这里	.

这就是我把他带过来的原因。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['wɪski] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs]

I	thought	that	he	wouldn't	see	the	colour	of	whisky	as	it	sparkles	in	the	glass
我	想法	那	他	不会	看	这	颜色	的	威士忌酒	作为	它	闪光	在	这	玻璃

;

;
;

我以为他不会看到威士忌在杯中闪闪发光的颜色；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ['kwɒdrə] ['wɒtʃɪŋ] [men] [drɪŋk] .

but	now	he	is	in	the	Café	Quadra	watching	men	drink	.
但	现在	他	是	在	这	咖啡店	四边形	观看	男人	喝	.

但现在他却在四方咖啡馆里看着男人们喝酒。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪə(r)] ['gliːmɪŋ]

You	may	see	him	sitting	there	with	all	the	agony	of	unsatisfied	desire	gleaming
你	可能	看	他	坐着	那里	和	全部	这	痛苦	的	不满意	欲望	闪闪发光

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

from	his	face	.	"
从	他的	脸	.	"

你或许会看到他坐在那里，脸上闪烁着无法满足的欲望所带来的痛苦。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] .

"	And	what	do	you	do	with	a	man	like	that	?	"	asked	Brenton	.
"	和	什么	做	你	做	和	一个	男人	喜欢	那	?	"	问	布伦顿	.

“那你打算怎么处置这样的人呢？”布伦顿问道。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Well	,	to	tell	the	truth	,	there	is	nothing	to	do	.
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	那里	是	没有什么	到	做	.

说实话，没办法。

[ai] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

I	took	him	away	from	Chicago	,	hoping	to	ease	his	trouble	a	little	;
我	采取	他	离开	从	芝加哥	,	希望	到	舒适	他的	麻烦	一个	小的	;

我把他从芝加哥带走，希望能稍微减轻他的痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] . "

but	it	has	had	no	effect	.	"
但	它	有	有	不	影响	.	"

但这并没有产生任何效果。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	It	will	come	out	all	right	by	-	and	-	by	,	"	said	Ferris	,
"	它	将要	来	出去	全部	正确的	经过	-	和	-	经过	,	"	说	费里斯	,

“事情最终会好起来的，”费里斯说。

[huː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɒn] ['brɛntənz] [feɪs] .

who	noticed	the	pained	look	on	Brenton's	face	.
WHO	注意到	这	痛苦	看	在	布伦顿的	脸	.

谁注意到了布伦顿脸上痛苦的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

"	It	is	the	period	of	probation	that	he	has	to	pass	through	.
"	它	是	这	时期	的	缓刑	那	他	有	到	经过	通过	.

这是他必须经历的缓刑期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] .

It	will	wear	off	.
它	将要	穿	离开	.

这种情况会逐渐消失。

[hiː; hi] ['mɪəli] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [hiː; hi]

He	merely	goes	through	the	agonies	he	would	have	suffered	on	earth	if	he
他	仅仅	去	通过	这	痛苦	他	会	有	遭受	在	地球	如果	他

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn'tɒksɪkənt] . "

had	suddenly	been	deprived	of	his	favourite	intoxicant	.	"
有	突然	到过	被剥夺的	的	他的	最喜欢的	醉人	.	"

他只不过是在承受着如果突然失去他最爱的麻醉品，他在人世间将会遭受的痛苦而已。

" [wel] , " [sed] [spiːd] , " [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðen] ?
" Well , " said Speed , " you won't come with me , then ?
" 出色地 , " 说 速度 , " 你 惯于 来 和 我 , 然后 ?

“好吧，”斯皮德说，“那你不跟我一起去吗？”

[ɔːl] [raɪt]
All right
全部 正确的

好的

, [gʊd] - [baɪ] .
, good - bye .
, 好的 - 再见 .

， 再见。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɛntən] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
I hope to see you again , Mr . Brenton , " and with that they separated .
我 希望 到 看 你 再次 , 先生 . 布伦顿 , " 和 和 那 他们 分开 .

“我希望还能再见到你，布伦顿先生。”说完，他们就分开了。

[ˈbrɛntən] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈvenɪs] ,
Brenton spent two or three days in Venice ,
布伦顿 花费 二 或者 三 天 在 威尼斯 ,

布伦顿在威尼斯待了两三天，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ˈhʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] .
but all the time the old home hunger was upon him .
但 全部 这 时间 这 老的 家 饥饿 曾是 之上 他 .

但他始终无法摆脱对家乡的渴望。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
He yearned for news of Cincinnati .
他 渴望 为了 消息 的 辛辛那提 .

他渴望得到辛辛那提的消息。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪʃ] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
He wanted to be back , and several times the wish brought him there , but
他 通缉 到 是 后退 , 和 一些 时代 这 希望 带来 他 那里 , 但
[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːnd] .
he instantly returned .
他 即刻 返回 .

他想回去，这个愿望也曾多次把他带到那里，但他每次都立刻回来了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈferɪs] —
At last he said to Ferris —
在 最后的 他 说 到 费里斯 —

最后他对费里斯说——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第2/6页

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
" I am tired .
" 我 是 疲劳的 .

我累了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
I must go home .
我 必须 去 家 .

我得回家了。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . "
I have got to see how things are going . "
我 有 得到 到 看 如何 事物 是 去 . "

我得看看事情进展如何。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ferɪs] .
" I wouldn't if I were you , " replied Ferris .
" 我 不会 如果 我 是 你 , " 回复 费里斯 .

“如果我是你，我就不会，”费里斯回答道。

" [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" No , I know you wouldn't .
" 不 , 我 知道 你 不会 .

“不，我知道你不会。”

[jɔː(r); jə(r)] ['temprəmənt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .
Your temperament is indifferent .
你的 气质 是 冷漠 .

你性情冷漠。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['mɪzrəbl] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
I would rather be miserable with knowledge than happy in ignorance .
我 会 相当 是 悲惨的 和 知识 比 快乐的 在 无知 .

我宁愿因知识而痛苦，也不愿因无知而快乐。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
" It was evening when he found himself in Cincinnati .
" 它 曾是 晚上 什么时候 他 成立 他自己 在 辛辛那提 .

“他发现自己身处辛辛那提时已是傍晚。”

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kəʊld] .
The weather was bright and clear , and apparently cold .
这 天气 曾是 明亮的 和 清除 , 和 显然 寒冷的 .

天气晴朗，阳光明媚，但看起来很冷。

[menz] [fiːt] [krisp] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [ðæt] ['welkəm] ,
Men's feet crisped on the frozen pavement , and the streets had that welcome ,
男士 脚 酥脆 在 这 冷冻 路面 , 和 这 街道 有 那 欢迎 ,

男人们的脚踩在结冰的人行道上，发出嘎吱嘎吱的响声，街道也因此而热闹起来。

[fə'mɪliə(r)] [lʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['trævələ(r)] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

familiar	**look**	**which**	**they**	**always**	**have**	**to**	**the**	**returned**	**traveller**	**when**	**he**	**reaches**
熟悉的	看	哪个	他们	总是	有	到	这	返回	游客	什么时候	他	到达

[ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

the	**city**	**he**	**calls**	**his**	**home**	**.**
这	城市	他	呼叫	他的	家	.

他们总是用那种熟悉的眼神看着归来的旅人，当他回到自己称之为家的城市时。

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['jelɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]

The	**newsboys**	**were**	**rushing**	**through**	**the**	**streets**	**yelling**	**their**	**papers**	**at**	**the**	**top**
这	报童	是	匆忙	通过	这	街道	大喊	他们的	文件	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

of	**their**	**voices**	**.**
的	他们的	声音	.

报童们在街上奔跑，扯着嗓子吆喝着报纸。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	**heard**	**them**	**,**	**but**	**paid**	**little**	**attention**	**.**
他	听到	他们	,	但	有薪酬的	小的	注意力	.

他听到了，但并没有太在意。

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] !

"	**All**	**about**	**the**	**murder**	**!**
"	全部	关于	这	谋杀	!

“关于谋杀案的一切！”

['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] !

Latest	**edition**	**!**
最新的	版	!

最新版本！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [keɪs] !

All	**about**	**the**	**poison**	**case**	**!**
全部	关于	这	毒	案件	!

关于这起投毒案的一切！

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**have**	**a**	**glimpse**	**at**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**,**
"	他	毛毡	那	他	必须	有	一个	一瞥	在	一个	纸	,	和	,

他觉得他必须瞥一眼那份文件，而且，

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [həʊ'tel] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn] ,

entering	**the**	**office**	**of**	**an**	**hotel**	**where**	**a**	**man**	**was**	**reading**	**one**	**,**
进入	这	办公室	的	一个	酒店	在哪里	一个	男人	曾是	阅读	一	,

走进一家酒店的办公室，看到一个男人正在看书。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

he	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**page**	**before**	**him**	**,**
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	页	前	他	,

他回头瞥了一眼面前的那一页，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['hedlaɪnz] —

and	**was**	**horror**	**-**	**stricken**	**to**	**see**	**the**	**words**	**in**	**startling**	**headlines**	**—**
和	曾是	恐怖	-	受打击的	到	看	这	字	在	令人震惊	标题	—

看到那些耸人听闻的标题，我感到无比震惊——

[ðə; ði] ['brɛntən] ['mɜːdə(r)] .

THE	**BRENTON**	**MURDER**	**.**
这	布伦顿	谋杀	.

布伦顿谋杀案。

[ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [ʃəʊz] [ðæt] ['mɔːfiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [juːst] .

The	Autopsy	shows	that	Morphine	was	the	Poison	used	.
这	尸检	演出	那	吗啡	曾是	这	毒	用过的	.

尸检结果显示，所用毒药为吗啡。

[ɪ'nʌf] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Enough	found	to	have	killed	a	Dozen	Men	.
足够的	成立	到	有	被杀	一个	打	男人	.

发现足以杀死十二个人的尸体。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

Mrs	.	Brenton	arrested	for	Committing	the	Horrible
太太	.	布伦顿	被捕	为了	提交	这	可怕

布伦顿夫人因犯下可怕的罪行而被捕

[diːd] .

Deed	.
契据	.

契据。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['brɛntən] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

For	a	moment	Brenton	was	so	bewildered	and	amazed	at	the	awful
为了	一个	片刻	布伦顿	曾是	所以	困惑	和	惊叹	在	这	可怕

['hedlaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,

headlines	which	he	read	,
标题	哪个	他	读	,

布伦顿一时之间被他读到的那些可怕的新闻标题弄得既困惑又震惊。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	he	could	hardly	realize	what	had	taken	place	.
那	他	可以	几乎	意识到	什么	有	已采取	地方	.

他几乎无法理解发生了什么。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n]

The	fact	that	he	had	been	poisoned	,	although	it	gave	him	a	strange	sensation
这	事实	那	他	有	到过	中毒	,	虽然	它	给予	他	一个	奇怪的	感觉

,

,

,

他中毒的事实，虽然给他带来了一种奇怪的感觉，

[dɪd] [nɒt] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] .

did	not	claim	his	attention	as	much	as	might	have	been	thought	.
做过	不是	宣称	他的	注意力	作为	很多	作为	可能	有	到过	想法	.

并没有像人们想象的那样引起他的注意。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Curiously	enough	he	was	more	shocked	at	finding	himself	,	as	it	were	,
奇怪的是	足够的	他	曾是	更多的	震惊	在	寻找	他自己	,	作为	它	是	,

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	talk	of	the	town	,
这	讲话	的	这	镇	,

奇怪的是，他更震惊的是发现自己竟然成了全城热议的话题。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

the	central	figure	of	a	great	newspaper	sensation	.
这	中央	数字	的	一个	伟大的	报纸	感觉	.

轰动一时的报纸头条新闻的核心人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd]

But	the	thing	that	horrified	him	was	the	fact	that	his	wife	had	been	arrested
但	这	事物	那	惊恐万分	他	曾是	这	事实	那	他的	妻子	有	到过	被捕

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] .

for	his	murder	.
为了	他的	谋杀	.

但最让他感到震惊的是，他的妻子因涉嫌谋杀他而被捕。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

His	first	impulse	was	to	go	to	her	at	once	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	去	到	她	在	一次	,

他第一反应就是立刻去找她。

[bʌt; bət][hiː; hi][nekst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,

but	he	next	thought	it	better	to	read	what	the	paper	said	about	the	matter	,
但	他	下一个	想法	它	更好的	到	读	什么	这	纸	说	关于	这	事情	,

但他随后觉得最好还是看看报纸上对此事的报道。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

so	as	to	become	possessed	of	all	the	facts	.
所以	作为	到	变得	拥有	的	全部	这	事实	.

以便掌握所有事实。

[ðə; ði] ['hedlaɪnz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɒf(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [θɪŋz] ,

The	headlines	,	he	said	to	himself	,	often	exaggerated	things	,
这	标题	,	他	说	到	他自己	,	经常	夸张的	事物	,

他心想，新闻标题常常夸大其词。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [nɒt][beə(r)][aʊt]

and	there	was	a	possibility	that	the	body	of	the	article	would	not	bear	out
和	那里	曾是	一个	可能性	那	这	身体	的	这	文章	会	不是	熊	出去

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	naming	announcement	above	it	.
这	命名	公告	多于	它	.

文章正文的内容有可能与文章开头的命名声明不符。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

But	as	he	read	on	and	on	,	the	situation	seemed	to	become	more	and
但	作为	他	读	在	和	在	,	这	情况	似乎	到	变得	更多的	和

[mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

more	appalling	.
更多的	令人震惊	.

但随着他继续阅读，情况似乎变得越来越糟糕。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

He	saw	that	his	friends	had	been	suspicious	of	his	sudden	death	,
他	锯	那	他的	朋友们	有	到过	可疑的	的	他的	突然	死亡	,

他发现朋友们对他的猝死感到怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	had	insisted	on	a	post	-	mortem	examination	.
和	有	坚持	在	一个	邮政	-	死亡	考试	.

并坚持要求进行尸检。

[ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən]

That	examination	had	been	conducted	by	three	of	the	most	eminent	physicians
那	考试	有	到过	实施	经过	三	的	这	最多	杰出	医生

[ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

of	Cincinnati	,
的	辛辛那提	,

那次检查是由辛辛那提三位最杰出的医生进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['dɑ:ktərz][hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

and	the	three	doctors	had	practically	agreed	that	the	deceased	,	in	the	language
和	这	三	医生	有	几乎	同意	那	这	死者	,	在	这	语言

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] ,

of	the	verdict	,
的	这	判决	,

三位医生几乎一致认为，用判决书的措辞来说，死者.....

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [θru:] ['mɔ:fiə] ['pɔɪzənɪŋ] ,

had	come	to	his	death	through	morphia	poisoning	,
有	来	到	他的	死亡	通过	吗啡	中毒	,

他死于吗啡中毒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] ['dʒʊəri][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ðæt] " [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm]

and	the	coroner's	jury	had	brought	in	a	verdict	that	"	the	said	William
和	这	验尸官	陪审团	有	带来	在	一个	判决	那	"	这	说	威廉

['brɛntən] [hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] .

Brenton	had	been	poisoned	by	some	person	unknown	.
布伦顿	有	到过	中毒	经过	一些	人	未知	.

验尸官陪审团裁定：“威廉·布伦顿是被身份不明的人毒死的。”

" [ðen] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [went] [ɒn][tu:; tə] [steɪt] [haʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɑ:sənd] [ɪt'self]

"	Then	the	article	went	on	to	state	how	suspicion	had	gradually	fastened	itself
"	然后	这	文章	去	在	到	状态	如何	怀疑	有	逐步地	系紧	本身

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

upon	his	wife	,
之上	他的	妻子	,

“文章接着描述了嫌疑是如何逐渐转移到他妻子身上的，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ə'rest] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] .

and	at	last	her	arrest	had	been	ordered	.
和	在	最后的	她	逮捕	有	到过	订购	.

最终，她的逮捕令下达了。

[ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .

The	arrest	had	taken	place	that	day	.
这	逮捕	有	已采取	地方	那	天	.

逮捕行动发生在当天。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , ['brɛntən] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][maɪnd] .

After	reading	this	,	Brenton	was	in	an	agony	of	mind	.
后	阅读	这	,	布伦顿	曾是	在	一个	痛苦	的	头脑	.

读完这篇文章后，布伦顿内心十分痛苦。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪz(ə)n] .

He	pictured	his	dainty	and	beautiful	wife	in	a	stone	cell	in	the	city	prison	.
他	如图所示	他的	纤巧	和	美丽的	妻子	在	一个	石头	细胞	在	这	城市	监狱	.

他想象着自己娇小美丽的妻子被关在城市监狱的石牢里。

[hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,

He	foresaw	the	horrors	of	the	public	trial	,
他	预见	这	恐怖	的	这	民众	审判	,

他预见到了公开审判的恐怖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [wʊd]

and	the	deep	grief	and	pain	which	the	newspaper	comments	on	the	case	would
和	这	深的	悲伤	和	疼痛	哪个	这	报纸	评论	在	这	案件	会

[kɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

cause	to	a	woman	educated	and	refined	.
原因	到	一个	女士	受过教育	和	精制	.

报纸对该案的评论会给一位受过良好教育、举止优雅的女性带来深深的悲痛和痛苦。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['brɛntən] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Brenton had not the slightest doubt in his own mind about the result of the
布伦顿 有 不是 这 丝毫 怀疑 在 他的 自己的 头脑 关于 这 结果 的 这
['traɪəl] .
trial .
审判 .

布伦顿对审判结果没有丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'kwɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
His wife would be triumphantly acquitted ; but , all the same ,
他的 妻子 会 是 凯旋而归 无罪释放 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

他的妻子最终会被宣告无罪释放；但是，尽管如此，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sə'spens] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
the terrible suspense which she must suffer in the meanwhile would not be
这 糟糕的 悬念 哪个 她 必须 遭受 在 这 同时 会 不是 是
['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
compensated for by the final verdict of the jury .
补偿 为了 经过 这 最终的 判决 的 这 陪审团 .

陪审团的最终判决并不能弥补她在此期间所承受的巨大煎熬。

['brɛntən] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðæt] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] ,
Brenton at once went to the jail , and wandered through that gloomy building ,
布伦顿 在 一次 去 到 这 监狱 , 和 漫步 通过 那 阴沉 建筑 ,
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
searching for his wife .
搜索 为了 他的 妻子 .

布伦顿立刻去了监狱，在那栋阴森森的建筑里四处寻找他的妻子。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]
At last he found her , but it was in a very comfortable room in the
在 最后的 他 成立 她 , 但 它 曾是 在 一个 非常 舒服的 房间 在 这
['ʃerif] ['rezɪdəns] .
sheriffs residence .
警长 住宅 .

他终于找到了她，但她却在警长官邸一间非常舒适的房间里。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [eɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'septəbli]
The terror and the trials of the last few days had aged her perceptibly
这 恐怖 和 这 试验 的 这 最后的 很少 天 有 老年人 她 明显地
,
,
,

过去几天的恐惧和磨难让她明显衰老了不少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['brɛntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and it cut Brenton to the heart to think that he stood there before
和 它 切 布伦顿 到 这 心 到 思考 那 他 站立 那里 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

想到自己就站在她面前，布伦顿的心就像被刀割一样。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [seɪ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
and could not by any means say a soothing word that she would understand .
和 可以 不是 经过 任何 方法 说 一个 舒缓 单词 那 她 会 理解 .

而且他根本说不出一句她能听懂的安慰话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

That	she	had	wept	many	bitter	tears	since	the	terrible	Christmas	morning	was
那	她	有	哭泣	许多	苦的	眼泪	自从	这	糟糕的	圣诞节	早晨	曾是

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

很明显，自从那个可怕的圣诞节早晨以来，她已经流过许多苦涩的眼泪；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] .

there	were	dark	circles	under	her	beautiful	eyes	that	told	of	sleepless	nights	.
那里	是	黑暗的	界	在下面	她	美丽的	眼睛	那	讲述	的	失眠	夜晚	.

她美丽的眼睛下有深深的黑眼圈，那是失眠的痕迹。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

She	sat	in	a	comfortable	armchair	,	facing	the	window	;
她	卫星	在	一个	舒服的	扶手椅	,	面向	这	窗户	;

她坐在舒适的扶手椅里，面向窗户；

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [siːn] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ə'pærəntli] [sɔː]

and	looked	steadily	out	at	the	dreary	winter	scene	with	eyes	that	apparently	saw
和	看起来	稳步	出去	在	这	凄凉	冬天	场景	和	眼睛	那	显然	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他目光呆滞地望着窗外阴沉的冬日景色，眼神空洞得仿佛什么也看不见。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [leɪ] ['aɪdli][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Her	hands	lay	idly	on	her	lap	,
她	双手	躺	闲散地	在	她	膝	,

她的双手无力地放在膝盖上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ]

and	now	and	then	she	caught	her	breath	in	a	way	that	was	half	a
和	现在	和	然后	她	捕捉	她	气息	在	一个	方式	那	曾是	一半	一个

[ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][gɑːsp] .

sob	and	half	a	gasp	.
哭泣	和	一半	一个	喘气	.

她时不时地喘口气，那喘息声一半是抽泣，一半是喘息。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	the	sheriff	himself	entered	the	room	.
目前	这	警长	他自己	进入	这	房间	.

这时，警长本人走进了房间。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mrs	.	Brenton	,	"	he	said	,	"	there	is	a	gentleman	here	who	wishes	to	see	you	.
"	太太	.	布伦顿	,	"	他	说	,	"	那里	是	一个	绅士	这里	WHO	愿望	到	看	你	.

“布伦顿夫人，”他说，“这里有一位先生想见您。”

['mɪstə(r)] . ['rəʊlənd] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Mr	.	Roland	,	he	tells	me	his	name	is	,	an	old	friend	of	yours	.
先生	.	罗兰	,	他	讲述	我	他的	姓名	是	,	一个	老的	朋友	的	你的	.

他告诉我他叫罗兰先生，是你的老朋友。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ?

Do	you	care	to	see	any	one	?
做	你	关心	到	看	任何	一	?

你想见见谁吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)]
" The lady turned her head slowly round , and looked at the sheriff for
" 这 女士 转向 她 头 缓慢地 圆形的 , 和 看起来 在 这 警长 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“那位女士缓缓转过头，看了警长一会儿，

['siːmɪŋli] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
seemingly not understanding what he said .
似乎 不是 理解 什么 他 说 .

似乎没听懂他说的话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['driːmɪli] —
Finally she answered , dreamily —
最后 她 回答 , 梦幻般地 —

她终于回答了，声音如梦似幻——

" ['rəʊlənd] ?
" Roland ?
" 罗兰 ?

罗兰?

[əʊ] , ['stiːvn] !
Oh , Stephen !
哦 , 史蒂芬 !

哦，斯蒂芬！

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Yes , I shall be very glad to see him .
是的 , 我 将 是 非常 高兴的 到 看 他 .

是的，我非常乐意见到他。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
Ask him to come in , please .
问 他 到 来 在 , 请 .

请他进来。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['stiːvn] ['rəʊlənd] ['entəd] ,
" The next moment Stephen Roland entered ,
" 这 下一个 片刻 史蒂芬 罗兰 进入 ,

下一刻，斯蒂芬·罗兰走了进来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'səʊl] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [dɪd] [nɒt]
and somehow the fact that he had come to console Mrs . Brenton did not
和 不知何故 这 事实 那 他 有 来 到 安慰 太太 . 布伦顿 做过 不是
[æt; ət][ɔːl] [pliːz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
at all please the invisible man who stood between them .
在 全部 请 这 无形的 男人 WHO 站立 之间 他们 .

不知为何，他前来安慰布伦顿太太这件事，丝毫没有让站在他们中间的那个看不见的人感到高兴。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [bɪ'gæn]['rəʊlənd] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] -
" My dear Mrs . Brenton , " began Roland , " I hope you are feeling better to -
" 我的 亲爱的 太太 . 布伦顿 , " 开始 罗兰 , " 我 希望 你 是 感觉 更好的 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“亲爱的布伦顿夫人，”罗兰开口道，“希望您今天感觉好些了？”

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] .
Keep up your courage , and be brave .
保持 向上 你的 勇气 , 和 是 勇敢的 .

保持勇气，勇敢一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

It	is	only	for	a	very	short	time	.
它	是	仅有的	为了	一个	非常	短的	时间	.

只是很短的时间而已。

[ai][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['nəʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪərz] , ['bɛn.əm] [ænd; ənd] [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	have	retained	the	noted	criminal	lawyers	,	Benham	and	Brown	,	for	the
我	有	保留	这	著名的	刑事	律师	,	本汉姆	和	棕色的	,	为了	这

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

我已聘请著名的刑事律师本汉姆和布朗律师事务所为我辩护。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['betə(r)] [men] .

You	could	not	possibly	have	better	men	.
你	可以	不是	可能	有	更好的	男人	.

你不可能找到比他们更好的人了。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['krɪmɪn(ə)l] " ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['ʃʌdə] .

"	At	the	word	"	criminal	"	Mrs	.	Brenton	shuddered	.
"	在	这	单词	"	刑事	"	太太	.	布伦顿	颤抖	.

听到"罪犯"这个词，布伦顿夫人不禁打了个寒颤。

" ['ælɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['rəʊlənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

"	Alice	,	"	continued	Roland	,	sitting	down	near	her	,	and	drawing	his	chair
"	爱丽丝	,	"	持续	罗兰	,	坐着	向下	靠近	她	,	和	绘画	他的	椅子

['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

closer	to	her	,
更近	到	她	,

"爱丽丝，"罗兰说着，在她身边坐下，把椅子拉得更靠近她。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

"	tell	me	that	you	will	not	lose	your	courage	.
"	告诉	我	那	你	将要	不是	失去	你的	勇气	.

告诉我你不会失去勇气。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

I	want	you	to	be	brave	,	for	the	sake	of	your	friends	.
我	想	你	到	是	勇敢的	,	为了	这	清酒	的	你的	朋友们	.

为了你的朋友们，我希望你勇敢一些。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	her	listless	hand	in	his	own	,	and	she	did	not	withdraw	it	.
"	他	采取	她	蔫	手	在	他的	自己的	,	和	她	做过	不是	提取	它	.

他握住她无力地垂着的手，她没有抽回。

['brɛntən] [felt] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

Brenton	felt	passing	over	him	the	pangs	of	impotent	rage	,
布伦顿	毛毡	通过	超过	他	这	疼痛	的	阳痿	愤怒	,

布伦顿感到一阵阵无能为力的愤怒袭来，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['rəʊlənd] .

as	he	saw	this	act	on	the	part	of	Roland	.
作为	他	锯	这	行为	在	这	部分	的	罗兰	.

他亲眼目睹了罗兰的这一举动。

['rəʊlənd][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

Roland	had	been	an	unsuccessful	suitor	for	the	hand	which	he	now
罗兰	有	到过	一个	不成功	求婚者	为了	这	手	哪个	他	现在

[held] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

held	in	his	own	,
握住	在	他的	自己的	,

罗兰曾多次追求如今他手中的这位姑娘，但都以失败告终。

[ænd; ənd] ['brɛntən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] [teɪst] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

and	Brenton	thought	it	the	worst	possible	taste	,	to	say	the	least	,
和	布伦顿	想法	它	这	最差	可能的	品尝	,	到	说	这	至少	,

布伦顿觉得这味道简直糟透了，说得委婉点儿是这样。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [naʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt]

that	he	should	take	advantage	now	of	her	terrible	situation	to	ingratiate
那	他	应该	拿	优势	现在	的	她	糟糕的	情况	到	迎合

[hɪm'self] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .

himself	into	her	favour	.
他自己	进入	她	偏爱	.

他应该利用她目前的困境来博取她的欢心。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] ['brɛntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hæd; həd]

The	nearest	approach	to	a	quarrel	that	Brenton	and	his	wife	had	had
这	最近的	方法	到	一个	争吵	那	布伦顿	和	他的	妻子	有	有

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

during	their	short	six	months	of	wedded	life	was	on	the	subject	of	the	man
期间	他们的	短的	六	几个月	的	已婚	生活	曾是	在	这	主题	的	这	男人

[hu:] [naʊ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	now	held	her	hand	in	his	own	.
WHO	现在	握住	她	手	在	他的	自己的	.

布伦顿和妻子在短短六个月的婚姻生活中，最接近争吵的一次，就是关于现在牵着她手的那个男人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['brɛntən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['ɪnsaɪt]

It	made	Brenton	impatient	to	think	that	a	woman	with	all	her	boasted	insight
它	制成	布伦顿	不耐烦	到	思考	那	一个	女士	和	全部	她	吹嘘	洞察力

['ɪntu:] ['kærəktə(r)] ,

into	character	,
进入	特点	,

一想到一个女人自诩对人物有深刻的洞察力，布伦顿就感到不耐烦。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

her	instincts	as	to	what	was	right	and	what	was	wrong	,
她	本能	作为	到	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	,

她凭直觉就能判断是非对错。

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

had	such	little	real	intuition	that	she	did	not	see	into	the	character	of	the	man
有	这样的	小的	真实的	直觉	那	她	做过	不是	看	进入	这	特点	的	这	男人

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ;

whom	they	were	discussing	;
谁	他们	是	讨论	;

她的直觉如此匮乏，以至于她没有看透他们正在讨论的那个男人的性格；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [lʌv]

but	a	woman	never	thinks	it	a	crime	for	a	man	to	have	been	in	love
但	一个	女士	绝不	思考	它	一个	犯罪	为了	一个	男人	到	有	到过	在	爱

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

但是，女人从来不会认为男人爱上自己是一种罪过。

[wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] [həʊld] .

whatever	opinion	of	that	man	her	husband	may	hold	.
任何	观点	的	那	男人	她	丈夫	可能	抓住	.

无论她丈夫对那个男人持何种看法。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] !

"	It	is	awful	!
"	它	是	可怕	!

太糟糕了！

['ɔːf(ə)l] !
awful !
可怕 !

可怕!

['ɔːf(ə)l] !
awful !
可怕 !

可怕!

" [mˈɜːməd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [əˈgen] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" murmured the poor lady , as the tears again rose to her eyes .
" 低声说道 这 贫穷的 女士 , 作为 这 眼泪 再次 玫瑰 到 她 眼睛 .

“可怜的女士喃喃自语，泪水再次涌上眼眶。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['rəʊlənd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈtɪkjələli] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkjuːz]
" Of course it is , " said Roland ; " it is particularly awful that they should accuse
" 的 课程 它 是 , " 说 罗兰 ; " 它 是 特别 可怕 那 他们 应该 控
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“当然是这样，”罗兰说，“他们竟然指控你，这尤其令人愤慨。”

[ɒv; əv][ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [kraɪm] .
of all persons in the world , of this so - called crime .
的 全部 人 在 这 世界 , 的 这 所以 - 称为 犯罪 .

全世界所有的人，都犯下了这种所谓的罪行。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] ,
For my part I do not believe that he was poisoned at all ,
为了 我的 部分 我 做 不是 相信 那 他 曾是 中毒 在 全部 ,

就我个人而言，我根本不相信他是被人下毒的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
but we will soon straighten things out .
但 我们 将要 很快 拉直 事物 出去 .

但我们很快就会把事情理顺。

['bɛn.əm] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ðeə(r)] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Benham and Brown will give up everything and devote their whole attention to
本汉姆 和 棕色的 将要 给 向上 一切 和 奉献 他们的 所有的 注意力 到
[ðɪs] [keɪs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
this case until it is finished .
这 案件 直到 它 是 完成的 .

本汉姆和布朗将放弃一切，全身心投入到这个案件中，直到案件结束。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['mʌni] [ɔː(r)] [frendz] [kæn; kən][duː; də] ,
Everything will be done that money or friends can do ,
一切 将要 是 完毕 那 钱 或者 朋友们 能 做 ,

凡是金钱或朋友能做到的事，我都会去做。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
and all that we ask is that you keep up your courage ,
和 全部 那 我们 问 是 那 你 保持 向上 你的 勇气 ,

我们只希望你们保持勇气。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi]['daʊnkɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and do not be downcast with the seeming awfulness of the situation .
和 做 不是 是 沮丧 和 这 似乎 糟糕 的 这 情况 .

不要因为眼前的糟糕处境而气馁。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wept] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Brenton	wept	silently	,	but	made	no	reply	.
"	太太	.	布伦顿	哭泣	默默	,	但	制成	不	回复	.

布伦顿太太默默地哭泣，但没有回答。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	evident	,	however	,	that	she	was	consoled	by	the	words	and	the
它	曾是	明显	,	然而	,	那	她	曾是	安慰	经过	这	字	和	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

presence	of	her	visitor	.
在场	的	她	游客	.

然而，很明显，访客的话语和陪伴让她感到安慰。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðɪs] [fækt] [ɪn'reɪdʒd] ['brɛntən] ,

Strange	as	it	may	appear	,	this	fact	enraged	Brenton	,
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	这	事实	愤怒	布伦顿	,

虽然听起来很奇怪，但这件事激怒了布伦顿。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]

although	he	had	gone	there	for	the	very	purpose	of	cheering	and
虽然	他	有	已消失	那里	为了	这	非常	目的	的	欢呼	和

['kʌmfətɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

comforting	his	wife	.
令人感到安慰	他的	妻子	.

尽管他去那里的目的正是为了给妻子加油打气、安慰她。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] ,

All	the	bitterness	he	had	felt	before	against	his	former	rival	was	revived	,
全部	这	苦味	他	有	毛毡	前	反对	他的	以前的	竞争对手	曾是	复活	,

他之前对昔日对手的所有怨恨都重新涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ægənaɪzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] .

and	his	rage	was	the	more	agonizing	because	it	was	inarticulate	.
和	他的	愤怒	曾是	这	更多的	痛苦的	因为	它	曾是	不善言辞	.

他的愤怒之所以更加令人痛苦，是因为它无法用语言表达。

[ðen] [ðeə(r)] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['fɛrɪsɪz] ['sɪnɪstə(r)] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

Then	there	flashed	over	him	Ferris's	sinister	advice	to	leave	things	alone	in	the	world
然后	那里	闪光灯	超过	他	费里斯	险恶	建议	到	离开	事物	独自的	在	这	世界

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .

that	he	had	left	.
那	他	有	左边	.

然后，费里斯那句阴险的忠告闪现在他的脑海里：不要再去碰他离开的那个世界了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

He	felt	that	he	could	stand	this	no	longer	,
他	毛毡	那	他	可以	站立	这	不	更长	,

他觉得自己再也无法忍受了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [stri:ts] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	the	next	instant	he	found	himself	again	in	the	wintry	streets	of	Cincinnati	.
和	这	下一个	立即的	他	成立	他自己	再次	在	这	冬季	街道	的	辛辛那提	.

下一刻，他又发现自己置身于辛辛那提寒冷的冬日街头。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] , ['bɛn.əm] [ænd; ənd] [braʊn] , [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	name	of	the	lawyers	,	Benham	and	Brown	,	kept	repeating	itself	in	his	mind
这	姓名	的	这	律师	,	本汉姆	和	棕色的	,	保留	重复	本身	在	他的	头脑

,

,

,

律师本汉姆和布朗的名字在他脑海中不断回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	resolved	to	go	to	their	office	and	hear	,	if	he	could	,
和	他	已解决	到	去	到	他们的	办公室	和	听到	, 如果		他	可以	,

他决定去他们的办公室，如果可以的话，听听他们怎么说。

[wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]

what	preparations	were	being	made	for	the	defence	of	a	woman	whom	he
什么	准备工作	是	存在	制成	为了	这	防御	的	一个	女士	谁	他

[njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

knew	to	be	innocent	.
知道	到	是	清白的	.

他明知一名女子是无辜的，却要为她进行辩护，为此做了哪些准备?

[hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊtɪd] ['lɔɪərz] ,

He	found	,	when	he	got	to	the	office	of	these	noted	lawyers	,
他	成立	, 什么时候		他	得到	到	这	办公室	的	这些	著名的	律师	,

当他到达这些著名律师的办公室时，他发现：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

that	the	two	principals	were	locked	in	their	private	room	;	and	going	there	,
那	这	二	校长	是	已锁定	在	他们的	私人的	房间	;	和	去	那里	,

两位校长被锁在他们的私人房间里；然后去了那里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

he	found	them	discussing	the	case	with	the	coolness	and	impersonal	feeling	that
他	成立	他们	讨论	这	案件	和	这	凉爽	和	不具个人色彩	感觉	那

['nəʊtɪd] ['lɔɪərz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪʃuːz] [ðæt] [ɪn'vɒlv] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

noted	lawyers	have	even	when	speaking	of	issues	that	involve	life	or	death	.
著名的	律师	有	甚至	什么时候	请讲	的	问题	那	涉及	生活	或者	死亡	.

他发现他们讨论案情时，态度冷漠，不带个人色彩，即使是在谈论生死攸关的问题时，著名律师也会有这种态度。

" [jes] , " ['bɛn.əm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ən'les] ['eniθɪŋ] [njuː] [tɜːnz] [ʌp] ,

"	Yes	,	"	Benham	was	saying	,	"	I	think	that	,	unless	anything	new	turns	up	,
"	是的	,	"	本汉姆	曾是	说	,	"	我	思考	那	,	除非	任何事物	新的	转弯	向上	,

“是的，”本汉姆说道，“我认为，除非出现新的情况，

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'dɒpt] . "

that	is	the	best	line	of	defence	we	can	adopt	.	"
那	是	这	最好的	线	的	防御	我们	能	采纳	.	"

这是我们能采取的最佳防御措施。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] ? " [ɑːskt] [braʊn] .

"	What	do	you	think	might	turn	up	?	"	asked	Brown	.
"	什么	做	你	思考	可能	转动	向上	?	"	问	棕色的	.

“你觉得可能会出现什么？”布朗问道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .

"	Well	,	you	can	never	tell	in	these	cases	.
"	出色地	,	你	能	绝不	告诉	在	这些	案例	.

“嗯，这种情况下你永远无法预料。”

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

They	may	find	something	else	—	they	may	find	the	poison	,	for	instance	,	or	the
他们	可能	寻找	某物	别的	—	他们	可能	寻找	这	毒	,	为了	实例	,	或者	这

['pækɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

package	that	contained	it	.
包裹	那	包含	它	.

他们可能会发现其他东西——例如，他们可能会发现毒药，或者装有毒药的包裹。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Perhaps	**a**	**druggist**	**will**	**remember**	**having**	**sold**	**it**	**to**	**this**	**woman**	**,**	**and**	**then**	**,**
也许	一个	药剂师	将要	记住	拥有	卖	它	到	这	女士	,	和	然后	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

或许某个药剂师会记得曾把药卖给过这位女士，然后，当然，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] .

we	**shall**	**have**	**to**	**change**	**our**	**plans**	**.**
我们	将	有	到	改变	我们的	计划	.

我们得改变计划了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktlɪ] ['nesəsərɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [nəʊ] [ə'pɪnjənz]

I	**need**	**not**	**say**	**that**	**it**	**is**	**strictly**	**necessary**	**in**	**this**	**case**	**to**	**give**	**out**	**no**	**opinions**
我	需要	不是	说	那	它	是	严格	必要的	在	这	案件	到	给	出去	不	意见

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)] [men] .

whatever	**to**	**newspaper**	**men**	**.**
任何	到	报纸	男人	.

无需赘言，在这种情况下绝对不能向报社记者透露任何意见。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] ,

The	**papers**	**will**	**be**	**full**	**of**	**rumours**	**,**
这	文件	将要	是	满的	的	谣言	,

报纸上会充斥着各种谣言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl]

and	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**if**	**we**	**can**	**keep**	**our**	**line**	**of**	**defence**	**hidden**	**until**
和	它	是	只是	作为	出色地	如果	我们	能	保持	我们的	线	的	防御	隐	直到

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ['kɒmz] . "

the	**time**	**for**	**action**	**comes**	**.**	**"**
这	时间	为了	行动	来	.	"

如果我们能将防线隐藏起来，直到行动时机到来，那就再好不过了。

" [stɪl] , " [sed] [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɑːtnə(r)] ,

"	**Still**	**,**	**"**	**said**	**Brown**	**,**	**who**	**was**	**the**	**younger**	**partner**	**,**
"	仍然	,	"	说	棕色的	,	WHO	曾是	这	年轻	伙伴	,

“不过，”布朗说道，他是合伙人中较年轻的一位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['feloʊz] ;

"	**it**	**is**	**as**	**well**	**to**	**keep**	**in**	**with**	**the**	**newspaper**	**fellows**	**;**
"	它	是	作为	出色地	到	保持	在	和	这	报纸	伙伴们	;

“和报社的同行们保持联系是件好事；

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

they'll	**be**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**find**	**we**	**have**	**taken**	**charge**	**of**	**the**	**defence**	**.**
他们会	是	这里	作为	很快	作为	他们	寻找	我们	有	已采取	收费	的	这	防御	.

"

"
"

他们一旦发现我们已经接管了辩护工作，就会立刻赶来。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

I	have	no	doubt	you	can	deal	with	them	in	such	a	way	as	to	give
我	有	不	怀疑	你	能	交易	和	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	给

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ,

them	something	to	write	up	,
他们	某物	到	写	向上	,

我毫不怀疑你能妥善处理他们，让他们有东西可以写出来。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [dɪs'kləʊz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [nəʊn] . "

and	yet	not	disclose	anything	we	do	not	wish	known	.	"
和	然而	不是	透露	任何事物	我们	做	不是	希望	已知	.	"

但我们不能透露任何我们不想让别人知道的事情。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd]

"	I	think	you	can	trust	me	to	do	that	,	"	said	Brown	,	with	a	self	-	satisfied
"	我	思考	你	能	相信	我	到	做	那	,	"	说	棕色的	,	和	一个	自己	-	使满意

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“我想你可以相信我能做到，”布朗带着一丝自鸣得意的神情说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛn.əm] .

"	I	shall	leave	that	part	of	the	matter	entirely	in	your	hands	,	"	replied	Benham	.
"	我	将	离开	那	部分	的	这	事情	完全	在	你的	双手	,	"	回复	本汉姆	.

“那部分事情就完全交给你处理吧。”本汉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ɔː(r)][mɪks] ['mætəz] ,

"	It	is	better	not	to	duplicate	or	mix	matters	,
"	它	是	更好的	不是	到	复制	或者	混合	事情	,

最好不要重复或混淆事物。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	if	any	newspaper	man	comes	to	see	me	I	will	refer	him	to	you	.
和	如果	任何	报纸	男人	来	到	看	我	我	将要	参考	他	到	你	.

如果有报社记者来找我，我会把他介绍给你。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒt'evə(r)] . "

I	will	say	I	know	nothing	of	the	case	whatever	.	"
我	将要	说	我	知道	没有什么	的	这	案件	任何	.	"

我只能说我对这个案子一无所知。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [braʊn] .

"	Very	well	,	"	answered	Brown	.
"	非常	出色地	,	"	回答	棕色的	.

“很好，”布朗回答道。

" [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? "

"	Now	,	between	ourselves	,	what	do	you	think	of	the	case	?	"
"	现在	,	之间	我们自己	,	什么	做	你	思考	的	这	案件	?	"

“现在，你私下里对这个案子有什么看法？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	it	will	make	a	great	sensation	.
"	哦	,	它	将要	制作	一个	伟大的	感觉	.

“哦，这会引起轰动。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tɔːkt] - [ɒv; əv][keɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	think	it	will	probably	be	one	of	the	most	talked	-	of	cases	that	we	have
我	思考	它	将要	大概	是	一	的	这	最多	谈话	-	的	案例	那	我们	有

['evə(r)] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] . "

ever	been	connected	with	.	"
曾经	到过	连接	和	.	"

我认为这很可能会成为我们经手过的最受关注的案件之一。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ? "

"	**Yes**	**,**	**but**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**guilt**	**or**	**innocence**	**?**	**"**
"	是的	,	但	什么	做	你	思考	的	她	有罪	或者	无辜	?	"

“是啊，但你觉得她有罪还是无罪呢？”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['bɛn.əm] , ['kɑːmli] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] .

"	**As**	**to**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Benham**	**,**	**calmly**	**,**	**"**	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**doubt**	**.**
"	作为	到	那	,	"	说	本汉姆	,	平静地	,	"	我	还没有	这	丝毫	怀疑	.

“至于这一点，”本汉姆平静地说，“我丝毫没有怀疑。”

[ʃiː; ʃi] ['məːdə] [hɪm] .

She	**murdered**	**him**	**.**
她	被谋杀	他	.

她杀了他。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['brɛntən] , [fər'get] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	**As**	**he**	**said**	**this**	**,**	**Brenton**	**,**	**forgetting**	**himself**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	作为	他	说	这	,	布伦顿	,	遗忘	他自己	为了	一个	片刻	,

“说着这话，布伦顿一时忘却了自己，

[spræŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

sprang	**forward**	**as**	**if**	**to**	**strangle**	**the**	**lawyer**	**.**
弹簧	向前	作为	如果	到	扼杀	这	律师	.

他猛地扑上前去，仿佛要掐死律师。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['bɛn.əm] [hæd; həd] [meɪd] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

The	**statement**	**Benham**	**had**	**made**	**seemed**	**the**	**most**	**appalling**	**piece**	**of**	**treachery**	**.**
这	陈述	本汉姆	有	制成	似乎	这	最多	令人震惊	片	的	背信弃义	.

本汉姆的声明似乎是最令人发指的背叛。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

That	**men**	**should**	**take**	**a**	**woman's**	**money**	**for**	**defending**	**her**	**,**
那	男人	应该	拿	一个	女性的	钱	为了	防守	她	,

男人不应该因为替女人辩护而接受她的钱财。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)]['klaɪənt] ['gɪlti] , [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	**actually**	**engage**	**in**	**a**	**case**	**when**	**they**	**believed**	**their**	**client**	**guilty**	**,**	**appeared**	**to**
和	实际上	从事	在	一个	案件	什么时候	他们	相信	他们的	客户	有罪的	,	出现	到

['brɛntən] ['sɪmpli] ['ɪnfəməs] .

Brenton	**simply**	**infamous**	**.**
布伦顿	简单地	臭名昭著的	.

而当他们确信自己的委托人有罪时，却仍然参与案件审理，这在布伦顿看来简直是臭名昭著。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [braʊn] .

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Brown**	**.**
"	我	同意	和	你	,	"	说	棕色的	.

“我同意你的看法，”布朗说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

"	**Of**	**course**	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**	**benefit**	**by**	**his**	**death**	**.**
"	的	课程	她	曾是	这	仅有的	一	到	益处	经过	他的	死亡	.

当然，他的死只会让她一个人受益。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fuːl] ['wɪld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**simple**	**fool**	**willed**	**everything**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**it**	**;**
这	简单的	傻子	意志	一切	到	她	,	和	她	知道	它	;

那个傻瓜把一切都留给了她，而她自己也知道这一点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	his	doing	so	is	the	more	astounding	when	you	remember	he	was	quite
和	他的	正在做	所以	是	这	更多的	惊人	什么时候	你	记住	他	曾是	相当

[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf]

well	aware	that	she	had	a	former	lover	whom	she	would	gladly	have	married	if
出色地	意识到的	那	她	有	一个	以前的	情人	谁	她	会	乐意	有	已婚	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['brɛntən] .

he	had	been	as	rich	as	Brenton	.
他	有	到过	作为	富有的	作为	布伦顿	.

更令人惊讶的是，他明明知道她有个前情人，如果他像布伦顿一样富有，她很乐意嫁给他。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

The	supreme	idiocy	of	some	men	as	far	as	their	wives	are
这	最高	白痴	的	一些	男人	作为	远的	作为	他们的	妻子们	是

[kən'sɜːnd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . "

concerned	is	something	awful	.	"
担心的	是	某物	可怕	.	"

有些男人对待妻子的态度简直愚蠢至极，令人作呕。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛn.əm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	answered	Benham	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	回答	本汉姆	,	"	它	是	.

“是的，”本汉姆回答说，“的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [braʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .

But	I	tell	you	,	Brown	,	she	is	no	ordinary	woman	.
但	我	告诉	你	,	棕色的	,	她	是	不	普通的	女士	.

但我告诉你，布朗，她绝非普通的女人。

[ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːdə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	very	conception	of	that	murder	had	a	stroke	of	originality	about	it	that
这	非常	概念	的	那	谋杀	有	一个	中风	的	独创性	关于	它	那

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] .

I	very	much	admire	.
我	非常	很多	钦佩	.

那起谋杀案的构思本身就极具创意，我非常欣赏这一点。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kraɪm] .

I	do	not	remember	anything	like	it	in	the	annals	of	crime	.
我	做	不是	记住	任何事物	喜欢	它	在	这	志	的	犯罪	.

我记忆中犯罪史上从未发生过类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

It	is	the	true	way	in	which	a	murder	should	be	committed	.
它	是	这	真的	方式	在	哪个	一个	谋杀	应该	是	坚定的	.

这才是谋杀应有的方式。

[ðə; ði] ['veri] [pʌb'lɪsətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] .

The	very	publicity	of	the	occasion	was	a	safeguard	.
这	非常	宣传	的	这	场合	曾是	一个	保障	.

此次活动的公开宣传本身就是一种保障。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ,

Think	of	poisoning	a	man	at	a	dinner	that	he	has	given	himself	,
思考	的	中毒	一个	男人	在	一个	晚餐	那	他	有	给定	他自己	,

想象一下，在一个男人自己举办的晚宴上毒死他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [frendz] .

in	the	midst	of	a	score	of	friends	.
在	这	中间	的	一个	分数	的	朋友们	.

在二十多位朋友的簇拥下。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kə'mændz] [maɪ]

I	tell	you	that	there	was	a	dash	of	bravery	about	it	that	commands	my
我	告诉	你	那	那里	曾是	一个	短跑	的	勇敢	关于	它	那	命令	我的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "

admiration	.	"
钦佩	.	"

我告诉你，他身上有一种勇气，令我钦佩。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['rəʊlənd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	imagine	Roland	had	anything	to	do	with	it	?	"
"	做	你	想象	罗兰	有	任何事物	到	做	和	它	?	"

你觉得罗兰跟这件事有关吗?

" [wel] , [ai] [hæd; həd] [maɪ] [daut] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	Well	,	I	had	my	doubts	about	that	at	first	,	but	I	think	he	is	innocent	,
"	出色地	,	我	有	我的	疑虑	关于	那	在	第一的	,	但	我	思考	他	是	清白的	,

“嗯，我一开始也对此有所怀疑，但我认为他是无辜的。”

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

although	from	what	I	know	of	the	man	he	will	not	hesitate	to	share	the
虽然	从	什么	我	知道	的	这	男人	他	将要	不是	犹豫	到	分享	这

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

proceeds	of	the	crime	.
收益	的	这	犯罪	.

就我所知，这个人会毫不犹豫地分享犯罪所得。

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

You	mark	my	words	,	they	will	be	married	within	a	year	from	now	if	she	is
你	标记	我的	字	,	他们	将要	是	已婚	之内	一个	年	从	现在	如果	她	是

[ə'kwɪtɪd] .

acquitted	.
无罪释放	.

我敢断言，如果她被判无罪，他们一年之内就会结婚。

[ai] [bɪ'liːv] ['rəʊlənd] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] . "

I	believe	Roland	knows	her	to	be	guilty	.	"
我	相信	罗兰	知道	她	到	是	有罪的	.	"

我相信罗兰知道她有罪。

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [braʊn] , " [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ,

"	I	thought	as	much	,	"	said	Brown	,	"	by	his	actions	here	,
"	我	想法	作为	很多	,	"	说	棕色的	,	"	经过	他的	行动	这里	,

“我早就料到了，”布朗说，“从他在这里的行为就能看出来。”

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [let] [drɒp] .

and	by	some	remarks	he	let	drop	.
和	经过	一些	评论	他	让	降低	.

他无意间透露了一些信息。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['aʊə(r)] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

our	credit	in	the	affair	will	be	all	the	greater	if	we	succeed	in	getting	her
我们的	信用	在	这	事务	将要	是	全部	这	更大的	如果	我们	成功	在	获得	她

[ɒf] .

off	.
离开	.

如果我们成功让她脱罪，我们在这件事上的功劳将会更大。

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " ['mædəm] ['brɛntən] [ɪz][ə; eɪ]
Yes , " he continued , rising and pushing back his chair , " Madam Brenton is a
是的 , " 他 持续 , 上升 和 推动 后退 他的 椅子 , " 女士 布伦顿 是 一个
['mɜːdəres] .
murderess .
杀人犯 .

“是的，”他继续说道，一边站起身来，一边向后推了推椅子，“布伦顿夫人是个杀人犯。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['brɛntən] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Brenton found himself once more in the streets of Cincinnati ,
布伦顿 成立 他自己 一次 更多的 在 这 街道 的 辛辛那提 ,

布伦顿再次发现自己身处辛辛那提的街头。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
in a state of mind that can hardly be described .
在 一个 状态 的 头脑 那 能 几乎 是 描述 .

处于一种难以言喻的精神状态。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
Rage and grief struggled for the mastery ,
愤怒 和 悲伤 挣扎 为了 这 精通 ,

愤怒与悲伤争夺主导权，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]
and added to the tumult of these passions was the uncertainty as to
和 额外 到 这 骚乱 的 这些 激情 曾是 这 不确定 作为 到
[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
what he should do ,
什么 他 应该 做 ,

而雪上加霜的是，他还不知道自己应该怎么做。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
or what he could do .
或者 什么 他 可以 做 .

或者他能做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɑːsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['ferɪs] [ə'gen] ,
He could hardly ask the advice of Ferris again ,
他 可以 几乎 问 这 建议 的 费里斯 再次 ,

他几乎不可能再向费里斯寻求建议了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ðæt] ['dʒentlmən]
for his whole trouble arose from his neglect of the counsel that gentleman
为了 他的 所有的 麻烦 出现 从 他的 忽视 的 这 法律顾问 那 绅士
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
had already given him .
有 已经 给定 他 .

他的所有麻烦都源于他忽视了那位先生已经给他的建议。

[ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [sfɪə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
In his new sphere he did not know where to turn .
在 他的 新的 领域 他 做过 不是 知道 在哪里 到 转动 .

在新领域里，他不知所措。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [fɜːm][ɒv; əv]

He	found	himself	wondering	whether	in	the	spirit	-	land	there	was	any	firm	of
他	成立	他自己	好奇	无论	在	这	精神	-	土地	那里	曾是	任何	公司	的

['lɔɪərz] [huː] [kʊd; kəd][əd'vaɪz] [hɪm] ,

lawyers	who	could	advise	him	,
律师	WHO	可以	建议	他	,

他不禁想知道，在灵界里是否有律师事务所可以给他提供法律咨询。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] [haʊ] ['sɪŋgjələli] ['ɪgnərənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

and	he	remembered	then	how	singularly	ignorant	he	was	regarding	the
和	他	记得	然后	如何	单独地	无知	他	曾是	关于	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] .

conditions	of	existence	in	the	world	to	which	he	now	belonged	.
状况	的	存在	在	这	世界	到	哪个	他	现在	属于	.

他这才想起，自己对如今身处的这个世界的生存状况是多么的无知。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [wɪð] ['sʌmbədi] ,

However	,	he	felt	that	he	must	consult	with	somebody	,
然而	,	他	毛毡	那	他	必须	咨询	和	某人	,

然而，他觉得他必须咨询某人的意见。

[ænd; ənd] ['ferɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] .

and	Ferris	was	the	only	one	to	whom	he	could	turn	.
和	费里斯	曾是	这	仅有的	一	到	谁	他	可以	转动	.

费里斯是他唯一可以依靠的人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] .

A	moment	later	he	was	face	to	face	with	him	.
一个	片刻	之后	他	曾是	脸	到	脸	和	他	.

片刻之后，他就和他面对面了。

" ['mɪstə(r)] . ['ferɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] ,

"	Mr	.	Ferris	,	"	he	said	,	"	I	am	in	the	most	grievous	trouble	,
"	先生	.	费里斯	,	"	他	说	,	"	我	是	在	这	最多	严重的	麻烦	,

“费里斯先生，”他说，“我遇到了非常严重的麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help][ˌem 'iː] ,

and	I	come	to	you	in	the	hope	that	,	if	you	cannot	help	me	,
和	我	来	到	你	在	这	希望	那	,	如果	你	不能	帮助	我	,

我来找您，是希望如果您帮不了我，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

you	can	at	least	advise	me	what	to	do	.	"
你	能	在	至少	建议	我	什么	到	做	.	"

你至少可以给我一些建议。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ferɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]

"	If	your	trouble	has	come	,	"	answered	Ferris	,	with	a	shade	of	irony	in	his
"	如果	你的	麻烦	有	来	,	"	回答	费里斯	,	和	一个	阴影	的	讽刺	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“如果你的麻烦来了，”费里斯回答道，语气中带着一丝讽刺，

" [θruː] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] ,

"	through	following	the	advice	that	I	have	already	given	you	,	I	shall	endeavour	,
"	通过	下列的	这	建议	那	我	有	已经	给定	你	,	我	将	努力	,

“我将努力遵循我之前给你的建议，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

as	well	as	I	am	able	,	to	help	you	out	of	it	.	"
作为	出色地	作为	我	是	有能力的	,	到	帮助	你	出去	的	它	.	"

我会尽我所能帮助你摆脱困境。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , " [kraɪd] ['brɛntən] , ['hɒtli] ,

"	You	know	very	well	,	"	cried	Brenton	,	hotly	,
"	你	知道	非常	出色地	,	"	哭	布伦顿	,	热	,

“你很清楚，”布伦顿激动地喊道。

" [ðæt] [maɪ] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [θruː] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

"	that	my	whole	trouble	has	occurred	through	neglecting	your	advice	,	or	,	at	least	,
"	那	我的	所有的	麻烦	有	发生	通过	疏忽	你的	建议	,	或者	,	在	至少	,

“我的所有麻烦都是因为忽视了你的建议而造成的，或者至少，

[θruː] [dɪ'lɪbərətli] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

through	deliberately	not	following	it	.
通过	故意地	不是	下列的	它	.

通过故意不遵守它。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	not	follow	it	.	"
我	可以	不是	跟随	它	.	"

我没看懂。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['ferɪs] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] . :

"	Very	well	,	then	,	"	said	Ferris	,	"	I	am	not	surprised	that	you	are	in	a	difficulty	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	费里斯	,	"	我	是	不是	惊讶	那	你	是	在	一个	困难	.

“好吧，”费里斯说，“你遇到困难我一点也不觉得意外。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "

You	must	remember	that	such	a	crisis	is	an	old	story	with	us	here	.	"
你	必须	记住	那	这样的	一个	危机	是	一个	老的	故事	和	我们	这里	.	"

你们要知道，这种危机在我们这里并非新鲜事。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['brɛntən] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	But	,	my	dear	sir	,	"	said	Brenton	,	"	look	at	the	appalling	condition	of	things	,
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	布伦顿	,	"	看	在	这	令人震惊	状况	的	事物	,

“但是，我亲爱的先生，”布伦顿说，“看看这糟糕的状况吧。”

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	knowledge	of	which	has	just	come	to	me	.
这	知识	的	哪个	有	只是	来	到	我	.

我刚刚才知道这件事。

[ˌaɪ 'iː] [siːm] [ai][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	seems	I	was	poisoned	,	but	of	course	that	doesn't	matter	.
它	似乎	我	曾是	中毒	,	但	的	课程	那	不	事情	.

我好像中毒了，不过当然这并不重要。

[ai] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'iː] .

I	feel	no	resentment	against	the	wretch	who	did	it	.
我	感觉	不	怨恨	反对	这	可怜虫	WHO	做过	它	.

我对那个作恶的恶棍没有丝毫怨恨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ,

But	the	terrible	thing	is	that	my	wife	has	been	arrested	for	the	crime	,
但	这	糟糕的	事物	是	那	我的	妻子	有	到过	被捕	为了	这	犯罪	,

但可怕的是，我的妻子因这起罪行被捕了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɔɪərz] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] .

and	I	have	just	learned	that	her	own	lawyers	actually	believe	her	guilty	.
和	我	有	只是	学习	那	她	自己的	律师	实际上	相信	她	有罪的	.

"

"

"

我刚刚得知，她自己的律师竟然也认为她有罪。

" [ðæt] [fækt] , " [sed] ['ferɪs] , ['kɑːmli] ,

"	That	fact	,	"	said	Ferris	,	calmly	,
"	那	事实	,	"	说	费里斯	,	平静地	,

“那个事实，”费里斯平静地说。

" [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [keɪs] ['kɒmz] [tuː; tə]['traɪəl] .

"	will	not	interfere	with	their	eloquent	pleading	when	the	case	comes	to	trial	.
"	将要	不是	干扰	和	他们的	雄辩	恳求	什么时候	这	案件	来	到	审判	.

“不会干预他们在案件开庭审理时的雄辩辩护。

" ['brɛntən] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [huː] [pruːvd]

"	Brenton	glared	at	the	man	who	was	taking	things	so	coolly	,	and	who	proved
"	布伦顿	怒目而视	在	这	男人	WHO	曾是	采取	事物	所以	冷静地	,	和	WHO	已证实

[hɪm'self] [səʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ;

himself	so	unsympathetic	;
他自己	所以	冷漠无情	;

布伦顿怒视着那个表现得如此冷静、如此冷漠无情的人；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli]

but	an	instant	after	he	realized	the	futility	of	quarrelling	with	the	only
但	一个	立即的	后	他	已实现	这	无用	的	争吵	和	这	仅有的

['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [əd'vaɪs] ,

person	who	could	give	him	advice	,
人	WHO	可以	给	他	建议	,

但他立刻意识到，与唯一能给他建议的人争吵是徒劳的。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] —

so	he	continued	,	with	what	patience	he	could	command	—
所以	他	持续	,	和	什么	耐心	他	可以	命令	—

于是他继续说道——

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ]

"	The	situation	is	this	:	My	wife	has	been	arrested	for	the	crime	of	murdering
"	这	情况	是	这	:	我的	妻子	有	到过	被捕	为了	这	犯罪	的	谋杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

情况是这样的：我的妻子因谋杀我而被捕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

She	is	now	in	the	custody	of	the	sheriff	.
她	是	现在	在	这	保管	的	这	警长	.

她目前已被警长拘留。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] . "

Her	trouble	and	anxiety	of	mind	are	fearful	to	contemplate	.	"
她	麻烦	和	焦虑	的	头脑	是	可怕	到	沉思	.	"

她的忧虑和焦虑令人不寒而栗。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Ferris	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	费里斯	,

“我亲爱的先生，”费里斯说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	there	is	no	reason	why	you	or	anybody	else	should	contemplate	it	.	"
"	那里	是	不	原因	为什么	你	或者	任何人	别的	应该	沉思	它	.	"

“你或任何人都没有理由考虑这件事。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [wei] ? " [kraɪd] ['brɛntən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	How	can	you	talk	in	that	cold	-	blooded	way	?	"	cried	Brenton	,	indignantly	.
"	如何	能	你	讲话	在	那	寒冷的	-	血腥	方式	?	"	哭	布伦顿	,	愤慨地	.

“你怎么能用这种冷血的方式说话？”布伦顿愤愤不平地喊道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [held] [dɪə(r)] , [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Could	you	see	your	wife	,	or	any	one	you	held	dear	,	incarcerated	for	a
"	可以	你	看	你的	妻子	,	或者	任何	一	你	握住	亲爱的	,	被监禁	为了	一个

['dredf(ə)l] [kraɪm] ,

dreadful	crime	,
可怕	犯罪	,

“你能想象你的妻子，或者任何你珍爱的人，因为犯下可怕的罪行而被监禁吗？”

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

and	yet	remain	calm	and	collected	,
和	然而	保持	冷静的	和	集	,

然而，他仍然保持冷静沉着。

[æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? "

as	you	now	appear	to	be	when	you	hear	of	another's	misfortune	?	"
作为	你	现在	出现	到	是	什么时候	你	听到	的	另一个的	不幸	?	"

当你听到别人遭遇不幸时，你现在的表现是不是也一样?

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	My	dear	fellow	,	"	said	Ferris	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	费里斯	,

“我亲爱的朋友，”费里斯说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l]

"	of	course	it	is	not	to	be	expected	that	one	who	has	had	so	little
"	的	课程	它	是	不是	到	是	预期的	那	一	WHO	有	有	所以	小的

[ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

experience	with	this	existence	should	have	any	sense	of	proportion	.
经验	和	这	存在	应该	有	任何	感觉	的	部分	.

“当然，对于一个对生活如此缺乏经验的人来说，指望他具备任何分寸感都是不现实的。”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

You	appear	to	be	speaking	quite	seriously	.
你	出现	到	是	请讲	相当	严重地	.

你看起来很严肃地在说话。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌtrɪvi'ælәti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] . "

You	do	not	seem	at	all	to	comprehend	the	utter	triviality	of	all	this	.	"
你	做	不是	似乎	在	全部	到	理解	这	说出	琐碎	的	全部	这	.	"

你似乎完全不明白这一切有多么微不足道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [kraɪd] ['brɛntən] ,

"	cried	Brenton	,
"	哭	布伦顿	,

布伦顿喊道：“

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['trɪviəl] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
" do you call it a trivial thing that a woman is in danger of her life
" 做 你 称呼 它 一个 琐碎的 事物 那 一个 女士 是 在 危险 的 她 生活
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ? "
for a crime which she never committed ? "
为了 一个 犯罪 哪个 她 绝不 坚定的 ? "

“你认为一个女人因为自己从未犯过的罪行而面临生命危险是件小事吗？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" If she is innocent , " said the other ,
" 如果 她 是 清白的 , " 说 这 其他 ,

“如果她是清白的，”另一个人说，

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
in no way moved by the indignation of his comrade ,
在 不 方式 已搬 经过 这 愤慨 的 他的 同志 ,

他丝毫没有被同志的愤慨所动摇。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,
" surely that state of things will be brought out in the courts ,
" 一定 那 状态 的 事物 将要 是 带来 出去 在 这 法院 ,

“这种情况肯定会在法庭上得到解决。”

[ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
and no great harm will be done ,
和 不 伟大的 伤害 将要 是 完毕 ,

不会造成太大的伤害。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] .
even looking at things from the standpoint of the world you have left .
甚至 寻找 在 事物 从 这 立场 的 这 世界 你 有 左边 .

即使从你所剩下的世界的角度来看待事物。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But I want you to get into the habit of looking at things from the
['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
standpoint of this world ,
立场 的 这 世界 ,

但我希望你们养成从这个世界的角度看待事物的习惯。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and not of the other .
和 不是 的 这 其他 .

而不是另一种。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hæŋd] —
Suppose that what you would call the worst should happen — suppose she is hanged —
认为 那 什么 你 会 称呼 这 最差 应该 发生 — 认为 她 是 绞刑 —
[wɒt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

假设最糟糕的情况发生了——假设她被绞死了——那又会怎样?

" ['brɛntən] [stʊd] ['sɪmpli] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
" Brenton stood simply speechless with indignation at this brutal remark .
" 布伦顿 站立 简单地 无言 和 愤慨 在 这 野蛮 评论 .

布伦顿听到这番残酷的言论，愤怒得说不出话来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [kə'rektli] , " [kən'tɪnjuːd] ['ferɪs] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ,
" If you will just look at things correctly , " continued Ferris , imperturbably ,
" 如果 你 将要 只是 看 在 事物 正确 , " 持续 费里斯 , 沉着冷静 ,

“如果你能正确看待事物，”费里斯镇定地继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt]

"	you	will	see	that	there	is	probably	a	moment	of	anguish	,	perhaps	not	even	that
"	你	将要	看	那	那里	是	大概	一个	片刻	的	痛苦	,	也许	不是	甚至	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“你会发现，可能会有那么一瞬间的痛苦，或许甚至不会有那么一瞬间的痛苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	then	your	wife	is	here	with	you	in	the	land	of	spirits	.
和	然后	你的	妻子	是	这里	和	你	在	这	土地	的	烈酒	.

然后，你的妻子就在这里，在灵界陪伴着你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vəʊtli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] .

I	am	sure	that	is	a	consummation	devoutly	to	be	wished	.
我	是	当然	那	是	一个	圆房	虔诚地	到	是	希望	.

我相信这是人们虔诚期盼的完美结局。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Even	a	man	in	your	state	of	mind	must	see	the	reasonableness	of	this	.
甚至	一个	男人	在	你的	状态	的	头脑	必须	看	这	合理性	的	这	.

即使像你这样心境的人，也应该能看出这其中的合理性。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɪts] [məʊst] ['sɪəriəs] ['æspekt] ,

Now	,	looking	at	the	question	in	what	you	would	call	its	most	serious	aspect	,
现在	,	寻找	在	这	问题	在	什么	你	会	称呼	它是	最多	严肃的	方面	,

现在，让我们从最严肃的角度来审视这个问题。

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

see	how	little	it	amounts	to	.
看	如何	小的	它	金额	到	.

看看它最终的结果有多么微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊments] [θɔːt] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] . "

It	isn't	worth	a	moment's	thought	,	whichever	way	it	goes	.	"
它	不是	值得	一个	瞬间	想法	,	任何	方式	它	去	.	"

无论结果如何，都不值得花一秒钟去考虑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)]

"	You	think	nothing	,	then	,	of	the	disgrace	of	such	a	death	—	of	the	bitter
"	你	思考	没有什么	,	然后	,	的	这	耻辱	的	这样的	一个	死亡	—	的	这	苦的

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

injustice	of	it	?	"
不公正	的	它	?	"

“那么，你对这种死法的耻辱——对其中的不公——毫不在意吗？”

" [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən]

"	When	you	were	in	the	world	did	you	ever	see	a	child	cry	over	a	broken
"	什么时候	你	是	在	这	世界	做过	你	曾经	看	一个	孩子	哭	超过	一个	破碎的

[tɔɪ] ?

toy	?
玩具	?

“你活在这个世界上的时候，见过哪个孩子因为玩具坏了而哭泣吗？”

[dɪd] [ðə; ði] [saɪt] [peɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ?

Did	the	sight	pain	you	to	any	extent	?
做过	这	视线	疼痛	你	到	任何	程度	?

看到这一幕，你是否感到任何程度的痛苦?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ðæt] [wʊd] [kwaɪt] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl]

Did	**you**	**not**	**know**	**that**	**a**	**new**	**toy**	**could**	**be**	**purchased**	**that**	**would**	**quite**	**obliterate**	**all**
做过	你	不是	知道	那	一个	新的	玩具	可以	是	购买	那	会	相当	泯	全部

[θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ?

thoughts	**of**	**the**	**other**	**?**
想法	的	这	其他	?

你难道不知道，买一个新玩具就能让你彻底忘记另一个人吗?

[dɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['kæri] ['eni] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Did	**the**	**simple**	**griefs**	**of**	**childhood**	**carry**	**any**	**deep**	**and**	**lasting**	**consternation**	**to**
做过	这	简单的	悲伤	的	童年	携带	任何	深的	和	持久	惊愕	到

[ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] ?

the	**mind**	**of**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**man**	**?**
这	头脑	的	一个	生长	-	向上	男人	?

童年时期的那些小悲伤，是否给成年男人的心灵留下了深刻而持久的伤痛?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] .

Of	**course**	**it**	**did**	**not**	**.**
的	课程	它	做过	不是	.

当然没有。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

You	**are**	**sensible**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**.**
你	是	明智的	足够的	到	知道	那	.

你足够明智，应该明白这一点。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [lʊk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]

we	**here**	**in**	**this**	**world**	**look**	**on**	**the**	**pain**	**and**	**struggles**	**and**	**trials**	**of**	**people**	**in**
我们	这里	在	这	世界	看	在	这	疼痛	和	斗争	和	试验	的	人们	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] ,

the	**world**	**you**	**have**	**left**	**,**
这	世界	你	有	左边	,

我们身处这个世界，只能看到你离开后，那些人们所遭受的痛苦、挣扎和磨难。

[dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [lʊks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən]

just	**as**	**an**	**aged**	**man**	**looks**	**on**	**the**	**tribulations**	**of**	**children**	**over**	**a**	**broken**
只是	作为	一个	老年人	男人	看起来	在	这	苦难	的	孩子们	超过	一个	破碎的

[dɒl] .

doll	**.**
玩具娃娃	.

就像一位老人看着孩子们为了一个破损的玩偶而伤心难过一样。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

That	**is**	**all**	**it**	**really**	**amounts**	**to**	**.**
那	是	全部	它	真的	金额	到	.

其实事情的本质就这么简单。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]

That	**is**	**what**	**I**	**mean**	**when**	**I**	**say**	**that**	**you**	**have**	**not**	**yet**	**got**	**your**	**sense**	**of**
那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	你	有	不是	然而	得到	你的	感觉	的

[prə'pɔːʃ(ə)n] .

proportion	**.**
部分	.

这就是我所说的，你还没有掌握分寸感。

['eni] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Any	grief	and	misery	there	is	in	the	world	you	have	left	is	of	such	an
任何	悲伤	和	苦难	那里	是	在	这	世界	你	有	左边	是	的	这样的	一个

[ɪ'femərəl] ,

ephemeral	,
短暂的	,

你所剩下的任何悲伤和痛苦都是转瞬即逝的。

['trænziənt] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,

transient	nature	,	that	when	we	think	for	a	moment	of	the	free	,
瞬态	自然	,	那	什么时候	我们	思考	为了	一个	片刻	的	这	自由的	,

[ʌn'træmld] ,

untrammelled	,
奔放	,

短暂的本质，当我们想到自由、不受约束的时光时，

[ænd; ənd] ['peɪnləs] [laɪf] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] , [ðəʊz] ['peti] ['trʌb(ə)lz] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	painless	life	there	is	beyond	,	those	petty	troubles	sink	into	insignificance	.
和	无痛	生活	那里	是	超过	,	那些	小气	麻烦	下沉	进入	微不足道	.

彼岸是无痛的生活，那些琐碎的烦恼都将变得微不足道。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

My	dear	fellow	,	be	sensible	,	take	my	advice	.
我的	亲爱的	同伴	,	是	明智的	,	拿	我的	建议	.

我的朋友，明智点，听我的劝告。

[ai][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	really	a	strong	interest	in	you	,	and	I	advise	you	,	entirely	for
我	有	真的	一个	强的	兴趣	在	你	,	和	我	建议	你	,	完全	为了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] ,

your	own	welfare	,
你的	自己的	福利	,

我对你非常关心，我给你的建议完全是为了你好。

[tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	forget	all	about	it	.
到	忘记	全部	关于	它	.

把这件事彻底忘掉。

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] ['lɪŋgərɪŋ]

Very	soon	you	will	have	something	much	more	important	to	do	than	lingering
非常	很快	你	将要	有	某物	很多	更多的	重要的	到	做	比	挥之不去的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] .

around	the	world	you	have	left	.
大约	这	世界	你	有	左边	.

很快，你就会有比在你剩下的这个世界上流连忘返更重要的事情要做。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['kɒmz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm]

If	your	wife	comes	amongst	us	I	am	sure	you	will	be	glad	to	welcome
如果	你的	妻子	来	在	我们	我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果你的妻子来到我们这里，我相信你一定会非常欢迎她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv]

and	to	teach	her	the	things	that	you	will	have	already	found	out	of
和	到	教	她	这	事物	那	你	将要	有	已经	成立	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf] .

your	new	life	.
你的	新的	生活	.

并把你从新生活中已经学到的东西教给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld]

If	she	does	not	appear	,	then	you	will	know	that	,	even	from	the	old	-	world
如果	她	做	不是	出现	,	然后	你	将要	知道	那	,	甚至	从	这	老的	-	世界

[ˈstændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

如果她没有出现，那么即使从旧世界的角度来看，你也会明白这一点。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] - [ɔːl] [raɪt] . -

things	have	gone	what	you	would	call	'	all	right	.	'
事物	有	已消失	什么	你	会	称呼	-	全部	正确的	.	-

事情进展得还算顺利。

[let] [ðiːz] [ˈtrɪviəl] [ˈmætəz] [gəʊ] ,

Let	these	trivial	matters	go	,
让	这些	琐碎的	事情	去	,

把这些琐事抛到脑后吧。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɑːstli] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˈsɜːnz] [ðæt] [wɪl] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]

and	attend	to	the	vastly	more	important	concerns	that	will	soon	engage	your
和	出席	到	这	非常	更多的	重要的	担忧	那	将要	很快	从事	你的

[əˈtenʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

attention	here	.
注意力	这里	.

请您关注其他更重要的问题，这些问题很快就会引起您的注意。

" ['ferɪs] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['brɛntən] , [ðæt] [hiː; hi]

"	Ferris	talked	earnestly	,	and	it	was	evident	,	even	to	Brenton	,	that	he
"	费里斯	谈话	切实	,	和	它	曾是	明显	,	甚至	到	布伦顿	,	那	他

[ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

meant	what	he	said	.
意思是	什么	他	说	.

“费里斯说话很认真，就连布伦顿也明显看出，他是认真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wʌns] [səʊ]

It	was	hard	to	find	a	pretext	for	a	quarrel	with	a	man	at	once	so
它	曾是	难的	到	寻找	一个	借口	为了	一个	争吵	和	一个	男人	在	一次	所以

[kɑːm] [ænd; ənd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

calm	and	so	perfectly	sure	of	himself	.
冷静的	和	所以	完美	当然	的	他自己	.

很难找到借口和这样一个既冷静又对自己充满自信的人争吵。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɛntən] .

"	We	will	not	talk	any	more	about	it	,	"	said	Brenton	.
"	我们	将要	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	,	"	说	布伦顿	.

“我们不会再谈论这件事了，”布伦顿说。

" [aɪ] [prɪˈzjuːm] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [əˈgriː] [tuː; tə]['dɪfə(r)] ,

"	I	presume	people	here	agree	to	differ	,
"	我	怙	人们	这里	同意	到	不同	,

我想这里的人都同意保留各自的意见，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [left] . "

just	as	they	did	in	the	world	we	have	both	left	.	"
只是	作为	他们	做过	在	这	世界	我们	有	两个都	左边	.	"

就像他们在我们共同留下的这个世界里所做的那样。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ferɪs] .

"	Certainly	,	certainly	,	"	answered	Ferris	.
"	当然	,	当然	,	"	回答	费里斯	.

“当然，当然，”费里斯回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [maɪ] [əˈpɪnjən] ;

"	Of	course	,	you	have	just	heard	my	opinion	;
"	的	课程	,	你	有	只是	听到	我的	观点	;

“当然，你刚才听到的就是我的意见；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	you	will	find	myriads	of	others	who	do	not	share	it	with	me	.
但	你	将要	寻找	无数	的	其他的	WHO	做	不是	分享	它	和	我	.

但你会发现，还有很多人并不认同我的观点。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

You	will	meet	a	great	many	who	are	interested	in	the	subject	of	communication
你	将要	见面	一个	伟大的	许多	WHO	是	感兴趣的	在	这	主题	的	沟通

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .

with	the	world	they	have	left	.
和	这	世界	他们	有	左边	.

你会遇到很多对如何与外界沟通感兴趣的人。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	will	,	of	course	,
你	将要	,	的	课程	,

你当然会。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

excuse	me	when	I	say	that	I	consider	such	endeavours	not	worth	talking	about	.	"
原谅	我	什么时候	我	说	那	我	考虑	这样的	努力	不是	值得	说	关于	.	"

恕我直言，我认为这类努力不值得一提。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?

"	Do	you	know	any	one	who	is	interested	in	that	sort	of	thing	?
"	做	你	知道	任何	一	WHO	是	感兴趣的	在	那	种类	的	事物	?

“你认识对这类事情感兴趣的人吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] ? "

and	can	you	give	me	an	introduction	to	him	?	"
和	能	你	给	我	一个	介绍	到	他	?	"

你能介绍我认识他吗?

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	Oh	!	for	that	matter	,	"	said	Ferris	,
"	哦	!	为了	那	事情	,	"	说	费里斯	,

“哦！说到这个，”费里斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

"	you	have	had	an	introduction	to	one	of	the	most	enthusiastic
"	你	有	有	一个	介绍	到	一	的	这	最多	热情的

[ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

investigators	of	the	subject	.
调查人员	的	这	主题	.

“您已经认识了该领域最热情的研究者之一。”

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [spiːd] , [leɪt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

I	refer	to	Mr	.	John	Speed	,	late	of	Chicago	.	"
我	参考	到	先生	.	约翰	速度	,	晚的	的	芝加哥	.	"

我指的是已故的芝加哥人约翰·斯皮德先生。

" [ɑː] ! " [sed] ['brɛntən] , ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] .

"	Ah	!	"	said	Brenton	,	rather	dubiously	.
"	啊	!	"	说	布伦顿	,	相当	可疑地	.

“啊！”布伦顿有些怀疑地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [spiːd] .
" I must confess that I was not very favourably impressed with Mr . Speed .
" 我 必须 承认 那 我 曾是 不是 非常 有利 印象深刻 和 先生 . 速度 .

“我必须承认，我对斯皮德先生的印象并不好。”

['prɒbəbli] [aɪ][dɪd] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
Probably I did him an injustice . "
大概 我 做过 他 一个 不公正 . "

或许我对他不公平。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] ['ferɪs] .
" You certainly did , " said Ferris .
" 你 当然 做过 , " 说 费里斯 .

“你确实做到了，”费里斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [spiːd] [ə; eɪ][mæn] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,
" You will find Speed a man well worth knowing ,
" 你 将要 寻找 速度 一个 男人 出色地 值得 会心 ,

你会发现斯皮德是一个非常值得结识的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [weɪst] [hɪm'self] [ɒn] [sʌtʃ] ['fjuːtaɪl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][æz; əz][ə; eɪ] [skiːm]
even if he does waste himself on such futile projects as a scheme
甚至 如果 他 做 浪费 他自己 在 这样的 徒劳 项目 作为 一个 方案
[fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [səʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
for communicating with a community so evanescent as that of Chicago .
为了 沟通 和 一个 社区 所以 转瞬即逝 作为 那 的 芝加哥 .

即使他把自己浪费在像与芝加哥这样转瞬即逝的社区沟通这样的徒劳项目上。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [spiːd] ['betə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
You will like Speed better the more you know him .
你 将要 喜欢 速度 更好的 这 更多的 你 知道 他 .

你越了解Speed，就会越喜欢他。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌmərz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒʌst] [naʊ] .
He really is very philanthropic , and has Sommers on his hands just now .
他 真的 是 非常 慈善 , 和 有 萨默斯 在 他的 双手 只是 现在 .

他确实非常热衷慈善，现在正忙着帮助索默斯。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] ['venɪs] ,
From what he said after you left Venice ,
从 什么 他 说 后 你 左边 威尼斯 ,

从你离开威尼斯后他说的话来看，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [tə'wɔːd]
I imagine he does not entertain the same feeling toward you as you do toward
我 想象 他 做 不是 招待 这 相同的 感觉 朝向 你 作为 你 做 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

我想他对你的感觉应该和你对他的感觉不一样。

[aɪ] [wʊd] [siː] [spiːd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
I would see Speed if I were you . "
我 会 看 速度 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我会去看《速度与激情》。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɛntən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
" I will think about it , " said Brenton , as they separated .
" 我 将要 思考 关于 它 , " 说 布伦顿 , 作为 他们 分开 .

“我会考虑一下的，”布伦顿说着，两人便分开了。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][nəʊ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

To	know	that	a	man	thinks	well	of	a	person	is	no	detriment	to	further
到	知道	那	一个	男人	思考	出色地	的	一个	人	是	不	损害	到	更远

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðæt] [mæn] ,

acquaintance	with	that	man	,
熟人	和	那	男人	,

得知某人对另一个人评价很高，并不妨碍与该人进一步交往。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] ;

even	if	the	first	impressions	have	not	been	favourable	;
甚至	如果	这	第一的	印象	有	不是	到过	有利	;

即使第一印象并不好；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ferɪs] [təʊld] ['brɛntən] [ðæt] [spiːd] [hæd; həd] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	after	Ferris	told	Brenton	that	Speed	had	thought	well	of	him	,
和	后	费里斯	讲述	布伦顿	那	速度	有	想法	出色地	的	他	,

费里斯告诉布伦顿，斯皮德对他评价很高之后，

['brɛntən] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'θjuːziæst] .

Brenton	found	less	difficulty	in	seeking	the	Chicago	enthusiast	.
布伦顿	成立	较少的	困难	在	寻求	这	芝加哥	爱好者	.

布伦顿在寻找芝加哥的爱好者时相对容易一些。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " ['brɛntən] [sed] [tuː; tə] [spiːd] ,

"	I	have	been	in	a	good	deal	of	trouble	,	"	Brenton	said	to	Speed	,
"	我	有	到过	在	一个	好的	交易	的	麻烦	,	"	布伦顿	说	到	速度	,

“我遇到了不少麻烦，”布伦顿对斯皮德说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	have	been	talking	to	Ferris	about	it	.
"	和	有	到过	说	到	费里斯	关于	它	.

“并且一直在和费里斯谈论这件事。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

I	regret	to	say	that	he	gave	me	very	little	encouragement	,
我	后悔	到	说	那	他	给予	我	非常	小的	鼓励	,

遗憾的是，他几乎没有给我任何鼓励。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː]['mætə(r)] . "

and	did	not	seem	at	all	to	appreciate	my	feelings	in	the	matter	.	"
和	做过	不是	似乎	在	全部	到	欣赏	我的	情怀	在	这	事情	.	"

他似乎完全不理解我对此事的感受。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['ferɪs] , " [sed] [spiːd] .

"	Oh	,	you	mustn't	mind	Ferris	,	"	said	Speed	.
"	哦	,	你	不得	头脑	费里斯	,	"	说	速度	.

“哦，你肯定不会介意费里斯的，”斯皮德说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] —

"	He	is	a	first	-	rate	fellow	,	but	he	is	as	cold	and	unsympathetic	as	—
"	他	是	一个	第一的	-	速度	同伴	,	但	他	是	作为	寒冷的	和	冷漠无情	作为	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

“他是个一流的小伙子，但他冷酷无情得就像——嗯，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .

suppose	we	say	as	an	oyster	.
认为	我们	说	作为	一个	牡蛎	.

假设我们说像牡蛎一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɒbi] [ɪz][nɒn] - ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .

His	great	hobby	is	non	-	intercourse	with	the	world	we	have	left	.
他的	伟大的	爱好	是	非	-	交往	和	这	世界	我们	有	左边	.

他最大的爱好就是不与我们剩下的这个世界进行任何交流。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː] [doʊnt] [ə'griː]

Now	,	in	that	I	don't	agree	with	him	,	and	there	are	thousands	who	don't	agree
现在	,	在	那	我	不	同意	和	他	,	和	那里	是	数千	WHO	不	同意

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

在这一点上，我并不认同他的观点，而且还有成千上万的人不认同他的观点。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent]

I	admit	that	there	are	cases	where	a	man	is	more	unhappy	if	he	frequents
我	承认	那	那里	是	案例	在哪里	一个	男人	是	更多的	不开心	如果	他	常客

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

the	old	world	than	he	would	be	if	he	left	it	alone	.
这	老的	世界	比	他	会	是	如果	他	左边	它	独自的	.

我承认，有些情况下，一个人如果经常出入旧世界，反而会比远离旧世界更不快乐。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [weə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [truː] .

But	then	there	are	other	cases	where	just	the	reverse	is	true	.
但	然后	那里	是	其他	案例	在哪里	只是	这	撤销	是	真的	.

但也有其他情况下，情况恰恰相反。

[teɪk] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ai] [teɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ræmblɪŋ]

Take	my	own	experience	,	for	example	;	I	take	a	peculiar	pleasure	in	rambling
拿	我的	自己的	经验	,	为了	例子	;	我	拿	一个	奇特	乐趣	在	漫无边际

[ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

around	Chicago	.
大约	芝加哥	.

以我自己的经历为例；我特别喜欢在芝加哥四处闲逛。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ,

I	admit	that	it	is	a	grievance	to	me	,	as	an	old	newspaper	man	,
我	承认	那	它	是	一个	不满	到	我	,	作为	一个	老的	报纸	男人	,

我承认，作为一名老报人，这确实让我感到愤慨。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [skuːps] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɒn][maɪ] [ɪs'tiːmd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

to	see	the	number	of	scoops	I	could	have	on	my	esteemed	contemporaries	,
到	看	这	数字	的	勺子	我	可以	有	在	我的	尊敬的	同时代人	,

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

我很想看看我能从我那些受人尊敬的同辈人那里挖到多少独家新闻，但是——”

" [skuːp] ?

"	Scoop	?
"	舀	?

“舀？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] , ['mɪstɪfaɪd] .

What	is	that	?	"	asked	Brenton	,	mystified	.
什么	是	那	?	"	问	布伦顿	,	困惑	.

“那是什么？”布伦顿困惑地问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [skuːp] [ɪz][ə; eɪ] [biːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Why	,	a	scoop	is	a	beat	,	you	know	.	"
"	为什么	,	一个	舀	是	一个	打	,	你	知道	.	"

“你知道，独家新闻就是一记重击。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Yes , but I don't know .
" 是的 , 但 我 不 知道 .

“是的，但我不知道。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [biːt] ? "
What is a beat ? "
什么 是 一个 打 ? "

什么是节拍?

" [ə; eɪ] [biːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skuːp] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
" A beat or a scoop , my dear fellow ,
" 一个 打 或者 一个 舀 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“一击或一勺，我亲爱的朋友，

[ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [dʌz] [nɒt] [əb'teɪn] .
is the getting of a piece of news that your contemporary does not obtain .
是 这 获得 的 一个 片 的 消息 那 你的 当代的 做 不是 获得 .

是指获得了一条你的同龄人没有得到的消息。

[juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ?
You never were in the newspaper business ?
你 绝不 是 在 这 报纸 商业 ?

你从来没涉足过报业?

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , sir , you missed it .
出色地 , 先生 , 你 错过 它 .

先生，您错过了。

['greɪtɪst] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Greatest business in the world .
最 商业 在 这 世界 .

世界上最伟大的企业。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [dʌz] ,
You know everything that is going on long before anybody else does ,
你 知道 一切 那 是 去 在 长的 前 任何人 别的 做 ,

你比任何人都更早知道所有发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][dʒʌmp] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɒn]
and the way you can reward your friends and jump with both feet on
和 这 方式 你 能 报酬 你的 朋友们 和 跳 和 两个都 脚 在
[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [daʊn] [ðeə(r)] . "
your enemies is one of the delights of existence down there . "
你的 敌人 是 一 的 这 美味 的 存在 向下 那里 . "

在那里，你可以尽情地奖赏朋友，还可以毫不犹豫地扑向敌人，这是生存的一大乐趣。

" [wel] , [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðɪs] , " [sed] ['brɛntən] .
" Well , what I wanted to ask you was this , " said Brenton .
" 出色地 , 什么 我 通缉 到 问 你 曾是 这 , " 说 布伦顿 .

“嗯，我想问你的是这个问题，”布伦顿说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni]
" You have made a speciality of finding out whether there could be any
" 你 有 制成 一个 专业 的 寻找 出去 无论 那里 可以 是 任何
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
communication between one of us ,
沟通 之间 一 的 我们 ,

“你专门负责查明我们之间是否存在任何联系，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

for	instance	,	and	one	who	is	an	inhabitant	of	the	other	world	.
为了	实例	,	和	一	WHO	是	一个	居民	的	这	其他	世界	.

例如，以及来自另一个世界的人。

[ɪz] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ? "

Is	such	communication	possible	?	"
是	这样的	沟通	可能的	?	"

这种沟通方式可行吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	certainly	devoted	some	time	to	it	,
"	我	有	当然	奉献	一些	时间	到	它	,

我确实为此投入了一些时间，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] ['flætərɪŋ] .

but	I	can't	say	that	my	success	has	been	flattering	.
但	我	不能	说	那	我的	成功	有	到过	奉承	.

但我不能说我的成功令人感到受宠若惊。

[maɪ] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [njuːz] .

My	efforts	have	been	mostly	in	the	line	of	news	.
我的	努力	有	到过	大多	在	这	线	的	消息	.

我的工作主要集中在新闻领域。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [fə'sɪlətiz] [hɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ækses]

I	have	come	on	some	startling	information	which	my	facilities	here	gave	me	access
我	有	来	在	一些	令人震惊	信息	哪个	我的	设施	这里	给予	我	使用权

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我利用这里的设施获取了一些惊人的信息。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	I	confess	I	have	tried	my	best	to	put	some	of	the	boys	on	to	it
和	我	承认	我	有	尝试	我的	最好的	到	放	一些	的	这	男孩们	在	到	它

.

:
.

我承认我曾尽力让一些男孩也喜欢上它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [luːs] ['sʌmweə(r)] .

But	there	is	a	link	loose	somewhere	.
但	那里	是	一个	关联	松动的	某处	.

但其中某个环节可能松动了。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

Now	,	what	is	your	trouble	?
现在	,	什么	是	你的	麻烦	?

你有什么问题?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['enibɒdi] ? "

Do	you	want	to	get	a	message	to	anybody	?	"
做	你	想	到	得到	一个	信息	到	任何人	?	"

你想给谁留言?

" [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['brɛntən] , ['briːfli] ,

"	My	trouble	is	this	,	"	said	Brenton	,	briefly	,
"	我的	麻烦	是	这	,	"	说	布伦顿	,	简要地	,

“我的问题是这样的，”布伦顿简短地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] . "

"	I	am	here	because	a	few	days	ago	I	was	poisoned	.	"
"	我	是	这里	因为	一个	很少	天	前	我	曾是	中毒	.	"

“我来这里是因为几天前我中毒了。”

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ][doʊnt][seɪ][səʊ] !

"	George	Washington	!	"	cried	the	other	,	"	you	don't	say	so	!
"	乔治	华盛顿	!	"	哭	这	其他	,	"	你	不	说	所以	!

“乔治·华盛顿！”另一个人喊道，“你可真会这么说！”

[hæv; həv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ? "

Have	the	newspapers	got	on	to	the	fact	?	"
有	这	报纸	得到	在	到	这	事实	?	"

报纸报道这件事了吗?

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	regret	to	say	that	they	have	.	"
"	我	后悔	到	说	那	他们	有	.	"

“很遗憾，他们确实做到了。”

" [wɒt] [æn; ən]['aɪtəm][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [wʌn]['peɪpə(r)][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	What	an	item	that	would	have	been	if	one	paper	had	got	hold	of	it
"	什么	一个	物品	那	会	有	到过	如果	一	纸	有	得到	抓住	的	它

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hædnt] !

and	the	others	hadn't	!
和	这	其他的	之前没有	!

“如果只有一家报纸拿到了这份文件，而其他报纸没有拿到，那该是多么劲爆的消息啊！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

I	suppose	they	all	got	on	to	it	at	the	same	time	?	"
我	认为	他们	全部	得到	在	到	它	在	这	相同的	时间	?	"

我猜他们都是同时开始做的吧?

" [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['brɛntən] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

"	About	that	,	"	said	Brenton	,	"	I	don't	know	,
"	关于	那	,	"	说	布伦顿	,	"	我	不	知道	,

“关于那件事，”布伦顿说，“我不知道。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	must	confess	that	I	do	not	care	very	much	.
和	我	必须	承认	那	我	做	不是	关心	非常	很多	.

我必须承认，我并不太在意。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [maɪ][waɪf][hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɜːdə(r)] ,

But	here	is	the	trouble	—	my	wife	has	been	arrested	for	my	murder	,
但	这里	是	这	麻烦	—	我的	妻子	有	到过	被捕	为了	我的	谋杀	,

但问题是——我的妻子因涉嫌谋杀我而被捕了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	she	is	as	innocent	as	I	am	.	"
和	她	是	作为	清白的	作为	我	是	.	"

她和我一样天真无邪。

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Sure	of	that	?	"
"	当然	的	那	?	"

“你确定吗？”

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Sure	of	it	?	"	cried	the	other	indignantly	.
"	当然	的	它	?	"	哭	这	其他	愤慨地	.

“你确定吗？”另一个人愤愤不平地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Of	course	I	am	sure	of	it	.	"
"	的	课程	我	是	当然	的	它	.	"

“我当然确信这一点。”

" [ðen] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	Then	who	is	the	guilty	person	?	"
"	然后	WHO	是	这	有罪的	人	?	"

那么，谁才是罪魁祸首呢?

" [ɑː] , [ðæt] , " [sed] ['brɛntən] , " [ai][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] . "

"	Ah	,	that	,	"	said	Brenton	,	"	I	do	not	yet	know	.	"
"	啊	,	那	,	"	说	布伦顿	,	"	我	做	不是	然而	知道	.	"

“啊，那个，”布伦顿说，“我还不清楚。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['gɪlti] ? "

"	Then	how	can	you	be	sure	she	is	not	guilty	?	"
"	然后	如何	能	你	是	当然	她	是	不是	有罪的	?	"

“那你怎么能确定她没有罪呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɛntən] , " [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] . "

"	If	you	talk	like	that	,	"	exclaimed	Brenton	,	"	I	have	nothing	more	to	say	.	"
"	如果	你	讲话	喜欢	那	,	"	惊呼	布伦顿	,	"	我	有	没有什么	更多的	到	说	.	"

“如果你这样说话，”布伦顿喊道，“那我无话可说了。”

" [naʊ] , [doʊnt][get] [ə'fendɪd] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Now	,	don't	get	offended	,	I	beg	of	you	.
"	现在	,	不	得到	被冒犯了	,	我	求	的	你	.

“拜托，别生气。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['stændpɔɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	merely	looking	at	this	from	a	newspaper	standpoint	,	you	know	.
我	是	仅仅	寻找	在	这	从	一个	报纸	立场	,	你	知道	.

我只是从报纸的角度来看待这件事而已。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

You	must	remember	it	is	not	you	who	will	decide	the	matter	,
你	必须	记住	它	是	不是	你	WHO	将要	决定	这	事情	,

你必须记住，最终决定这件事的不是你。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

but	a	jury	of	your	very	stupid	fellow	-	countrymen	.
但	一个	陪审团	的	你的	非常	愚蠢的	同伴	-	同胞们	.

但陪审团却是由你们那些愚蠢的同胞组成的。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wɪl] [duː; də] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]

Now	,	you	can	never	tell	what	a	jury	will	do	,	except	that	it	will	do
现在	,	你	能	绝不	告诉	什么	一个	陪审团	将要	做	,	除了	那	它	将要	做

['sʌmθɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪk] .

something	idiotic	.
某物	愚蠢的	.

现在，你永远无法预料陪审团会做出什么事，但可以肯定的是，他们会做出一些愚蠢的事。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]
it **seems** **to** **me** **that** **the** **very** **first** **step** **to** **be** **taken** **is** **to** **find** **out** **who** **the**
它 似乎 到 我 那 这 非常 第一的 步 到 是 已采取 是 到 寻找 出去 WHO 这
['gɪlti] ['pɑːti] [ɪz] .
guilty **party** **is** **.**
有罪的 派对 是 .

依我看，当务之急是找出罪魁祸首。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Don't **you** **see** **the** **force** **of** **that** **?** **"**
不 你 看 这 力量 的 那 ? "

你难道看不出这其中的力量吗?

" [jes] , [ai][duː; də] . "
" **Yes** **,** **I** **do** **.** **"**
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" **Very** **well** **,** **then** **.**
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[naʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ?
Now **,** **what** **were** **the** **circumstances** **of** **this** **crime** **?**
现在 , 什么 是 这 情况 的 这 犯罪 ?

那么，这起犯罪的具体情况如何?

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ?
who **was** **to** **profit** **by** **your** **death** **?**
WHO 曾是 到 利润 经过 你的 死亡 ?

谁会从你的死中获利?

" ['brɛntən] [wins] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Brenton** **winced** **at** **this** **.**
" 布伦顿 畏缩 在 这 .

布伦顿听了这话，不禁皱起了眉头。

" [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)] .
" **I** **see** **how** **it** **is** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **"** **and** **I** **understand** **why** **you** **don't** **answer** **.**
" 我 看 如何 它 是 , " 说 这 其他 , " 和 我 理解 为什么 你 不 回答 .

“我明白了，”另一个人说，“我也明白你为什么不回答。”

[naʊ] — [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][fræŋk] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['benɪfɪtɪd]
Now **—** **you'll** **excuse** **me** **if** **I** **am** **frank** **—** **your** **wife** **was** **the** **one** **who** **benefited**
现在 — 你会 原谅 我 如果 我 是 坦率 — 你的 妻子 曾是 这 一 WHO 受益
[məʊst][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
most **by** **your** **death** **,**
最多 经过 你的 死亡 ,

现在——恕我直言——你的死对你妻子来说是最大的受益者。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "
was **she** **not** **?** **"**
曾是 她 不是 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] .
" **No** **,** **"** **cried** **the** **other** **indignantly** **,** **"** **she** **was** **not** **the** **one** **.**
" 不 , " 哭 这 其他 愤慨地 , " 她 曾是 不是 这 一 .

“不，”另一个人愤愤不平地喊道，“她不是那个人。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [sed] .
That is what the lawyers said .
那 是 什么 这 律师 说 .

律师们是这么说的。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌem 'iː] ,
Why in the world should she want to poison me ,
为什么 在 这 世界 应该 她 想 到 毒 我 ,

她到底为什么要毒害我?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [welθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
when she had all my wealth at her command as it was ? "
什么时候 她 有 全部 我的 财富 在 她 命令 作为 它 曾是 ? "

她当时就已经拥有我所有的财富了?

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] , " [sed] [spiːd] .
" Yes , that's a strong point , " said Speed .
" 是的 , 那就是 一个 强的 观点 , " 说 速度 .

“是的，这是一个强项，”斯皮德说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" You were a reasonably good husband , I suppose ?
" 你 是 一个 合理 好的 丈夫 , 我 认为 ?

我想，你算是个还不错的丈夫吧?

['rɑːðə(r)] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] ? "
Rather generous with the cash ? "
相当 慷慨的 和 这 现金 ? "

出手阔绰，给现金很慷慨吧?

" ['dʒenərəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Generous ? " cried the other .
" 慷慨的 ? " 哭 这 其他 .

“慷慨？”另一个人喊道。

" [maɪ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] . "
" My wife always had everything she wanted . "
" 我的 妻子 总是 有 一切 她 通缉 . "

“我妻子总是能得到她想要的一切。”

" [ɑː] , [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] — [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [nəʊ]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)][ɪn]
" Ah , well , there was no — you'll excuse me , I am sure — no former lover in
" 啊 , 出色地 , 那里 曾是 不 — 你会 原谅 我 , 我 是 当然 — 不 以前的 情人 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“啊，好吧，这起案件中并没有——请您原谅我这么说——没有前任情人。”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
was there ?
曾是 那里 ?

那里有吗?

" [ə'gen] ['brɛntən] [wins] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['rəʊlənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð]
" Again Brenton winced , and he thought of Roland sitting beside his wife with
" 再次 布伦顿 畏缩 , 和 他 想法 的 罗兰 坐着 旁 他的 妻子 和
[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
her hand in his .
她 手 在 他的 .

布伦顿再次皱起了眉头，他想起了罗兰坐在他妻子身边，妻子的手握在他的手中。

" [ai] [siː] , " [sed] [spiːd] ; " [juː; jʊ] ['nidnt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	see	,	"	said	Speed	;	"	you	needn't	answer	.
"	我	看	,	"	说	速度	;	"	你	不必	回答	.

“我明白了,”斯皮德说，“你不必回答。”

[naʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'gen] ? "

Now	what	were	the	circumstances	,	again	?	"
现在	什么	是	这	情况	,	再次	?	"

当时的情况究竟如何?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ,

"	They	were	these	:	At	a	dinner	which	I	gave	,
"	他们	是	这些	:	在	一个	晚餐	哪个	我	给予	,

“他们是这样的：在我举办的一次晚宴上，

[weə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , ['pɔɪz(ə)n] ,

where	some	twenty	or	twenty	-	five	of	my	friends	were	assembled	,	poison	,
在哪里	一些	二十	或者	二十	-	五	的	我的	朋友们	是	组装	,	毒	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

it	appears	,
它	出现	,

我的二三十个朋友聚集在那里，结果发现他们中了毒药。

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

was	put	into	my	cup	of	coffee	.
曾是	放	进入	我的	杯子	的	咖啡	.

被放进了我的咖啡杯里。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	all	I	know	of	it	.	"
那	是	全部	我	知道	的	它	.	"

我对此只知道这些。

" [huː] [pɔː] [aʊt] [ðæt] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ? "

"	Who	poured	out	that	cup	of	coffee	?	"
"	WHO	倾倒	出去	那	杯子	的	咖啡	?	"

“是谁把那杯咖啡倒掉了？”

" [maɪ] [waɪf] [dɪd] . "

"	My	wife	did	.	"
"	我的	妻子	做过	.	"

“我妻子做的。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[naʊ] , [aɪ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] , [rɪ'membə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

Now	,	I	don't	for	a	moment	say	she	is	guilty	,	remember	;	but	you	must
现在	,	我	不	为了	一个	片刻	说	她	是	有罪的	,	记住	;	但	你	必须

[əd'mɪt] [ðæt] ,

admit	that	,
承认	那	,

现在，我丝毫没有说她有罪，请记住；但你必须承认，

[tuː; tə][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['dʒʊəri] , [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [lʊk] ['rɑːðə(r)][bæd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . "

to	a	stupid	jury	,	the	case	might	look	rather	bad	against	her	.	"
到	一个	愚蠢的	陪审团	,	这	案件	可能	看	相当	坏的	反对	她	.	"

在愚蠢的陪审团看来，这起案件对她可能相当不利。

" [wel] , ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
" Well , granted that it does ,
" 出色地 , 的确 那 它 做 ,

“好吧，即便它确实如此，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ni:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "
there is all the more need that I should come to her assistance if possible . "
那里 是 全部 这 更多的 需要 那 我 应该 来 到 她 协助 如果 可能的 . "

因此，如果可能的话，我更应该去帮助她。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['sɜ:t(ə)nli] ! " [sed] [spi:d] .
" Certainly , certainly ! " said Speed .
" 当然 , 当然 ! " 说 速度 .

“当然，当然！”斯皮德说道。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] .
" Now , I'll tell you what we have to do .
" 现在 , 患病的 告诉 你 什么 我们 有 到 做 .

“现在，我来告诉你我们该怎么做。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
We must get , if possible ,
我们 必须 得到 , 如果 可能的 ,

我们必须尽可能地获得

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [bɹ'aɪtəst] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
one of the very brightest Chicago reporters on the track of this thing ,
一 的 这 非常 最亮的 芝加哥 记者 在 这 追踪 的 这 事物 ,

芝加哥最杰出的记者之一正在追踪报道此事。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:li] .
and we have to get him on the track of it early .
和 我们 有 到 得到 他 在 这 追踪 的 它 早期的 .

我们必须尽早让他走上正轨。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Come with me to Chicago .
来 和 我 到 芝加哥 .

跟我一起去芝加哥吧。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
We will try an experiment ,
我们 将要 尝试 一个 实验 ,

我们将尝试做一个实验。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['efət] .
and I am sure you will lend your mind entirely to the effort .
和 我 是 当然 你 将要 借 你的 头脑 完全 到 这 努力 .

我相信你一定会全身心投入到这项工作中。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [aɪv]
We must act in conjunction in this affair , and you are just the man I've
我们 必须 行为 在 连词 在 这 事务 , 和 你 是 只是 这 男人 我已经
[bi:n] ['wɒntɪŋ] ,
been wanting ,
到过 想要 ,

在这件事上我们必须携手合作，而你正是我一直在寻找的那种人。

[sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
some one who is earnest and who has something at stake in the matter .
一些 一 WHO 是 认真 和 WHO 有 某物 在 赌注 在 这 事情 .

一个认真负责且与此事有利害关系的人。

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

We	may	fail	entirely	,	but	I	think	it's	worth	the	trying	.
我们	可能	失败	完全	,	但	我	思考	它是	值得	这	尝试	.

我们或许会彻底失败，但我认为值得一试。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['brɛntən] ; " [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Certainly	,	"	said	Brenton	;	"	and	I	cannot	tell	you	how	much	I	appreciate	your
"	当然	,	"	说	布伦顿	;	"	和	我	不能	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	你的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

interest	and	sympathy	.
兴趣	和	同情	.

“当然，”布伦顿说，“我无法用言语表达我对您的关心和同情的感激之情。”

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

"	Arriving	at	a	brown	stone	building	on	the	corner	of	two	of	the	principal
"	抵达	在	一个	棕色的	石头	建筑	在	这	角落	的	二	的	这	主要的

[striːts] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

streets	in	Chicago	,
街道	在	芝加哥	,

“抵达芝加哥两条主要街道拐角处的一栋棕色石头建筑，

['brɛntən] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'sendɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [flɔːz] .

Brenton	and	Speed	ascended	quickly	to	one	of	the	top	floors	.
布伦顿	和	速度	上升	迅速地	到	一	的	这	顶部	楼层	.

布伦顿和斯皮德迅速爬到了顶层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɑːk] ['bɪldɪŋ]

It	was	nearly	midnight	,	and	two	upper	stories	of	the	huge	dark	building
它	曾是	几乎	午夜	,	和	二	上	故事	的	这	巨大的	黑暗的	建筑

[wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

were	brilliantly	lighted	,
是	精彩	照明	,

当时已近午夜，这座巨大黑色建筑的上两层灯火通明。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndəʊz] .

as	was	shown	on	the	outside	by	the	long	rows	of	glittering	windows	.
作为	曾是	所示	在	这	外部	经过	这	长的	行	的	闪闪发光	视窗	.

从外面一排排闪闪发光的窗户就能看出来。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

They	entered	a	room	where	a	man	was	seated	at	a	table	,
他们	进入	一个	房间	在哪里	一个	男人	曾是	坐着	在	一个	桌子	,

他们走进一个房间，里面坐着一个男人，正坐在桌子旁。

[wɪð] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [θrəʊn] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][set] [wel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	coat	and	vest	thrown	off	,	and	his	hat	set	well	back	on	his	head	.
和	外套	和	背心	抛掷	离开	,	和	他的	帽子	放	出色地	后退	在	他的	头	.

他脱掉了外套和马甲，帽子也戴得很高，往后仰着。

[kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [ruːm] ,

Cold	as	it	was	outside	,	it	was	warm	in	this	man's	room	,
寒冷的	作为	它	曾是	外部	,	它	曾是	温暖的	在	这	男人的	房间	,

尽管外面很冷，但这人房间里却很温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [sməʊk] .

and	the	room	was	blue	with	smoke	.
和	这	房间	曾是	蓝色的	和	抽烟	.

房间里烟雾弥漫，一片蓝色。

[ə; eɪ] [blæk] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

A	black	corn	-	cob	pipe	was	in	his	teeth	,
一个	黑色的	玉米	-	玉米	管道	曾是	在	他的	牙齿	,

他嘴里叼着一根黑色玉米芯烟斗。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] ,

and	the	man	was	writing	away	as	if	for	dear	life	,
和	这	男人	曾是	写作	离开	作为	如果	为了	亲爱的	生活	,

那人拼命地写着，仿佛在拼命求生。

[ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [kɔːs] [waɪt] ['kɒpi] ['peɪpə(r)] ,

on	sheets	of	coarse	white	copy	paper	,
在	纸张	的	粗	白色的	复制	纸	,

在几张粗糙的白色复印纸上，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɔː(r)] [tuː; tə] [riː'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

stopping	now	and	then	to	fill	up	his	pipe	or	to	relight	it	after	it	had
停止	现在	和	然后	到	充满	向上	他的	管道	或者	到	重新点燃	它	后	它	有

[gɒn] [aʊt] .

gone	out	.
已消失	出去	.

他时不时停下来，要么给烟斗添满烟斗，要么在烟斗熄灭后重新点燃它。

" [ðeə(r)] , " [sed] [spiːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv]

"	There	,	"	said	Speed	,	waving	his	hand	towards	the	writer	with	a	certain	air	of
"	那里	,	"	说	速度	,	挥手	他的	手	向	这	作家	和	一个	肯定	空气	的

[prəʊ'praɪətərɪ] [praɪd] ,

proprietory	pride	,
专有	自豪	,

“就在那儿，”斯皮德说着，带着某种占有欲的自豪感，朝作家挥了挥手。

" [ðeə(r)] [sɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] ['klevərɪst] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pres] .

"	there	sits	one	of	the	very	cleverest	men	on	the	Chicago	press	.
"	那里	坐着	一	的	这	非常	最聪明的	男人	在	这	芝加哥	按	.

“芝加哥新闻界最聪明的人之一就坐在那里。”

[ðæt] ['feləʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['iːkwəl] [ɪn]

That	fellow	,	sir	,	is	gifted	with	a	nose	for	news	which	has	no	equal	in
那	同伴	,	先生	,	是	天才	和	一个	鼻子	为了	消息	哪个	有	不	平等的	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

先生，那家伙对新闻的嗅觉在美国无人能及。

[hiː; hi] [wɪl] ['ferɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [stɑːrts] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ɜːrɪŋnɛs] [ðæt] [wʊd]

He	will	ferret	out	a	case	that	he	once	starts	on	with	an	unerringness	that	would
他	将要	雪貂	出去	一个	案件	那	他	一次	开始	在	和	一个	绝对准确	那	会

[tʃɑːm] [juː; jʊ] .

charm	you	.
魅力	你	.

他一旦着手调查某个案件，就能以令人钦佩的精准度将其查明。

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [gɒt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

Yes	,	sir	,	I	got	him	his	present	situation	on	this	paper	,
是的	,	先生	,	我	得到	他	他的	展示	情况	在	这	纸	,

是的，先生，我已经把他目前的状况写在这份文件里了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

and	I	can	tell	you	it	was	a	good	one	.	"
和	我	能	告诉	你	它	曾是	一个	好的	一	.	"

我可以告诉你，那次体验很棒。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [sed] ['brɛntən] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	He	must	have	been	a	warm	friend	of	yours	?	"	said	Brenton	,	indifferently	,
"	他	必须	有	到过	一个	温暖的	朋友	的	你的	?	"	说	布伦顿	,	漠不关心	,

“他一定是你的好朋友吧？”布伦顿冷淡地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['juːlədʒi] .

as	if	he	did	not	take	much	interest	in	the	eulogy	.
作为	如果	他	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	这	颂	.

仿佛他对悼词并不太感兴趣。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [spiːd] .

"	Quite	the	contrary	,	"	said	Speed	.
"	相当	这	相反	,	"	说	速度	.

“恰恰相反，”斯皮德说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['enəmi] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

"	He	was	a	warm	enemy	,	made	it	mighty	warm	for	me	sometimes	.
"	他	曾是	一个	温暖的	敌人	,	制成	它	强大的	温暖的	为了	我	有时	.

“他是一位热情的敌人，有时甚至让我感到无比温暖。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

He	was	on	an	opposition	paper	,	but	I	tell	you	,
他	曾是	在	一个	反对	纸	,	但	我	告诉	你	,

他当时在一份反对派报纸上，但我告诉你，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ,

although	I	was	no	chicken	in	newspaper	business	,
虽然	我	曾是	不	鸡	在	报纸	商业	,

虽然我在报业并非胆小之辈，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [skuːp] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] .

that	man	would	scoop	the	daylight	out	of	me	any	time	he	tried	.
那	男人	会	舀	这	日光	出去	的	我	任何	时间	他	尝试	.

那个人只要有机会就会把我榨干。

[səʊ] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

So	,	to	get	rid	of	opposition	,
所以	,	到	得到	摆脱	的	反对	,

所以，为了消除反对派，

[aɪ][gɒt][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] ;

I	got	the	managing	editor	to	appoint	him	to	a	place	on	our	paper	;
我	得到	这	管理	编辑	到	委	他	到	一个	地方	在	我们的	纸	;

我让总编辑任命他到我们报社任职；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	tell	you	,	he	has	never	regretted	it	.
和	我	告诉	你	,	他	有	绝不	后悔	它	.

我告诉你，他从未后悔过。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [sɪts] [dʒɔːdʒ] ['strætən] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Yes	,	sir	,	there	sits	George	Stratton	,	a	man	who	knows	his	business	.
是的	,	先生	,	那里	坐着	乔治	斯特拉顿	,	一个	男人	WHO	知道	他的	商业	.

是的，先生，坐在那里的是乔治·斯特拉顿，他是一位精通业务的人。

[naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .

Now	,	"	he	said	,	"	let	us	concentrate	our	attention	on	him	.
现在	,	"	他	说	,	"	让	我们	集中	我们的	注意力	在	他	.

“现在，”他说，“让我们把注意力集中在他身上。”

[fɜːst] [let][ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

First	let	us	see	whether	,	by	putting	our	whole	minds	to	it	,
第一的	让	我们	看	无论	,	经过	推杆	我们的	所有的	思想	到	它	,

首先让我们看看，如果我们全心全意地去做，是否.....

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt'evə(r)] .

we	can	make	any	impression	on	his	mind	whatever	.
我们	能	制作	任何	印象	在	他的	头脑	任何	.

我们可以给他留下任何印象。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bɪzɪli] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

You	see	how	busily	he	is	engaged	.
你	看	如何	忙碌地	他	是	已订婚的	.

你看他忙得多么厉害。

[hiː; hi][ɪz] ['θʌrəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	is	thoroughly	absorbed	in	his	work	.
他	是	彻底	吸收	在	他的	工作	.

他完全沉浸在工作中。

[ðæt] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

That	is	George	all	over	.
那	是	乔治	全部	超过	.

这完全就是乔治的风格。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪz] , [dʒɔːdʒ] [θrəʊz] [hɪm'self] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	his	assignment	is	,	George	throws	himself	right	into	it	,
任何	他的	任务	是	,	乔治	投掷	他自己	正确的	进入	它	,

无论任务是什么，乔治都会全身心投入。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

and	thinks	of	nothing	else	until	it	is	finished	.
和	思考	的	没有什么	别的	直到	它	是	完成的	.

直到完成为止，他什么都不想。

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

" [ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi] ,

"	In	that	dingy	,
"	在	那	昏暗的	,

“在那艘破旧的船上，

[wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [sæt] ['bɪzɪli] [pen'səlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

well	-	lighted	room	George	Stratton	sat	busily	pencilling	out	the	lines	that	were	to
出色地	-	照明	房间	乔治	斯特拉顿	卫星	忙碌地	铅笔画	出去	这	线条	那	是	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpə(r)] .

appear	in	next	morning's	paper	.
出现	在	下一个	早晨	纸	.

在一间光线充足的房间里，乔治·斯特拉顿正忙着用铅笔勾勒出第二天报纸上要刊登的文字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [æz; əz] [spiːd] [hæd; həd] [sed] .

He	was	evidently	very	much	engrossed	in	his	task	,	as	Speed	had	said	.
他	曾是	显然	非常	很多	全神贯注	在	他的	任务	,	作为	速度	有	说	.

正如斯皮德所说，他显然非常专注于自己的工作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

If	he	had	looked	about	him	,	which	he	did	not	,
如果	他	有	看起来	关于	他	,	哪个	他	做过	不是	,

如果他环顾四周的话（但他并没有），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

he	would	have	said	that	he	was	entirely	alone	.
他	会	有	说	那	他	曾是	完全	独自的	.

他会说他完全孤身一人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈweɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)]

All	at	once	his	attention	seemed	to	waver	,	and	he	passed	his	hand	over
全部	在	一次	他的	注意力	似乎	到	动摇	,	和	他	通过了	他的	手	超过

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

他的注意力突然似乎分散了，他用手揉了揉额头。

[waɪl] [pəˈpleksəti] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	perplexity	came	into	his	face	.
尽管	困惑	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

Then	he	noticed	that	his	pipe	was	out	,	and	,
然后	他	注意到	那	他的	管道	曾是	出去	,	和	,

然后他发现他的烟斗不见了，

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

knocking	the	ashes	from	it	by	rapping	the	bowl	on	the	side	of	the	table	,
敲门	这	灰烬	从	它	经过	说唱	这	碗	在	这	边	的	这	桌子	,

将碗在桌边敲击，抖落碗中的灰烬。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnəs] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .

he	filled	it	with	an	absent	-	mindedness	unusual	with	him	.
他	已填	它	和	一个	缺席的	-	心智	异常	和	他	.

他心不在焉地填上了它，这与他平时的性格很不相符。

[əˈgen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

Again	he	turned	to	his	writing	,	and	again	he	passed	his	hand	over	his
再次	他	转向	到	他的	写作	,	和	再次	他	通过了	他的	手	超过	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他又低头继续写作，又一次用手揉了揉额头。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] ,

Suddenly	,	without	any	apparent	cause	,
突然	,	没有	任何	明显	原因	,

突然间，没有任何明显的原因，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	looked	first	to	the	right	and	then	to	the	left	of	him	.
他	看起来	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	的	他	.

他先向右边看了看，然后又向左边看了看。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

Once	more	he	tried	to	write	,	but	,	noticing	his	pipe	was	out	,
一次	更多的	他	尝试	到	写	,	但	,	注意到	他的	管道	曾是	出去	,

他再次尝试写作，但发现烟斗没了，

[hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəsli] [pʌft] [əˈweɪ] , [ʌnˈtɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk]

he	struck	another	match	and	nervously	puffed	away	,	until	clouds	of	blue	smoke
他	击	其他	匹配	和	紧张地	膨胀的	离开	,	直到	云	的	蓝色的	抽烟

[rəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .

rose	around	him	.
玫瑰	大约	他	.

他又划了一根火柴，紧张地抽着烟，直到周围升起一团团蓝色的烟雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bent]

There	was	a	look	of	annoyance	and	perplexity	in	his	face	as	he	bent
那里	曾是	一个	看	的	烦恼	和	困惑	在	他的	脸	作为	他	弯曲

['rezəluːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

resolutely	to	his	writing	.
坚决地	到	他的	写作	.

他脸上带着恼怒和困惑的神色，坚定地低头写作。

[ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðiː] ['θreʃhəʊld] .

The	door	opened	,	and	a	man	appeared	on	the	threshold	.
这	门	打开	,	和	一个	男人	出现	在	这	临界点	.

门开了，一个男人出现在门槛上。

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [kən'venʃ(ə)n] , [dʒɔːdʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Anything	more	about	the	convention	,	George	?	"	he	said	.
"	任何事物	更多的	关于	这	习俗	,	乔治	?	"	他	说	.

“乔治，关于大会还有什么要补充的吗？”他问道。

" [jes] ; [aiˌeɪ 'em][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] .

"	Yes	;	I	am	just	finishing	this	.
"	是的	;	我	是	只是	精加工	这	.

“是的，我正在完成这项工作。”

[sɔːt] [ɒv; əv][pen] ['pɪktʃəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Sort	of	pen	pictures	,	you	know	.	"
种类	的	笔	图片	,	你	知道	.	"

有点像素描画，你知道的。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Perhaps	you	can	let	me	have	what	you	have	done	.
"	也许	你	能	让	我	有	什么	你	有	完毕	.

“或许你可以把你的成果给我。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

I'll	fix	it	up	.	"
患病的使固定		它	向上	.	"

我会把它修好的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['strætən] , ['bʌntʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	All	right	,	"	said	Stratton	,	bunching	up	the	manuscript	in	front	of	him	,
"	全部	正确的	,	"	说	斯特拉顿	,	成束	向上	这	手稿	在	正面	的	他	,

“好吧，”斯特拉顿说着，把面前的手稿揉成一团。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .

and	handing	it	to	the	city	editor	.
和	处理	它	到	这	城市	编辑	.

然后把它交给城市版编辑。

[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

That	functionary	looked	at	the	number	of	pages	,	and	then	at	the	writer	.
那	官员	看起来	在	这	数字	的	页面	,	和	然后	在	这	作家	.

那位官员看了看页数，又看了看作者。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [dʒɔːdʒ] ?

"	Much	more	of	this	,	George	?
"	很多	更多的	的	这	,	乔治	?

“乔治，还要发生很多这样的事吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	We'll	be	a	little	short	of	room	in	the	morning	,	you	know	.	"
"	出色地	是	一个	小的	短的	的	房间	在	这	早晨	,	你	知道	.	"

“你知道，明天早上我们的房间可能会有点不够用。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	the	other	,	sitting	back	in	his	chair	,	"	it	is	pretty	good	stuff	that	.
"	出色地	,	"	说	这	其他	,	坐着	后退	在	他的	椅子	,	"	它	是	漂亮的	好的	东西	那	.

“嗯，”另一个人往后靠在椅子上说，“这东西确实不错。”

[fəʊks] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Folks	always	like	the	pen	pictures	of	men	engaged	in	the	skirmish	better	than	the
各位	总是	喜欢	这	笔	图片	的	男人	已订婚的	在	这	小规模冲突	更好的	比	这

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] . "

reports	of	what	most	of	them	say	.	"
报告	的	什么	最多	的	他们	说	.	"

人们总是更喜欢对参与冲突的士兵进行生动的描述，而不是听取大多数人的口头报告。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , " [ðæts] [səʊ] . "

"	Yes	,	"	said	the	city	editor	,	"	that's	so	.	"
"	是的	,	"	说	这	城市	编辑	,	"	那就是	所以	.	"

“是的，”城市编辑说，“确实如此。”

" [stɪl] , " [sed] ['strætən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

"	Still	,	"	said	Stratton	,	"	we	could	cut	it	off	at	the	last	page	.
"	仍然	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我们	可以	切	它	离开	在	这	最后的	页	.

“不过，”斯特拉顿说，“我们可以把它截断在最后一页。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	let	me	see	the	last	two	pages	,	will	you	?
只是	让	我	看	这	最后的	二	页面	,	将要	你	?

让我看看最后两页好吗?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

"	These	were	handed	to	him	,	and	,	running	his	eye	through	them	,
"	这些	是	递交	到	他	,	和	,	跑步	他的	眼睛	通过	他们	,

“这些东西递给了他，他扫了一眼，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

he	drew	his	knife	across	one	of	the	pages	,
他	画	他的	刀	穿过	一	的	这	页面	,

他用刀划过其中一页纸，

[ænd; ənd][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [mɑːk] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	put	at	the	bottom	the	cabalistic	mark	which	indicated	the	end	of	the
和	放	在	这	底部	这	神秘主义	标记	哪个	表明的	这	结尾	的	这

['kɒpi] .

copy	.
复制	.

并在底部加上表示副本结束的神秘符号。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

I	think	I	will	let	it	go	at	that	.
我	思考	我	将要	让	它	去	在	那	.

我想我就此作罢吧。

[əʊld]	-	[doʊnt]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	,	['enihaʊ]	.
Old	**Rickenbeck**	**don't**	**amount**	**to**	**much**	**,**	**anyhow**	**.**
老的	-	不	数量	到	很多	,	无论如何	.

老款 Rickenbeck 吉他反正也没什么了不起的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiːl; wil] [let] [hɪm] [gəʊ] . "
We'll let him go . "
出色地 让 他 去 . "

我们会放他走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .
" All right , " said the city editor .
" 全部 正确的 , " 说 这 城市 编辑 .

“好的，”城市编辑说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [woʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I think we won't want anything more to - night .
" 我 思考 我们 惯于 想 任何事物 更多的 到 - 夜晚 .

“我想我们今晚不会再想要别的了。”

" ['strætən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] , [ænd; ənd] [liːnd]
" Stratton put his hands behind his head , with his fingers interlaced , and leaned
" 斯特拉顿 放 他的 双手 在后面 他的 头 , 和 他的 手指 交织 , 和 倾斜
[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
back in his chair ,
后退 在 他的 椅子 ,

斯特拉顿双手枕在脑后，十指交叉，向后靠在椅子上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
placing his heels upon the table before him .
放置 他的 高跟鞋 之上 这 桌子 前 他 .

他把脚后跟放在面前的桌子上。

[ə; eɪ] [θɔːt] - ['riːdə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
A thought - reader , looking at his face , could almost have followed the
一个 想法 - 读者 , 寻找 在 他的 脸 , 可以 几乎 有 随后 这
[θiːm] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
theme that occupied his mind .
主题 那 占领 他的 头脑 .

一个能读懂他心思的人，看着他的脸，几乎就能猜到他脑子里在想什么。

['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Suddenly bringing his feet down with a crash to the floor ,
突然 带来 他的 脚 向下 和 一个 碰撞 到 这 地面 ,

他突然重重地将双脚重重地摔在地上。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtərz] [ruːm] .
he rose and went into the city editor's room .
他 玫瑰 和 去 进入 这 城市 编辑的 房间 .

他起身走进城市编辑的办公室。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" See here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“你看这里，”他说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsɪnsɪ'næti] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" Have you looked into that Cincinnati case at all ? "
" 有 你 看起来 进入 那 辛辛那提 案件 在 全部 ? "

你调查过辛辛那提那起案件吗?

" [wɒt] [ˌsɪnsɪ'næti] [keɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['edɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	Cincinnati	case	?	"	asked	the	local	editor	,	looking	up	.
"	什么	辛辛那提	案件	?	"	问	这	当地的	编辑	,	寻找	向上	.

“辛辛那提的什么案子？”当地编辑抬起头问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

"	Why	,	that	woman	who	is	up	for	poisoning	her	husband	.	"
"	为什么	,	那	女士	WHO	是	向上	为了	中毒	她	丈夫	.	"

“为什么偏偏是那个想毒死自己丈夫的女人呢？”

" [əʊ] [jes] ; [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Oh	yes	;	we	had	something	of	it	in	the	despatches	this	morning	.
"	哦	是的	;	我们	有	某物	的	它	在	这	电报	这	早晨	.

“哦，是的；我们今天早上在新闻报道中已经看到了相关内容。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [laɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It's	rather	out	of	the	local	line	,	you	know	.	"
它是	相当	出去	的	这	当地的	线	,	你	知道	.	"

这有点超出本地范围了，你知道的。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Yes	,	I	know	it	is	.
"	是的	,	我	知道	它	是	.

“是的，我知道是这样。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpərz] [laɪn] .

But	it	isn't	out	of	the	paper's	line	.
但	它	不是	出去	的	这	文件	线	.

但这并未超出报纸的报道范围。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [keɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	tell	you	that	case	is	going	to	make	a	sensation	.
我	告诉	你	那	案件	是	去	到	制作	一个	感觉	.

我告诉你，这个案子一定会引起轰动。

[ʃiːz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

She's	pretty	as	a	picture	.
她是	漂亮的	作为	一个	图片	.

她美得像一幅画。

[biːn] ['mærid] ['əʊnli] [sɪks] [mʌnθs] ,

Been	married	only	six	months	,
到过	已婚	仅有的	六	几个月	,

结婚才六个月，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	it	seems	to	be	a	dead	sure	thing	that	she	poisoned	her	husband	.
和	它	似乎	到	是	一个	死的	当然	事物	那	她	中毒	她	丈夫	.

而且，她毒害丈夫这件事似乎已成定局。

[ðæt] ['traɪəlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['reɪsi] ['riːdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['gɪlti] .

That	trial's	going	to	make	racy	reading	,	especially	if	they	bring	in	a	verdict	of	guilty	.
那	审判的	去	到	制作	色情	阅读	,	尤其	如果	他们	带来	在	一个	判决	的	有罪的	.

那场审判肯定会成为引人入胜的报道，尤其是如果判决有罪的话。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	city	editor	looked	interested	.
"	这	城市	编辑	看起来	感兴趣的	.

城市编辑看起来很感兴趣。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	Want	to	go	down	there	,	George	?	"
"	想	到	去	向下	那里	,	乔治	?	"

“乔治，你想下去看看吗？”

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [peɪ] . "

"	Well	,	do	you	know	,	I	think	it'll	pay	.	"
"	出色地	,	做	你	知道	,	我	思考	它将	支付	.	"

“嗯，你知道吗，我觉得这会有回报的。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Let	me	see	,	this	is	the	last	day	of	the	convention	,	isn't	it	?
"	让	我	看	,	这	是	这	最后的	天	的	这	习俗	,	不是	它	?

“让我想想，今天是大会的最后一天，对吧？”

[ænd; ənd] [klɑːk] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	Clark	comes	back	from	his	vacation	to	-	morrow	.
和	克拉克	来	后退	从	他的	假期	到	-	明天	.

克拉克明天就结束假期回来了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd]

Well	,	if	you	think	it's	worth	it	,	take	a	trip	down	there	,	and	look	the	ground
出色地	,	如果	你	思考	它是	值得	它	,	拿	一个	旅行	向下	那里	,	和	看	这	地面

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

如果你觉得值得的话，就去那里实地考察一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	give	us	a	special	article	that	we	can	use	on	the	first	day	of	the
和	给	我们	一个	特别的	文章	那	我们	能	使用	在	这	第一的	天	的	这

['traɪəl] . "

trial	.	"
审判	.	"

请给我们一份特殊的材料，以便我们在审判的第一天使用。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I'll	do	it	,	"	said	George	.
"	患病的	做	它	,	"	说	乔治	.

“我来做，”乔治说。

[spiːd] [lʊkt] [æt; ət] ['brɛntən] .

Speed	looked	at	Brenton	.
速度	看起来	在	布伦顿	.

斯皮德看了看布伦顿。

" [wɒt] [wʊd] [əʊld] ['ferɪs] [seɪ] [naʊ] , [eɪ] ?

"	What	would	old	Ferris	say	now	,	eh	?
"	什么	会	老的	费里斯	说	现在	,	嗯	?

“老费里斯现在会怎么说呢？”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Next	morning	George	Stratton	was	on	the	railway	train	speeding	towards	Cincinnati	.
下一个	早晨	乔治	斯特拉顿	曾是	在	这	铁路	火车	超速	向	辛辛那提	.

第二天早上，乔治·斯特拉顿就坐在开往辛辛那提的火车上。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hɪz; ɪz]['maɪlɪdʒ] [bʊk] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][seɪ][tuː; tə][hɪm] ,

As	he	handed	to	the	conductor	his	mileage	book	,	he	did	not	say	to	him	,
作为	他	递交	到	这	导体	他的	里程	书	,	他	做过	不是	说	到	他	,

当他把里程簿递给列车员时，他没有对列车员说：

['laɪtli] [træn'spəʊzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kʌplət] —

lightly	transposing	the	old	couplet	—
轻轻	转置	这	老的	对联	—

略微改动这首古老的对句——

" [hɪə(r)] , ['reɪlrəʊd] [mæn] , [teɪk] [θraɪs] [ðaɪ] [fiː] ,

"	Here	,	railroad	man	,	take	thrice	thy	fee	,
"	这里	,	铁路	男人	,	拿	三次	你的	费用	,

“铁路工人，给你三倍的工钱。”

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [tweɪn] [duː; də][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

For	spirits	twain	do	ride	with	me	.
为了	烈酒	马克·吐温	做	骑	和	我	.

两个灵魂与我同行。

" [dʒɔːdʒ] ['strætən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

"	George	Stratton	was	a	practical	man	,	and	knew	nothing	of	spirits	,
"	乔治	斯特拉顿	曾是	一个	实际的	男人	,	和	知道	没有什么	的	烈酒	,

乔治·斯特拉顿是个务实的人，对酒一无所知。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz] ['næti] ['lɪt(ə)l] [və'liːz] .

except	those	which	were	in	a	small	flask	in	his	natty	little	valise	.
除了	那些	哪个	是	在	一个	小的	烧瓶	在	他的	纳蒂	小的	手提箱	.

除了他那精致小手提箱里的小酒瓶里的那些。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌsɪnsɪ'næti] , [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	reached	Cincinnati	,	he	made	straight	for	the	residence	of	the
什么时候	他	达到	辛辛那提	,	他	制成	直的	为了	这	住宅	的	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

他到达辛辛那提后，径直前往警长的住所。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

He	felt	that	his	first	duty	was	to	become	friends	with	such	an	important
他	毛毡	那	他的	第一的	责任	曾是	到	变得	朋友们	和	这样的	一个	重要的

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

他觉得自己的首要任务就是和这位重要官员交朋友。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Besides	this	,	he	wished	to	have	an	interview	with	the	prisoner	.
除了	这	,	他	希望	到	有	一个	面试	和	这	囚犯	.

除此之外，他还希望与这名囚犯进行面谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,

He	had	arranged	in	his	mind	,	on	the	way	there	,
他	有	安排	在	他的	头脑	,	在	这	方式	那里	,

在去那里的路上，他已经在心里计划好了，

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [wet] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv]

just	how	he	would	write	a	preliminary	article	that	would	whet	the	appetite	of
只是	如何	他	会	写	一个	初步的	文章	那	会	磨刀	这	食欲	的

[ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈɑːgəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈveləpmənts] [ðæt] [mait] [əˈkɜː(r)]

the	readers	of	the	Chicago	Argus	for	any	further	developments	that	might	occur
这	读者	的	这	芝加哥	阿格斯	为了	任何	更远	发展	那	可能	发生

[ˈdjʊərɪŋ][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl] .

during	and	after	the	trial	.
期间	和	后	这	审判	.

他会如何撰写一篇初步文章，以激起《芝加哥先驱报》读者对审判期间和审判后可能发生的任何进一步进展的好奇心。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

He	would	write	the	whole	thing	in	the	form	of	a	story	.
他	会	写	这	所有的	事物	在	这	形式	的	一个	故事	.

他会把整件事写成故事。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

First	,	there	would	be	a	sketch	of	the	life	of	Mrs	.	Brenton	and	her
第一的	,	那里	会	是	一个	草图	的	这	生活	的	太太	.	布伦顿	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

首先，将简要介绍布伦顿夫人和她丈夫的生活。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['nʌmbə(r)][wʌn] ,

This	would	be	number	one	,
这	会	是	数字	一	,

这将是第一名，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['rəʊmən]['njuːmərəl][ai] . ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʊd]

and	above	it	would	be	the	Roman	numeral	I	.	Under	the	heading	II	.	would
和	多于	它	会	是	这	罗马	数字	我	.	在下面	这	标题	二	.	会

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

be	a	history	of	the	crime	.
是	一个	历史	的	这	犯罪	.

其上方会显示罗马数字 I。标题 II 下方会列出犯罪经过。

['ʌndə(r)][θriː] .

Under	III	.
在下面	三、	.

第三部分

[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['ɑːftəwədz] — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd][led] [sə'spɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

what	had	occurred	afterwards	—	the	incidents	that	had	led	suspicion	towards	the
什么	有	发生	然后	—	这	事件	那	有	引领	怀疑	向	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ,

unfortunate	woman	,
不幸	女士	,

之后发生了什么——那些导致人们怀疑这位不幸女子的事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['njuːmərəl][ˌaɪ 'viː] . [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Under	the	numeral	IV	.	would	be	his	interview	with	the	prisoner	,
在下面	这	数字	第四	.	会	是	他的	面试	和	这	囚犯	,

数字 IV 下方是他对囚犯的采访。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][wʌn] .

if	he	were	fortunate	enough	to	get	one	.
如果	他	是	幸运	足够的	到	得到	一	.

如果他足够幸运能得到一个的话。

['ʌndə(r)][viː] . [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn][ðə; ði] [kraɪm] ,

Under	V	.	he	would	give	the	general	opinion	of	Cincinnati	on	the	crime	,
在下面	V	.	他	会	给	这	一般的	观点	的	辛辛那提	在	这	犯罪	,

在第五条规定下，他将代表辛辛那提对该犯罪事件发表总体意见。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

and	on	the	guilt	or	innocence	of	Mrs	.	Brenton	.
和	在	这	有罪	或者	无辜	的	太太	.	布伦顿	.

以及布伦顿夫人是否有罪。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ['ɔkjupaɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

This	article	he	already	saw	in	his	mind's	eye	occupying	nearly	half	a	page	of	the
这	文章	他	已经	锯	在	他的	心灵的	眼睛	占领	几乎	一半	一个	页	的	这

['ɑːgəs] .

Argus	.
阿格斯	.

他脑海中已经浮现出这篇文章占据了《阿格斯报》近半页篇幅的画面。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ledɪd] [taɪp] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd]

All	would	be	in	leaded	type	,	and	written	in	a	style	and	manner	that	would
全部	会	是	在	铅	类型	,	和	书面	在	一个	风格	和	方式	那	会

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	attention	,
吸引	注意力	,

全部采用铅字印刷，并以引人注目的风格和方式书写。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	he	felt	that	he	was	first	on	the	ground	,
为了	他	毛毡	那	他	曾是	第一的	在	这	地面	,

因为他觉得自己是第一个落地的，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌʃ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	would	not	have	the	usual	rush	in	preparing	his	copy	which	had	been
和	会	不是	有	这	通常	匆忙	在	准备	他的	复制	哪个	有	到过

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	bane	of	his	life	.
这	祸根	的	他的	生活	.

他不会像往常那样匆忙地准备稿件，这曾是他一生的噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːgəs] ['præktɪkli] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	would	give	the	Argus	practically	the	lead	in	this	case	,
它	会	给	这	阿格斯	几乎	这	带领	在	这	案件	,

这将使阿格斯号在这场诉讼中实际上占据领先地位。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

which	he	was	convinced	would	become	one	of	national	importance	.
哪个	他	曾是	确信	会	变得	一	的	国家的	重要性	.

他坚信这将成为一个具有国家重要意义的事件。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ,

The	sheriff	received	him	courteously	,	and	,	looking	at	the	card	he	presented	,
这	警长	已收到	他	礼貌地	,	和	,	寻找	在	这	卡片	他	呈现	,

警长礼貌地接待了他，并看了看他递上的卡片，

[sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'kɑːgəʊ] ['ɑːgəs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

saw	the	name	Chicago	Argus	in	the	corner	.
锯	这	姓名	芝加哥	阿格斯	在	这	角落	.

我看到角落里写着《芝加哥阿格斯报》。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['vɪzəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] — [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ə'sjuːmd] [baɪ][ɔːl] [waɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wen]

Then	he	stood	visibly	on	his	guard	—	an	attitude	assumed	by	all	wise	officials	when
然后	他	站立	明显地	在	他的	警卫	—	一个	态度	假定	经过	全部	明智的	官员	什么时候

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ;

they	find	themselves	brought	face	to	face	with	a	newspaper	man	;
他们	寻找	他们自己	带来	脸	到	脸	和	一个	报纸	男人	;

然后他明显摆出了戒备的姿态——所有明智的官员在与报社记者面对面时都会采取这种态度；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] ,

for	they	know	,	however	carefully	an	article	may	be	prepared	,
为了	他们	知道	,	然而	小心	一个	文章	可能	是	准备	,

因为他们知道，无论一篇文章准备得多么仔细，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkli] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌəʊvə'lʊkt] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

it	will	likely	contain	some	unfortunate	overlooked	phrase	which	may	have	a
它	将要	可能	包含	一些	不幸	被忽视的	短语	哪个	可能	有	一个

['dæmɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .

damaging	effect	in	a	future	political	campaign	.
损害	影响	在	一个	未来	政治的	活动	.

它很可能包含一些不幸被忽视的短语，这些短语可能会对未来的政治竞选产生不利影响。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['strætən] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

"	I	wanted	to	see	you	,	"	began	Stratton	,	coming	straight	to	the	point	,
"	我	通缉	到	看	你	,	"	开始	斯特拉顿	,	未来	直的	到	这	观点	,

“我想见你，”斯特拉顿开门见山地说。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɛntən] ['mɜːdə(r)] . "

"	in	reference	to	the	Brenton	murder	.	"
"	在	参考	到	这	布伦顿	谋杀	.	"

“指的是布伦顿谋杀案。”

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ,

"	I	may	say	at	once	,	"	replied	the	sheriff	,
"	我	可能	说	在	一次	,	"	回复	这	警长	,

“我可以马上说，”警长回答道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	that	if	you	wish	an	interview	with	the	prisoner	,	it	is	utterly	impossible	,
"	那	如果	你	希望	一个	面试	和	这	囚犯	,	它	是	完全地	不可能的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] ,

because	her	lawyers	,
因为	她	律师	,

“如果你想采访这名囚犯，那完全不可能，因为她的律师……”

['bɛn.əm] [ænd; ənd] [braʊn] , [hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

Benham	and	Brown	,	have	positively	forbidden	her	to	see	a	newspaper
本汉姆	和	棕色的	,	有	积极地	禁止	她	到	看	一个	报纸

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

本汉姆和布朗已经明令禁止她与报社记者见面。

" [ðæt] [ʃəʊz] , " [sed] ['strætən] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [men] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

"	That	shows	,	"	said	Stratton	,	"	they	are	wise	men	who	understand	their	business	.
"	那	演出	,	"	说	斯特拉顿	,	"	他们	是	明智的	男人	WHO	理解	他们的	商业	.

“这表明，”斯特拉顿说，“他们都是了解自己业务的智者。”

[ˌnevəðə'les] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

Nevertheless	,	I	wish	to	have	an	interview	with	Mrs	.	Brenton	.
尽管如此	,	我	希望	到	有	一个	面试	和	太太	.	布伦顿	.

不过，我还是想采访一下布伦顿夫人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðɪs] :

But	what	I	wanted	to	say	to	you	is	this	:
但	什么	我	通缉	到	说	到	你	是	这	:

但我真正想对你说的是:

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks]

I	believe	the	case	will	be	very	much	talked	about	,	and	that	before	many	weeks
我	相信	这	案件	将要	是	非常	很多	谈话	关于	,	和	那	前	许多	周

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

are	over	.
是	超过	.

我相信这起案件会受到广泛关注，而且会在几周之内发生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [hæz; həz] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] ['sɜːklz] .

Of	course	you	know	the	standing	the	Argus	has	in	newspaper	circles	.
的	课程	你	知道	这	常设	这	阿格斯	有	在	报纸	界	.

你当然知道《阿格斯报》在报界的地位。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [pres] .

What	it	says	will	have	an	influence	,	even	over	the	Cincinnati	press	.
什么	它	说道	将要	有	一个	影响	,	甚至	超过	这	辛辛那提	按	.

它所发表的言论将会产生影响，甚至对辛辛那提的媒体也会产生影响。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] .

I	think	you	will	admit	that	.
我	思考	你	将要	承认	那	.

我想你会承认这一点。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [kən'sɪdə(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Now	a	great	many	newspaper	men	consider	an	official	their	natural	enemy	.
现在	一个	伟大的	许多	报纸	男人	考虑	一个	官方的	他们的	自然的	敌人	.

现在很多报社从业人员都把官员视为天然敌人。

[ai] [duː; də] [nɒt] ; [æt; ət] [liːst] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] .

I	do	not	;	at	least	,	I	do	not	until	I	am	forced	to	.
我	做	不是	;	在	至少	,	我	做	不是	直到	我	是	强制	到	.

我不这样做；至少，除非迫不得已，否则我不会这样做。

['eni] ['refrəns] [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Any	reference	that	I	may	make	to	you	I	am	more	than	willing	to	submit	to	you	before	it	goes	to	Chicago	.
任何	参考	那	我	可能	制作	到	你	我	是	更多的	比	愿意的	到	提交	到	你	前	它	去	到	芝加哥	.

任何我可能提及您的信息，我都非常乐意在提交给芝加哥之前先提交给您。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	you	my	word	,	if	you	want	it	,
我	将要	给	你	我的	单词	,	如果	你	想	它	,

如果你需要，我可以向你保证。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] ['pɜːsənəli] ,

that	nothing	will	be	said	referring	to	your	official	position	,	or	to	yourself	personally	,
那	没有什么	将要	是	说	指	到	你的	官方的	位置	,	或者	到	你自己	亲自	,

不会发表任何涉及你的官方职务或你个人的言论。

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [prɪnt] .

that	you	do	not	see	before	it	appears	in	print	.
那	你	做	不是	看	前	它	出现	在	打印	.

在印刷出来之前，你不会看到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .

Of	course	you	will	be	up	for	re	-	election	.
的	课程	你	将要	是	向上	为了	关于	-	选举	.

当然，你将会面临连任竞选。

[aɪ][ˈnevə(r)] [met] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [huː] [ˈwʌznt] .

I	never	met	a	sheriff	who	wasn't	.
我	绝不	遇见	一个	警长	WHO	不是	.

我从未见过哪个警长不是这样的。

" [ðə; ðiː] [ˈʃerɪf] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	sheriff	smiled	at	this	,	and	did	not	deny	it	.
"	这	警长	微笑	在	这	,	和	做过	不是	否定	它	.

警长对此笑了笑，并没有否认。

" [ˈveri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒn]

I	may	tell	you	my	belief	is	that	this	case	is	going	to	have	a	powerful	influence	on
我	可能	告诉	你	我的	信仰	是	那	这	案件	是	去	到	有	一个	强大的	影响	在

[jɔː(r); jə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .

your	re	-	election	.
你的	关于	-	选举	.

我可以告诉你，我认为这个案子会对你的连任产生重大影响。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm]

Here	is	a	young	and	pretty	woman	who	is	to	be	tried	for	a	terrible	crime
这里	是	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	WHO	是	到	是	尝试	为了	一个	糟糕的	犯罪

.

:
.

这位年轻漂亮的女子将因犯下滔天罪行而受审。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgɪlti] [ɔː(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Whether	she	is	guilty	or	innocent	,	public	sympathy	is	going	to	be	with	her	.
无论	她	是	有罪的	或者	清白的	,	民众	同情	是	去	到	是	和	她	.

无论她有罪还是无罪，公众都会同情她。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

If	I	were	in	your	place	,
如果	我	是	在	你的	地方	,

如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

I	would	prefer	to	be	known	as	her	friend	rather	than	as	her
我	会	更喜欢	到	是	已知	作为	她	朋友	相当	比	作为	她

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

我宁愿被认为是她的朋友，而不是她的敌人。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʃerɪf] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	sheriff	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	警长	,

“我亲爱的先生，”警长说道。

" [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [frend] [nɔː(r)] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" my official position puts me in the attitude of neither friend nor enemy of the
" 我的 官方的 位置 放置 我 在 这 态度 的 两者都不 朋友 也不 敌人 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .
unfortunate woman .
不幸 女士 .

“我的官方身份使我既不是这位不幸女性的朋友，也不是她的敌人。”

[ai][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['djuːti][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] ['djuːti][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
I have simply a certain duty to do , and that duty I intend to perform .
我 有 简单地 一个 肯定 责任 到 做 , 和 那 责任 我 打算 到 履行 .
"
"
"

我只是肩负着一项特定的职责，而我打算履行这项职责。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , that's all right !
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , ['dʒɔːntɪli] .
" exclaimed the newspaper man , jauntily .
" 惊呼 这 报纸 男人 , 轻快地 .

“报社记者轻快地说道。”

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]
" I , for one , am not going to ask you to take a step outside your
" 我 , 为了 一 , 是 不是 去 到 问 你 到 拿 一个 步 外部 你的
['djuːtiz] ;
duties ;
职责 ;

“就我个人而言，我不会要求你做任何超出你职责范围的事情；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪ] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but an official may do his duty , and yet , at the same time ,
但 一个 官方的 可能 做 他的 责任 , 和 然而 , 在 这 相同的 时间 ,

但是，一名官员可能履行了他的职责，然而与此同时，

[duː; də][ə; eɪ] ['frendli] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
do a friendly act for a newspaper man , or even for a prisoner .
做 一个 友好的 行为 为了 一个 报纸 男人 , 或者 甚至 为了 一个 囚犯 .

为报社记者，甚至为囚犯做一件友善的事。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [help] [ˌem 'iː] , [dəʊnt] [help] [ðə; ði][beə(r)]
In the language of the old chestnut , ' - If you don't help me , don't help the bear
在 这 语言 的 这 老的 板栗 , - 如果 你 不 帮助 我 , 不 帮助 这 熊
. -
: '
. -

用一句老话说，“如果你不帮我，就不要帮熊。”

[ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk] . "
That's all I ask . "
那就是 全部 我 问 . "

我只求这个。

" [juː; jʊ] ['meɪbi] [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['strætən] ,
" You maybe sure , Mr . Stratton ,
" 你 或许 当然 , 先生 . 斯特拉顿 ,

“斯特拉顿先生，您或许确信这一点，

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də] ;

that	anything	I	can	do	to	help	you	I	shall	be	glad	to	do	;
那	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	我	将	是	高兴的	到	做	;

任何我能帮到你的事，我都乐意效劳；

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .

and	now	let	me	give	you	a	hint	.
和	现在	让	我	给	你	一个	暗示	.

现在让我给你一个提示。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

If	you	want	to	see	Mrs	.	Brenton	,	the	best	thing	is	to	get	permission	from
如果	你	想	到	看	太太	.	布伦顿	,	这	最好的	事物	是	到	得到	允许	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪərz] .

her	lawyers	.
她	律师	.

如果你想见布伦顿夫人，最好的办法是先获得她律师的许可。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [si:] ['bɛn.əm] — [hi:z]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [nʌt] , ['bɛn.əm] [ɪz] ,

If	I	were	you	I	would	not	see	Benham	—	he's	rather	a	hard	nut	,	Benham	is	,
如果	我	是	你	我	会	不是	看	本汉姆	—	他是	相当	一个	难的	坚果	,	本汉姆	是	,

如果我是你，我就不会去看本汉姆——他可是个难缠的家伙，本汉姆确实如此。

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm][ai] [sed] [səʊ] .

although	you	needn't	tell	him	I	said	so	.
虽然	你	不必	告诉	他	我	说	所以	.

虽然你不必告诉他是我说的。

[ju:; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [braʊn] .

You	get	on	the	right	side	of	Brown	.
你	得到	在	这	正确的	边	的	棕色的	.

你站在了布朗的对立面。

[braʊn] [hæz; həz][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [hɪm'self] ,

Brown	has	some	political	aspirations	himself	,
棕色的	有	一些	政治的	抱负	他自己	,

布朗本人也有一些政治抱负。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [ə'fend] [ə; eɪ][mæn][ɒn][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	he	does	not	want	to	offend	a	man	on	so	powerful	a	paper	as	the
和	他	做	不是	想	到	得罪	一个	男人	在	所以	强大的	一个	纸	作为	这

['ɑ:gəs] ,

Argus	,
阿格斯	,

他不想得罪《阿格斯报》这样有影响力的报纸上的人物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['peɪpə(r)] .

even	if	it	is	not	a	Cincinnati	paper	.
甚至	如果	它	是	不是	一个	辛辛那提	纸	.

即使它不是辛辛那提本地的报纸。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Now	,	if	you	make	him	the	same	offer	you	have	made	to	me	,
现在	,	如果	你	制作	他	这	相同的	提供	你	有	制成	到	我	,

如果你给他开出和给我开出的一样的条件，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

I	think	it	will	be	all	right	.
我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

我觉得应该没问题。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [prɪnt] ,

If	he	sees	your	copy	before	it	goes	into	print	,
如果	他	看到	你的	复制	前	它	去	进入	打印	,

如果他能在印刷前看到你的稿件，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

and	if	you	keep	your	word	with	him	that	nothing	will	appear	that	he	does	not
和	如果	你	保持	你的	单词	和	他	那	没有什么	将要	出现	那	他	做	不是

[siː] ,

see	,
看	,

如果你信守诺言，保证他所看到的一切都不会出现，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

I	think	you	will	succeed	in	getting	an	interview	with	Mrs	.	Brenton	.
我	思考	你	将要	成功	在	获得	一个	面试	和	太太	.	布伦顿	.

我认为你一定能成功获得与布伦顿夫人面谈的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [braʊn] ,

If	you	bring	me	a	note	from	Brown	,
如果	你	带来	我	一个	笔记	从	棕色的	,

如果你能给我带来布朗大学的便条，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	shall	be	very	glad	to	allow	you	to	see	her	.
我	将	是	非常	高兴的	到	允许	你	到	看	她	.

我非常乐意让你见见她。

" ['strætən] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪnt] .

"	Stratton	thanked	the	sheriff	for	his	hint	.
"	斯特拉顿	谢谢	这	警长	为了	他的	暗示	.

斯特拉顿感谢了警长的提示。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,

He	took	down	in	his	note	-	book	the	address	of	the	lawyers	,
他	采取	向下	在	他的	笔记	-	书	这	地址	的	这	律师	,

他把律师们的地址记在了笔记本上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] .

and	the	name	especially	of	Mr	.	Brown	.
和	这	姓名	尤其	的	先生	.	棕色的	.

尤其是布朗先生的名字。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['strætən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	men	shook	hands	,	and	Stratton	felt	that	they	understood	each	other	.
这	二	男人	摇晃	双手	,	和	斯特拉顿	毛毡	那	他们	理解	每个	其他	.

两人握手，斯特拉顿觉得他们彼此理解了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['strætən] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd]

When	Mr	.	Stratton	was	ushered	into	the	private	office	of	Brown	,	and
什么时候	先生	.	斯特拉顿	曾是	引导	进入	这	私人的	办公室	的	棕色的	,	和

['hændɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz][kɑːd] ,

handed	that	gentleman	his	card	,
递交	那	绅士	他的	卡片	,

当斯特拉顿先生被引到布朗的私人办公室，并递上名片时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [pə'septəbli] [friːz] ['əʊvə(r)] .

he	noticed	the	lawyer	perceptibly	freeze	over	.
他	注意到	这	律师	明显地	冻结	超过	.

他注意到律师明显愣住了。

" [ə'hem; ə'həm] , " [sed] [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['dʒentlmən] ;

"	Ahem	,	"	said	the	legal	gentleman	;
"	嗯	,	"	说	这	合法的	绅士	;

“嗯，”这位法律界人士说道；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['preʃəs] .

"	you	will	excuse	me	if	I	say	that	my	time	is	rather	precious	.
"	你	将要	原谅	我	如果	我	说	那	我的	时间	是	相当	宝贵的	.

“恕我直言，我的时间非常宝贵。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [prə'feʃənəli] ? "

Did	you	wish	to	see	me	professionally	?	"
做过	你	希望	到	看	我	专业地	?	"

你想见我专业一面吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] , " [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	"	replied	Stratton	,	"	that	is	,	from	a	newspaper	standpoint	of	the
"	是的	,	"	回复	斯特拉顿	,	"	那	是	,	从	一个	报纸	立场	的	这

[prə'feʃn] . "

profession	.	"
职业	.	"

“是的，”斯特拉顿回答说，“也就是说，从报业的角度来看。”

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [wɒt] ? "

"	Ah	,	"	said	the	other	,	"	in	reference	to	what	?	"
"	啊	,	"	说	这	其他	,	"	在	参考	到	什么	?	"

“啊，”另一个人说，“是指什么呢？”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['brɛntən] [keɪs] . "

"	To	the	Brenton	case	.	"
"	到	这	布伦顿	案件	.	"

“关于布伦顿案。”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	Well	,	my	dear	sir	,	I	have	had	,	very	reluctantly	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	先生	,	我	有	有	,	非常	勉强	,

“嗯，亲爱的先生，我很不情愿地……”

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

to	refuse	information	that	I	would	have	been	happy	to	give	,	if	I	could	,
到	拒绝	信息	那	我	会	有	到过	快乐的	到	给	,	如果	我	可以	,

拒绝提供我原本乐意提供的信息，如果我可以的话。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['nju:zpeɪpə(r)] [men] ;

to	our	own	newspaper	men	;
到	我们的	自己的	报纸	男人	;

致我们自己的报社记者；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l]

and	so	I	may	say	to	you	at	once	that	I	scarcely	think	it	will	be	possible
和	所以	我	可能	说	到	你	在	一次	那	我	几乎	思考	它	将要	是	可能的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['peɪpə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:gəs] "

for	me	to	be	of	any	service	to	an	outside	paper	like	the	Argus	"
为了	我	到	是	的	任何	服务	到	一个	外部	纸	喜欢	这	阿格斯	"

因此我可以立即告诉你，我认为我几乎不可能为像《阿格斯报》这样的外地报纸提供任何帮助。

" ['ləʊk(ə)l]['nju:zpeɪpə(r)] [men] , " [sed] ['strætən] , " [ˌreprɪ'zent] ['ləʊk(ə)l] [feɪm] .

"	Local	newspaper	men	,	"	said	Stratton	,	"	represent	local	fame	.
"	当地的	报纸	男人	,	"	说	斯特拉顿	,	"	代表	当地的	名声	.

斯特拉顿说：“地方报社记者代表着当地的名声。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

That	you	already	possess	.
那	你	已经	具有	.

你已经拥有的。

[ai] [ˌreprɪ'zent] ['næʃ(ə)nəl] [feɪm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet]

I	represent	national	fame	,	which	,	if	you	will	excuse	my	saying	so	,	you	do	not	yet
我	代表	国家的	名声	,	哪个	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,	你	做	不是	然而

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

我代表着国家荣耀，恕我直言，你还没有获得这种荣耀。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

The	fact	that	I	am	in	Cincinnati	to	-	day	,	instead	of	in	Chicago	,
这	事实	那	我	是	在	辛辛那提	到	-	天	,	反而	的	在	芝加哥	,

今天我身在辛辛那提，而不是芝加哥，这本身就令人难以置信。

[ʃəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [keɪs] .

shows	what	we	Chicago	people	think	of	the	Cincinnati	case	.
演出	什么	我们	芝加哥	人们	思考	的	这	辛辛那提	案件	.

这体现了我们芝加哥人对辛辛那提案件的看法。

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgəs] [bɪ'liːvz] , [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

I	believe	,	and	the	Argus	believes	,	that	this	case	is	going	to	be	one	of
我	相信	,	和	这	阿格斯	相信	,	那	这	案件	是	去	到	是	一	的

['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

national	importance	.
国家的	重要性	.

我认为，《阿格斯报》也认为，这起案件将具有全国性的重要意义。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

Now	,	let	me	ask	you	one	question	.
现在	,	让	我	问	你	一	问题	.

现在，请允许我问你一个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] ['fræŋkli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,

Will	you	state	frankly	what	your	objection	is	to	having	a	newspaper	man	,
将要	你	状态	坦率地说	什么	你的	异议	是	到	拥有	一个	报纸	男人	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，请您坦率地说明您反对聘用报社记者的理由是什么?

['ɪntəvjuː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

interview	Mrs	.	Brenton	,
面试	太太	.	布伦顿	,

采访布伦顿夫人，

[ɔː(r)] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [huːm] [juː; jʊ]

or	get	any	information	relating	to	this	case	from	her	or	others	whom	you
或者	得到	任何	信息	相关	到	这	案件	从	她	或者	其他的	谁	你

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ? "

have	the	power	of	controlling	?	"
有	这	力量	的	控制	?	"

或者从她或你能够控制的其他人那里获取与此案相关的任何信息？"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [braʊn] , " [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	answer	that	question	,	"	said	Brown	,	"	as	frankly	as	you	put	it	.
"	我	将	回答	那	问题	,	"	说	棕色的	,	"	作为	坦率地说	作为	你	放	它	.

"我会如你所问，坦诚地回答这个问题，"布朗说道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

You	are	a	man	of	the	world	,	and	know	,	of	course	,	that	we	are	all
你	是	一个	男人	的	这	世界	,	和	知道	,	的	课程	,	那	我们	是	全部

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

你见多识广，当然知道我们都是自私的。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] [lʊk] [ɪn'taɪəli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

and	in	business	matters	look	entirely	after	our	own	interests	.
和	在	商业	事情	看	完全	后	我们的	自己的	兴趣	.

在商业事务中，我们完全只考虑自身的利益。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ]['klaɪənt] .

My	interest	in	this	case	is	to	defend	my	client	.
我的	兴趣	在	这	案件	是	到	保卫	我的	客户	.

我参与此案的目的是为我的委托人辩护。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Your	interest	in	this	case	is	to	make	a	sensational	article	.
你的	兴趣	在	这	案件	是	到	制作	一个	轰动一时	文章	.

你对这起案件的兴趣在于炮制一篇耸人听闻的文章。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [fækts] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

You	want	to	get	facts	if	possible	,	but	,	in	any	event	,
你	想	到	得到	事实	如果	可能的	,	但	,	在	任何	事件	,

你当然希望尽可能了解事实，但无论如何，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['kɒləm] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

you	want	to	write	up	a	readable	column	or	two	for	your	paper	.
你	想	到	写	向上	一个	可读	柱子	或者	二	为了	你的	纸	.

你想为报纸写一两篇易读的专栏文章。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	,	if	I	allowed	you	to	see	Mrs	.	Brenton	,	she	might	say	something	to	you	,
现在	,	如果	我	允许	你	到	看	太太	.	布伦顿	,	她	可能	说	某物	到	你	,

如果我让你见见布伦顿太太，她或许会跟你说些什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][ɪn'deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] , [bʌt; bət]

and	you	might	publish	it	,	that	would	not	only	endanger	her	chances	,	but
和	你	可能	发布	它	,	那	会	不是	仅有的	危害	她	机会	,	但

[wʊd] ['sɪəriəsli] [ɪm'bærəs] [ˌjuː 'es] ,

would	seriously	embarrass	us	,
会	严重地	尴尬	我们	,

如果你把它发表出来，不仅会危及她的机会，也会让我们非常难堪。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] , [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] . "

as	her	lawyers	,	in	our	defence	of	the	case	.	"
作为	她	律师	,	在	我们的	防御	的	这	案件	.	"

作为她的律师，我们在案件辩护中发挥了重要作用。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] , " [sed] ['strætən] , [wɪð]

"	You	have	stated	the	objection	very	plainly	and	forcibly	,	"	said	Stratton	,	with
"	你	有	声明	这	异议	非常	显然	和	强制	,	"	说	斯特拉顿	,	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

a	look	of	admiration	,
一个	看	的	钦佩	,

“你的反对意见表达得非常清楚有力，”斯特拉顿带着钦佩的神情说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pʊəf(ə)l] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn]
as if the powerful arguments of the lawyer had had a great effect on
作为 如果 这 强大的 论点 的 这 律师 有 有 一个 伟大的 影响 在
[hɪm] .
him .
他 .

仿佛律师强有力的论证对他产生了很大的影响。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" Now , if I understand your argument , it simply amounts to this ,
" 现在 , 如果 我 理解 你的 争论 , 它 简单地 金额 到 这 ,

“如果我理解你的论点没错，那其实就是这么回事：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['ɪntəvju:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪf] [ju:; jʊ]
that you would have no objection to my interviewing Mrs . Brenton if you
那 你 会 有 不 异议 到 我的 面试 太太 . 布伦顿 如果 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] .
have the privilege of editing the copy .
有 这 特权 的 编辑 这 复制 .

如果您有编辑稿件的权限，请您不要反对我采访布伦顿夫人。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ,
In other words , if nothing were printed but what you approve of ,
在 其他 字 , 如果 没有什么 是 打印 但 什么 你 批准 的 ,

换句话说，如果只印刷你认可的内容，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɪntəvju:] . "
you would not have the slightest hesitancy about allowing me that interview . "
你 会 不是 有 这 丝毫 犹豫 关于 允许 我 那 面试 . "

你肯定会毫不犹豫地允许我接受采访。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" No , I don't know that I would , " admitted the lawyer .
" 不 , 我 不 知道 那 我 会 , " 承认 这 律师 .

“不，我不知道我是否会这样做，”律师承认道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
Here is my proposition to you :
这里 是 我的 主张 到 你 :

我的提议是这样的：

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
I am here to look after the interests of our paper in this particular case .
我 是 这里 到 看 后 这 兴趣 的 我们的 纸 在 这 特别的 案件 .

我来这里是为了维护我们报纸在这个特殊情况下的利益。

[ðə; ði] ['ɑ:gəs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] ['peɪpə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ðæt] [wɪl]
The Argus is probably going to be the first paper outside of Cincinnati that will
这 阿格斯 是 大概 去 到 是 这 第一的 纸 外部 的 辛辛那提 那 将要
[dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɛntən] ['traɪəl] ,
devote a large amount of space to the Brenton trial ,
奉献 一个 大的 数量 的 空间 到 这 布伦顿 审判 ,

《阿格斯报》很可能成为辛辛那提以外第一家用大量版面报道布伦顿审判案的报纸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃɪz] .
in addition to what is received from the Associated Press dispatches .
在 添加 到 什么 是 已收到 从 这 联系 按 派遣 .

除了从美联社收到的报道之外。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fə'sɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]
Now you can give me a great many facilities in this matter if you care to
现在 你 能 给 我 一个 伟大的 许多 设施 在 这 事情 如果 你 关心 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

如果你愿意的话，现在可以在这方面给我提供很多便利。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ðæt]
and in return I am perfectly willing to submit to you every line of copy that
和 在 返回 我 是 完美 愿意的 到 提交 到 你 每一个 线 的 复制 那
[kən'sɜːnz] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] ,
concerns you or your client before it is sent ,
担忧 你 或者 你的 客户 前 它 是 发送 ,

作为回报，我完全愿意在发送任何与您或您的客户相关的文案之前，将其逐行提交给您审阅。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ]
and I give you my word of honour that nothing shall appear but what you
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 没有什么 将 出现 但 什么 你
[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] .
have seen and approved of .
有 已见 和 得到正式认可的 的 .

我以我的荣誉向你保证，只会展示你看到并认可的内容。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
If you want to cut out something that I think is vitally important ,
如果 你 想 到 切 出去 某物 那 我 思考 是 至关重要 重要的 ,

如果你想删掉我认为至关重要的东西，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
then I shall tell you frankly that I intend to print it ,
然后 我 将 告诉 你 坦率地说 那 我 打算 到 打印 它 ,

那么我就坦白地告诉你，我打算把它印出来。

[bʌt; bət] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən][tuː; tə] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] . "
but will modify it as much as I possibly can to suit your views . "
但 将要 调整 它 作为 很多 作为 我 可能 能 到 套装 你的 浏览 . "

但我会尽可能地修改，以符合您的意见。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" I see , " said the lawyer .
" 我 看 , " 说 这 律师 .

“我明白了，”律师说。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ri'mɑːk] ,
" In other words , as you have just remarked ,
" 在 其他 字 , 作为 你 有 只是 评论 ,

换句话说，正如你刚才所说，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I am to give you special facilities in this matter , and then ,
我 是 到 给 你 特别的 设施 在 这 事情 , 和 然后 ,

我将在这方面给予你特殊便利，然后，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][fækt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [kept] ['siːkrət] ,
when you find out some fact which I wish kept secret ,
什么时候 你 寻找 出去 一些 事实 哪个 我 希望 保留 秘密 ,

当你发现一些我希望永远保密的事实时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	which	you	have	obtained	because	of	the	facilities	I	have	given	to
和	哪个	你	有	获得	因为	的	这	设施	我	有	给定	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而你们之所以能获得这一切，是因为我给了你们便利条件。

[juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] ['fræŋkli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

you	will	quite	frankly	tell	me	that	it	must	go	in	,	and	then	,	of	course	,
你	将要	相当	坦率地说	告诉	我	那	它	必须	去	在	,	和	然后	,	的	课程	,

你会坦率地告诉我它必须放进去，然后，当然，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['helpləs] [ɪk'sept] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [fə'sɪlətiz] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	shall	be	helpless	except	to	debar	you	from	any	further	facilities	,	as	you
我	将	是	无助	除了	到	禁止	你	从	任何	更远	设施	,	作为	你

[kɔːl][ðem; ðəm] .

call	them	.
称呼	他们	.

我别无选择，只能禁止你继续使用你所谓的那些设施。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['bɑːgən] . "

No	,	sir	,	I	do	not	care	to	make	any	such	bargain	.	"
不	,	先生	,	我	做	不是	关心	到	制作	任何	这样的	便宜货	.	"

不，先生，我不想做这样的交易。

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ] [streɪk] [aʊt] [ðæt] [klɔːz] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ,

"	Well	,	suppose	I	strike	out	that	clause	of	agreement	,
"	出色地	,	认为	我	罢工	出去	那	条款	的	协议	,

“好吧，假设我把那条协议条款删掉……”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,

and	say	to	you	that	I	will	send	nothing	but	what	you	approve	of	,
和	说	到	你	那	我	将要	发送	没有什么	但	什么	你	批准	的	,

并向你们保证，我只会寄给你们认可的东西。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

would	you	then	write	me	a	note	to	the	sheriff	and	allow	me	to	see	the
会	你	然后	写	我	一个	笔记	到	这	警长	和	允许	我	到	看	这

['prɪz(ə)nə(r)] ? "

prisoner	?	"
囚犯	?	"

那么，您能否给我写张纸条给警长，允许我见见那名囚犯?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] " — [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

"	I	am	sorry	to	say	"	—	the	lawyer	hesitated	for	a	moment	,	and
"	我	是	对不起	到	说	"	—	这	律师	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd] , [ðen] ['ædɪd] — " ['mɪstə(r)] .

glanced	at	the	card	,	then	added	—	"	Mr	.
瞥了一眼	在	这	卡片	,	然后	额外	—	"	先生	.

“很遗憾地告诉您”——律师犹豫了一下，瞥了一眼卡片，然后补充道——“先生，

['strætən] , [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] ['grɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] . "

Stratton	,	that	I	do	not	see	my	way	clear	to	granting	your	request	.	"
斯特拉顿	,	那	我	做	不是	看	我的	方式	清除	到	授予	你的	要求	.	"

斯特拉顿，我实在想不出有什么办法可以批准你的请求。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['strætən] , ['raɪzɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː'self] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	I	think	,	"	said	Stratton	,	rising	,	"	that	you	are	doing	yourself	an	injustice	.
"	我	思考	,	"	说	斯特拉顿	,	上升	,	"	那	你	是	正在做	你自己	一个	不公正	.

“我认为，”斯特拉顿站起身来说，“你这样对自己不公平。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][fɜːst][æz; əz][lɑːst] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

You	are	refusing	—	I	may	as	well	tell	you	first	as	last	—	what	is	a	great
你	是	拒绝	—	我	可能	作为	出色地	告诉	你	第一的	作为	最后的	—	什么	是	一个	伟大的

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

你拒绝了——我不妨先告诉你，这也是最后要告诉你的——一项莫大的荣幸。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

Now	,	you	have	had	some	experience	in	your	business	,	and	I	have
现在	,	你	有	有	一些	经验	在	你的	商业	,	和	我	有

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [maɪn] ,

had	some	experience	in	mine	,
有	一些	经验	在	矿	,

现在，你在自己的行业里积累了一些经验，我在我的行业里也积累了一些经验。

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]

and	I	beg	to	inform	you	that	men	who	are	much	more	prominent	in	the
和	我	求	到	通知	你	那	男人	WHO	是	很多	更多的	著名的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn]

history	of	their	country	than	any	one	I	can	at	present	think	of	in
历史	的	他们的	国家	比	任何	一	我	能	在	展示	思考	的	在

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

我谨告知各位，在他们国家历史上比我目前在辛辛那提所能想到的任何人都更加杰出的人物，

[hæv; həv] [treɪd] [tuː; tə] [bɔːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] . "

have	tried	to	balk	me	in	the	pursuit	of	my	business	,	and	have	failed	.	"
有	尝试	到	犹豫	我	在	这	追逐	的	我的	商业	,	和	有	失败的	.	"

他们曾试图阻挠我开展业务，但都失败了。

" [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [braʊn] , " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] .

"	In	that	matter	,	of	course	,	"	said	Brown	,	"	I	must	take	my	chances	.
"	在	那	事情	,	的	课程	,	"	说	棕色的	,	"	我	必须	拿	我的	机会	.

“当然，在这件事上，”布朗说，“我必须承担风险。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] .

I	don't	see	the	use	of	prolonging	this	interview	.
我	不	看	这	使用	的	延长	这	面试	.

我认为没有必要延长这次采访。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fræŋk][æz; əz][tuː; tə] — [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['θret(ə)n] ,

As	you	have	been	so	frank	as	to	—	I	won't	say	threaten	,
作为	你	有	到过	所以	坦率	作为	到	—	我	惯于	说	威胁	,

既然你已经如此坦率地——我就不说是威胁了——

[pə'hæps] [wɔːn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːd] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːn]

perhaps	warn	is	the	better	word	—	as	you	have	been	so	good	as	to	warn
也许	警告	是	这	更好的	单词	—	作为	你	有	到过	所以	好的	作为	到	警告

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或许“提醒”这个词更合适——既然你已经好心提醒过我了，

[aɪ] [meɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

I	may	,	before	we	part	,	just	give	you	a	word	of	caution	.
我	可能	,	前	我们	部分	,	只是	给	你	一个	单词	的	警告	.

临别之际，我或许想给你一句忠告。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] , [ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
Of **course** **we** **,** **in** **Cincinnati** **,**
的 课程 我们 , 在 辛辛那提 ,

当然，我们辛辛那提人

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ɒn] [ɜːθ] ,
are **perfectly** **willing** **to** **admit** **that** **Chicago** **people** **are** **the** **smartest** **on** **earth** **,**
是 完美 愿意的 到 承认 那 芝加哥 人们 是 这 最聪明的 在 地球 ,

他们完全愿意承认芝加哥人是世界上最聪明的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈtruː] [ænd; ənd]
but **I** **may** **say** **that** **if** **you** **print** **a** **word** **in** **your** **paper** **which** **is** **untrue** **and**
但 我 可能 说 那 如果 你 打印 一个 单词 在 你的 纸 哪个 是 不属实 和

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
which **is** **damaging** **to** **our** **side** **of** **the** **case** **,**
哪个 是 损害 到 我们的 边 的 这 案件 ,

但我可以说，如果你在报纸上刊登了一个不实且对我们这边不利的字眼，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ˈeni] [ˈmeθədz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈlɔːfl] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [səʊ]
or **if** **you** **use** **any** **methods** **that** **are** **unlawful** **in** **obtaining** **the** **information** **you** **so**
或者 如果 你 使用 任何 方法 那 是 非法的 在 获得 这 信息 你 所以

[mʌtʃ] [dɪˈzaɪə(r)] ,
much **desire** **,**
很多 欲望 ,

或者，如果您使用任何非法手段获取您如此渴望的信息，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]
you **will** **certainly** **get** **your** **paper** **into** **trouble** **,** **and** **you** **will** **run** **some** **little**
你 将要 当然 得到 你的 纸 进入 麻烦 , 和 你 将要 跑步 一些 小的

[ˈpɜːsən(ə)l] [rɪsk] [jɔːˈself] . "
personal **risk** **yourself** **.** **"**
个人的 风险 你自己 . "

你的论文肯定会出问题，而且你个人也会面临一些风险。

" [wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈgəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] ,
" **Well** **,** **as** **you** **remarked** **a** **moment** **ago** **,** **Mr** **.** **Brown** **,**
" 出色地 , 作为 你 评论 一个 片刻 前 , 先生 . 棕色的 ,

“嗯，正如你刚才所说，布朗先生，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] .
I **shall** **have** **to** **take** **the** **chances** **of** **that** **.**
我 将 有 到 拿 这 机会 的 那 .

我只能承担这个风险了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuːz] ,
I **am** **here** **to** **get** **the** **news** **,**
我 是 这里 到 得到 这 消息 ,

我来这里是为了获取新闻。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [səkˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
and **if** **I** **don't** **succeed** **it** **will** **be** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **.** **"**
和 如果 我 不 成功 它 将要 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 . "

如果我失败了，那将是我人生中的第一次。

" [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" **Very** **well** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **lawyer** **.**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 律师 .

“好的，先生，”律师说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] . "
" **I** **wish** **you** **good** **evening** **.** **"**
" 我 希望 你 好的 晚上 . "

祝你晚安。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , " [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] . "

"	Just	one	thing	more	,	"	said	the	newspaper	man	,	"	before	I	leave	you	.	"
"	只是	一	事物	更多的	,	"	说	这	报纸	男人	,	"	前	我	离开	你	.	"

“在我离开之前，还有一件事，”报社记者说。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

"	My	dear	sir	,	"	said	the	lawyer	,	impatiently	,	"	I	am	very	busy	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	律师	,	不耐烦地	,	"	我	是	非常	忙碌的	.

“先生，”律师不耐烦地说，“我很忙。”

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

I've	already	given	you	a	liberal	share	of	my	time	.
我已经	已经	给定	你	一个	自由主义	分享	的	我的	时间	.

我已经给了你相当多的时间。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [end][æt; ət][wʌns] . "

I	must	request	that	this	interview	end	at	once	.	"
我	必须	要求	那	这	面试	结尾	在	一次	.	"

我请求立即结束这次面试。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['strætən] , ['kɑːmli] ,

"	I	thought	,	"	said	Mr	.	Stratton	,	calmly	,
"	我	想法	,	"	说	先生	.	斯特拉顿	,	平静地	,

“我当时想，”斯特拉顿先生平静地说。

" [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	that	perhaps	you	might	be	interested	in	the	first	article	that	I	am	going	to
"	那	也许	你	可能	是	感兴趣的	在	这	第一的	文章	那	我	是	去	到

[raɪt] .

write	.
写	.

“或许你会对我即将撰写的第一篇文章感兴趣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [wʌn] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːgəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə]

I	shall	devote	one	column	in	the	Argus	of	the	day	after	to	-	morrow	to
我	将	奉献	一	柱子	在	这	阿格斯	的	这	天	后	到	-	明天	到

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

your	defence	of	the	case	,
你的	防御	的	这	案件	,

我将在后天的《阿格斯报》上用一个专栏来报道你对这起案件的辩护。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ]['tenəb(ə)l][wʌn][ɔː(r)][nɒt] .

and	whether	your	theory	of	defence	is	a	tenable	one	or	not	.
和	无论	你的	理论	的	防御	是	一个	站得住脚的	一	或者	不是	.

以及你的辩护理论是否站得住脚。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	Mr	.	Brown	pushed	back	his	chair	and	looked	earnestly	at	the	young	man	.
"	先生	.	棕色的	推动	后退	他的	椅子	和	看起来	切实	在	这	年轻的	男人	.

布朗先生向后推了推椅子，认真地看着这位年轻人。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt]

That	individual	was	imperturbably	pulling	on	his	gloves	,	and	at	the	moment
那	个人	曾是	沉着冷静	拉	在	他的	手套	,	和	在	这	片刻

[wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	buttoning	one	of	them	.
曾是	扣纽扣	一	的	他们	.

那个人镇定自若地戴上手套，此刻正在扣上一只手套的扣子。

" ['aʊə(r)] [dɪ'fens] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .

"	Our	defence	!	"	cried	the	lawyer	.
"	我们的	防御	!	"	哭	这	律师	.

“我们的辩护！”律师喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fens] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**of**	**our**	**defence**	**?**	**"**
"	什么	做	你	知道	的	我们的	防御	?	"

你对我们的防御了解多少?

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['strætən] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**My**	**dear**	**sir**	**,**	"	**said**	**Stratton**	**,**	"	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我	知道	全部	关于	它	.	"

“我亲爱的先生,”斯特拉顿说,“我对此了如指掌。”

" [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	**Sir**	**,**	**that**	**is**	**impossible**	**.**
"	先生	,	那	是	不可能的	.

先生,这不可能。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['bɛn.əm] [ænd; ənd][maɪ'self] . "

Nobody	**knows**	**what**	**our**	**defence**	**is**	**to**	**be**	**except**	**Mr**	**.**	**Benham**	**and**	**myself**	**.**	**"**
无人	知道	什么	我们的	防御	是	到	是	除了	先生	.	本汉姆	和	我	.	"

除了本汉姆先生和我之外,没有人知道我们的辩护策略是什么。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['strætən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɑːgəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz]

"	**And**	**Mr**	**.**	**Stratton**	**,**	**of**	**the**	**Chicago**	**Argus**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**as**
"	和	先生	.	斯特拉顿	,	的	这	芝加哥	阿格斯	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	作为

[hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

he	**buttoned**	**his**	**coat**	**.**
他	纽扣	他的	外套	.

“还有《芝加哥阿格斯报》的斯特拉顿先生,”年轻人一边扣着外套的扣子一边回答道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [ðen] , [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] ? "

"	**May**	**I**	**ask**	**,**	**then**	**,**	**what**	**the**	**defence**	**is**	**?**	**"**
"	可能	我	问	,	然后	,	什么	这	防御	是	?	"

那么,请问辩方的辩护理由是什么?

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] .

"	**Certainly**	**,**	"	**answered**	**the**	**Chicago**	**man**	**.**
"	当然	,	"	回答	这	芝加哥	男人	.

“当然,”这位芝加哥人回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd]

"	**Your**	**defence**	**is**	**that**	**Mr**	**.**	**Brenton**	**was**	**insane**	**,**	**and**	**that**	**he**	**committed**
"	你的	防御	是	那	先生	.	布伦顿	曾是	疯狂的	,	和	那	他	坚定的

['suːɪsaɪd] .

suicide	**.**
自杀	.

“你的辩护理由是布伦顿先生精神失常,是自杀身亡。”

" ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [kən'trəʊl] ,

"	**Even**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**habitual**	**self**	**-**	**control**	**,**
"	甚至	先生	.	布朗的	习惯性的	自己	-	控制	,

“即使是布朗先生一贯的自制力,

[ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

acquired	**by**	**long**	**years**	**of**	**training**	**in**	**keeping**	**his**	**feelings**	**out**	**of**	**sight**	**,**
获得	经过	长的	年	的	训练	在	保持	他的	情怀	出去	的	视线	,

这是多年来训练自己将情感隐藏起来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

for	**the**	**moment**	**deserted**	**him**	**.**
为了	这	片刻	荒凉的	他	.

此刻,他被抛弃了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

He	drew	his	breath	sharply	,	and	cast	a	piercing	glance	at	the	young	man
他	画	他的	气息	尖锐地	,	和	投掷	一个	冲孔	瞥一眼	在	这	年轻的	男人

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他倒吸一口凉气，目光锐利地扫过眼前的年轻人。

[huː] [wɒz; wəz] ['krɪtɪkli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kaʊntənəns] ,

who	was	critically	watching	the	lawyer's	countenance	,
WHO	曾是	关键	观看	这	律师	面容	,

谁正密切关注着律师的表情?

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

although	he	appeared	to	be	entirely	absorbed	in	buttoning	his	overcoat	.
虽然	他	出现	到	是	完全	吸收	在	扣纽扣	他的	大衣	.

虽然他看起来完全专注于扣大衣的扣子。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [draɪ] [lɑːf] .

Then	Mr	.	Brown	gave	a	short	,	dry	laugh	.
然后	先生	.	棕色的	给予	一个	短的	,	干燥	笑	.

然后布朗先生发出了一声短促而干涩的笑声。

" [aɪ][hæv; həv][met][ə; eɪ] [blʌf] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['keələsli] ;

"	I	have	met	a	bluff	before	,	"	he	said	carelessly	;
"	我	有	遇见	一个	虚张声势	前	,	"	他	说	粗心大意	;

“我以前也遇到过虚张声势的人，”他漫不经心地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'fens] ? "

"	but	I	should	like	to	know	what	makes	you	think	that	such	is	our	defence	?	"
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	制作	你	思考	那	这样的	是	我们的	防御	?	"

但我很想知道，是什么让你认为这就是我们的辩护理由?

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	cried	the	young	man	.
"	哭	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	think	at	all	;	I	know	it	.	"
"	我	不	思考	在	全部	;	我	知道	它	.	"

“我根本不用思考；我知道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	know	it	?	"
"	如何	做	你	知道	它	?	"

“你怎么知道的？”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

"	Well	,	for	one	thing	,	I	know	it	by	your	own	actions	a	moment	ago	.
"	出色地	,	为了	一	事物	,	我	知道	它	经过	你的	自己的	行动	一个	片刻	前	.

“嗯，首先，我从你刚才的行动中就知道了。”

[wɒt] [fɜːst] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn]

What **first** **gave** **me** **an** **inkling** **of** **your** **defence** **was** **that** **book** **which** **is** **on**

什么 第一的 给予 我 一个 暗示 的 你的 防御 曾是 那 书 哪个 是 在

[jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] .

your **table** **.**

你的 桌子 .

让我最初对你的辩护策略有所了解的，是你桌上的那本书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːbz] ['wɪnzloʊ] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ; [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

It **is** **Forbes** **Winslow** **on** **the** **mind** **and** **the** **brain** **;** **a** **very** **interesting** **book** **,**

它 是 福布斯 温斯洛 在 这 头脑 和 这 脑 ; 一个 非常 有趣的 书 ,

['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

Mr **.** **Brown** **,**

先生 . 棕色的 ,

这是福布斯·温斯洛关于心灵和大脑的著作；布朗先生，这是一本非常有趣的书。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .

very **interesting** **indeed** **.**

非常 有趣的 的确 .

确实非常有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [triːts] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ,

It **treats** **of** **suicide** **,**

它 款待 的 自杀 ,

它探讨了自杀问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and **the** **causes** **and** **conditions** **of** **the** **brain** **that** **will** **lead** **up** **to** **it** **.**

和 这 原因 和 状况 的 这 脑 那 将要 带领 向上 到 它 .

以及导致这种情况发生的脑部原因和状况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

It **is** **a** **very** **good** **book** **,** **indeed** **,** **to** **study** **in** **such** **a** **case** **.**

它 是 一个 非常 好的 书 , 的确 , 到 学习 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，这确实是一本非常值得研究的好书。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

Good **evening** **,** **Mr** **.** **Brown** **.**

好的 晚上 , 先生 . 棕色的 .

晚上好，布朗先生。

[aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

I **am** **sorry** **that** **we** **cannot** **co** **-** **operate** **in** **this** **matter** **.**

我 是 对不起 那 我们 不能 合作 - 操作 在 这 事情 .

很遗憾，我们在这件事上无法合作。

" ['strætən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

" **Stratton** **turned** **and** **walked** **toward** **the** **door** **,**

" 斯特拉顿 转向 和 步行 朝向 这 门 ,

斯特拉顿转身走向门口，

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['helpləs] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

while **the** **lawyer** **gazed** **after** **him** **with** **a** **look** **of** **helpless** **astonishment** **on** **his** **face**

尽管 这 律师 凝视 后 他 和 一个 看 的 无助 惊讶 在 他的 脸

.

:

.

律师目送着他离去的背影，脸上带着无助的惊讶表情。

[æz; əz] ['strætən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] ,

As **Stratton** **placed** **his** **hand** **on** **the** **door** **knob** **,**

作为 斯特拉顿 放置 他的 手 在 这 门 旋钮 ,

斯特拉顿把手放在门把手上时，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

the	lawyer	seemed	to	wake	up	as	from	a	dream	.
这	律师	似乎	到	唤醒	向上	作为	从	一个	梦	.

律师仿佛从梦中醒来一般。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

"	he	cried	;	"	I	will	give	you	a	letter	that	will	admit	you	to	Mrs	.	Brenton	.
"	他	哭	;	"	我	将要	给	你	一个	信	那	将要	承认	你	到	太太	.	布伦顿	.

他喊道：“我会给你一封信，让你能见到布伦顿夫人。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

" [ðeə(r)] ! " [sed] [spiːd] [tuː; tə] ['brɛntən] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	There	!	"	said	Speed	to	Brenton	,	triumphantly	,	"	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	!	"	说	速度	到	布伦顿	,	凯旋而归	,	"	什么	做	你	思考	的	那	?

“瞧！”斯皮德得意地对布伦顿说，“你觉得怎么样？”

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [seɪ] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?

Didn't	I	say	George	Stratton	was	the	brightest	newspaper	man	in	Chicago	?
没有	我	说	乔治	斯特拉顿	曾是	这	最亮的	报纸	男人	在	芝加哥	?

我不是说过乔治·斯特拉顿是芝加哥最聪明的报人吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] [braʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['bɪts] [ɒv; əv]

his	getting	that	letter	from	old	Brown	was	one	of	the	cleverest	bits	of
他的	获得	那	信	从	老的	棕色的	曾是	一	的	这	最聪明的	比特	的

[dɪ'pləʊməsi] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

diplomacy	I	ever	saw	.
外交	我	曾经	锯	.

他从老布朗那里得到那封信，是我见过的最巧妙的外交手段之一。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɜːv] .

There	you	had	quickness	of	perception	,	and	nerve	.
那里	你	有	速度	的	洞察力	,	和	神经	.

你拥有敏锐的洞察力和胆识。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [braʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [mænz]

All	the	time	he	was	talking	to	old	Brown	he	was	just	taking	that	man's
全部	这	时间	他	曾是	说	到	老的	棕色的	他	曾是	只是	采取	那	男人的

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

他跟老布朗说话的时候，一直在打量那个人。

[siː] [haʊ] ['kuːlli] [hiː; hi] ['æktɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ]

See	how	coolly	he	acted	while	he	was	drawing	on	his	gloves	and	buttoning
看	如何	冷静地	他	行动	尽管	他	曾是	绘画	在	他的	手套	和	扣纽扣

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

his	coat	as	if	ready	to	leave	.
他的	外套	作为	如果	准备好	到	离开	.

看看他戴手套、扣外套时那副准备离开的样子，多么镇定自若。

[flʌŋ] [ðæt] [æt; ət] [braʊn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

Flung	that	at	Brown	all	of	a	sudden	as	quiet	as	if	he	was	saying
扔	那	在	棕色的	全部	的	一个	突然	作为	安静的	作为	如果	他	曾是	说

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'ju:ʒuəl] ,

nothing	at	all	unusual	,
没有什么	在	全部	异常	,

他突然平静地把那东西扔给了布朗，仿佛他说的一切都再正常不过了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [braʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	all	the	time	watching	Brown	out	of	the	tail	of	his	eye	.
和	全部	这	时间	观看	棕色的	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	.

他时刻用余光观察着布朗。

[wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [dʒɔ:dʒ] ['strætən] [fɔ:(r); fə(r)]

Well	,	sir	,	I	must	admit	,	that	although	I	have	known	George	Stratton	for
出色地	,	先生	,	我	必须	承认	,	那	虽然	我	有	已知	乔治	斯特拉顿	为了

[j'iəz] ,

years	,
年	,

先生，我必须承认，虽然我认识乔治·斯特拉顿很多年了，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˌsɪnsɪ'næti] ['lɔɪə(r)] .

I	thought	he	was	dished	by	that	Cincinnati	lawyer	.
我	想法	他	曾是	盘	经过	那	辛辛那提	律师	.

我以为他被辛辛那提那个律师狠狠地羞辱了一番。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['greɪsfəli] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,

I	thought	that	George	was	just	gracefully	covering	up	his	defeat	,
我	想法	那	乔治	曾是	只是	优雅地	覆盖	向上	他的	击败	,

我当时觉得乔治只是在优雅地掩盖自己的失败。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [ˌʌp'set] [əʊld] [braʊnz] ['æp(ə)l] - [kɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

and	there	he	upset	old	Brown's	apple	-	cart	in	the	twinkling	of	an	eye	.
和	那里	他	沮丧的	老的	布朗的	苹果	-	大车	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

于是，他眨眼间就把老布朗的苹果车搅得天翻地覆。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

Now	,	you	see	the	effect	of	all	this	.
现在	,	你	看	这	影响	的	全部	这	.

现在，你们看到了这一切的后果。

[braʊn] [hæz; həz] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪz] .

Brown	has	practically	admitted	to	him	what	the	line	of	defence	is	.
棕色的	有	几乎	承认	到	他	什么	这	线	的	防御	是	.

布朗实际上已经向他承认了防守的底线是什么。

['strætən] [wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] ,

Stratton	won't	publish	it	,	of	course	;	he	has	promised	not	to	,
斯特拉顿	惯于	发布	它	,	的	课程	;	他	有	承诺	不是	到	,

斯特拉顿当然不会发表这篇文章；他已经承诺过不会发表。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [kæn; kən] [həʊld] [ðæt] ['əʊvə(r)] [braʊnz] [hed] ,

but	you	see	he	can	hold	that	over	Brown's	head	,
但	你	看	他	能	抓住	那	超过	布朗的	头	,

但你看，他可以以此要挟布朗。

[ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ən'les] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dɪ'fens] . "

and	get	everything	he	wants	unless	they	change	their	defence	.	"
和	得到	一切	他	想要	除非	他们	改变	他们的	防御	.	"

除非他们改变防守策略，否则他想要的一切都会得到。

" [jes] , " [ri'mɑːk] ['brɛntən] , ['sləʊli] , " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] ['njuːzpeɪpə(r)]

"	Yes	,	"	remarked	Brenton	,	slowly	,	"	he	seems	to	be	a	very	sharp	newspaper
"	是的	,	"	评论	布伦顿	,	缓慢地	,	"	他	似乎	到	是	一个	非常	锋利的	报纸

[mæn] [ɪn'diːd] ;

man	indeed	;
男人	的确	;

“是的，”布伦顿缓缓说道，“他看起来确实是一位非常精明的报人；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [maɪ][waɪf] . "

but	I	don't	like	the	idea	of	his	going	to	interview	my	wife	.	"
但	我	不	喜欢	这	主意	的	他的	去	到	面试	我的	妻子	.	"

但我并不喜欢他去采访我妻子的想法。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Why	,	what	is	there	wrong	about	that	?	"
"	为什么	,	什么	是	那里	错误的	关于	那	?	"

“为什么？这有什么问题吗？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

there	is	this	wrong	about	it	—	that	she	in	her	depression	may	say	something	that
那里	是	这	错误的	关于	它	—	那	她	在	她	沮丧	可能	说	某物	那

[wɪl] [tel] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . "

will	tell	against	her	.	"
将要	告诉	反对	她	.	"

但这样做也有问题——她抑郁的时候可能会说出一些对她不利的话。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Even	if	she	does	,	what	of	it	?
"	甚至	如果	她	做	,	什么	的	它	?

“即使她真的这么做了，那又怎样呢？”

['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ? "

Isn't	the	lawyer	going	to	see	the	letter	before	it	is	sent	to	the	paper	?	"
不是	这	律师	去	到	看	这	信	前	它	是	发送	到	这	纸	?	"

律师难道不会在信件寄给报社之前先看一下吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	am	not	so	sure	about	that	.
"	我	是	不是	所以	当然	关于	那	.

我对此不太确定。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['strætən] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [braʊn] [ɪf] [hiː; hi][gets] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]

Do	you	think	Stratton	will	show	the	article	to	Brown	if	he	gets	what	you	call
做	你	思考	斯特拉顿	将要	展示	这	文章	到	棕色的	如果	他	获得	什么	你	称呼

[ə; eɪ] [skuːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [biːt] ? "

a	scoop	or	a	beat	?	"
一个	舀	或者	一个	打	?	"

你觉得如果斯特拉顿拿到独家新闻或者抢到独家报道，他会把文章给布朗看吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːd] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	Why	,	of	course	he	will	,	"	answered	Speed	,	indignantly	;
"	为什么	,	的	课程	他	将要	,	"	回答	速度	,	愤慨地	;

“他当然会，”斯皮德愤愤不平地回答道；

" ['hæznt][hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ? "

"	hasn't	he	given	him	his	word	that	he	will	?	"
"	还没有	他	给定	他	他的	单词	那	他	将要	?	"

“他不是已经答应过他了吗？”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['brɛntən] , ['djuːbiəsli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
" Yes , I know he has , " said Brenton , dubiously ; " but he is a newspaper
" 是的 , 我 知道 他 有 , " 说 布伦顿 , 可疑地 ; " 但 他 是 一个 报纸
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“是的，我知道他有，”布伦顿怀疑地说；“但他是个报社记者。”

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːd] , [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] ;
" Certainly he is , " answered Speed , with strong emphasis ;
" 当然 他 是 , " 回答 速度 , 和 强的 强调 ;

“他当然是，”斯皮德强调道；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "
" that is the reason he will keep his word . "
" 那 是 这 原因 他 将要 保持 他的 单词 . "

“这就是他会信守承诺的原因。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] ;
" I hope so , I hope so ;
" 我 希望 所以 , 我 希望 所以 ;

“我希望如此，我希望如此；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['njuːzpeɪpə(r)][men] ,
but I must admit that the more I know you newspaper men ,
但 我 必须 承认 那 这 更多的 我 知道 你 报纸 男人 ,

但我必须承认，我对你们这些报社人了解越多，就越觉得你们……

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]
the more I see the great temptation you are under to preserve if possible the
这 更多的 我 看 这 伟大的 诱惑 你 是 在下面 到 保存 如果 可能的 这
[sen'seɪʃən(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] . "
sensational features of an article . "
轰动一时 特征 的 一个 文章 . "

我越发觉得你极力想要保留文章中那些耸人听闻的细节。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] — [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt][duː; də] [ðæt] , " [kə'rektɪd] [spiːd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" I'll bet you a drink — no , we can't do that , " corrected Speed ; " but you
" 患病的 赌注 你 一个 喝 — 不 , 我们 不能 做 那 , " 已更正 速度 ; " 但 你
[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ,
shall see that ,
将 看 那 ,

“我跟你打赌请你喝一杯——不，我们不能这么做，”斯皮德纠正道；“但你很快就会看到，

[ɪf] [braʊn] [ækts][skweə(r)] [wɪð] ['strætən] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] [wɪð]
if Brown acts square with Stratton , he will keep his word to the very letter with
如果 棕色的 行为 正方形 和 斯特拉顿 , 他 将要 保持 他的 单词 到 这 非常 信 和
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

如果布朗对斯特拉顿坦诚相待，斯特拉顿也会对布朗信守承诺。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] .
There is no use in our talking about the matter here .
那里 是 不 使用 在 我们的 说 关于 这 事情 这里 .

我们在这里讨论这件事没有任何意义。

[let] [juː 'es] ['fɒləʊ] ['strætən] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] . "
Let us follow Stratton , and see what comes of the interview . "
让 我们 跟随 斯特拉顿 , 和 看 什么 来 的 这 面试 . "

让我们跟随斯特拉顿，看看采访结果如何。

" [ai] [θɪŋk] [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] , " [sed] ['brɛntən] , ['kəʊldli] .

"	I	think	I	prefer	to	go	alone	,	"	said	Brenton	,	coldly	.
"	我	思考	我	更喜欢	到	去	独自的	,	"	说	布伦顿	,	冷冷地	.

“我想我还是一个人去比较好，”布伦顿冷冷地说。

" [əʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɔːtli] .

"	Oh	,	as	you	like	,	as	you	like	,	"	answered	the	other	,	shortly	.
"	哦	,	作为	你	喜欢	,	作为	你	喜欢	,	"	回答	这	其他	,	不久	.

“哦，随你便，随你便，”另一个人简短地回答道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [maɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,

"	I	thought	you	wanted	my	help	in	this	affair	;	but	if	you	don't	,
"	我	想法	你	通缉	我的	帮助	在	这	事务	;	但	如果	你	不	,

“我以为你需要我在这件事上帮忙；但如果你不需要，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [ʃænt] [ɪnˈtruːd] . "

I	am	sure	I	shan't	intrude	.	"
我	是	当然	我	不会	侵入	.	"

我肯定不会打扰到你们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['brɛntən] ; " [kʌm] [əˈlɒŋ] .

"	That's	all	right	,	"	said	Brenton	;	"	come	along	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	布伦顿	;	"	来	沿着	.

“没关系，”布伦顿说，“跟我来。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [spiːd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ? "

By	the	way	,	Speed	,	what	do	you	think	of	that	line	of	defence	?	"
经过	这	方式	,	速度	,	什么	做	你	思考	的	那	线	的	防御	?	"

对了，斯皮德，你觉得那道防线怎么样?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	enough	of	the	circumstances	of	the	case	to	know	what	to	think	of	it	.
我	不	知道	足够的	的	这	情况	的	这	案件	到	知道	什么	到	思考	的	它	.

我对案件的具体情况了解不够，所以无法做出判断。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] . "

It	seems	to	me	rather	a	good	line	.	"
它	似乎	到	我	相当	一个	好的	线	.	"

我觉得这句台词挺不错的。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] .

"	It	can't	be	a	good	line	when	it	is	not	true	.
"	它	不能	是	一个	好的	线	什么时候	它	是	不是	真的	.

“如果不是事实，那就不能算是一句好话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] . "

It	is	certain	to	break	down	.	"
它	是	肯定	到	休息	向下	.	"

它肯定会崩溃。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [spiːd] ;

"	That's	so	,	"	said	Speed	;
"	那就是	所以	,	"	说	速度	;

“正是如此，”斯皮德说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðæt] [ðel] [pruːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]
" but I'll bet you four dollars and a half that they'll prove you a raving
" 但 患病的 赌注 你 四 美元 和 一个 一半 那 他们会 证明 你 一个 狂言
['meɪniæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .
maniac before they are through with you .
疯子 前 他们 是 通过 和 你 .

但我敢打赌，在他们收拾完你之前，他们一定会证明你是个疯子。

[ðel] [ʃəʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [jɔː'self] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ;
They'll show very likely that you tried to poison yourself two or three times ;
他们会 展示 非常 可能 那 你 尝试 到 毒 你自己 二 或者 三 时代 ;

他们会很可能证明你曾两三次试图自杀；

[brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ]
bring on a dozen of your friends to prove that they knew all your life you
带来 在 一个 打 的 你的 朋友们 到 证明 那 他们 知道 全部 你的 生活 你
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] . "
were insane . "
是 疯狂的 . "

带上你那一打朋友来，证明他们早就知道你疯了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? " [ɑːskt] ['brɛntən] , [ʌn'iːzɪli] .
" Do you think they will ? " asked Brenton , uneasily .
" 做 你 思考 他们 将要 ? " 问 布伦顿 , 不安地 .

“你觉得他们会吗？”布伦顿不安地问道。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Think it ?
" 思考 它 ?

你觉得呢?

[waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , I am sure of it .
为什么 , 我 是 当然 的 它 .

为什么？我对此深信不疑。

[jʊl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] ['ljuːnətik] [ðæt] ['evə(r)] ,
You'll go down to posterity as one of the most complete lunatics that ever ,
你会 去 向下 到 后人 作为 一 的 这 最多 完全的 疯子 那 曾经 ,
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
lived in Cincinnati .
居住地 在 辛辛那提 .

你将会作为辛辛那提历史上最彻底的疯子之一而被后人铭记。

[əʊ] , [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Oh , there won't be anything left of you when they get through with you .
哦 , 那里 惯于 是 任何事物 左边 的 你 什么时候 他们 得到 通过 和 你 .

哦，等他们收拾完你，你就什么都不剩了。

" ['miːnwaɪl] , ['strætən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Meanwhile , Stratton was making his way to the residence of the sheriff .
" 同时 , 斯特拉顿 曾是 制作 他的 方式 到 这 住宅 的 这 警长 .

与此同时，斯特拉顿正前往警长的住所。

" [ɑː] , " [sed] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [met] , " [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Ah , " said that official , when they met , " you got your letter , did you ?
" 啊 , " 说 那 官方的 , 什么时候 他们 遇见 , " 你 得到 你的 信 , 做过 你 ?

“啊，”那位官员在见面时说道，“你收到信了吗？”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
Well , I thought you would . "
出色地 , 我 想法 你 会 . "

“嗯，我就知道你会这么说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [maɪ]['estɪməb(ə)l] [frend] ['mɪstə(r)] . [braʊn]

" If you had heard the conversation between my estimable friend Mr . Brown

" 如果 你 有 听到 这 对话 之间 我的 可估量的 朋友 先生 . 棕色的

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and myself ,

和 我 ,

“如果你听过我和我尊敬的朋友布朗先生之间的谈话，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

up to the very last moment , you wouldn't have thought it . "

向上 到 这 非常 最后的 片刻 , 你 不会 有 想法 它 . "

直到最后一刻，你都不会想到这一点。

" [wel] , [braʊn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['kɜːtiəs] [təˈwɔːdz] ['njuːzpeɪpə(r)][men] ,

" Well , Brown is generally very courteous towards newspaper men ,

" 出色地 , 棕色的 是 一般来说 非常 有礼貌 向 报纸 男人 ,

“嗯，布朗通常对报社记者都很有礼貌。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

and that's one reason you see his name in the papers a great deal . "

和 那就是 一 原因 你 看 他的 姓名 在 这 文件 一个 伟大的 交易 . "

这也是为什么你经常在报纸上看到他的名字的原因之一。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ,

" If I were a Cincinnati newspaper man ,

" 如果 我 是 一个 辛辛那提 报纸 男人 ,

“如果我是辛辛那提的一名报社记者，

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌwʊdnt] [əˈpɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]

I can assure you that his name wouldn't appear very much in the columns of

我 能 保证 你 那 他的 姓名 不会 出现 非常 很多 在 这 列 的

[maɪ]['peɪpə(r)] . "

my paper . "

我的 纸 . "

我可以向你保证，他的名字不会经常出现在我的报纸上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

" I am sorry to hear you say that .

" 我 是 对不起 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我感到很遗憾。

[aɪ] [θɔːt] [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][men] .

I thought Brown was very popular with the newspaper men .

我 想法 棕色的 曾是 非常 受欢迎的 和 这 报纸 男人 .

我以为布朗很受报社记者的欢迎。

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] , [ðəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You got the letter , though , did you ? "

你 得到 这 信 , 尽管 , 做过 你 ? "

你收到信了吗?

" [jes] ; [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

" Yes ; I got it .

" 是的 ; 我 得到 它 .

“是的，我明白了。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here it is .

这里 它 是 .

这里是。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Read **it** **.**
读 它 .

读一下。

" [ðə; ði] [ʃerɪf] [skænd] [ðə; ði] [briːf] [nəʊt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **The** **sheriff** **scanned** **the** **brief** **note** **over** **,** **and** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
" 这 警长 扫描 这 简短的 笔记 超过 , 和 放 它 在 他的 口袋 .

警长快速浏览了一遍那张简短的纸条，然后把它放进口袋里。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" **Just** **take** **a** **chair** **for** **a** **moment** **,** **will** **you** **,**
" 只是 拿 一个 椅子 为了 一个 片刻 , 将要 你 ,

“请您先坐一会儿，好吗？”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
and **I** **will** **see** **if** **Mrs** **.** **Brenton** **is** **ready** **to** **receive** **you** **.**
和 我 将要 看 如果 太太 . 布伦顿 是 准备好 到 收到 你 .

我会看看布伦顿夫人是否准备好接待您。

" ['strætən] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" **Stratton** **seated** **himself** **,** **and** **,** **pulling** **a** **paper** **from** **his** **pocket** **,**
" 斯特拉顿 坐着 他自己 , 和 , 拉 一个 纸 从 他的 口袋 ,

斯特拉顿坐了下来，从口袋里掏出一张纸，

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'gen] ['entəd] .
was **busily** **reading** **when** **the** **sheriff** **again** **entered** **.**
曾是 忙碌地 阅读 什么时候 这 警长 再次 进入 .

警长再次进来时，他正专心致志地看书。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
" **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **after** **you** **have** **had** **all** **this** **trouble** **,**
" 我 是 对不起 到 说 , " 他 开始 , " 后 你 有 有 全部 这 麻烦 ,

“很遗憾，”他开口说道，“在你经历了这么多麻烦之后，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
that **Mrs** **.** **Brenton** **positively** **refuses** **to** **see** **you** **.**
那 太太 . 布伦顿 积极地 拒绝 到 看 你 .

布伦顿太太断然拒绝见你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] .
You **know** **I** **cannot** **compel** **a** **prisoner** **to** **meet** **any** **one** **.**
你 知道 我 不能 迫使 一个 囚犯 到 见面 任何 一 .

你知道我不能强迫囚犯与任何人见面。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
You **understand** **that** **,** **of** **course** **.** **"**
你 理解 那 , 的 课程 . "

你当然明白这一点。

" ['pɜːfɪktli] , " [sed] ['strætən] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Perfectly** **,** **"** **said** **Stratton** **,** **thinking** **for** **a** **moment** **.**
" 完美 , " 说 斯特拉顿 , 思维 为了 一个 片刻 .

“完美，”斯特拉顿想了想说道。

" [siː] [hɪə(r)] , ['ʃerɪf] , [ai] [hæv; həv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] .
" **See** **here** **,** **sheriff** **,** **I** **have** **simply** **got** **to** **have** **a** **talk** **with** **that** **woman** **.**
" 看 这里 , 警长 , 我 有 简单地 得到 到 有 一个 讲话 和 那 女士 .

“警长，我必须和那个女人谈谈。”

[naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
Now **,** **can't** **you** **tell** **her** **I** **knew** **her** **husband** **,** **or** **something** **of** **that** **sort** **?**
现在 , 不能 你 告诉 她 我 知道 她 丈夫 , 或者 某物 的 那 种类 ?

你难道不能告诉她我认识她丈夫，或者说些类似的话吗？

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

I'll	make	it	all	right	when	I	see	her	.	"
患病的	制作	它	全部	正确的	什么时候	我	看	她	.	"

等我见到她，我会把一切都解决的。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [sed] ['brɛntən] [tuː; tə] [spiːd] , [æz; əz] ['strætən] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	The	scoundrel	!	"	said	Brenton	to	Speed	,	as	Stratton	made	this	remark	.
"	这	恶棍	!	"	说	布伦顿	到	速度	,	作为	斯特拉顿	制成	这	评论	.

“这个无赖！”斯特拉顿说完这句话后，布伦顿对斯皮德说道。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [spiːd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] ?

"	My	dear	sir	,	"	said	Speed	,	"	don't	you	see	he	is	just	the	man	we	want	?
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	速度	,	"	不	你	看	他	是	只是	这	男人	我们	想	?

“我亲爱的先生，”斯皮德说，“难道您看不出来他正是我们要找的人吗？”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] . "

This	is	not	the	time	to	be	particular	.	"
这	是	不是	这	时间	到	是	特别的	.	"

现在不是讲究细节的时候。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

but	think	of	the	treachery	and	meanness	of	telling	a	poor	unfortunate
但	思考	的	这	背信弃义	和	卑鄙	的	讲述	一个	贫穷的	不幸

['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

woman	that	he	was	acquainted	with	her	husband	,
女士	那	他	曾是	熟人	和	她	丈夫	,

但想想看，告诉一个可怜的不幸女人他认识她的丈夫，这是多么卑鄙无耻的事情！

[huː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ded] . "

who	is	only	a	few	days	dead	.	"
WHO	是	仅有的	一个	很少	天	死的	.	"

他去世才几天而已。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [spiːd] ,

"	Now	,	see	here	,	"	said	Speed	,
"	现在	,	看	这里	,	"	说	速度	,

“现在，你看这里，”斯皮德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns]

"	if	you	are	going	to	look	on	matters	in	this	way	you	will	be	a	hindrance
"	如果	你	是	去	到	看	在	事情	在	这	方式	你	将要	是	一个	障碍

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [help] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

and	not	a	help	in	the	affair	.
和	不是	一个	帮助	在	这	事务	.

“如果你这样看待事情，你只会成为阻碍，而不会提供帮助。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Don't	you	appreciate	the	situation	?
不	你	欣赏	这	情况	?

你难道不珍惜眼前的局面吗?

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['brɛntənz] [əʊn] ['lɔɪərz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] .

Why	,	Mrs	.	Brenton's	own	lawyers	,	as	you	have	said	,	think	her	guilty	.
为什么	,	太太	.	布伦顿的	自己的	律师	,	作为	你	有	说	,	思考	她	有罪的	.

正如你所说，布伦顿夫人自己的律师都认为她有罪。

[wɒt] , [ðen] , [kæn; kən] [ðeɪ] [lɜːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

What	,	then	,	can	they	learn	by	talking	with	her	,
什么	,	然后	,	能	他们	学习	经过	说	和	她	,

那么，他们通过与她交谈能学到什么呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] [ɔːl'redi] ['predʒədɪst] [ə'genst]

or	what	good	can	they	do	her	with	their	minds	already	prejudiced	against
或者	什么	好的	能	他们	做	她	和	他们的	思想	已经	有偏见的	反对

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

或者说，他们既然已经对她抱有偏见，又能对她有什么好处呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't	you	see	that	?
不	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

" ['brɛntən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl]

"	Brenton	made	no	answer	to	this	,	but	it	was	evident	he	was	very	ill
"	布伦顿	制成	不	回答	到	这	,	但	它	曾是	明显	他	曾是	非常	患病的

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

布伦顿对此没有回答，但显然他感到非常不自在。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Did	you	know	her	husband	?	"	asked	the	sheriff	.
"	做过	你	知道	她	丈夫	?	"	问	这	警长	.

“你认识她丈夫吗？”警长问道。

" [nəʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	No	,	to	tell	you	the	truth	,	I	never	heard	of	him	before	.
"	不	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	绝不	听到	的	他	前	.

“不，说实话，我以前从没听说过他。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [hɜːz] ,

But	I	must	see	this	lady	,	both	for	my	good	and	hers	,
但	我	必须	看	这	女士	,	两个都	为了	我的	好的	和	她的	,

但我必须见这位女士，这既是为了我，也是为了她。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	I	am	not	going	to	let	a	little	thing	like	that	stand	between	us	.
和	我	是	不是	去	到	让	一个	小的	事物	喜欢	那	站立	之间	我们	.

我不会让这种小事成为我们之间的障碍。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Won't	you	tell	her	that	I	have	come	with	a	letter	from	her	own
惯于	你	告诉	她	那	我	有	来	和	一个	信	从	她	自己的

['lɔɪərz] ?

lawyers	?
律师	?

你难道不告诉她，我带来了她律师的信吗?

[dʒʌst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ,

Just	show	her	the	letter	,
只是	展示	她	这	信	,

把信给她看就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

and	say	that	I	will	take	up	but	very	little	of	her	time	.
和	说	那	我	将要	拿	向上	但	非常	小的	的	她	时间	.

并表示我只会占用她很少的时间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] . "

I	am	sorry	to	ask	this	much	of	you	,	but	you	see	how	I	am	placed	.	"
我	是	对不起	到	问	这	很多	的	你	,	但	你	看	如何	我	是	放置	.	"

我很抱歉要您帮这么多忙，但您也明白我的处境。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ;

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	the	sheriff	,	good	-	naturedly	;
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	警长	,	好的	-	自然地	;

“哦，没关系，”警长和蔼地说；

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	I	shall	be	very	glad	to	do	what	you	wish	,
"	我	将	是	非常	高兴的	到	做	什么	你	希望	,

“我非常乐意遵从您的意愿。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] .

"	and	with	that	he	once	more	disappeared	.
"	和	和	那	他	一次	更多的	消失	.

说完，他又一次消失了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [steɪd] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['strætən] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	sheriff	stayed	away	longer	this	time	,	and	Stratton	paced	the	room	impatiently	.
这	警长	入住	离开	更长	这	时间	,	和	斯特拉顿	踱步	这	房间	不耐烦地	.

这次警长离开的时间更长了，斯特拉顿焦躁地在房间里踱来踱去。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] —

Finally	,	the	official	returned	,	and	said	—
最后	,	这	官方的	返回	,	和	说	—

最后，那名官员回来了，说道——

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mrs	.	Brenton	has	consented	to	see	you	.
"	太太	.	布伦顿	有	同意	到	看	你	.

“布伦顿夫人同意见你。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

Come	this	way	,	please	.
来	这	方式	,	请	.

请这边走。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

You	will	excuse	me	,	I	know	,	"	continued	the	sheriff	,	as	they	walked	along
你	将要	原谅	我	,	我	知道	,	"	持续	这	警长	,	作为	他们	步行	沿着

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“请原谅，我知道，”警长一边说着，一边和他们并肩走着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]

"	but	it	is	part	of	my	duty	to	remain	in	the	room	while	you	are	talking
"	但	它	是	部分	的	我的	责任	到	保持	在	这	房间	尽管	你	是	说

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] . "

with	Mrs	.	Brenton	.	"
和	太太	.	布伦顿	.	"

“但是，在你和布伦顿夫人谈话时，我必须留在房间里，这是我的职责所在。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['strætən] ; " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

"	Certainly	,	certainly	,	"	said	Stratton	;	"	I	understand	that	.	"
"	当然	,	当然	,	"	说	斯特拉顿	;	"	我	理解	那	.	"

“当然，当然，”斯特拉顿说，“我明白。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] , [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] :
" Very well ; then , if I may make a suggestion , I would say this :
" 非常 出色地 ; 然后 , 如果 我 可能 制作 一个 建议 , 我 会 说 这 :

“很好；那么，如果我可以提个建议的话，我会说：”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
you should be prepared to ask just what you want to know ,
你 应该 是 准备 到 问 只是 什么 你 想 到 知道 ,

你应该做好准备，只问你想知道的问题。

[ænd; ənd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and do it all as speedily as possible ,
和 做 它 全部 作为 迅速地 作为 可能的 ,

并且尽可能快地完成这一切。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:]
for really Mrs . Brenton is in a condition of nervous exhaustion that renders it
为了 真的 太太 . 布伦顿 是 在 一个 状况 的 紧张的 疲惫 那 渲染 它
['ɔ:lməʊst] ['kru:əl] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['eni] ['rɪdʒɪd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
almost cruel to put her through any rigid cross - examination . "
几乎 残忍的 到 放 她 通过 任何 死板的 叉 - 考试 . "

事实上，布伦顿夫人已经处于精神极度疲惫的状态，对她进行任何严格的交叉询问都几乎是一种残忍的行为。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] , " [sed] ['strætən] ;
" I understand that also , " said Stratton ;
" 我 理解 那 还 , " 说 斯特拉顿 ;

“我也明白这一点，”斯特拉顿说；

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] ['traɪəl] [tu:; tə]
" but you must remember that she has a very much harder trial to
" 但 你 必须 记住 那 她 有 一个 非常 很多 更难 审判 到
[ˌʌndə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
undergo in the future .
经历 在 这 未来 .

但你必须记住，她将来还要经历更加艰难的考验。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
I am exceedingly anxious to get at the truth of this thing , and so ,
我 是 非常 焦虑的 到 得到 在 这 真相 的 这 事物 , 和 所以 ,

我非常渴望弄清这件事的真相，所以，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
if it seems to you that I am asking a lot of very unnecessary
如果 它 似乎 到 你 那 我 是 问 一个 很多 的 非常 不必要
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

如果你觉得我问了很多不必要的问题，

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [kən'sent] [tu:; tə]
I hope you will not interfere with me as long as Mrs . Brenton consents to
我 希望 你 将要 不是 干扰 和 我 作为 长的 作为 太太 . 布伦顿 同意 到
['ɑ:nsə(r)] . "
answer . "
回答 . "

只要布伦顿夫人同意回答，我希望你不要干涉我。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ; " [ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ,
" I shall not interfere at all , " said the sheriff ; " I only wanted to caution you ,
" 我 将 不是 干扰 在 全部 , " 说 这 警长 ; " 我 仅有的 通缉 到 警告 你 ,

“我绝不会干涉，”警长说，“我只是想提醒你一下。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

for	the	lady	may	break	down	at	any	moment	.
为了	这	女士	可能	休息	向下	在	任何	片刻	.

因为这位女士随时都可能崩溃。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mɑːʃ(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] [kʌm] [fɜːst] ,

If	you	can	marshal	your	questions	so	that	the	most	important	ones	come	first	,
如果	你	能	元帅	你的	问题	所以	那	这	最多	重要的	一个	来	第一的	,

如果你能整理一下你的问题，把最重要的问题放在最前面，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] .

I	think	it	will	be	wise	.
我	思考	它	将要	是	明智的	.

我认为这是明智之举。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ə'reɪndʒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ? "

I	presume	you	have	them	pretty	well	arranged	in	your	own	mind	?	"
我	怙	你	有	他们	漂亮的	出色地	安排	在	你的	自己的	头脑	?	"

我想你脑子里应该已经把它们理清楚了吧?

" [wel] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

"	Well	,	I	can't	say	that	I	have	;	you	see	,	I	am	entirely	in	the	dark	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	我	有	;	你	看	,	我	是	完全	在	这	黑暗的	.

“嗯，我不能说我已经知道了；你看，我完全一无所知。”

[aɪ][gɒt][nəʊ][help] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,

I	got	no	help	whatever	from	the	lawyers	,
我	得到	不	帮助	任何	从	这	律师	,

律师们根本没给我提供任何帮助。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ]

and	from	what	I	know	of	their	defence	I	am	thoroughly	convinced	that	they
和	从	什么	我	知道	的	他们的	防御	我	是	彻底	确信	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] . "

are	on	the	wrong	track	.	"
是	在	这	错误的	追踪	.	"

就我所知，他们的辩护策略完全错误。

" [wɒt] ! [dɪd] [braʊn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'fens] ?

"	What	!	did	Brown	say	anything	about	the	defence	?
"	什么	!	做过	棕色的	说	任何事物	关于	这	防御	?

什么！布朗对辩方说了什么?

[ðæt] [ɪz][nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] . "

That	is	not	like	his	usual	caution	.	"
那	是	不是	喜欢	他的	通常	警告	.	"

这不像他平时的谨慎作风。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['strætən] ; " [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	He	didn't	intend	to	,	"	answered	Stratton	;	"	but	I	found	out	all	I	wanted	to
"	他	没有	打算	到	,	"	回答	斯特拉顿	;	"	但	我	成立	出去	全部	我	通缉	到

[nəʊ] , [ˌnevəðə'les] .

know	,	nevertheless	.
知道	,	尽管如此	.

“他并非有意如此，”斯特拉顿回答说；“但我还是弄清楚了所有我想知道的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] ,

You	see	,	I	shall	have	to	ask	what	appears	to	be	a	lot	of	rambling	,
你	看	,	我	将	有	到	问	什么	出现	到	是	一个	很多	的	漫无边际	,

你看，我不得不问一些看起来有点语无伦次的问题，

[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wen]

inconsequential	questions	because	you	can	never	tell	in	a	case	like	this	when
无关紧要的	问题	因为	你	能	绝不	告诉	在	一个	案件	喜欢	这	什么时候

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] . "

you	may	get	the	key	to	the	whole	mystery	.	"
你	可能	得到	这	钥匙	到	这	所有的	神秘	.	"

这些问题无关紧要，因为在这种案件中，你永远无法预料何时才能找到解开整个谜团的关键。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

"	Well	,	here	we	are	,	"	said	the	sheriff	,	as	he	knocked	at	a	door	,
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	说	这	警长	,	作为	他	敲门	在	一个	门	,

“好了，我们到了，”警长一边敲着门一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

and	then	pushed	it	open	.
和	然后	推动	它	打开	.

然后把它推开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

From	the	moment	George	Stratton	saw	Mrs	.	Brenton	his	interest	in	the	case
从	这	片刻	乔治	斯特拉顿	锯	太太	.	布伦顿	他的	兴趣	在	这	案件

[siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] .

ceased	to	be	purely	journalistic	.
停止	到	是	纯粹	新闻	.

从乔治·斯特拉顿见到布伦顿夫人的那一刻起，他对这起案件的兴趣就不再仅仅是出于新闻报道的目的了。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

Mrs	.	Brenton	was	standing	near	the	window	,	and	she	appeared	to	be	very
太太	.	布伦顿	曾是	常设	靠近	这	窗户	,	和	她	出现	到	是	非常

[kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

calm	and	collected	,
冷静的	和	集	,

布伦顿太太站在窗边，看起来非常平静沉着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] , [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	her	fingers	twitched	nervously	,	clasping	and	unclasping	each	other	.
但	她	手指	抽搐	紧张地	,	紧握	和	解开扣子	每个	其他	.

但她的手指却紧张地抽搐着，时而紧紧地扣在一起，时而又松开。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [dres] [ɒv; əv] [blæk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] .

Her	modest	dress	of	black	was	certainly	a	very	becoming	one	.
她	谦虚的	裙子	的	黑色的	曾是	当然	一个	非常	成为	一	.

她那身朴素的黑色连衣裙确实非常得体。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

George	thought	he	had	never	seen	a	woman	so	beautiful	.
乔治	想法	他	有	绝不	已见	一个	女士	所以	美丽的	.

乔治心想，他从未见过如此美丽的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt]

As	she	was	standing	up	,	she	evidently	intended	the	interview	to	be	a	short
作为	她	曾是	常设	向上	,	她	显然	故意的	这	面试	到	是	一个	短的

[wʌn] .

one	.
一	.

她站起来的时候，显然是想尽快结束这次采访。

" ['mædəm] , " [sed] ['strætən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;

"	Madam	,	"	said	Stratton	,	"	I	am	very	sorry	indeed	to	trouble	you	;
"	女士	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我	是	非常	对不起	的确	到	麻烦	你	;

“夫人，”斯特拉顿说，“给您添麻烦，我深感抱歉；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

but	I	have	taken	a	great	interest	in	the	solution	of	this	mystery	,
但	我	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	解决方案	的	这	神秘	,

但我对解开这个谜团非常感兴趣。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

and	I	have	your	lawyers	'	permission	to	visit	you	.
和	我	有	你的	律师	-	允许	到	访问	你	.

我已经获得你们律师的许可来探望你们。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	assure	you	,	anything	you	say	will	be	submitted	to	them	,
我	保证	你	,	任何事物	你	说	将要	是	提交	到	他们	,

我向你保证，你说的任何话都会提交给他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] [baɪ] ['eni] ['steɪtmənts]

so	that	there	will	be	no	danger	of	your	case	being	prejudiced	by	any	statements
所以	那	那里	将要	是	不	危险	的	你的	案件	存在	有偏见的	经过	任何	声明

[meɪd] . "

made	.	"
制成	.	"

这样一来，你的案件就不会因为任何陈述而受到不利影响。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['predʒədɪs] [maɪ]

"	I	am	not	afraid	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	that	the	truth	will	injure	or	prejudice	my
"	我	是	不是	害怕的	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	那	这	真相	将要	损伤	或者	偏见	我的

[keɪs] . "

case	.	"
案件	.	"

布伦顿夫人说："我不怕真相会损害或影响我的案件。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	am	sure	of	that	,	"	answered	the	newspaper	man	;	and	then	,
"	我	是	当然	的	那	,	"	回答	这	报纸	男人	;	和	然后	,

"我对此深信不疑，"报社记者回答道；然后，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

knowing	that	she	would	not	sit	down	if	he	asked	her	to	,	he	continued
会心	那	她	会	不是	坐	向下	如果	他	问	她	到	,	他	持续

[ˌdɪplə'mætɪkli] ,

diplomatically	,
外交上	,

他知道即使他要求她坐下她也不会同意，于是便委婉地继续说道：

" ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ?

"	Madam	,	will	you	permit	me	to	sit	down	?
"	女士	,	将要	你	允许	我	到	坐	向下	?

夫人，请允许我坐下好吗?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [maɪ] [nəʊts] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	wish	to	write	out	my	notes	as	carefully	as	possible	.
我	希望	到	写	出去	我的	笔记	作为	小心	作为	可能的	.

我希望尽可能认真地记笔记。

['ækjərəsi] [ɪz][maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] . "

Accuracy	is	my	strong	point	.	"
准确性	是	我的	强的	观点	.	"

精准是我的强项。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ; [ænd; ənd] ,

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Brenton	;	and	,
"	当然	,	"	说	太太	.	布伦顿	;	和	,

"当然，"布伦顿夫人说；而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

seeing	that	it	was	not	probable	the	interview	would	be	a	short	one	,
看到	那	它	曾是	不是	可能	这	面试	会	是	一个	短的	一	,

鉴于面试不太可能很快结束，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

she	seated	herself	by	the	window	,	while	the	sheriff	took	a	chair	in	the	corner	,
她	坐着	她自己	经过	这	窗户	,	尽管	这	警长	采取	一个	椅子	在	这	角落	,

她靠窗坐下，而警长则在角落里搬了把椅子坐下。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	drew	a	newspaper	from	his	pocket	.
和	画	一个	报纸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一份报纸。

" [naʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ,

"	Now	,	madam	,	"	said	the	special	,
"	现在	,	女士	,	"	说	这	特别的	,

“夫人，”那位特工说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [meɪ] [siːm] ['trɪviəl] ,

"	a	great	number	of	the	questions	I	ask	you	may	seem	trivial	,
"	一个	伟大的	数字	的	这	问题	我	问	你	可能	似乎	琐碎的	,

“我问你的很多问题可能看起来微不足道，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

but	as	I	said	to	the	sheriff	a	moment	ago	,
但	作为	我	说	到	这	警长	一个	片刻	前	,

但正如我刚才对警长所说，

[sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .

some	word	of	yours	that	appears	to	you	entirely	unconnected	with	the	case	may	give	me	a	clue	which	will	be	exceedingly	valuable	.
一些	单词	的	你的	那	出现	到	你	完全	未连接	和	这	案件	可能	给	我	一个	线索	哪个	将要	是	非常	有价值的	.

你说的某些看似与案件完全无关的话，或许会给我提供极其宝贵的线索。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You	will	,	therefore	,	I	am	sure	,
你	将要	,	所以	,	我	是	当然	,

因此，我确信你会的。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪ'reləvənt] .

pardon	me	if	some	of	the	questions	I	ask	you	appear	irrelevant	.
赦免	我	如果	一些	的	这	问题	我	问	你	出现	无关紧要	.

如果我问的一些问题显得无关紧要，请您见谅。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Brenton	bowed	her	head	,	but	said	nothing	.
"	太太	.	布伦顿	鞠躬	她	头	,	但	说	没有什么	.

布伦顿夫人低下了头，但什么也没说。

" [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? "

"	Were	your	husband's	business	affairs	in	good	condition	at	the	time	of	his	death	?	"
"	是	你的	丈夫的	商业	事务	在	好的	状况	在	这	时间	的	他的	死亡	?	"

你丈夫去世时，他的生意经营状况良好吗?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

"	As	far	as	I	know	they	were	.	"
"	作为	远的	作为	我	知道	他们	是	.	"

据我所知，他们确实是。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk]

"	Did	you	ever	see	anything	in	your	husband's	actions	that	would	lead	you	to	think
"	做过	你	曾经	看	任何事物	在	你的	丈夫的	行动	那	会	带领	你	到	思考

[hɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ?

him	a	man	who	might	have	contemplated	suicide	?
他	一个	男人	WHO	可能	有	思考	自杀	?

“你有没有从你丈夫的行为中看出任何迹象，让你觉得他可能是一个有自杀倾向的人？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

"	Mrs	.	Brenton	looked	up	with	wide	-	open	eyes	.
"	太太	.	布伦顿	看起来	向上	和	宽的	-	打开	眼睛	.

布伦顿夫人抬起头，睁大了眼睛。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Certainly	not	,	"	she	said	.
"	当然	不是	,	"	她	说	.

“当然不是，”她说。

" [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ? "

"	Had	he	ever	spoken	to	you	on	the	subject	of	suicide	?	"
"	有	他	曾经	说	到	你	在	这	主题	的	自杀	?	"

他是否曾与你谈论过自杀的话题?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] . "

"	I	do	not	remember	that	he	ever	did	.	"
"	我	做	不是	记住	那	他	曾经	做过	.	"

“我不记得他曾经这样做过。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)][kwɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ?

"	Was	he	ever	queer	in	his	actions	?
"	曾是	他	曾经	酷儿	在	他的	行动	?

他的行为举止是否有些古怪?

[ɪn] [ʃɔːt] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]

In	short	,	did	you	ever	notice	anything	about	him	that	would	lead	you	to	doubt	his
在	短的	,	做过	你	曾经	注意	任何事物	关于	他	那	会	带领	你	到	怀疑	他的

['sænəti] ?

sanity	?
理智	?

简而言之，你是否注意到他身上有任何让你怀疑他精神状态正常的地方?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] ['kwestʃənz] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [siːm] ['peɪnf(ə)l] ,

I	am	sorry	if	questions	I	ask	you	seem	painful	,
我	是	对不起	如果	问题	我	问	你	似乎	痛苦	,

如果我问的问题让你感到不舒服，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] . "

but	I	have	reasons	for	wishing	to	be	certain	on	this	point	.	"
但	我	有	原因	为了	祝	到	是	肯定	在	这	观点	.	"

但我有理由希望在这一点上得到确认。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Brenton	;	"	he	was	perfectly	sane	.
"	不	,	"	说	太太	.	布伦顿	;	"	他	曾是	完美	理智	.

“不，”布伦顿太太说，“他神志完全正常。”

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][səʊ] .

No	man	could	have	been	more	so	.
不	男人	可以	有	到过	更多的	所以	.

没有谁比他更甚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] . "

I	am	certain	that	he	never	thought	of	committing	suicide	.	"
我	是	肯定	那	他	绝不	想法	的	提交	自杀	.	"

我确信他从未想过自杀。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ? "

"	Why	are	you	so	certain	on	that	point	?	"
"	为什么	是	你	所以	肯定	在	那	观点	?	"

你为什么对这一点如此肯定?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

"	I	do	not	know	why	.
"	我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	only	know	I	am	positive	of	it	.	"
我	仅有的	知道	我	是	积极的	的	它	.	"

我只知道我可以肯定这一点。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['enəmi] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "

"	Do	you	know	if	he	had	any	enemy	who	might	wish	his	death	?	"
"	做	你	知道	如果	他	有	任何	敌人	WHO	可能	希望	他的	死亡	?	"

你知道他是否有仇家想要他的命吗?

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	doubt	if	he	had	an	enemy	in	the	world	.
"	我	怀疑	如果	他	有	一个	敌人	在	这	世界	.

“我怀疑他在世上是否有敌人。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] . "

I	do	not	know	of	any	.	"
我	做	不是	知道	的	任何	.	"

我不知道有这样的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['enməti] ? "

"	Have	you	ever	heard	him	speak	of	anybody	in	a	spirit	of	enmity	?	"
"	有	你	曾经	听到	他	说话	的	任何人	在	一个	精神	的	敌意	?	"

你曾听见他用仇恨的语气谈论过任何人吗?

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔː(r)] ['enməti] [ə'genst] ['piːp(ə)l] .

He	was	not	a	man	who	bore	enmity	against	people	.
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	钻孔	敌意	反对	人们	.

他不是一个与人为敌的人。

[p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] . "

Persons	whom	he	did	not	like	he	avoided	.	"
人	谁	他	做过	不是	喜欢	他	避免	.	"

他不喜欢的人，他都会避开。

" [ðə; ðiː]['pɔɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	The	poison	,	it	is	said	,	was	put	into	his	cup	of	coffee	.
"	这	毒	,	它	是	说	,	曾是	放	进入	他的	杯子	的	咖啡	.

据说，毒药被放进了他的咖啡杯里。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['strætən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Do	you	happen	to	know	,	"	said	Stratton	,	turning	to	the	sheriff	,
做	你	发生	到	知道	,	"	说	斯特拉顿	,	转弯	到	这	警长	,

“你碰巧知道吗？”斯特拉顿说着，转向警长问道。

" [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] ? "

"	how	they	came	to	that	conclusion	?	"
"	如何	他们	来了	到	那	结论	?	"

他们是如何得出这个结论的?

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	No	,	I	do	not	,	"	answered	the	sheriff	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	回答	这	警长	.

“不，我没有，”警长回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	In	fact	,	I	don't	see	any	reason	why	they	should	think	so	.	"
"	在	事实	,	我	不	看	任何	原因	为什么	他们	应该	思考	所以	.	"

“事实上，我看不出他们有什么理由会这么想。”

" [wɒz; wəz] ['mɔːfiə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [kʌp] ['ɑːftəwədz] ? "

"	Was	morphia	found	in	the	coffee	cup	afterwards	?	"
"	曾是	吗啡	成立	在	这	咖啡	杯子	然后	?	"

“事后在咖啡杯里发现了吗啡吗？”

" [nəʊ] ; [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] .

"	No	;	at	the	time	of	the	inquest	all	the	things	had	been	cleared	away	.
"	不	;	在	这	时间	的	这	死因调查	全部	这	事物	有	到过	已清除	离开	.

“不；在验尸的时候，所有东西都已经被清理掉了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːfiːn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfi] . "

I	think	it	was	merely	presumed	that	the	morphine	was	put	into	his	coffee	.	"
我	思考	它	曾是	仅仅	假定	那	这	吗啡	曾是	放	进入	他的	咖啡	.	"

我认为人们只是猜测吗啡被放进了他的咖啡里。

" [huː] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [hiː; hi][dræŋk] [ðæt] [naɪt] ? "

"	Who	poured	out	the	coffee	he	drank	that	night	?	"
"	WHO	倾倒	出去	这	咖啡	他	喝	那	夜晚	?	"

“那天晚上是谁把他喝的咖啡倒掉了？”

" [aɪ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	did	,	"	answered	his	wife	.
"	我	做过	,	"	回答	他的	妻子	.

“我做了，”他的妻子回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz]

"	You	were	at	one	end	of	the	table	and	he	at	the	other	,	I	suppose
"	你	是	在	一	结尾	的	这	桌子	和	他	在	这	其他	,	我	认为

? "

?	"
?	"

“我猜你当时坐在桌子的一头，他坐在另一头吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kɒfi] [kʌp] [riːtʃ] [hɪm] ? "

"	How	did	the	coffee	cup	reach	him	?	"
"	如何	做过	这	咖啡	杯子	抵达	他	?	"

“咖啡杯是怎么送到他手里的？”

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] . "

"	I	gave	it	to	the	servant	,	and	she	placed	it	before	him	.	"
"	我	给予	它	到	这	仆人	,	和	她	放置	它	前	他	.	"

我把它交给了女仆，她把它放在了他面前。

" [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hændz] , [ðen] ? "

"	It	passed	through	no	other	hands	,	then	?	"
"	它	通过了	通过	不	其他	双手	,	然后	?	"

“那么，它没有经过其他人之手吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ?

"	Who	was	the	servant	?
"	WHO	曾是	这	仆人	?

“那个仆人是谁？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mrs	.	Brenton	pondered	for	a	moment	.
"	太太	.	布伦顿	沉思	为了	一个	片刻	.

布伦顿夫人沉思了一会儿。

" [ai] ['riːəli] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	really	know	very	little	about	her	.
"	我	真的	知道	非常	小的	关于	她	.

“我对她真的知之甚少。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['əʊnli] . "

She	had	been	in	our	house	for	a	couple	of	weeks	only	.	"
她	有	到过	在	我们的	房子	为了	一个	夫妻	的	周	仅有的	.	"

她才在我们家住了几个星期。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

"	What	was	her	name	?	"
"	什么	曾是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] , [ai] [θɪŋk] . "

"	Jane	Morton	,	I	think	.	"
"	简	莫顿	,	我	思考	.	"

我想是简·莫顿。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Where	is	she	now	,	do	you	know	?	"
"	在哪里	是	她	现在	,	做	你	知道	?	"

“你知道她现在在哪里吗？”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "

"	I	do	not	know	.	"
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] ['strætən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf]

"	She	appeared	at	the	inquest	,	of	course	?	"	said	Stratton	,	turning	to	the	sheriff
"	她	出现	在	这	死因调查	,	的	课程	?	"	说	斯特拉顿	,	转弯	到	这	警长

.

:

.

“她当然出席了验尸听证会吧？”斯特拉顿说着，转向警长。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I think she did , " was the answer .
" 我 思考 她 做过 , " 曾是 这 回答 .

“我想她确实这么做了，”有人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] .
" I am not sure .
" 我 是 不是 当然 .

“我不知道。

" [hiː; hi] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] .
" He marked her name down in the note - book .
" 他 标记 她 姓名 向下 在 这 笔记 - 书 .

他在笔记本上记下了她的名字。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] ? "
" How many people were there at the dinner ? "
" 如何 许多 人们 是 那里 在 这 晚餐 ? "

“晚宴上共有多少人？”

" [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks] . "
" Including my husband and myself , there were twenty - six . "
" 包括 我的 丈夫 和 我 , 那里 是 二十 - 六 . "

“包括我和我丈夫在内，一共二十六个人。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Could you give me the name of each of them ? "
" 可以 你 给 我 这 姓名 的 每个 的 他们 ? "

“你能告诉我他们每个人的名字吗？”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nems] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] [ɒn] [iːtʃ] .
" She repeated the names , which he took down , with certain notes and comments on each .
" 她 重复 这 姓名 , 哪个 他 采取 向下 , 和 肯定 笔记 和 评论 在 每个 .

“她重复了这些名字，他把它们记了下来，并对每个名字都做了一些注释和评论。

" [huː] [sæt][nekst][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "
" Who sat next your husband at the head of the table ? "
" WHO 卫星 下一个 你的 丈夫 在 这 头 的 这 桌子 ? "

“坐在你丈夫旁边，也就是餐桌主位上的是谁？”

" [mɪs] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊlənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] . "
" Miss Walker was at his right hand , Mr . Roland at his left . "
" 错过 沃克 曾是 在 他的 正确的 手 , 先生 . 罗兰 在 他的 左边 . "

“沃克小姐在他右边，罗兰先生在他左边。”

" [naʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
" Now , forgive me if I ask you if you have ever had any trouble with your husband ? "
" 现在 , 原谅 我 如果 我 问 你 如果 你 有 曾经 有 任何 麻烦 和 你的 丈夫 ? "

“请允许我问一句，你和你的丈夫之间是否发生过任何矛盾？”

" ['nevə(r)] . "
" **Never** . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kwɒrəl] ?
" **Never** **had** **any** **quarrel** **?**
" 绝不 有 任何 争吵 ?

“从未发生过争吵？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Mrs** . **Brenton** **hesitated** **for** **a** **moment** .
" 太太 . 布伦顿 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

布伦顿夫人犹豫了一下。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] . "
" **No** , **I** **don't** **think** **we** **ever** **had** **what** **could** **be** **called** **a** **quarrel** . "
" 不 , 我 不 思考 我们 曾经 有 什么 可以 是 称为 一个 争吵 . "

“不，我不认为我们之间有过什么可以称之为争吵的事情。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ?
" **You** **had** **no** **disagreement** **shortly** **before** **the** **dinner** **?**
" 你 有 不 分歧 不久 前 这 晚餐 ?

“晚宴前你们之间没有发生任何分歧吗？”

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Again** **Mrs** . **Brenton** **hesitated** .
" 再次 太太 . 布伦顿 犹豫了一下 .

布伦顿夫人再次犹豫了。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **can** **hardly** **call** **it** **a** **disagreement** **,** " **she** **said** **.**
" 我 能 几乎 称呼 它 一个 分歧 , " 她 说 .

“我很难称之为分歧，”她说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
" **We** **had** **a** **little** **discussion** **about** **some** **of** **the** **guests** **who** **were** **to**
" 我们 有 一个 小的 讨论 关于 一些 的 这 客人 WHO 是 到
[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] . "
be **invited** **.** "
是 受邀 . "

“我们简单讨论了一下要邀请的一些嘉宾。”

" [dɪd] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? "
" **Did** **he** **object** **to** **any** **that** **were** **there** **?** "
" 做过 他 目的 到 任何 那 是 那里 ? "

“他是否对在场的任何人提出异议？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [laɪk] , [ai] [θɪŋk] ,
" **There** **was** **a** **gentleman** **there** **whom** **he** **did** **not** **particularly** **like** **,** **I** **think** **,**
" 那里 曾是 一个 绅士 那里 谁 他 做过 不是 特别 喜欢 , 我 思考 ,

“我想，他不太喜欢那里的一位先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
but **he** **made** **no** **objection** **to** **his** **coming** **;** **in** **fact** **,**
但 他 制成 不 异议 到 他的 未来 ; 在 事实 ,

但他并未反对他的到来；事实上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

he	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**I**	**might**	**imagine**	**he**	**had**	**an**	**objection**	**from**	**a**
他	似乎	到	感觉	那	我	可能	想象	他	有	一个	异议	从	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] ;

little	**discussion**	**we**	**had**	**about**	**inviting**	**him**	**;**
小的	讨论	我们	有	关于	邀请	他	;

他似乎觉得，我们之前关于邀请他的一些讨论，可能会让我误以为他反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第4/6页

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [gest] [æt; ət]

and	afterwards	,	as	if	to	make	up	for	that	,	he	placed	this	guest	at
和	然后	,	作为	如果	到	制作	向上	为了	那	,	他	放置	这	客人	在

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	left	hand	.
他的	左边	手	.

随后，仿佛是为了弥补这一点，他把这位客人安排在了他的左边。

" ['strætən] ['kwɪkli] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ,

"	Stratton	quickly	glanced	up	the	page	of	his	notebook	,
"	斯特拉顿	迅速地	瞥了一眼	向上	这	页	的	他的	笔记本	,

斯特拉顿迅速抬头瞥了一眼笔记本的那一页，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['rəʊlənd] .

and	marked	a	little	cross	before	the	name	of	Stephen	Roland	.
和	标记	一个	小的	叉	前	这	姓名	的	史蒂芬	罗兰	.

在斯蒂芬·罗兰的名字前面画了一个小十字架。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [hæd; həd]

"	You	had	another	disagreement	with	him	before	,	if	I	might	term	it	so	,	had
"	你	有	其他	分歧	和	他	前	,	如果	我	可能	学期	它	所以	,	有

[juː; jʊ] [nɒt] ?

you	not	?
你	不是	?

“如果我没记错的话，你之前是不是也和他有过一次分歧？”

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [sə'praɪzd] .

"	Mrs	.	Brenton	looked	at	him	surprised	.
"	太太	.	布伦顿	看起来	在	他	惊讶	.

布伦顿夫人惊讶地看着他。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	she	said	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	她	说	.

“你为什么这么想？”她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['hezɪteɪtɪd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	you	hesitated	when	I	spoke	of	it	.	"
"	因为	你	犹豫了一下	什么时候	我	辐	的	它	.	"

“因为我提起这件事时，你犹豫了。”

" [wel] , [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌns] [æt; ət] [luː'sɜːn] ,

"	Well	,	we	had	what	you	might	call	a	disagreement	once	at	Lucerne	,
"	出色地	,	我们	有	什么	你	可能	称呼	一个	分歧	一次	在	卢塞恩	,

['swɪtsələnd] . "

Switzerland	.	"
瑞士	.	"

“嗯，我们曾经在瑞士卢塞恩有过一次可以说是意见不合的经历。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ? "

"	Will	you	tell	me	what	it	was	about	?	"
"	将要	你	告诉	我	什么	它	曾是	关于	?	"

“你能告诉我那件事是关于什么的吗？”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . "
" I would rather not . "
" 我 会 相当 不是 . "

“我宁愿不这么做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? "
" Will you tell me this — was it about a gentleman ? "
" 将要 你 告诉 我 这 — 曾是 它 关于 一个 绅士 ? "

“你能告诉我吗——这件事是关于一位绅士的吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .
" Yes , " said Mrs . Brenton .
" 是的 , " 说 太太 . 布伦顿 .

“是的，”布伦顿太太说。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ? "
" Was your husband of a jealous disposition ? "
" 曾是 你的 丈夫 的 一个 嫉妒的 处置 ? "

你丈夫生性爱嫉妒吗?

" ['ɔːdnrəli] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Ordinarily I do not think he was .
" 按说 我 做 不是 思考 他 曾是 .

“通常情况下，我不认为他是。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'dʒʌst] — [ðæts] [ɔːl] . "
It seemed to me at the time that he was a little unjust — that's all . "
它 似乎 到 我 在 这 时间 那 他 曾是 一个 小的 不公正 — 那就是 全部 . "

当时我觉得他有点不公正——仅此而已。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [luː'sɜːn] ? "
" Was the gentleman in Lucerne ? "
" 曾是 这 绅士 在 卢塞恩 ? "

“那位先生是在卢塞恩吗？”

" [əʊ] [nəʊ] ! "
" Oh no ! "
" 哦 不 ! "

“哦，不！”

" [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ? "
" In Cincinnati ? "
" 在 辛辛那提 ? "

在辛辛那提?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['stiːvn] ['rəʊlənd] ?
" Was his name Stephen Roland ?
" 曾是 他的 姓名 史蒂芬 罗兰 ?

他的名字是斯蒂芬·罗兰吗?

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ə'gen] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [siːmd]
" Mrs . Brenton again glanced quickly at the newspaper man , and seemed
" 太太 . 布伦顿 再次 瞥了一眼 迅速地 在 这 报纸 男人 , 和 似乎
[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
about to say something ,
关于 到 说 某物 ,

布伦顿太太又迅速瞥了一眼报社记者，似乎想说些什么。

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] ['ɑːnsə(r)d] —

but	,	checking	herself	,	she	simply	answered	—
但	,	检查	她自己	,	她	简单地	回答	—

但她斟酌了一下，只是简单地回答道——

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .

"	Then	she	leaned	back	in	the	armchair	and	sighed	.
"	然后	她	倾斜	后退	在	这	扶手椅	和	叹了口气	.

然后她向后靠在扶手椅上，叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	very	tired	,	"	she	said	.
"	我	是	非常	疲劳的	,	"	她	说	.

“我非常累，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	If	it	is	not	absolutely	necessary	,	I	prefer	not	to	continue	this	conversation	.
"	如果	它	是	不是	绝对地	必要的	,	我	更喜欢	不是	到	继续	这	对话	.

“如果不是绝对必要，我宁愿不再继续这个话题。”

" ['strætən] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] .

"	Stratton	immediately	rose	.
"	斯特拉顿	立即地	玫瑰	.

斯特拉顿立即站了起来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Madam	,	"	he	said	,
"	女士	,	"	他	说	,

“夫人，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ,

I	am	very	much	obliged	to	you	for	the	trouble	you	have	taken	to	answer	my	questions	,
我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	麻烦	你	有	已采取	到	回答	我的	问题	,

非常感谢您抽出时间回答我的问题，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	I	am	afraid	must	have	seemed	impertinent	to	you	,
哪个	我	是	害怕的	必须	有	似乎	无礼	到	你	,

恐怕这在您看来一定显得无礼了。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

but	I	assure	you	that	I	did	not	intend	them	to	be	so	.
但	我	保证	你	那	我	做过	不是	打算	他们	到	是	所以	.

但我向你保证，我并非有意如此。

[naʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Now	,	madam	,	I	would	like	very	much	to	get	a	promise	from	you	.
现在	,	女士	,	我	会	喜欢	非常	很多	到	得到	一个	承诺	从	你	.

夫人，我现在非常希望您能答应我。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ,

I	wish	that	you	would	promise	to	see	me	if	I	call	again	,	and	I	,
我	希望	那	你	会	承诺	到	看	我	如果	我	称呼	再次	,	和	我	,

我希望你能答应我，如果我再打电话来，你一定会见我。

[ɒn][maɪ][pɑːt] , [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel]
on **my** **part** **,** **assure** **you** **that** **unless** **I** **have** **something** **particularly** **important** **to** **tell**
在 我的 部分 , 保证 你 那 除非 我 有 某物 特别 重要的 到 告诉
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

就我而言，我可以向你保证，除非我有特别重要的事情要告诉你，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn][juː; jʊ] . "
or **to** **ask** **,** **I** **shall** **not** **intrude** **upon** **you** **.** **"**
或者 到 问 , 我 将 不是 侵入 之上 你 . "

或者问，我不会打扰你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [sɜː(r)] .
" **I** **shall** **be** **pleased** **to** **see** **you** **at** **any** **time** **,** **sir** **.**
" 我 将 是 高兴 到 看 你 在 任何 时间 , 先生 .

先生，我随时都乐意见到您。

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][mæn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ruːm] , [ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)]
" **When** **the** **sheriff** **and** **the** **newspaper** **man** **reached** **the** **other** **room** **,** **the** **former**
" 什么时候 这 警长 和 这 报纸 男人 达到 这 其他 房间 , 这 以前的
[sed] —
said **—**
说 —

“当警长和报社记者走到另一个房间时，警长说道——”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **?** **"**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ? "

“你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] .
" **I** **think** **it** **is** **an** **interesting** **case** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 我 思考 它 是 一个 有趣的 案件 , " 曾是 这 回答 .

“我认为这是一个非常有趣的案例，”对方回答道。

" [ɔː(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɛntən] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈleɪdi] .
" **Or** **,** **to** **put** **it** **in** **other** **words** **,** **you** **think** **Mrs** **.** **Brenton** **a** **very** **interesting** **lady** **.**
" 或者 , 到 放 它 在 其他 字 , 你 思考 太太 . 布伦顿 一个 非常 有趣的 女士 .
"
"
"

“或者换句话说，你认为布伦顿夫人是一位非常有趣的女士。”

" [əˈfɪʃəli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪgˈzæktli] [ˈsteɪtɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] . "
" **Officially** **,** **sir** **,** **you** **have** **exactly** **stated** **my** **opinion** **.** **"**
" 官方 , 先生 , 你 有 确切地 声明 我的 观点 . "

“先生，您正式表达了我的观点。”

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" **And** **I** **suppose** **,** **poor** **woman** **,** **she** **will** **furnish** **an** **interesting** **article** **for**
" 和 我 认为 , 贫穷的 女士 , 她 将要 提供 一个 有趣的 文章 为了
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] ? "
the **paper** **?** **"**
这 纸 ? "

“我想，这位可怜的女人，应该能给报纸提供一篇有趣的文章吧？”

" [hæŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] ! " [sed] [ˈstrætən] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][vɪm] .
" **Hang** **the** **paper** **!** **"** **said** **Stratton** **,** **with** **more** **than** **his** **usual** **vim** **.**
" 悬挂 这 纸 ! " 说 斯特拉顿 , 和 更多的 比 他的 通常 vim .

“把报纸挂起来！”斯特拉顿说道，语气比平时更加急促。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lɑːft] .
The sheriff laughed .
这 警长 笑了 .

警长笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [pə'pleksɪŋ] [ə'feə(r)][ɔːl] [θruː] .
" I confess that to me it seems a very perplexing affair all through .
" 我 承认 那 到 我 它 似乎 一个 非常 令人费解 事务 全部 通过 .

“我承认，在我看来，这整件事都非常令人费解。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? "
Have you got any light on the subject ? "
有 你 得到 任何 光 在 这 主题 ? "

你对此事有什么了解吗?

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
" My dear sir , I will tell you three important things .
" 我的 亲爱的 先生 , 我 将要 告诉 你 三 重要的 事物 .

“我亲爱的先生，我将告诉您三件重要的事情。”

[fɜːst] , ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
First , Mrs . Brenton is innocent .
第一的 , 太太 . 布伦顿 是 清白的 .

首先，布伦顿夫人是无辜的。

['sekənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
Second , her lawyers are taking the wrong line of defence .
第二 , 她 律师 是 采取 这 错误的 线 的 防御 .

其次，她的律师采取了错误的辩护策略。

[θɜːd] , " ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪn][maɪ]
Third , " tapping his breast - pocket , " I have the name of the murderer in my
第三 , " 窃听 他的 胸部 - 口袋 , " 我 有 这 姓名 的 这 凶手 在 我的
[nəʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

第三，他拍了拍胸前的口袋，“我的笔记本里有凶手的名字。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

" [naʊ] , " [sed] [dʒɒn] [spiːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['brɛntən] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['strætən] ['feəli] ['stɑːtɪd]
" Now , " said John Speed to William Brenton , " we have got Stratton fairly started
" 现在 , " 说 约翰 速度 到 威廉 布伦顿 , " 我们 有 得到 斯特拉顿 相当 开始
[ɒn][ðə; ði] [træk] ,
on the track ,
在 这 追踪 ,

“现在，”约翰·斯皮德对威廉·布伦顿说，“我们已经让斯特拉顿走上了正轨。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
and I believe that he will ferret out the truth in this matter .
和 我 相信 那 他 将要 雪貂 出去 这 真相 在 这 事情 .

我相信他会查明真相。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

But	,	meanwhile	,	we	must	not	be	idle	.
但	,	同时	,	我们	必须	不是	是	闲置的	.

但是，与此同时，我们绝不能无所事事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,

You	must	remember	that	,	with	all	our	facilities	for	discovery	,
你	必须	记住	那	,	和	全部	我们的	设施	为了	发现	,

你必须记住，尽管我们拥有各种发现的设施，

[wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ɑː'selvz] .

we	really	know	nothing	of	the	murderer	ourselves	.
我们	真的	知道	没有什么	的	这	凶手	我们自己	.

我们自己对凶手一无所知。

[aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æz; əz] ['strætən] [wɪl] .

I	propose	we	set	about	this	thing	just	as	systematically	as	Stratton	will	.
我	提出	我们	放	关于	这	事物	只是	作为	系统地	作为	斯特拉顿	将要	.

我建议我们像斯特拉顿那样，有条不紊地着手处理这件事。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['veri]

The	chances	are	that	we	shall	penetrate	the	mystery	of	the	whole	affair	very
这	机会	是	那	我们	将	穿透	这	神秘	的	这	所有的	事务	非常

[mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

much	quicker	than	he	.
很多	更快	比	他	.

我们很有可能比他更快地揭开整件事的谜团。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][maɪ'self] ; [ænd; ənd]

As	I	told	you	before	,	I	am	something	of	a	newspaper	man	myself	;	and
作为	我	讲述	你	前	,	我	是	某物	的	一个	报纸	男人	我	;	和

[ɪf] ,

if	,
如果	,

正如我之前告诉你的，我本人也算是个报人；而且如果，

[wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ruːm] [ɪn] ['eni] [haʊs] ,

with	the	facilities	of	getting	into	any	room	in	any	house	,
和	这	设施	的	获得	进入	任何	房间	在	任何	房子	,

具备进入任何房屋任何房间的条件，

[ɪn] ['eni] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

in	any	city	and	in	any	country	,
在	任何	城市	和	在	任何	国家	,

在任何城市，在任何国家

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wen] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnz]

and	being	with	a	suspected	criminal	night	and	day	when	he	never	imagines
和	存在	和	一个	怀疑	刑事	夜晚	和	天	什么时候	他	绝不	想象

['eni] [wʌn][ɪz][nɪə(r)][hɪm] — [ɪf] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)]

any	one	is	near	him	—	if	with	all	those	advantages	I	cannot	discover	the	real	author
任何	一	是	靠近	他	—	如果	和	全部	那些	优势	我	不能	发现	这	真实的	作者

[ɒv; əv] [ðæt] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [dʌz] ,

of	that	crime	before	George	Stratton	does	,
的	那	犯罪	前	乔治	斯特拉顿	做	,

如果我能日夜陪伴一名嫌疑犯，而他却丝毫没有察觉到身边有人——即便拥有所有这些优势，我仍然无法在乔治·斯特拉顿之前找出真正的罪犯，

[ðen] [aɪl] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɔ:(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

then	I'll	never	admit	that	I	came	from	Chicago	,	or	belonged	to	a	newspaper	.
然后	患病的	绝不	承认	那	我	来了	从	芝加哥	,	或者	属于	到	一个	报纸	.

"

"

"

那么我就永远不会承认我来自芝加哥，或者曾经在报社工作过。

" [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['strætən] [sə'spekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ?

"	Whom	do	you	think	Stratton	suspects	of	the	crime	?
"	谁	做	你	思考	斯特拉顿	嫌疑人	的	这	犯罪	?

你认为斯特拉顿怀疑谁是罪犯?

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [sed] ['brɛntən] , " [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

He	told	the	sheriff	,	"	said	Brenton	,	"	that	he	had	the	name	in	his	pocket	-
他	讲述	这	警长	,	"	说	布伦顿	,	"	那	他	有	这	姓名	在	他的	口袋	-

[bʊk] . "

book	.	"
书	.	"

布伦顿说："他告诉警长，他钱包里的账簿里有这个人的名字。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [spi:d] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [sə'spiʃən] .

"	I	don't	know	,	"	said	Speed	,	"	but	I	have	my	suspicions	.
"	我	不	知道	,	"	说	速度	,	"	但	我	有	我的	怀疑	.

"我不知道，"斯皮德说，"但我有所怀疑。"

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] - [bʊk]

he	has	the	names	of	all	the	guests	at	your	banquet	in	that	pocket	-	book
他	有	这	姓名	的	全部	这	客人	在	你的	宴会	在	那	口袋	-	书

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

of	his	;
的	他的	;

他的钱包里记着你宴会上所有宾客的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sti:vn] ['rəʊlənd][hi:; hi][hæz; həz] [mɑ:kt] [wɪð] [tu:] [krɔ:sɪz] .

but	the	name	of	Stephen	Roland	he	has	marked	with	two	crosses	.
但	这	姓名	的	史蒂芬	罗兰	他	有	标记	和	二	十字架	.

但他用两个十字架标记了斯蒂芬·罗兰的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hi:; hi][hæz; həz] [mɑ:kt] [wɪð] [wʌn] [krɒs] .

The	name	of	the	servant	he	has	marked	with	one	cross	.
这	姓名	的	这	仆人	他	有	标记	和	一	叉	.

他在仆人的名字上画了一个十字。

[naʊ] , [ai] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ['sti:vn] ['rəʊlənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

Now	,	I	suspect	that	he	believes	Stephen	Roland	committed	the	crime	.
现在	,	我	怀疑	那	他	相信	史蒂芬	罗兰	坚定的	这	犯罪	.

现在，我怀疑他认为斯蒂芬·罗兰犯下了这起罪行。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['rəʊlənd] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "

You	know	Roland	;	what	do	you	think	of	him	?	"
你	知道	罗兰	;	什么	做	你	思考	的	他	?	"

你认识罗兰，你觉得他怎么样?

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['brɛntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	I	think	he	is	quite	capable	of	it	,	"	answered	Brenton	,	with	a	frown	.
"	我	思考	他	是	相当	有能力的	的	它	,	"	回答	布伦顿	,	和	一个	皱眉	.

"我认为他完全有能力做到，"布伦顿皱着眉头回答道。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , " [pʊt][ɪn] [spiːd] , " [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns]
" Still , you are prejudiced against the man , " put in Speed , " so your evidence
" 仍然 , 你 是 有偏见的 反对 这 男人 , " 放 在 速度 , " 所以 你的 证据
[ɪz] ['hɑːdli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] . "
is hardly impartial . "
是 几乎 公正 . "

“不过，你对这个人有偏见，”斯皮德插话道，“所以你的证据很难说是公正的。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eni] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] ; " [ai] ['mɪəli] [nəʊ] [ðæt] [mæn]
" I am not prejudiced against any one , " answered Brenton ; " I merely know that man
" 我 是 不是 有偏见的 反对 任何 一 , " 回答 布伦顿 ; " 我 仅仅 知道 那 男人
.
:
.

“我对任何人都没有偏见，”布伦顿回答说；“我只是认识那个人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , ['kaʊədli] ['kærəktə(r)] .
He is a thoroughly despicable , cowardly character .
他 是 一个 彻底 卑鄙 , 胆小 特点 .

他是一个彻头彻尾的卑鄙懦夫。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
The only thing that makes me think he would not commit a murder ,
这 仅有的 事物 那 制作 我 思考 他 会 不是 犯罪 一个 谋杀 ,

唯一让我觉得他不会杀人的，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
is that he is too craven to stand the consequences if he were caught .
是 那 他 是 也 懦夫 到 站立 这 结果 如果 他 是 捕捉 .

是因为他太胆小，不敢承担被抓后的后果。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] ['vɪlən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
He is a cool villain , but he is a coward .
他 是 一个 凉爽的 恶棍 , 但 他 是 一个 懦夫 .

他是个很酷的反派，但他其实是个懦夫。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
I do not believe he has the courage to commit a crime ,
我 做 不是 相信 他 有 这 勇气 到 犯罪 一个 犯罪 ,

我不相信他有勇气去犯罪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
even if he thought he would benefit by it . "
甚至 如果 他 想法 他 会 益处 经过 它 . "

即使他认为这样做对他有利。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['brɛntən] , [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
" Well , there is one thing , Brenton , you can't be accused of flattering a man ,
" 出色地 , 那里 是 一 事物 , 布伦顿 , 你 不能 是 被告 的 奉承 一个 男人 ,

“嗯，布伦顿，有一点，你不能被指责奉承别人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,
and if it is any consolation for you to know ,
和 如果 它 是 任何 安慰 为了 你 到 知道 ,

如果这能给你带来一丝安慰的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] . "
you may be pretty certain that George Stratton is on his track . "
你 可能 是 漂亮的 肯定 那 乔治 斯特拉顿 是 在 他的 追踪 . "

你几乎可以肯定乔治·斯特拉顿正在按计划行事。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [hɪm] [sək'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] , ['gluːmɪli] ;
" I am sure I wish him success , " answered Brenton , gloomily ;
" 我 是 当然 我 希望 他 成功 , " 回答 布伦顿 , 阴郁地 ;

"我当然希望他成功，"布伦顿沮丧地回答道；

" [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] ['rəʊlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" if he brings Roland to the gallows I shall not mourn over it . "
" 如果 他 带来 罗兰 到 这 绞刑架 我 将 不是 哀悼 超过 它 . "

"如果他把罗兰送上绞刑架，我不会为此悲伤。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [spiːd] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]
" That's all right , " said Speed ; " but now we must be up and doing
" 那就是 全部 正确的 , " 说 速度 ; " 但 现在 我们 必须 是 向上 和 正在做
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

"没关系，"斯皮德说；"但现在我们必须振作起来，靠自己努力。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ? "
Have you anything to propose ? "
有 你 任何事物 到 提出 ? "

你有什么提议吗?

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [nɒt] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒn]['rəʊlənd] . "
" No , I have not , except that we might play the detective on Roland . "
" 不 , 我 有 不是 , 除了 那 我们 可能 玩 这 侦探 在 罗兰 . "

"不，我没有，不过我们或许可以扮演侦探的角色来调查罗兰。"

" [wel] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɪz][wiː; wi] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi] ['djʊpləˌket] [wɒt] ['strætən] [ɪz]
" Well , the trouble with that is we would merely be duplicating what Stratton is
" 出色地 , 这 麻烦 和 那 是 我们 会 仅仅 是 复制 什么 斯特拉顿 是
['duːɪŋ] [hɪm'self] .
doing himself .
正在做 他自己 .

"但是，这样做的问题在于，我们只不过是在重复斯特拉顿自己正在做的事情。"

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
Now , I'll tell you my proposal .
现在 , 患病的 告诉 你 我的 提议 .

现在，我将向你介绍我的提议。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [wɪð] [lə'kɒk] . "
Supposing that we consult with Lecocq . "
假如 那 我们 咨询 和 勒科克 . "

假设我们咨询勒科克。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
**" Who is that ? **
" WHO 是 那 ?

"那是谁？"

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ? "
The novelist ? "
这 小说家 ? "

小说家?

" ['nɒvəlɪst] ?
" Novelist ?
" 小说家 ?

"小说家?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eni]['nɒv(ə)lz] — [nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] . "

I	don't	think	he	has	ever	written	any	novels	—	not	that	I	remember	of	.	"
我	不	思考	他	有	曾经	书面	任何	小说	—	不是	那	我	记住	的	.	"

我认为他从未写过小说——至少我印象中没有。

" [ɑː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Ah	,	I	didn't	know	.
"	啊	,	我	没有	知道	.

“啊，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm]['nɒv(ə)l] .

It	seemed	to	me	that	I	remembered	his	name	in	connection	with	some	novel	.
它	似乎	到	我	那	我	记得	他的	姓名	在	联系	和	一些	小说	.

"

"

"

我感觉好像在某部小说里听过他的名字。

" [əʊ] , ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Oh	,	very	likely	you	did	.
"	哦	,	非常	可能	你	做过	.

“哦，很有可能你确实这么做了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][mɔː(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

He	is	the	hero	of	more	detective	stories	than	any	other	man	I	know	of	.
他	是	这	英雄	的	更多的	侦探	故事	比	任何	其他	男人	我	知道	的	.

他是侦探小说中最受欢迎的主角，比我认识的任何人都多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] . "

He	was	the	great	French	detective	.	"
他	曾是	这	伟大的	法语	侦探	.	"

他是一位伟大的法国侦探。

" [wɒt] , [ɪz][hiː; hi] [ded] , [ðen] ? "

"	What	,	is	he	dead	,	then	?	"
"	什么	,	是	他	死的	,	然后	?	"

“什么？他死了吗？”

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Not	a	bit	of	it	;	he's	here	with	us	.
不是	一个	少量	的	它	;	他是	这里	和	我们	.

一点儿也不，他就和我们在一起。

[əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Oh	,	I	understand	what	you	mean	.
哦	,	我	理解	什么	你	意思是	.

哦，我明白你的意思了。

[jes] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

Yes	,	from	your	point	of	view	,	he	is	dead	.	"
是的	,	从	你的	观点	的	看法	,	他	是	死的	.	"

是的，从你的角度来看，他已经死了。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ? "

"	Where	can	we	find	him	?	"
"	在哪里	能	我们	寻找	他	?	"

我们去哪里找他?

" [wel] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪn]['pærɪs] .
" Well , I presume , in Paris .
" 出色地 , 我 怙 , 在 巴黎 .

“嗯，我猜是在巴黎。”

[hiːz] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , ['enihaʊ] ,
He's a first - rate fellow to know , anyhow ,
他是 一个 第一的 - 速度 同伴 到 知道 , 无论如何 ,

总之，他是个非常值得结识的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] .
and he spends most of his time around his old haunts .
和 他 花费 最多 的 他的 时间 大约 他的 老的 闹鬼的地方 .

他大部分时间都待在他以前常去的地方附近。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [lə'kɒk] ,
In fact , if you want to be certain to find Lecocq ,
在 事实 , 如果 你 想 到 是 肯定 到 寻找 勒科克 ,

事实上，如果你想确定能找到勒科克，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [get] [hɪm] ['djʊərɪŋ] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] [waɪl]
you will generally get him during office hours in the room he used to frequent while
你 将要 一般来说 得到 他 期间 办公室 小时 在 这 房间 他 用过的 到 频繁 尽管
[ɪn]['pærɪs] . "
in Paris . "
在 巴黎 . "

通常情况下，你可以在他工作时间，在他以前在巴黎时常去的房间里见到他。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ðen] . "
" Let us go and see him , then . "
" 让 我们 去 和 看 他 , 然后 . "

“那我们就去看看他吧。”

" [mə'sjɜː] [lə'kɒk] , " [sed] [spiːd] , [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə]
" Monsieur Lecocq , " said Speed , a moment afterwards , " I wish to introduce to
" 先生 勒科克 , " 说 速度 , 一个 片刻 然后 , " 我 希望 到 介绍 到
[juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
you a new - comer ,
你 一个 新的 - 角 ,

“勒科克先生，”斯皮德过了一会儿说道，“我想向您介绍一位新来者。”

['mɪstə(r)] . ['brɛntən] , ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] . "
Mr . Brenton , recently of Cincinnati . "
先生 . 布伦顿 , 最近 的 辛辛那提 . "

布伦顿先生，最近从辛辛那提搬来。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [spiːd] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" Ah , my dear Speed , " said the Frenchman ,
" 啊 , 我的 亲爱的 速度 , " 说 这 法国人 ,

“啊，我亲爱的斯皮德，”法国人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" I am very pleased indeed to meet any friend of yours .
" 我 是 非常 高兴 的确 到 见面 任何 朋友 的 你的 .

很高兴见到你的朋友。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ?
How is the great Chicago , the second Paris , and how is your circulation ?
如何 是 这 伟大的 芝加哥 , 这 第二 巴黎 , 和 如何 是 你的 循环 ?

伟大的芝加哥，第二个巴黎，现在怎么样？你们的血液循环如何?

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

—	the	greatest	in	the	world	,	I	suppose	.	"
—	这	最	在	这	世界	,	我	认为	.	"

“——我想，他是世界上最伟大的。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [spiːd] ;

"	Well	,	it	is	in	pretty	good	order	,	"	said	Speed	;
"	出色地	,	它	是	在	漂亮的	好的	命令	,	"	说	速度	;

“嗯，情况相当不错，”斯皮德说；

" [wiː; wi][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [tuː; tə]['pærɪs][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən]

"	we	circulated	from	Chicago	to	Paris	here	in	a	very	much	shorter	time	than
"	我们	流通	从	芝加哥	到	巴黎	这里	在	一个	非常	很多	较短	时间	比

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

the	journey	usually	occupies	down	below	.
这	旅行	通常	占据	向下	以下	.

“我们在这里从芝加哥到巴黎的行程，比下面通常的旅程所需时间要短得多。”

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ?

Now	,	can	you	give	us	a	little	of	your	time	?
现在	,	能	你	给	我们	一个	小的	的	你的	时间	?

现在，您能抽出一点时间吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? "

Are	you	busy	just	now	?	"
是	你	忙碌的	只是	现在	?	"

你现在忙吗?

" [maɪ][dɪə(r)] [spiːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

"	My	dear	Speed	,	I	am	always	busy	.
"	我的	亲爱的	速度	,	我	是	总是	忙碌的	.

“我亲爱的Speed，我总是很忙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pærɪs] .

I	am	like	the	people	of	the	second	Paris	.
我	是	喜欢	这	人们	的	这	第二	巴黎	.

我感觉自己就像第二巴黎的人们。

[aɪ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ] [frendz] . "

I	lose	no	time	,	but	I	have	always	time	to	speak	with	my	friends	.	"
我	失去	不	时间	,	但	我	有	总是	时间	到	说话	和	我的	朋友们	.	"

我从不浪费时间，但我总有时间和朋友们聊天。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [spiːd] .

"	All	right	,	"	said	Speed	.
"	全部	正确的	,	"	说	速度	.

“好吧，”斯皮德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['dʒen(ə)rəli] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['pleʒə(r)]

"	I	am	like	the	people	of	the	second	Chicago	,	generally	more	intent	on	pleasure
"	我	是	喜欢	这	人们	的	这	第二	芝加哥	,	一般来说	更多的	意图	在	乐趣

[ðæn; ðən] ['bɪznəs] ;

than	business	;
比	商业	;

“我就像第二代芝加哥人一样，通常更注重享乐而不是事业；

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

but	,	nevertheless	,	I	have	a	piece	of	business	for	you	.	"
但	,	尽管如此	,	我	有	一个	片	的	商业	为了	你	.	"

不过，我还是有件事要交给你。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? " [ɑːskt] [lə'kɒk] .

"	The	second	Chicago	?	"	asked	Lecocq	.
"	这	第二	芝加哥	?	"	问	勒科克	.

“第二个芝加哥？”勒科克问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? "

"	And	where	is	that	,	pray	?	"
"	和	在哪里	是	那	,	祈祷	?	"

“请问，那地方在哪里？”

" [waɪ] , ['pærɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [spiːd] .

"	Why	,	Paris	,	of	course	,	"	said	Speed	.
"	为什么	,	巴黎	,	的	课程	,	"	说	速度	.

“当然是巴黎了，”斯皮德说道。

[lə'kɒk] [lɑːft] .

Lecocq	laughed	.
勒科克	笑了	.

勒科克笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃi'kaːgəuən] .

"	You	are	incorrigible	,	you	Chicagoans	.
"	你	是	不可救药	,	你	芝加哥人	.

“你们芝加哥人真是无可救药。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "

And	what	is	the	piece	of	business	?	"
和	什么	是	这	片	的	商业	?	"

那笔生意具体是什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] , [mə'sjɜː] .

"	It	is	the	old	thing	,	monsieur	.
"	它	是	这	老的	事物	,	先生	.

“这是老物件了，先生。”

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] .

A	mystery	to	be	unravelled	.
一个	神秘	到	是	解开	.

一个待解之谜。

['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [hɪə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] . "

Mr	.	Brenton	here	wishes	to	retain	you	in	his	case	.	"
先生	.	布伦顿	这里	愿望	到	保持	你	在	他的	案件	.	"

布伦顿先生希望聘请您代理他的案件。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	And	what	is	his	case	?	"	was	the	answer	.
"	和	什么	是	他的	案件	?	"	曾是	这	回答	.

“他的案子是什么？”有人回答道。

[lə'kɒk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['riːəl] [wɜːk] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

Lecocq	was	evidently	pleased	to	have	a	bit	of	real	work	given	him	.
勒科克	曾是	显然	高兴	到	有	一个	少量	的	真实的	工作	给定	他	.

勒科克显然很高兴能得到一些真正的工作。

[spiːd] ['briːfli] [ri'sait] [ðə; ði][fækts] ,

Speed	briefly	recited	the	facts	,
速度	简要地	背诵	这	事实	,

Speed简要地复述了事实，

['brɛntən] [kə'rektɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Brenton	correcting	him	now	and	then	on	little	points	where	he	was	wrong	.
布伦顿	纠正	他	现在	和	然后	在	小的	积分	在哪里	他	曾是	错误的	.

布伦顿时不时地纠正他一些小错误。

[spiːd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [pɔɪnts] [ˌɪməˈtɪəriəl] ,
Speed seemed to think these points immaterial ,
速度 似乎 到 思考 这些 积分 无关紧要 ,

速度似乎认为这些都无关紧要。

[bʌt; bət] [ləˈkɒk] [sed] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌtriviˈæləti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]
but Lecocq said that attention to trivialities was the whole secret of the
但 勒科克 说 那 注意力 到 琐事 曾是 这 所有的 秘密 的 这
[dɪˈtektɪv] ['bɪznəs] .
detective business .
侦探 商业 .

但勒科克说，关注琐事是侦探工作的全部秘诀。

" [ɑː] , " [sed] [ləˈkɒk] , ['sɒrəʊfəli] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [iˈluːsiˌdeit] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] .
" Ah , " said Lecocq , sorrowfully , " there is no real trouble in elucidating that mystery .
" 啊 , " 说 勒科克 , 悲伤地 , " 那里 是 不 真实的 麻烦 在 阐明 那 神秘 .

“啊，”勒科克悲伤地说，“解开这个谜团其实并不难。”

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
I hoped it would be something difficult ; but , you see , with my experience of
我 希望 它 会 是 某物 难的 ; 但 , 你 看 , 和 我的 经验 的
[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
the old world ,
这 老的 世界 ,

我原本希望这会是件难事；但是，你看，凭借我在旧世界的经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʌn] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and with the privileges one enjoys in this world ,
和 和 这 特权 一 享受 在 这 世界 ,

以及一个人在这个世界上所享有的特权，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wʌn] [bɪˈləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
things which might be difficult to one below are very easy for us .
事物 哪个 可能 是 难的 到 一 以下 是 非常 简单的 为了 我们 .

对下面的人来说可能很困难的事情，对我们来说却很容易。

[naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Now , I shall show you how simple it is . "
现在 , 我 将 展示 你 如何 简单的 它 是 . "

现在，我将向你们展示它有多么简单。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] [spiːd] , " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf]
" cried Speed , " you don't mean to say you are going to read it right off
" 哭 速度 , " 你 不 意思是 到 说 你 是 去 到 读 它 正确的 离开
[ðə; ði] [riːl] ,
the reel ,
这 卷轴 ,

“斯皮德喊道，‘你不会是说你要直接照着剧本念吧？’”

[laɪk] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]
like that , when we have been bothering ourselves with it so long , and
喜欢 那 , 什么时候 我们 有 到过 烦人 我们自己 和 它 所以 长的 , 和
[wɪˈðaʊt] [sək'ses] ? "
without success ? "
没有 成功 ? "

就这样吧，我们为此费了这么长时间的心血，却毫无结果？

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] ,
" At the moment , " replied the French detective ,
" 在 这 片刻 , " 回复 这 法语 侦探 ,

“目前是这样，”法国侦探回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] .
" I am not prepared to say who committed the deed .
" 我 是 不是 准备 到 说 WHO 坚定的 这 契据 .

“我目前还不准备透露是谁犯下了这起罪行。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl] .
That is a matter of detail .
那 是 一个 事情 的 细节 .

那只是细节问题。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] , [frɒm; frəm][ðæt] , [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi]
Now , let us see what we know , and arrive , from that , at what we
现在 , 让 我们 看 什么 我们 知道 , 和 到达 , 从 那 , 在 什么 我们
[duː; də][nɒt] [nəʊ] .
do not know .
做 不是 知道 .

现在，让我们看看我们知道什么，并由此得出结论，看看我们不知道什么。

[ðə; ði][wʌn][fækt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [tuː] [fɪ'zɪʃən]
The one fact , of which we are assured on the statement of two physicians
这 一 事实 , 的 哪个 我们 是 保证 在 这 陈述 的 二 医生
[frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
from Cincinnati ,
从 辛辛那提 ,

有一件事我们可以从辛辛那提两位医生的证词中得到证实：

[ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] . "
is that Mr . Brenton was poisoned . "
是 那 先生 . 布伦顿 曾是 中毒 . "

布伦顿先生是被人下毒害死的。

" [wel] , " [sed] [spiːd] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][fækts] , [tuː] .
" Well , " said Speed , " there are several other facts , too .
" 出色地 , " 说 速度 , " 那里 是 一些 其他 事实 , 也 .

“嗯，”斯皮德说，“还有其他几个事实。”

[ə'nʌðə(r)] [fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . "
Another fact is that Mrs . Brenton is accused of the crime . "
其他 事实 是 那 太太 . 布伦顿 是 被告 的 这 犯罪 . "

另一个事实是，布伦顿夫人被指控犯有此罪。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [lə'kɒk] , " [ðæt] [ɪz][nɒt] ['pɜːtɪnənt] . "
" Ah ! my dear sir , " said Lecocq , " that is not pertinent . "
" 啊 ! 我的 亲爱的 先生 , " 说 勒科克 , " 那 是 不是 相关 . "

“啊！我亲爱的先生，”勒科克说，“这与主题无关。”

" [nəʊ] , " [sed] [spiːd] , " [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" No , " said Speed , " I agree with you .
" 不 , " 说 速度 , " 我 同意 和 你 .

“不，”斯皮德说，“我同意你的看法。”

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
I call it very impertinent .
我 称呼 它 非常 无礼 .

我认为这非常无礼。

" ['brɛntən] [fraʊnd] , [æt; ət] [ðɪs] ,
" Brenton frowned , at this ,
" 布伦顿 皱眉 , 在 这 ,

布伦顿皱起了眉头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪpənt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
and his old dislike to the flippant Chicago man rose to the surface again .
和 他的 老的 不喜欢 到 这 轻浮的 芝加哥 男人 玫瑰 到 这 表面 再次 .

他对那个轻浮的芝加哥人的旧怨再次涌上心头。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'tɪnjuːd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
The Frenchman continued marking the points on his long forefinger .
这 法国人 持续 标记 这 积分 在 他的 长的 食指 .

法国人继续用他修长的食指标记着点。

" [naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] .
" Now , there are two ways by which that result may have been attained .
" 现在 , 那里 是 二 方式 经过 哪个 那 结果 可能 有 到过 已达到 .

“现在，有两种方法可以达到这个结果。”

[fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [meɪ] [hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ; ['sekəndli] ,
First , Mr . Brenton may have administered to himself the poison ; secondly ,
第一的 , 先生 . 布伦顿 可能 有 管理 到 他自己 这 毒 ; 第二 ,

首先，布伦顿先生可能给自己服毒；其次，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
the poison may have been administered by some one else . "
这 毒 可能 有 到过 管理 经过 一些 一 别的 . "

毒药可能是其他人投下的。

" [jes] , " [sed] [spiːd] ; " [ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,
" Yes , " said Speed ; " and , thirdly ,
" 是的 , " 说 速度 ; " 和 , 第三 ,

“是的，”斯皮德说；“第三，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] [ˌæksɪ'dentəli] — [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk]
the poison may have been administered accidentally — you do not seem to take
这 毒 可能 有 到过 管理 偶然 — 你 做 不是 似乎 到 拿
[ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . "
that into account . "
那 进入 帐户 . "

毒药可能是意外投喂的——你似乎没有考虑到这一点。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
" I do not take that into account , " calmly replied the Frenchman , " because of
" 我 做 不是 拿 那 进入 帐户 , " 平静地 回复 这 法国人 , " 因为 的
[ɪts] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] .
its improbability .
它是 概率低 .

“我不考虑这一点，”法国人平静地回答说，“因为这不太可能发生。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æksɪdənt] ; [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
If there were an accident ; if , for instance , the poison was in the
如果 那里 是 一个 事故 ; 如果 , 为了 实例 , 这 毒 曾是 在 这
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

如果发生意外；例如，如果毒药存在于糖中，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] [sɜːvd] , [ðen] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [wʊd]

or	in	some	of	the	viands	served	,	then	others	than	Mr	.	Brenton	would
或者	在	一些	的	这	菜肴	服务	,	然后	其他的	比	先生	.	布伦顿	会

[hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .

have	been	poisoned	.
有	到过	中毒	.

或者说，某些菜肴中含有毒物，那么除了布伦顿先生之外，其他人也会中毒。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][mæn][aʊt][ɒv; əv] ['twentɪ] - [sɪks][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

The	fact	that	one	man	out	of	twenty	-	six	was	poisoned	,
这	事实	那	一	男人	出去	的	二十	-	六	曾是	中毒	,

二十六人中有一人中毒，这一事实

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	fact	that	several	people	are	to	benefit	by	his	death	,	point	,	it
和	这	事实	那	一些	人们	是	到	益处	经过	他的	死亡	,	观点	,	它

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seems	to	me	,
似乎	到	我	,

而他的死会让好几个人受益，这一点在我看来很重要。

[tuː; tə]['mɜːdə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [wʌn] ['kwestʃən]

to	murder	;	but	to	be	sure	of	that	,	I	will	ask	Mr	.	Brenton	one	question
到	谋杀	;	但	到	是	当然	的	那	,	我	将要	问	先生	.	布伦顿	一	问题

.

:
.

谋杀；但为了确定这一点，我将问布伦顿先生一个问题。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ][əd'mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [jɔː'self] ? "

My	dear	sir	,	did	you	administer	this	poison	to	yourself	?	"
我的	亲爱的	先生	,	做过	你	管理	这	毒	到	你自己	?	"

先生，是您自己给自己服毒的吗?

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] .

"	Certainly	not	,	"	answered	Brenton	.
"	当然	不是	,	"	回答	布伦顿	.

“当然不是，”布伦顿回答道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [fækts] .

"	Then	we	have	two	facts	.
"	然后	我们	有	二	事实	.

那么我们就有了两个事实。

[fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ; ['sekəndlɪ] ,

First	,	Mr	.	Brenton	was	poisoned	;	secondly	,
第一的	,	先生	.	布伦顿	曾是	中毒	;	第二	,

首先，布伦顿先生是被人下毒害死的；其次，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	was	poisoned	by	some	person	who	had	an	interest	in	his	death	.
他	曾是	中毒	经过	一些	人	WHO	有	一个	兴趣	在	他的	死亡	.

他被某个对他的死有利益关系的人毒死了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] .

Now	we	will	proceed	.
现在	我们	将要	继续	.

现在我们继续。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] .

When	Mr	.	Brenton	sat	down	to	that	dinner	he	was	perfectly	well	.
什么时候	先生	.	布伦顿	卫星	向下	到	那	晚餐	他	曾是	完美	出色地	.

布伦顿先生坐下来吃晚饭时，身体状况非常好。

[wen] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] .

When	he	arose	from	that	dinner	he	was	feeling	ill	.
什么时候	他	出现	从	那	晚餐	他	曾是	感觉	患病的	.

他吃完晚饭后起身时感到身体不适。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .

He	goes	to	bed	.
他	去	到	床	.

他去睡觉了。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] ,

He	sees	no	one	but	his	wife	after	he	has	left	the	dinner	-	table	,
他	看到	不	一	但	他的	妻子	后	他	有	左边	这	晚餐	-	桌子	,

晚餐结束后，他离开餐桌，眼里只有妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd]

and	he	takes	nothing	between	the	time	he	leaves	the	dinner	-	table	and
和	他	需要	没有什么	之间	这	时间	他	树叶	这	晚餐	-	桌子	和

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈkɒnʃəs] .

the	moment	he	becomes	unconscious	.
这	片刻	他	变成	无意识	.

从他离开餐桌到失去意识这段时间，他什么也没吃。

[naʊ] , [ðæt] [ˈpɔɪz(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əˈdmɪnɪstəd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɛntən] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	,	that	poison	must	have	been	administered	to	Mr	.	Brenton	at	the
现在	,	那	毒	必须	有	到过	管理	到	先生	.	布伦顿	在	这

[ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .

dinner	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

可以肯定的是，那毒药一定是布伦顿先生在餐桌上被下药的。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɒt] [raɪt] ? "

Am	I	not	right	?	"
是	我	不是	正确的	?	"

难道我说得不对吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ˈɑːnsə(r)d] [spiːd] .

"	Well	,	you	seem	to	be	,	"	answered	Speed	.
"	出色地	,	你	似乎	到	是	,	"	回答	速度	.

“嗯，看来你确实是，”斯皮德回答道。

" [siːm] ?

"	Seem	?
"	似乎	?

“似乎?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .

Why	,	it	is	as	plain	as	day	.
为什么	,	它	是	作为	清楚的	作为	天	.

这不是很明显吗?

[ðeə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] . "

There	cannot	be	any	mistake	.	"
那里	不能	是	任何	错误	.	"

绝对不能出错。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [spiːd] ; " [gəʊ] [əˈhed] .

"	All	right	,	"	said	Speed	;	"	go	ahead	.
"	全部	正确的	,	"	说	速度	;	"	去	前方	.

“好吧，”斯皮德说，“请便。”

[wɒt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [tuː] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn]
There were twenty - six people around that table , with two servants to wait on
那里 是 二十 - 六 人们 大约 那 桌子 , 和 二 仆人 到 等待 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

桌旁坐着二十六个人，还有两个仆人伺候他们。

['meɪkɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [ɪn] [ɔːl] .
making twenty - eight in all .
制作 二十 - 八 在 全部 .

总共二十八个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] . "
There were twenty - six , I think you said , including Mr . Brenton . "
那里 是 二十 - 六 , 我 思考 你 说 , 包括 先生 . 布伦顿 . "

我想你说过，包括布伦顿先生在内，共有二十六个人。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæz; həz] ['pɔɪz(ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] .
One of those twenty - seven persons has poisoned Mr . Brenton .
一 的 那些 二十 - 七 人 有 中毒 先生 . 布伦顿 .

这二十七个人中有一人毒害了布伦顿先生。

[duː; də] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [wiː; wi] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːd] ; " [wiː; wi] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" We do , " answered Speed ; " we follow you as closely as you have
" 我们 做 , " 回答 速度 ; " 我们 跟随 你 作为 密切 作为 你 有
['evə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] !
ever followed a criminal !
曾经 随后 一个 刑事 !

“我们确实会这样做，”斯皮德回答说，“我们会像你跟踪罪犯一样紧紧跟踪你！”

[gəʊ] [ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" ['veri] [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][klɪə(r)] .

"	Very	well	,	so	much	is	clear	.
"	非常	出色地	,	所以	很多	是	清除	.

“很好，很多事情都很清楚了。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fækts] , [nɒt] ['θɪərɪz] .

These	are	all	facts	,	not	theories	.
这些	是	全部	事实	,	不是	理论	.

这些都是事实，不是理论。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ?

Now	,	what	is	the	thing	that	I	should	do	if	I	were	in	Cincinnati	?
现在	,	什么	是	这	事物	那	我	应该	做	如果	我	是	在	辛辛那提	?

那么，如果我身在辛辛那提，我应该做什么呢?

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [gests] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ]

I	would	find	out	whether	one	or	more	of	those	guests	had	anything	to	gain	by
我	会	寻找	出去	无论	一	或者	更多的	的	那些	客人	有	任何事物	到	获得	经过

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] .

the	death	of	their	host	.
这	死亡	的	他们的	主持人	.

我要查明这些客人中是否有人或多人从主人的死亡中获利。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [p'ɜːsənz] .

That	done	,	I	would	follow	the	suspected	persons	.
那	完毕	,	我	会	跟随	这	怀疑	人	.

完成这些步骤后，我会跟踪嫌疑人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][men][faɪnd][aʊt] [wɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	would	have	my	men	find	out	what	each	of	them	had	done	for	a
我	会	有	我的	男人	寻找	出去	什么	每个	的	他们	有	完毕	为了	一个

[mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

month	before	the	time	of	the	crime	.
月	前	这	时间	的	这	犯罪	.

我会让我的手下查明他们在案发前一个月都做了些什么。

[huː'evə(r)] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Whoever	committed	it	made	some	preparation	.
谁	坚定的	它	制成	一些	准备	.

作案者显然做了一些准备。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] .

He	did	something	,	too	,	as	you	say	,	in	America	,	to	cover	up	his	tracks	.
他	做过	某物	,	也	,	作为	你	说	,	在	美国	,	到	覆盖	向上	他的	轨道	.

正如你所说，他在美国也做了些什么来掩盖自己的罪行。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[baɪ][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'tektɪv] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [treɪst] .

By	the	keen	detective	these	actions	are	easily	traced	.
经过	这	敏锐的	侦探	这些	行动	是	容易地	追踪	.

对于敏锐的侦探来说，这些行为很容易被追踪到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [pleɪs] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [aɪ] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

I	shall	at	once	place	twenty	-	seven	of	the	best	men	I	know	on	the	track	of
我	将	在	一次	地方	二十	-	七	的	这	最好的	男人	我	知道	在	这	追踪	的

[ðəʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] . "

those	twenty	-	seven	persons	.	"
那些	二十	-	七	人	.	"

我将立即派出我认识的二十七个最优秀的人去追踪这二十七个人。

" [ai] [kɔːl] [ðæt] ['ʃædəuiŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] .

"	I	call	that	shadowing	with	a	vengeance	,	"	remarked	the	Chicago	man	.
"	我	称呼	那	阴影	和	一个	复仇	,	"	评论	这	芝加哥	男人	.

“我称之为穷追猛打的跟踪，”这位芝加哥男子评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

"	It	will	be	very	easy	.
"	它	将要	是	非常	简单的	.

“这将非常容易。”

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

The	one	who	has	committed	the	crime	is	certain	,	when	he	is	alone	in	his	own	room	,
这	一	WHO	有	坚定的	这	犯罪	是	肯定	,	什么时候	他	是	独自的	在	他的	自己的	房间	,

犯罪者独自待在房间里时，他确信自己犯下了罪行。

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .

to	say	something	,	or	to	do	something	,	that	will	show	my	detective	that	he	is	the	criminal	.
到	说	某物	,	或者	到	做	某物	,	那	将要	展示	我的	侦探	那	他	是	这	刑事	.

说出一些话，或者做些事，让我的侦探能够看出他就是罪犯。

[səʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðəʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ,

So	,	gentlemen	,	if	you	can	tell	me	who	those	twenty	-	seven	persons	are	,
所以	,	先生们	,	如果	你	能	告诉	我	WHO	那些	二十	-	七	人	是	,

先生们，如果你们能告诉我这二十七个人是谁，

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] . "

in	three	days	or	a	week	from	this	time	I	will	tell	you	who	gave	the	poison	to	Mr	.	Brenton	.	"
在	三	天	或者	一个	星期	从	这	时间	我	将要	告诉	你	WHO	给予	这	毒	到	先生	.	布伦顿	.	"

从现在起算，三天或一周内我会告诉你是谁给布伦顿先生下了毒。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [spiːd] .

"	You	seem	very	sure	of	that	,	"	said	Speed	.
"	你	似乎	非常	当然	的	那	,	"	说	速度	.

“你似乎对此非常有把握，”斯皮德说道。

" [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sure	of	it	?
"	当然	的	它	?

“确定吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmplɪ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

It	is	simply	child's	play	.
它	是	简单地	孩子的	玩	.

这简直就是小孩子的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .

It	is	mere	waiting	.
它	是	仅仅	等待	.

只是等待而已。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] ,

If	,	for	instance	,	at	the	trial	Mrs	.	Brenton	is	found	guilty	,	and	sentenced	,
如果	,	为了	实例	,	在	这	审判	太太	.	布伦顿	是	成立	有罪的	,	和	判刑	,

例如，如果在审判中，布伦顿夫人被判有罪并被判刑，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] [æz; əz] [suːn]

the	one	who	is	the	guilty	party	is	certain	to	betray	himself	or	herself	as	soon
这	一	WHO	是	这	有罪的	派对	是	肯定	到	背叛	他自己	或者	她自己	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] .

as	he	or	she	is	alone	.
作为	他	或者	她	是	独自的	.

有罪之人一旦独处，就一定会出卖自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [həʊps] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

If	it	be	a	man	who	hopes	to	marry	Mrs	.	Brenton	,
如果	它	是	一个	男人	WHO	希望	到	结婚	太太	.	布伦顿	,

如果是一位希望娶布伦顿夫人的男士，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

he	will	be	overcome	with	grief	at	what	has	happened	.
他	将要	是	克服	和	悲伤	在	什么	有	发生	.

他会因所发生的一切而悲痛欲绝。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent]

He	will	wring	his	hands	and	try	to	think	what	can	be	done	to	prevent
他	将要	拧	他的	双手	和	尝试	到	思考	什么	能	是	完毕	到	防止

[ðə; ði] ['sentəns] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

the	sentence	being	carried	out	.
这	句子	存在	携带	出去	.

他会焦急地绞着双手，努力思考怎样才能阻止判决的执行。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

He	will	argue	with	himself	whether	it	is	better	to	give	himself	up	and	tell	the
他	将要	争论	和	他自己	无论	它	是	更好的	到	给	他自己	向上	和	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他会反复纠结，究竟是自首说出真相更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

and	if	he	is	a	coward	he	will	conclude	not	to	do	that	,
和	如果	他	是	一个	懦夫	他	将要	结束	不是	到	做	那	,

如果他是个懦夫，他就会决定不去这样做。

[bʌt; bət] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] ,

but	will	try	to	get	a	pardon	,
但	将要	尝试	到	得到	一个	赦免	,

但他会尝试获得赦免。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sentəns] [kə'mjuːtɪd] ['ɪntuː][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

or	at	least	have	the	capital	sentence	commuted	into	life	imprisonment	.
或者	在	至少	有	这	首都	句子	通勤	进入	生活	监禁	.

或者至少将死刑减为终身监禁。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	will	possibly	be	cool	and	calm	in	public	,	but	when	he	enters	his	own
他	将要	可能	是	凉爽的	和	冷静的	在	民众	,	但	什么时候	他	进入	他的	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他或许在公众场合表现得冷静沉着，但当他回到自己的房间时，

[wen] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm] ,

when	his	door	is	locked	,	when	he	believes	no	one	can	see	him	,
什么时候	他的	门	是	已锁定	,	什么时候	他	相信	不	一	能	看	他	,

当他锁上房门，当他认为没有人能看到他时，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] , [ðen] [wɪl] [kʌm] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

when	he	thinks	he	is	alone	,	then	will	come	his	trial	.
什么时候	他	思考	他	是	独自的	,	然后	将要	来	他的	审判	.

当他以为自己孤身一人时，考验就会到来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

Then	his	passions	and	his	emotions	will	betray	him	.
然后	他的	激情	和	他的	情绪	将要	背叛	他	.

那时，他的激情和情感将会背叛他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

It	is	mere	child's	play	,	as	I	tell	you	,
它	是	仅仅	孩子的	玩	,	作为	我	告诉	你	,

我告诉你，这简直就是小孩子的游戏。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] . "

and	long	before	there	is	a	verdict	I	will	give	you	the	name	of	the	murderer	.	"
和	长的	前	那里	是	一个	判决	我	将要	给	你	这	姓名	的	这	凶手	.	"

在判决结果出来之前很久，我就会告诉你凶手的名字。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [spiːd] , " [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] ;

"	Very	well	,	then	,	"	said	Speed	,	"	that	is	agreed	;
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	速度	,	"	那	是	同意	;

“很好，”斯皮德说，“那就这么定了；

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] . "

we	will	look	you	up	in	a	week	from	now	.	"
我们	将要	看	你	向上	在	一个	星期	从	现在	.	"

我们一周后会联系你。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪnd] , " [sed] [lə'kɒk] , " [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

"	I	should	be	pained	,	"	said	Lecocq	,	"	to	put	you	to	that	trouble	.
"	我	应该	是	痛苦	,	"	说	勒科克	,	"	到	放	你	到	那	麻烦	.

“我真不忍心，”勒科克说，“给你添麻烦了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][maɪ][men][ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ]

As	soon	as	I	get	the	report	from	my	men	I	will	communicate	with	you
作为	很快	作为	我	得到	这	报告	从	我的	男人	我	将要	交流	和	你

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	let	you	know	the	result	.
和	让	你	知道	这	结果	.

我一收到手下汇报，就会立即与您联系，告知您结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] . "

In	a	few	days	I	shall	give	you	the	name	of	the	assassin	.	"
在	一个	很少	天	我	将	给	你	这	姓名	的	这	刺客	.	"

过几天我就会告诉你刺客的名字。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːd] ;

"	Good	-	bye	,	then	,	until	I	see	you	again	,	"	answered	Speed	;
"	好的	-	再见	,	然后	,	直到	我	看	你	再次	,	"	回答	速度	;

“那么，再见了，期待下次再见。”斯皮德回答道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brɛntən] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	with	this	he	and	Brenton	took	their	departure	.
和	和	这	他	和	布伦顿	采取	他们的	离开	.

于是，他和布伦顿就此离开了。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , " [sed] ['brɛntən] .

"	He	seems	to	be	very	sure	of	himself	,	"	said	Brenton	.
"	他	似乎	到	是	非常	当然	的	他自己	,	"	说	布伦顿	.

“他看起来对自己非常有信心，”布伦顿说。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .

"	He	will	do	what	he	says	,	you	may	depend	on	that	.
"	他	将要	做	什么	他	说道	,	你	可能	依赖	在	那	.

“他会说到做到，这一点你可以放心。”

" [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʌp] [wen] [mə'sjɜː] [lə'kɒk] [met] [dʒɒn] [spiːd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	The	week	was	not	yet	up	when	Monsieur	Lecocq	met	John	Speed	in	Chicago	.
"	这	星期	曾是	不是	然而	向上什么时候		先生	勒科克	遇见	约翰	速度	在	芝加哥	.

“一周还没结束，勒科克先生就在芝加哥遇到了约翰·斯皮德。”

" [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [spiːd] ,

"	By	the	look	of	satisfaction	on	your	face	,	"	said	Mr	.	Speed	,
"	经过	这	看	的	满意	在	你的	脸	,	"	说	先生	.	速度	,

“看你脸上满意的表情，”斯皮德先生说。

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

"	I	imagine	you	have	succeeded	in	unravelling	the	mystery	.	"
"	我	想象	你	有	成功了	在	解开	这	神秘	.	"

“我想你已经成功解开了这个谜团。”

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; " [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	Ah	,	"	replied	the	Frenchman	;	"	if	I	have	the	appearance	of	satisfaction	,	it	is
"	啊	,	"	回复	这	法国人	;	"	如果	我	有	这	外貌	的	满意	,	它	是

[ɪn'diːd] [ˌmɪs'pleɪst] . "

indeed	misplaced	.	"
的确	放错地方了	.	"

“啊，”法国人回答说，“如果我脸上露出满意的表情，那确实是弄巧成拙了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ? "

"	Then	you	have	not	made	any	discovery	?	"
"	然后	你	有	不是	制成	任何	发现	?	"

“那么你没有任何发现吗？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)] .

"	On	the	contrary	,	it	is	all	as	plain	as	your	big	buildings	here	.
"	在	这	相反	,	它	是	全部	作为	清楚的	作为	你的	大的	建筑物	这里	.

“恰恰相反，这一切都像你们这里的高楼大厦一样显而易见。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

It	is	not	for	that	reason	,
它	是	不是	为了	那	原因	,

并非出于那个原因。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

but	because	it	is	so	simple	that	I	should	be	foolish	to	feel	satisfaction
但	因为	它	是	所以	简单的	那	我	应该	是	愚蠢	到	感觉	满意

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

regarding	it	.	"
关于	它	.	"

但正因为它如此简单，如果我因此感到满足，那就太愚蠢了。

" [ðen] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	Then	who	is	the	person	?	"
"	然后	WHO	是	这	人	?	"

“那么这个人是谁？”

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ɪz] [wʌn] [huːm] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	assassin	,	"	replied	the	Frenchman	,	"	is	one	whom	no	one	has	seemed	to
"	这	刺客	,	"	回复	这	法国人	,	"	是	一	谁	不	一	有	似乎	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ,

think	of	,
思考	的	,

“刺客，”法国人回答说，“是一个似乎没有人想到的人。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɒn] [huːm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	yet	one	on	whom	suspicion	should	have	been	the	first	to	fall	.
和	然而	一	在	谁	怀疑	应该	有	到过	这	第一的	到	落下	.

然而，他却是最应该受到怀疑的人之一。

[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [məˈsjɜː] [ˈbrɛntən] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈpɔɪz(ə)n] [hɪm] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)]

The	person	who	did	Monsieur	Brenton	the	honour	to	poison	him	is	none	other
这	人	WHO	做过	先生	布伦顿	这	荣誉	到	毒	他	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [gɜːl] ,

than	the	servant	girl	,
比	这	仆人	女孩	,

给布伦顿先生送去毒害他的，不是别人，正是那个女仆。

[dʒeɪn] [ˈmɔːt(ə)n] .

Jane	Morton	.
简	莫顿	.

简·莫顿。

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

" [dʒeɪn] [ˈmɔːt(ə)n] ! " [kraɪd] [spiːd] ; " [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Jane	Morton	!	"	cried	Speed	;	"	who	is	she	?	"
"	简	莫顿	!	"	哭	速度	;	"	WHO	是	她	?	"

“简·莫顿！”斯皮德喊道，“她是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] .

"	She	is	,	as	you	may	remember	,	the	girl	who	carried	the	coffee	from	Mrs	.
"	她	是	,	作为	你	可能	记住	,	这	女孩	WHO	携带	这	咖啡	从	太太	.

[ˈbrɛntən] [tuː; tə] [məˈsjɜː] . "

Brenton	to	monsieur	.	"
布伦顿	到	先生	.	"

“你可能还记得，她就是那个帮布伦顿太太给先生端咖啡的女孩。”

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ?

"	And	are	you	sure	she	is	the	criminal	?
"	和	是	你	当然	她	是	这	刑事	?

你确定她是罪犯吗?

" [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtektɪv] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ; [hiː; hi] [ˈmɪəli] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ]

"	The	great	detective	did	not	answer	;	he	merely	gave	an	expressive	little	French
"	这	伟大的	侦探	做过	不是	回答	;	他	仅仅	给予	一个	富有表现力的	小的	法语

[ˈdʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

“这位伟大的侦探没有回答；他只是做了一个富有表现力的法国式手势，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈkɒmentɪŋ] [əˈpɒn] .

as	though	the	question	was	not	worth	commenting	upon	.
作为	尽管	这	问题	曾是	不是	值得	评论	之上	.

仿佛这个问题不值得评论。

" [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊtɪv] ? " [ɑːskt] [spiːd] .

"	Why	,	what	was	her	motive	?	"	asked	Speed	.
"	为什么	,	什么	曾是	她	动机	?	"	问	速度	.

“为什么？她的动机是什么？”斯皮德问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

For	the	first	time	in	their	acquaintance	a	shade	of	perplexity	seemed	to	come
为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人	一个	阴影	的	困惑	似乎	到	来

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['frentʃmən] .

over	the	enthusiastic	face	of	the	volatile	Frenchman	.
超过	这	热情的	脸	的	这	易挥发的	法国人	.

在他们相识以来，这位性情暴躁的法国人热情洋溢的脸上第一次浮现出一丝困惑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [smɑːt] , [juː; jʊ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	what	you	call	smart	,	you	Chicago	people	,	"	he	said	,
"	你	是	什么	你	称呼	聪明的	,	你	芝加哥	人们	,	"	他	说	,

他说："你们芝加哥人真是聪明啊。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [strʌk] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

"	and	you	have	in	a	moment	struck	the	only	point	on	which	we	are	at
"	和	你	有	在	一个	片刻	击	这	仅有的	观点	在	哪个	我们	是	在

[ə; eɪ] [lɒs] . "

a	loss	.	"
一个	损失	.	"

"而你刚才恰恰指出了我们唯一不知所措的地方。"

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [spiːd] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

"	My	dear	sir	,	"	returned	Speed	,	"	that	is	the	point	in	the	case	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	返回	速度	,	"	那	是	这	观点	在	这	案件	.

"我亲爱的先生，"斯皮德回答说，"这就是案件的关键所在。"

['məʊtɪv] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Motive	is	the	first	thing	to	look	for	,	it	seems	to	me	.
动机	是	这	第一的	事物	到	看	为了	,	它	似乎	到	我	.

在我看来，首先要看的是动机。

[juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː'self] .

You	said	as	much	yourself	.
你	说	作为	很多	你自己	.

你自己也说过类似的话。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɒt] ['məʊtɪv] [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ]

If	you	haven't	succeeded	in	finding	what	motive	Jane	Morton	had	for	poisoning
如果	你	还没有	成功了	在	寻找	什么	动机	简	莫顿	有	为了	中毒

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

her	employer	,
她	雇主	,

如果你还没能找到简·莫顿毒害雇主的动机，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] . "

it	appears	to	me	that	very	little	has	been	accomplished	.	"
它	出现	到	我	那	非常	小的	有	到过	完成	.	"

在我看来，似乎几乎没有取得任何成果。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

"	Ah	,	you	say	that	before	you	know	the	particulars	.
"	啊	,	你	说	那	前	你	知道	这	细节	.

"啊，你在了解详情之前就这么说了。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['məʊtɪv] .

I	am	certain	we	shall	find	the	motive	.
我	是	肯定	我们	将	寻找	这	动机	.

我确信我们一定能找到作案动机。

[wɒt] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv]

What	I	know	now	is	that	Jane	Morton	is	the	one	who	put	the	poison	in	his	cup	of
什么	我	知道	现在	是	那	简	莫顿	是	这	一	WHO	放	这	毒	在	他的	杯子	的

['kɒfi] . "

coffee	.	"
咖啡	.	"

我现在知道的是，是简·莫顿在他的咖啡里放了毒药。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪð] ['twenti] - [sɪks] ['piːp(ə)l]

"	It	would	take	a	good	deal	of	nerve	to	do	that	with	twenty	-	six	people
"	它	会	拿	一个	好的	交易	的	神经	到	做	那	和	二十	-	六	人们

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

around	the	table	.
大约	这	桌子	.

“在二十六个人围坐一桌的情况下这样做，需要相当大的勇气。”

[juː; jʊ] [fə'get] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

You	forget	,	my	dear	sir	,	that	she	had	to	pass	the	whole	length	of	the
你	忘记	,	我的	亲爱的	先生	,	那	她	有	到	经过	这	所有的	长度	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

先生，您忘了她必须绕着桌子走一圈吗?

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] . "

after	taking	the	cup	,	before	giving	it	to	Mr	.	Brenton	.	"
后	采取	这	杯子	,	前	给予	它	到	先生	.	布伦顿	.	"

接过杯子后，再把它交给布伦顿先生。

" [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] , [ai]

"	Half	of	the	people	had	their	backs	to	her	,	and	the	other	half	,	I
"	一半	的	这	人们	有	他们的	背部	到	她	,	和	这	其他	一半	,	我

[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

can	assure	you	,
能	保证	你	,

“一半的人都背对着她，而另一半人，我可以向你保证，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

were	not	looking	at	her	.
是	不是	寻找	在	她	.

我们都没看她。

[ɪf] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['redi] ,

If	the	poison	was	ready	,
如果	这	毒	曾是	准备好	,

如果毒药已经准备好了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

it	was	a	very	easy	thing	to	slip	it	into	a	cup	of	coffee	.
它	曾是	一个	非常	简单的	事物	到	滑	它	进入	一个	杯子	的	咖啡	.

把它偷偷放进一杯咖啡里非常容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . "

There	was	ample	time	to	do	it	,	and	that	is	how	it	was	done	.	"
那里	曾是	充足	时间	到	做	它	,	和	那	是	如何	它	曾是	完毕	.	"

时间很充裕，事情就是这样办成的。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [kən'kluːʒn] ? "

"	May	I	ask	how	you	arrived	at	that	conclusion	?	"
"	可能	我	问	如何	你	到达的	在	那	结论	?	"

请问您是如何得出这个结论的?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

"	Certainly	,	certainly	,	my	dear	sir	.
"	当然	,	当然	,	我的	亲爱的	先生	.

“当然，当然，我亲爱的先生。”

[maɪ] [dɪ'tektɪv] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

My	detectives	report	that	each	one	of	the	twenty	-	seven	people	they	had	to
我的	侦探	报告	那	每个	一	的	这	二十	-	七	人们	他们	有	到

['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

follow	were	shadowed	night	and	day	.
跟随	是	阴影	夜晚	和	天	.

我的侦探报告说，他们跟踪的二十七个人中的每一个人都日夜被跟踪。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['æktɪd] [sə'spɪʃəsli] .

But	only	two	of	them	acted	suspiciously	.
但	仅有的	二	的	他们	行动	可疑地	.

但只有其中两人行为可疑。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] ['stiːvn] ['rəʊlənd] .

These	two	were	Jane	Morton	and	Stephen	Roland	.
这些	二	是	简	莫顿	和	史蒂芬	罗兰	.

这两个人分别是简·莫顿和斯蒂芬·罗兰。

['stiːvn] ['roʊləndz] [æŋ'zaɪəti][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [lʌv]

Stephen	Roland's	anxiety	is	accounted	for	by	the	fact	that	he	is	evidently	in	love
史蒂芬	罗兰的	焦虑	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	他	是	显然	在	爱

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

with	Mrs	.	Brenton	.
和	太太	.	布伦顿	.

斯蒂芬·罗兰的焦虑源于他显然爱上了布伦顿夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

But	the	change	in	Jane	Morton	has	been	something	terrible	.
但	这	改变	在	简	莫顿	有	到过	某物	糟糕的	.

但简·莫顿的变化却非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'mɔːs] .

She	is	suffering	from	the	severest	pangs	of	ineffectual	remorse	.
她	是	痛苦	从	这	最严重	疼痛	的	无效	悔恨	.

她正承受着无力回天的深深悔恨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

She	has	not	gone	out	again	to	service	,
她	有	不是	已消失	出去	再次	到	服务	,

她再也没有外出服务过。

[bʌt; bət] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [ruːm]

but	occupies	a	room	in	one	of	the	poorer	quarters	of	the	city	—	a	room
但	占据	一个	房间	在	一	的	这	贫穷	四分之一	的	这	城市	—	一个	房间

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [liːvz] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

that	she	never	leaves	except	at	night	.
那	她	绝不	树叶	除了	在	夜晚	.

但她住在城里一个比较贫困的街区的一间房间里——除了晚上，她从不离开这间房间。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ækʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] — [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Her	whole	actions	show	that	she	is	afraid	of	the	police	—	afraid	of	being
她	所有的	行动	展示	那	她	是	害怕的	的	这	警察	—	害怕的	的	存在

[trækt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .

tracked	for	her	crime	.
已追踪	为了	她	犯罪	.

她的所有行为都表明她害怕警察——害怕因自己的罪行而被追捕。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['evri] [naɪt] , [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	buys	a	newspaper	every	night	,	locks	and	bars	the	door	on	entering	her
她	购买	一个	报纸	每一个	夜晚	,	锁	和	酒吧	这	门	在	进入	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她每天晚上都买份报纸，进房间后会把门锁好。

[ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [riːdz] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	with	tears	streaming	from	her	eyes	,	reads	every	word	of	the
和	,	和	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	,	阅读	每一个	单词	的	这

['krɪmɪn(ə)l] [njuːz] .

criminal	news	.
刑事	消息	.

她泪流满面地读完了每一条犯罪新闻。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] ,

One	night	,	when	she	went	out	to	buy	her	paper	,
一	夜晚	,	什么时候	她	去	出去	到	买	她	纸	,

一天晚上，她出门去买报纸时，

[ænd; ənd] [wɒt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	what	food	she	needed	for	the	next	day	,
和	什么	食物	她	需要	为了	这	下一个	天	,

以及她第二天需要吃什么食物。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

she	came	unexpectedly	upon	a	policeman	at	the	corner	.
她	来了	不料	之上	一个	警察	在	这	角落	.

她在街角意外地遇到了一名警察。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	man	was	not	looking	at	her	at	all	,	nor	for	her	,	but	she
这	男人	曾是	不是	寻找	在	她	在	全部	,	也不	为了	她	,	但	她

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

那男人根本没看她，也没在等她，但她还是逃走了。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

running	like	a	deer	,
跑步	喜欢	一个	鹿	,

像鹿一样奔跑，

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [θruː] ['æliz] [ænd; ənd] [bæk] [striːts] [ʌn'tɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt]

doubling	and	turning	through	alleys	and	back	streets	until	by	a	very	roundabout
翻倍	和	转弯	通过	小巷	和	后退	街道	直到	经过	一个	非常	迂回

[rəʊd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

road	she	reached	her	own	room	.
路	她	达到	她	自己的	房间	.

她拐弯抹角地穿过小巷和后街，最后绕了一条非常迂回的道路才到达自己的房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːl][nekst] [deɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ]

There	she	locked	herself	in	,	and	remained	without	food	all	next	day	rather	than	go
那里	她	已锁定	她自己	在	,	和	剩余	没有	食物	全部	下一个	天	相当	比	去

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

她把自己锁在屋里，第二天一整天都没有吃饭，也不愿再出门。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈbəʊltɪd] ,

She	flung	herself	terror	-	stricken	on	the	bed	,	after	her	room	door	was	bolted	,
她	扔	她自己	恐怖	-	受打击的	在	这	床	,	后	她	房间	门	曾是	螺栓连接	,

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

房门反锁后，她惊恐地扑倒在床上，哭了起来。

- [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Oh	,	why	did	I	do	it	?
-	哦	,	为什么	做过	我	做	它	?

“哦，我为什么要这么做？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

why	did	I	do	it	?
为什么	做过	我	做	它	?

我为什么要这么做?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

I	shall	certainly	be	found	out	.
我	将	当然	是	成立	出去	.

我肯定会被发现的。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɛntən] [ɪz] [əˈkwɪtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː][nekst] [deɪ] .

If	Mrs	.	Brenton	is	acquitted	,	they	will	be	after	me	next	day	.
如果	太太	.	布伦顿	是	无罪释放	,	他们	将要	是	后	我	下一个	天	.

如果布伦顿夫人被判无罪，他们第二天就会来找我。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][dʒɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,

I	did	it	to	make	up	to	John	what	he	had	suffered	,
我	做过	它	到	制作	向上	到	约翰	什么	他	有	遭受	,

我这样做是为了弥补约翰所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [dʒɒn] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] . - "

and	yet	if	John	knew	it	,	he	would	never	speak	to	me	again	.	'	"
和	然而	如果	约翰	知道	它	,	他	会	绝不	说话	到	我	再次	.	-	"

然而，如果约翰知道这件事，他肯定再也不会跟我说话了。

" [huː] [ɪz][dʒɒn] ? " [ɑːskt] [spiːd] .

"	Who	is	John	?	"	asked	Speed	.
"	WHO	是	约翰	?	"	问	速度	.

“约翰是谁？”斯皮德问道。

" [ɑː] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	Ah	,	that	,	"	said	the	detective	,	"	I	do	not	know	.
"	啊	,	那	,	"	说	这	侦探	,	"	我	做	不是	知道	.

“啊，那个，”侦探说，“我不知道。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [huː] [dʒɒn][ɪz] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

When	we	find	out	who	John	is	,	then	we	shall	find	the	motive	for	the	crime	.
什么时候	我们	寻找	出去	WHO	约翰	是	,	然后	我们	将	寻找	这	动机	为了	这	犯罪	.

"

"
"

当我们查明约翰是谁时，就能找到他的犯罪动机。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][dʒɒn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	In	that	case	,	if	I	were	you	,	I	should	try	to	find	John	as	quickly	as
"	在	那	案件	,	如果	我	是	你	,	我	应该	尝试	到	寻找	约翰	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“既然如此，如果我是你，我会尽快找到约翰。”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
" Yes , my dear sir , that is exactly what should be done ,
" 是的 , 我的 亲爱的 先生 , 那 是 确切地 什么 应该 是 完毕 ,

“是的，先生，这正是应该做的。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][dʒɒn] .
and my detective is now endeavouring to discover the identity of John .
和 我的 侦探 是 现在 努力 到 发现 这 身份 的 约翰 .

我的侦探现在正在努力查明约翰的身份。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɒsəbli] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He will possibly succeed in a few days .
他 将要 可能 成功 在 一个 很少 天 .

他或许会在几天内成功。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [dʒɒn][ɪz] ,
But there is another way of finding out who John is ,
但 那里 是 其他 方式 的 寻找 出去 WHO 约翰 是 ,

但还有另一种方法可以查明约翰是谁。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] . "
and perhaps in that you can help me . "
和 也许 在 那 你 能 帮助 我 . "

或许在这方面你能帮到我。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] ? "
" What other way ? "
" 什么 其他 方式 ? "

还有其他办法吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊz] [huː] [dʒɒn][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] .
" There is one man who undoubtedly knows who John is , and that is Mr . Brenton .
" 那里 是 一 男人 WHO 无疑 知道 WHO 约翰 是 , 和 那 是 先生 . 布伦顿 .

“毫无疑问，有一个人知道约翰是谁，那就是布伦顿先生。”

[naʊ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] ['brɛntən] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
Now , I thought that perhaps you , who know Brenton better than I do ,
现在 , 我 想法 那 也许 你 , WHO 知道 布伦顿 更好的 比 我 做 ,

我想，或许你比我更了解布伦顿，

[wʊd] [nɒt][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [dʒɒn][ɪz] . "
would not mind asking him who John is . "
会 不是 头脑 问 他 WHO 约翰 是 . "

我不介意问问他约翰是谁。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [spiːd] , " ['brɛntən] [ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" My dear sir , " said Speed , " Brenton is no particular friend of mine ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 速度 , " 布伦顿 是 不 特别的 朋友 的 矿 ,

“我亲爱的先生，”斯皮德说，“布伦顿并非我的挚友。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and I only know him well enough to feel that if there is any cross - examination
和 我 仅有的 知道 他 出色地 足够的 到 感觉 那 如果 那里 是 任何 叉 - 考试
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

我对他的了解仅限于足以让我感觉，如果需要进行交叉询问，

[ai] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I should prefer somebody else to do it . "
我 应该 更喜欢 某人 别的 到 做 它 . "

我更希望由别人来做这件事。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Why	,	you	are	not	afraid	of	him	,	are	you	?	"	asked	the	detective	.
"	为什么	,	你	是	不是	害怕的	的	他	,	是	你	?	"	问	这	侦探	.

“怎么，你不怕他吧？”侦探问道。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ?

"	Afraid	of	him	?
"	害怕的	的	他	?

“怕他吗？”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,

Certainly	not	,
当然	不是	,

当然不是，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['brɛntən] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .

but	I	tell	you	that	Brenton	is	just	a	little	touchy	and	apt	to	take	offence	.
但	我	告诉	你	那	布伦顿	是	只是	一个	小的	敏感	和	易于	到	拿	罪行	.

但我告诉你，布伦顿有点敏感，容易生气。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][səʊ][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

I	have	found	him	so	on	several	occasions	.
我	有	成立	他	所以	在	一些	场合	.

我发现他有好几次都是这样。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]

Now	,	as	you	have	practically	taken	charge	of	this	case	,	why	don't	you	go
现在	,	作为	你	有	几乎	已采取	收费	的	这	案件	,	为什么	不	你	去

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] ? "

and	see	him	?	"
和	看	他	?	"

既然你已经实际负责这个案子了，为什么不去见见他呢?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

"	I	suppose	I	shall	have	to	do	that	,	"	said	the	Frenchman	,
"	我	认为	我	将	有	到	做	那	,	"	说	这	法国人	,

“我想我得这么做，”法国人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	you	will	not	undertake	it	.	"
"	如果	你	将要	不是	承担	它	.	"

“如果你不打算承担这件事的话。”

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "

"	No	,	I	will	not	.	"
"	不	,	我	将要	不是	.	"

“不，我不会。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	You	have	no	objection	,	have	you	,	to	going	with	me	?	"
"	你	有	不	异议	,	有	你	,	到	去	和	我	?	"

“你不反对跟我一起去吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['brɛntən] [ə'ləʊn] .

"	It	is	better	for	you	to	see	Brenton	alone	.
"	它	是	更好的	为了	你	到	看	布伦顿	独自的	.

你最好单独见布伦顿。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] , [juː; jʊ]

I	do	not	think	he	would	care	to	be	cross	-	examined	before	witnesses	,	you
我	做	不是	思考	他	会	关心	到	是	叉	-	检查	前	证人	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

我觉得他不会愿意在证人面前接受交叉询问。

" [ɑː] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [huː] [dʒɒn][ɪz] . "

"	Ah	,	then	,	good	-	bye	;	I	shall	find	out	from	Mr	.	Brenton	who	John	is	.	"
"	啊	,	然后	,	好的	-	再见	;	我	将	寻找	出去	从	先生	.	布伦顿	WHO	约翰	是	.	"

“啊，那再见了；我会向布伦顿先生打听约翰是谁。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] [spiːd] , [æz; əz] [lə'kɒk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	I	am	sure	I	wish	you	luck	,	"	replied	Speed	,	as	Lecocq	took	his	departure	.
"	我	是	当然	我	希望	你	运气	,	"	回复	速度	,	作为	勒科克	采取	他的	离开	.

“我祝你好运，”斯皮德回答道，勒科克随即离开。

[lə'kɒk] [faʊnd] ['brɛntən] [ænd; ənd] ['ferɪs] [tə'geðə(r)] .

Lecocq	found	Brenton	and	Ferris	together	.
勒科克	成立	布伦顿	和	费里斯	一起	.

勒科克发现布伦顿和费里斯在一起。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n]

The	cynical	spirit	seemed	to	have	been	rather	sceptical	about	the	accounts	given
这	愤世嫉俗	精神	似乎	到	有	到过	相当	怀疑论者	关于	这	账户	给定

[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [spiːd] [ænd; ənd] ['brɛntən] ,

him	of	the	influence	that	Speed	and	Brenton	,
他	的	这	影响	那	速度	和	布伦顿	,

他那愤世嫉俗的性格似乎对斯皮德和布伦顿对他的影响的说法持怀疑态度。

[kəm'baɪnd] , [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

combined	,	had	had	upon	the	Chicago	newspaper	man	.
合并	,	有	有	之上	这	芝加哥	报纸	男人	.

两者结合起来，对芝加哥报社记者产生了影响。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Yet	he	was	interested	in	the	case	,
然而	他	曾是	感兴趣的	在	这	案件	,

但他对这个案子很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['præktɪkl] [gʊd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

and	although	he	still	maintained	that	no	practical	good	would	result	,
和	虽然	他	仍然	维持	那	不	实际的	好的	会	结果	,

尽管他仍然坚持认为不会产生任何实际的好处，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts]

even	if	a	channel	of	communication	could	be	opened	between	the	two	states
甚至	如果	一个	渠道	的	沟通	可以	是	打开	之间	这	二	各州

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

即使能够在两种存在状态之间开辟沟通渠道，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɒt] ['brɛntən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

he	had	listened	with	his	customary	respect	to	what	Brenton	had	to	say	.
他	有	听着	和	他的	习惯	尊重	到	什么	布伦顿	有	到	说	.

他一如既往地尊重地听了布伦顿的发言。

" [ɑː] , " [sed] ['brɛntən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]
" Ah , " said Brenton , when he saw the Frenchman , " have you any news for
" 啊 , " 说 布伦顿 , 什么时候 他 锯 这 法国人 , " 有 你 任何 消息 为了
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“啊，”布伦顿看到那个法国人时说道，“你有什么消息要告诉我吗？”

" [jes] , [ai][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ai][hæv; həv] [njuːz] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [njuːz] [frɒm; frəm]
I have news that I will exchange , but meanwhile I want some news from
我 有 消息 那 我 将要 交换 , 但 同时 我 想 一些 消息 从
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我有一些消息要和你分享，但与此同时，我也想听听你的消息。

" [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] .
" I have none to give you , " answered Brenton .
" 我 有 没有任何 到 给 你 , " 回答 布伦顿 .

“我没有可以给你的，”布伦顿回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] ,
" If you have not , will you undertake to answer any questions I shall ask you ,
" 如果 你 有 不是 , 将要 你 承担 到 回答 任何 问题 我 将 问 你 ,

“如果你还没有准备好，你是否愿意回答我提出的任何问题？”

[ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [əˈfens] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] [wʌnz] ? "
and not take offence if the questions seem to be personal ones ? "
和 不是 拿 罪行 如果 这 问题 似乎 到 是 个人的 一个 ? "

如果问题看似涉及个人隐私，也不要感到冒犯吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['brɛntən] ;
" Certainly , " said Brenton ;
" 当然 , " 说 布伦顿 ;

“当然，”布伦顿说；

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn]
" I shall be glad to answer anything as long as it has a bearing on
" 我 将 是 高兴的 到 回答 任何事物 作为 长的 作为 它 有 一个 轴承 在
[ðə; ði] [keɪs] . "
the case . "
这 案件 . "

“只要与案件相关，我乐意回答任何问题。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
" Very well , then , it has a very distinct bearing on the case .
" 非常 出色地 , 然后 , 它 有 一个 非常 清楚的 轴承 在 这 案件 .

“很好，那么它对本案有着非常明显的影响。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][gɜːl][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] ? "
Do you remember the girl Jane Morton ? "
做 你 记住 这 女孩 简 莫顿 ? "

你还记得简·莫顿这个女孩吗?

" [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] .
" I remember her , of course , as one of the servants in our employ .
" 我 记住 她 , 的 课程 , 作为 一 的 这 仆人 在 我们的 采用 .

“我当然记得她，她是我们雇佣的佣人之一。”

[ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] . "

I	know	very	little	about	her	,	though	.	"
我	知道	非常	小的	关于	她	,	尽管	.	"

但我对她知之甚少。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That	is	just	what	I	wish	to	find	out	.
"	那	是	只是	什么	我	希望	到	寻找	出去	.

“这正是我想要了解的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Do	you	know	anything	about	her	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	她	?	"

你了解她吗?

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ai] [θɪŋk] ,

"	No	;	she	had	been	in	our	employ	but	a	fortnight	,	I	think	,
"	不	;	她	有	到过	在	我们的	采用	但	一个	两星期	,	我	思考	,

“不，我想她才在我们公司工作了两周左右。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

or	perhaps	it	was	a	month	.
或者	也许	它	曾是	一个	月	.

或许是一个月的时间。

[maɪ][waɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

My	wife	attended	to	these	details	,	of	course	.
我的	妻子	参加	到	这些	细节	,	的	课程	.

当然，这些细节都是我妻子处理的。

[ai] [njuː] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	knew	the	girl	was	there	,	that	is	all	.
我	知道	这	女孩	曾是	那里	,	那	是	全部	.

我知道那个女孩在那里，仅此而已。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] ['veri] ['djuːbiəs] [æz; əz] ['brɛntən] [sed] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)]['rɑːðə(r)]

"	The	Frenchman	looked	very	dubious	as	Brenton	said	this	,	while	the	latter	rather
"	这	法国人	看起来	非常	可疑	作为	布伦顿	说	这	,	尽管	这	后者	相当

['braɪd(ə)ld][ʌp] .

bridled	up	.
勒住	向上	.

“布伦顿说这话时，法国人一脸怀疑，而布伦顿则显得有些恼火。”

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	You	evidently	do	not	believe	me	?	"	he	cried	.
"	你	显然	做	不是	相信	我	?	"	他	哭	.

“你显然不相信我？”他喊道。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

Once	more	the	detective	gave	his	customary	gesture	,	and	said	—
一次	更多的	这	侦探	给予	他的	习惯	手势	,	和	说	—

侦探再次做了他惯常的手势，然后说道——

" [ɑː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] .

"	Ah	,	pardon	me	,	you	are	entirely	mistaken	.
"	啊	,	赦免	我	,	你	是	完全	错误	.

“啊，对不起，你完全错了。”

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] .

I	have	this	to	acquaint	you	with	.
我	有	这	到	熟人	你	和	.

我还有一些事情要介绍给你。

[dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['məːdə] [juː; jʊ] .

Jane	Morton	is	the	one	who	murdered	you	.
简	莫顿	是	这	一	WHO	被谋杀	你	.

简·莫顿就是杀害你的凶手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][dʒɒn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

She	did	it	,	she	says	,	partly	for	the	sake	of	John	,	whoever	he	is	,
她	做过	它	,	她	说道	,	部分	为了	这	清酒	的	约翰	,	谁	他	是	,

她说，她这么做部分是为了约翰，不管他是谁。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

and	partly	out	of	revenge	.
和	部分	出去	的	复仇	.

部分原因也是出于报复。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Now	,	of	course	,	you	are	the	only	man	who	can	give	me	information	as
现在	,	的	课程	,	你	是	这	仅有的	男人	WHO	能	给	我	信息	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] .

to	the	motive	.
到	这	动机	.

当然，现在只有你能告诉我作案动机是什么。

[ðæt] [gɜːl] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]

That	girl	certainly	had	a	motive	,	and	I	should	like	to	find	out	what	the
那	女孩	当然	有	一个	动机	,	和	我	应该	喜欢	到	寻找	出去	什么	这

['məʊtɪv] [wɒz; wəz] .

motive	was	.
动机	曾是	.

那个女孩肯定有作案动机，我很想知道她的动机是什么。

" ['brɛntən] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['braitən] [ʌp] .

"	Brenton	meditated	for	a	few	moments	,	and	then	suddenly	brightened	up	.
"	布伦顿	冥想	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	突然	明亮	向上	.

布伦顿沉思了一会儿，然后突然精神焕发。

" [ai] [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]

"	I	remember	,	now	,	an	incident	which	happened	a	week	of	two	before	Christmas
"	我	记住	,	现在	,	一个	事件	哪个	发生	一个	星期	的	二	前	圣诞节

,

,

,

“我现在想起来了，圣诞节前一两周发生的一件事，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

which	may	have	a	bearing	on	the	case	.
哪个	可能	有	一个	轴承	在	这	案件	.

这或许会对案件产生影响。

[wʌn] [naɪt] [ai] [hɜːd] — [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [hɜːd] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌdaʊn'steəz] , [wen] [ai]

One	night	I	heard	—	or	thought	I	heard	—	a	movement	downstairs	,	when	I
一	夜晚	我	听到	—	或者	想法	我	听到	—	一个	移动	楼下	,	什么时候	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

supposed	everybody	had	retired	.
据称	大家	有	退休	.

一天晚上，我听到（或者说我以为我听到了）楼下有动静，当时我以为大家都已经睡下了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

I	took	a	revolver	in	my	hand	,	and	went	cautiously	down	the	stairs	.
我	采取	一个	左轮手枪	在	我的	手	,	和	去	谨慎地	向下	这	楼梯	.

我手里拿着一把左轮手枪，小心翼翼地走下楼梯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][nəʊ] [lait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

Of	course	I	had	no	light	,	because	,	if	there	was	a	burglar	,
的	课程	我	有	不	光	,	因为	,	如果	那里	曾是	一个	窃贼	,

当然，我当时没有开灯，因为如果有窃贼，

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [mɑːk] .

I	did	not	wish	to	make	myself	too	conspicuous	a	mark	.
我	做过	不是	希望	到	制作	我	也	显眼的	一个	标记	.

我不想让自己显得太显眼。

[æz; əz][ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait]

As	I	went	along	the	hall	leading	to	the	kitchen	,	I	saw	there	was	a	light
作为	我	去	沿着	这	大厅	领导	到	这	厨房	,	我	锯	那里	曾是	一个	光

[ˌɪn'saɪd] ;

inside	;
里面	;

当我沿着通往厨房的走廊走时，我看到里面亮着灯；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [lait] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

but	as	soon	as	they	heard	me	coming	the	light	was	put	out	.
但	作为	很快	作为	他们	听到	我	未来	这	光	曾是	放	出去	.

但他们一听到我的声音，灯就灭了。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

When	I	reached	the	kitchen	,
什么时候	我	达到	这	厨房	,

当我到达厨房时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['koʊlˌʃɛd] .

I	noticed	a	man	trying	to	escape	through	the	door	that	led	to	the	coalshed	.
我	注意到	一个	男人	尝试	到	逃脱	通过	这	门	那	引领	到	这	煤棚	.

我注意到一个男人试图从通往煤棚的门逃走。

[ai]['faɪəd][æt; ət][hɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

I	fired	at	him	twice	,	and	he	sank	to	the	floor	with	a	groan	.
我	被解雇	在	他	两次	,	和	他	沉没	到	这	地面	和	一个	呻吟	.

我朝他开了两枪，他呻吟一声倒在了地上。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [bægd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ʃʊə(r)] ,

I	thought	I	had	bagged	a	burglar	sure	,
我	想法	我	有	袋装	一个	窃贼	当然	,

我当时觉得我肯定抓到了一个窃贼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

but	it	turned	out	to	be	nothing	of	the	kind	.
但	它	转向	出去	到	是	没有什么	的	这	种类	.

但事实证明并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [leɪt] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	merely	a	young	man	who	had	been	rather	late	visiting	one	of	the
他	曾是	仅仅	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	相当	晚的	访问	一	的	这

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他只是一个年轻男子，去看望其中一个女孩时有点晚了。

[ai] [sə'spekt] [naʊ] [ðə; ðɪ][gɜːl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] .

I	suspect	now	the	girl	he	came	to	see	was	Jane	Morton	.
我	怀疑	现在	这	女孩	他	来了	到	看	曾是	简	莫顿	.

我现在怀疑他来见的女孩是简·莫顿。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ðeə(r)] ,

As	it	was	,	the	noise	brought	the	two	girls	there	,
作为	它	曾是	,	这	噪音	带来	这	二	女孩们	那里	,

结果，噪音把两个女孩引到了那里。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	I	never	investigated	the	matter	or	tried	to	find	out	which	one	it	was
和	我	绝不	调查	这	事情	或者	尝试	到	寻找	出去	哪个	一	它	曾是

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

that	he	had	been	visiting	.
那	他	有	到过	访问	.

我从未调查过此事，也没有试图找出他究竟拜访的是哪一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['terə(r)] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

They	were	both	terror	-	stricken	,	and	the	young	man	himself	was	in	a	state
他们	是	两个都	恐怖	-	受打击的	,	和	这	年轻的	男人	他自己	曾是	在	一个	状态

[ɒv; əv] [greɪt] [fɪə(r)] .

of	great	fear	.
的	伟大的	害怕	.

他们两人都惊恐万分，而那个年轻人更是极度恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

He	thought	for	a	moment	that	he	had	been	killed	.
他	想法	为了	一个	片刻	那	他	有	到过	被杀	.

他有一瞬间以为自己已经死了。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

However	,	he	was	only	shot	in	the	leg	,
然而	,	他	曾是	仅有的	射击	在	这	腿	,

然而，他只是腿部中弹。

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [kiːps] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][æz; əz]

and	I	sent	him	to	the	house	of	a	physician	who	keeps	such	patients	as
和	我	发送	他	到	这	房子	的	一个	医生	WHO	保持	这样的	患者	作为

[duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

do	not	wish	to	go	to	the	hospital	.
做	不是	希望	到	去	到	这	医院	.

我把他送到一位医生的家里，这位医生专门收治那些不愿去医院的病人。

[ai][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

I	did	not	care	to	have	him	go	to	the	hospital	,
我	做过	不是	关心	到	有	他	去	到	这	医院	,

我并不想让他去医院。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

because	I	was	afraid	the	newspapers	would	get	hold	of	the	incident	,
因为	我	曾是	害怕的	这	报纸	会	得到	抓住	的	这	事件	,

因为我担心报纸会报道这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	make	a	sensation	of	it	.
和	制作	一个	感觉	的	它	.

并引起轰动。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌæksɪˈdent(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai]

The	whole	thing	was	accidental	;	the	young	fellow	realized	that	,	and	so	,	I
这	所有的	事物	曾是	偶然	;	这	年轻的	同伴	已实现	那	,	和	所以	,	我

[θɔːt] , [dɪd][ðə; ði][gˈɜːlz] ;

thought	,	did	the	girls	;
想法	,	做过	这	女孩们	;

整件事都是偶然的；那个年轻人意识到了这一点，我想，女孩们也意识到了这一点；

[æt; ət] [liːst] , [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . "

at	least	,	I	never	noticed	anything	in	their	behaviour	to	show	the	contrary	.	"
在	至少	,	我	绝不	注意到	任何事物	在	他们的	行为	到	展示	这	相反	.	"

至少，我从未从他们的行为中发现任何相反的迹象。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɪz][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ferɪs] .

"	What	sort	of	a	looking	girl	is	Jane	Morton	?	"	asked	Ferris	.
"	什么	种类	的	一个	寻找	女孩	是	简	莫顿	?	"	问	费里斯	.

费里斯问道："简·莫顿长什么样子？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [bruː'net] , [wɪð] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] . "

"	She	is	a	tall	brunette	,	with	snapping	black	eyes	.	"
"	她	是	一个	高的	棕发	,	和	啪啪	黑色的	眼睛	.	"

她身材高挑，一头棕发，有着炯炯有神的黑眼睛。

" [ɑː] , [ðen] , [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][leɪ] , " [sed] ['ferɪs] ,

"	Ah	,	then	,	I	remember	her	going	into	the	room	where	you	lay	,	"	said	Ferris	,
"	啊	,	然后	,	我	记住	她	去	进入	这	房间	在哪里	你	躺	,	"	说	费里斯	,

"啊，对了，我记得她进了你躺着的那间房间，"费里斯说。

" [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

"	on	Christmas	morning	.
"	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,

It	struck	me	when	she	came	out	that	she	was	very	cool	and	self	-	possessed	,
它	击	我	什么时候	她	来了	出去	那	她	曾是	非常	凉爽的	和	自己	-	拥有	,

她出来的时候，给我的感觉就是她非常冷静沉着。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] . "

and	not	at	all	surprised	.	"
和	不是	在	全部	惊讶	.	"

一点也不感到意外。

" [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	All	I	can	say	,	"	said	Brenton	,
"	全部	我	能	说	,	"	说	布伦顿	,

"我只能说，"布伦顿说道。

" [ɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [laɪk] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]

"	is	that	I	never	noticed	anything	in	her	conduct	like	resentment	at	what	had
"	是	那	我	绝不	注意到	任何事物	在	她	执行	喜欢	怨恨	在	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

"我从未在她身上看到过任何对所发生的事情的怨恨之情。"

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

I	intended	to	give	the	young	fellow	a	handsome	compensation	for	his	injury	,
我	故意的	到	给	这	年轻的	同伴	一个	英俊的	赔偿	为了	他的	受伤	,

我本打算给这位年轻人一笔丰厚的赔偿金，以补偿他的伤势。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [prɪ'ventɪd] [ðæt] :

but	of	course	what	occurred	on	Christmas	Eve	prevented	that	:
但	的	课程	什么	发生	在	圣诞节	前夕	阻止	那	:

但圣诞夜发生的事情当然阻止了这一切的发生：

[aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]

I	had	really	forgotten	all	about	the	circumstance	,	or	I	should	have	told	you
我	有	真的	被遗忘的	全部	关于	这	环境	,	或者	我	应该	有	讲述	你

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "

of	it	before	.	"
的	它	前	.	"

我真的把这件事完全忘了，不然我之前就应该告诉你了。

" [ðen] , " [sed] [lə'kɒk] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

"	Then	,	"	said	Lecocq	,	"	the	thing	now	is	perfectly	clear	.
"	然后	,	"	说	勒科克	,	"	这	事物	现在	是	完美	清除	.

“那么，”勒科克说，“现在事情就完全清楚了。”

[ðæt] [blæk] - [aɪd] ['vɪksn] ['məːdə] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

That	black	-	eyed	vixen	murdered	you	out	of	revenge	.
那	黑色的	-	眼睛	泼妇	被谋杀	你	出去	的	复仇	.

那个黑眼睛的泼妇出于报复杀了你。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

It	was	evident	to	George	Stratton	that	he	would	have	no	time	before	the
它	曾是	明显	到	乔治	斯特拉顿	那	他	会	有	不	时间	前	这

['traɪəl] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pruːv] ['stiːvn] ['rəʊlənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] .

trial	came	off	in	which	to	prove	Stephen	Roland	the	guilty	person	.
审判	来了	离开	在	哪个	到	证明	史蒂芬	罗兰	这	有罪的	人	.

乔治·斯特拉顿很清楚，在审判开始之前，他没有时间证明斯蒂芬·罗兰是罪魁祸首。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt]

Besides	this	,	he	was	in	a	strange	state	of	mind	which	he	himself	could	not
除了	这	,	他	曾是	在	一个	奇怪的	状态	的	头脑	哪个	他	他自己	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

除此之外，他还处于一种他自己也无法理解的奇怪精神状态。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn]

The	moment	he	sat	down	to	think	out	a	plan	by	which	he	could	run	down
这	片刻	他	卫星	向下	到	思考	出去	一个	计划	经过	哪个	他	可以	跑步	向下

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

the	man	he	was	confident	had	committed	the	crime	,
这	男人	他	曾是	自信的	有	坚定的	这	犯罪	,

他坐下来思考如何才能抓到他确信犯下罪行的那个人时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv][maɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

a	strange	wavering	of	mind	came	over	him	.
一个	奇怪的	摇摆不定	的	头脑	来了	超过	他	.

他突然感到一阵莫名的不安。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

Something	seemed	to	say	to	him	that	he	was	on	the	wrong	track	.
某物	似乎	到	说	到	他	那	他	曾是	在	这	错误的	追踪	.

他似乎感觉自己走错了方向。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['kwestʃənd]

This	became	so	persistent	that	George	was	bewildered	,	and	seriously	questioned
这	成为	所以	执着的	那	乔治	曾是	困惑	,	和	严重地	被质问

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sænəti] .

his	own	sanity	.
他的	自己的	理智	.

这种情况持续不断，让乔治感到困惑不已，甚至开始严重怀疑自己的精神状态。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

Whenever	he	sat	alone	in	his	own	room	,
每当	他	卫星	独自的	在	他的	自己的	房间	,

每当他独自坐在自己的房间里时，

[ðə; ði] [daut] [ə'rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] [tʊk]

the	doubts	arose	and	a	feeling	that	he	was	on	the	wrong	scent	took
这	疑虑	出现	和	一个	感觉	那	他	曾是	在	这	错误的	香味	采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

疑虑涌上心头，他感觉自己找错了方向。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʌðə(r)] [kluːz] ,

This	feeling	became	so	strong	at	times	that	he	looked	up	other	clues	,
这	感觉	成为	所以	强的	在	时代	那	他	看起来	向上	其他	线索	,

这种感觉有时非常强烈，以至于他会去寻找其他线索。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] [huː]

and	at	one	time	tried	to	find	out	the	whereabouts	of	the	servant	girls	who
和	在	一	时间	尝试	到	寻找	出去	这	下落	的	这	仆人	女孩们	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɛntənz] .

had	been	employed	by	the	Brentons	.
有	到过	受雇	经过	这	布伦顿	.

他曾试图查明布伦顿家雇佣的女仆们的下落。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn] [ðɪs] [sɜːtʃ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Curiously	enough	,	the	moment	he	began	this	search	,	his	mind	seemed	to	become
奇怪的是	足够的	,	这	片刻	他	开始	这	搜索	,	他的	头脑	似乎	到	变得

['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['iːzɪə] ;

clearer	and	easier	;
更清晰	和	更轻松	;

奇怪的是，当他开始寻找答案的那一刻，他的头脑似乎就变得更加清晰、更加轻松了；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['rəʊlənd] [ri'zjuːmd]

and	when	that	happened	,	the	old	belief	in	the	guilt	of	Stephen	Roland	resumed
和	什么时候	那	发生	,	这	老的	信仰	在	这	有罪	的	史蒂芬	罗兰	恢复

[ɪts] [sweɪ] [ə'gen] .

its	sway	again	.
它是	摇摆	再次	.

当这种情况发生时，人们又重新相信斯蒂芬·罗兰有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɒt] [kluːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

But	the	instant	he	tried	to	follow	up	what	clues	he	had	in	that	direction	,
但	这	立即的	他	尝试	到	跟随	向上	什么	线索	他	有	在	那	方向	,

但他刚一试图根据掌握的线索展开调查，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bæfld] [ænd; ənd] [ə'seil] [ə'gen] [baɪ] [daut] ,

he	found	himself	baffled	and	assailed	again	by	doubts	,
他	成立	他自己	困惑	和	遭受攻击	再次	经过	疑虑	,

他发现自己再次陷入困惑，疑虑再次袭来。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['efət] [hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌlɪfaɪd] .

and	so	every	effort	he	put	forth	appeared	to	be	nullified	.
和	所以	每一个	努力	他	放	前进	出现	到	是	无效	.

因此，他所做的一切努力似乎都付诸东流。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts]

This	state	of	mind	was	so	unusual	with	him	that	he	had	serious	thoughts
这	状态	的	头脑	曾是	所以	异常	和	他	那	他	有	严肃的	想法

[ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

of	abandoning	the	whole	case	and	going	back	to	Chicago	.
的	放弃	这	所有的	案件	和	去	后退	到	芝加哥	.

这种心态对他来说非常不寻常，他甚至认真考虑过放弃整个案件，返回芝加哥。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən]

He	said	to	himself	,	"	I	am	in	love	with	this	woman
他	说	到	他自己	,	"	我	是	在	爱	和	这	女士

他自言自语道：“我爱上了这个女人。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	I	shall	go	crazy	if	I	stay	here	any	longer	.
和	我	将	去	疯狂的	如果	我	停留	这里	任何	更长	.

如果我再待在这里，我会疯掉的。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

"	Then	he	remembered	the	trust	she	appeared	to	have	in	his	powers	of
"	然后	他	记得	这	相信	她	出现	到	有	在	他的	权力	的

['ferit] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

ferreting	out	the	mystery	of	the	case	,
雪貂捕猎	出去	这	神秘	的	这	案件	,

“然后他想起她似乎很信任他能查明案件真相的能力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

and	this	in	turn	encouraged	him	and	urged	him	on	.
和	这	在	转动	鼓励	他	和	敦促	他	在	.

这反过来又鼓励和激励了他。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

All	trace	of	the	girls	appeared	to	be	lost	.
全部	痕迹	的	这	女孩们	出现	到	是	丢失的	.

女孩们的踪迹似乎完全消失了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] [dɪ'tektɪv] ,

He	hesitated	to	employ	a	Cincinnati	detective	,
他	犹豫了一下	到	采用	一个	辛辛那提	侦探	,

他犹豫是否要雇用辛辛那提的一名侦探。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [pres] .

fearing	that	what	he	discovered	would	be	given	away	to	the	Cincinnati	press	.
害怕	那	什么	他	发现	会	是	给定	离开	到	这	辛辛那提	按	.

他担心自己发现的事情会被辛辛那提的媒体曝光。

[ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

Then	he	accused	himself	of	disloyalty	to	Mrs	.	Brenton	,
然后	他	被告	他自己	的	不忠	到	太太	.	布伦顿	,

然后他指责自己对布伦顿夫人不忠。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	putting	his	newspaper	duty	before	his	duty	to	her	.
在	推杆	他的	报纸	责任	前	他的	责任	到	她	.

他把报社的工作放在了对她的责任之上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

He	was	so	torn	by	his	conflicting	ideas	and	emotions	that	at	last	he
他	曾是	所以	撕裂	经过	他的	冲突	想法	和	情绪	那	在	最后的	他

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [keɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

resolved	to	abandon	the	case	altogether	and	return	to	Chicago	.
已解决	到	放弃	这	案件	共	和	返回	到	芝加哥	.

他内心充满矛盾的想法和情感，最终决定彻底放弃这个案子，返回芝加哥。

[hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'liːz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['sɪti] ,

He	packed	up	his	valise	and	resolved	to	leave	that	night	for	big	city	,
他	包装	向上	他的	手提箱	和	已解决	到	离开	那	夜晚	为了	大的	城市	,

他收拾好行李，决定当晚就动身前往大城市。

['traɪəl][ɔː(r)][nəʊ]['traɪəl] .

trial	or	no	trial	.
审判	或者	不	审判	.

是否进行试用。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	described	his	symptoms	to	a	prominent	physician	,
他	有	描述	他的	症状	到	一个	著名的	医生	,

他曾向一位著名医生描述过自己的症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm][mæd] ,

and	that	physician	told	him	that	the	case	was	driving	him	mad	,
和	那	医生	讲述	他	那	这	案件	曾是	驾驶	他	疯狂的	,

那位医生告诉他，这个病例快把他逼疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

and	the	best	thing	he	could	do	was	to	leave	at	once	for	other
和	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	离开	在	一次	为了	其他

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

他能做的最好的事情就是立刻离开去拍摄其他场景。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [end][baɪ]['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] [hɪm'self] .

He	could	do	no	good	,	and	would	perhaps	end	by	going	insane	himself	.
他	可以	做	不	好的	,	和	会	也许	结尾	经过	去	疯狂的	他自己	.

他做不了任何好事，甚至可能最终自己也会疯掉。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə'ləʊn] , [æz; əz][hiː; hi]

As	George	Stratton	was	packing	his	valise	in	his	room	,	alone	,	as	he
作为	乔治	斯特拉顿	曾是	包装	他的	手提箱	在	他的	房间	,	独自的	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

乔治·斯特拉顿独自一人在房间里收拾行李时，他心想：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	following	conversation	was	taking	place	beside	him	.
这	下列的	对话	曾是	采取	地方	旁	他	.

以下对话发生在他旁边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , " [sed] [spiːd] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['mʌdlɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] ['duːɪŋ]

"	It	is	no	use	,	"	said	Speed	;	"	we	are	merely	muddling	him	,	and	not	doing
"	它	是	不	使用	,	"	说	速度	;	"	我们	是	仅仅	混乱	他	,	和	不是	正在做

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

“没用的，”斯皮德说，“我们只是在让他更加困惑，并没有起到任何作用。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

The	only	thing	is	to	leave	him	alone	.
这	仅有的	事物	是	到	离开	他	独自的	.

唯一的办法就是别去打扰他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði]['rəʊlənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

If	he	investigates	the	Roland	part	of	the	case	he	will	soon	find	out	for
如果	他	调查	这	罗兰	部分	的	这	案件	他	将要	很快	寻找	出去	为了

[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ;

himself	that	he	is	on	the	wrong	track	;
他自己	那	他	是	在	这	错误的	追踪	;

如果他调查案件中与罗兰有关的那部分，他很快就会发现自己走错了方向；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

then	he	will	take	the	right	one	.	"
然后	他	将要	拿	这	正确的	一	.	"

然后他会选择正确的那一个。

" [jes] , " [sed] ['brɛntən] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] ['kɒmz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Yes	,	"	said	Brenton	;	"	but	the	case	comes	on	in	a	few	days	.
"	是的	,	"	说	布伦顿	;	"	但	这	案件	来	在	在	一个	很少	天	.

“是的，”布伦顿说；“但这个案子几天后就要开庭了。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] . "

If	anything	is	to	be	done	,	it	must	be	done	now	.	"
如果	任何事物	是	到	是	完毕	,	它	必须	是	完毕	现在	.	"

如果要做什么，就必须现在做。

" [ɪn] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [spiːd] .

"	In	that	I	do	not	agree	with	you	,	"	said	Speed	.
"	在	那	我	做	不是	同意	和	你	,	"	说	速度	.

“在这点上，我不同意你的看法，”斯皮德说道。

" [pə'hæps] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,

"	Perhaps	everything	will	go	all	right	at	the	trial	,	but	even	if	it	does	not	,
"	也许	一切	将要	去	全部	正确的	在	这	审判	,	但	甚至	如果	它	做	不是	,

“或许审判会一切顺利，但即便不顺利，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

there	is	still	a	certain	amount	of	time	.
那里	是	仍然	一个	肯定	数量	的	时间	.

还有一些时间。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [θɪŋz] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

You	see	how	we	have	spoiled	things	by	interfering	.
你	看	如何	我们	有	被宠坏了	事物	经过	干扰	.

你看，我们多管闲事，把事情搞砸了。

['aʊə(r)] [fɜːst] [sək'ses] [wɪð] [hɪm] [hæz; həz] [ˌmɪs'led] [ˌjuː 'es] .

Our	first	success	with	him	has	misled	us	.
我们的	第一的	成功	和	他	有	被误导	我们	.

我们与他合作的第一次成功误导了我们。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən]

We	thought	we	could	do	anything	;	we	have	really	done	worse	than
我们	想法	我们	可以	做	任何事物	;	我们	有	真的	完毕	更糟	比

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我们以为自己无所不能，结果却比什么都不做还要糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][taɪm][hæz; həz] [bi:n] [lɒst] .

because	all	this	valuable	time	has	been	lost	.
因为	全部	这	有价值的	时间	有	到过	丢失的	.

因为所有这些宝贵的时间都白白浪费了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ferit]

If	he	had	been	allowed	to	proceed	in	his	own	way	he	would	have	ferreted
如果	他	有	到过	允许	到	继续	在	他的	自己的	方式	他	会	有	雪貂

[aʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['sti:vn] ['rəʊlənd][ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

out	the	matter	as	far	as	Stephen	Roland	is	concerned	,
出去	这	事情	作为	远的	作为	史蒂芬	罗兰	是	担心的	,

如果允许他按自己的方式进行调查，他就会查明斯蒂芬·罗兰的真相。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	would	have	found	that	there	was	no	cause	for	his	suspicion	.
和	会	有	成立	那	那里	曾是	不	原因	为了	他的	怀疑	.

他会发现他的怀疑毫无根据。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

As	it	is	he	has	done	nothing	.
作为	它	是	他	有	完毕	没有什么	.

事实上，他什么也没做。

[hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vz] , [ɪf] [left] [ə'ləʊn] , [ðæt] ['sti:vn] ['rəʊlənd][ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

He	still	believes	,	if	left	alone	,	that	Stephen	Roland	is	the	criminal	.
他	仍然	相信	,	如果	左边	独自的	,	那	史蒂芬	罗兰	是	这	刑事	.

他仍然认为，如果没人打扰他，斯蒂芬·罗兰就是罪犯。

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒeɪn]['mɔ:t(ə)n][hæv; həv] [bi:n]

All	our	efforts	to	lead	him	to	the	residence	of	Jane	Morton	have	been
全部	我们的	努力	到	带领	他	到	这	住宅	的	简	莫顿	有	到过

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

unavailing	.
徒劳无功	.

我们竭尽全力想把他引到简·莫顿的住所，但都无济于事。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] . "

Now	,	you	see	,	he	is	on	the	eve	of	going	back	to	Chicago	.	"
现在	,	你	看	,	他	是	在	这	前夕	的	去	后退	到	芝加哥	.	"

你看，他马上就要回芝加哥了。

" [wel] , [ðen] , [let] [hɪm] [gəʊ] , " [sed] ['brɛntən] , [dɪ'spɒndəntli] .

"	Well	,	then	,	let	him	go	,	"	said	Brenton	,	despondently	.
"	出色地	,	然后	,	让	他	去	,	"	说	布伦顿	,	沮丧地	.

“好吧，那就放他走吧。”布伦顿沮丧地说。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [seɪ] [aɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [spi:d] ;

"	With	all	my	heart	,	say	I	,	"	answered	Speed	;
"	和	全部	我的	心	,	说	我	,	"	回答	速度	;

“我发自内心地说，”斯皮德回答道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [let] [ˌju: 'es] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	but	in	any	case	let	us	leave	him	alone	.
"	但	在	任何	案件	让	我们	离开	他	独自的	.

但无论如何，我们还是别管他了。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] [ðæt] [naɪt] ['strætən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:]

"	Before	the	train	started	that	night	Stratton	said	to	himself	that	he	was	a	new
"	前	这	火车	开始	那	夜晚	斯特拉顿	说	到	他自己	那	他	曾是	一个	新的

[mæn] .

man	.
男人	.

“那天晚上火车启动前，斯特拉顿对自己说，他已经变成了一个全新的人。”

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

Richard	was	himself	again	.
理查德	曾是	他自己	再次	.

理查德又恢复了往日的模样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['rəʊlənd] ,

He	was	thoroughly	convinced	of	the	guilt	of	Stephen	Roland	,
他	曾是	彻底	确信	的	这	有罪	的	史蒂芬	罗兰	,

他完全确信斯蒂芬·罗兰有罪。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['tɒpɪk]

and	wondered	why	he	had	allowed	his	mind	to	wander	off	the	topic
和	想知道	为什么	他	有	允许	他的	头脑	到	漫步	离开	这	话题

[ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sə'spiʃən] ,

and	waste	time	with	other	suspicions	,
和	浪费	时间	和	其他	怀疑	,

他纳闷自己为什么会走神，把时间浪费在其他疑虑上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl][ɪk'skjuːs] .

for	which	he	now	saw	there	was	no	real	excuse	.
为了	哪个	他	现在	锯	那里	曾是	不	真实的	原谅	.

他现在意识到，自己没有任何真正的借口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][felt] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['pɜːsənəli] ,

He	had	not	the	time	,	he	felt	,	to	investigate	the	subject	personally	,
他	有	不是	这	时间	,	他	毛毡	,	到	调查	这	主题	亲自	,

他觉得自己没有时间亲自调查此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][ɒn]['rɒʊləndz] [træk] ,

but	he	flattered	himself	he	knew	exactly	the	man	to	put	on	Roland's	track	,
但	他	受宠若惊	他自己	他	知道	确切地	这	男人	到	放	在	罗兰的	追踪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他自以为是地认为自己知道该派谁去跟踪罗兰，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [hiː; hi] [sent] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] : —

instead	of	going	himself	to	Chicago	,	he	sent	off	the	following	despatch	:	—
反而	的	去	他自己	到	芝加哥	,	他	发送	离开	这	下列的	调度	:	—

他没有亲自前往芝加哥，而是发出了以下电报：——

" [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['gɪbs(ə)n] [haʊs] .

"	Meet	me	to	-	morrow	morning	,	without	fail	,	at	the	Gibson	House	.
"	见面	我	到	-	明天	早晨	,	没有	失败	,	在	这	吉布森	房子	.

“明天早上务必在吉布森之家与我见面。”

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

"	Before	midnight	he	had	his	answer	,
"	前	午夜	他	有	他的	回答	,

午夜之前他就得到了答案。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɪsɪt]

and	next	morning	he	met	a	man	in	whom	he	had	the	most	implicit
和	下一个	早晨	他	遇见	一个	男人	在	谁	他	有	这	最多	隐式

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

第二天早上，他见到了一个他无比信任的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

and	who	had	,	as	he	said	,	the	rare	and	valuable	gift	of	keeping
和	WHO	有	,	作为	他	说	,	这	稀有的	和	有价值的	礼物	的	保持

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

his	mouth	shut	.
他的	嘴	关闭	.

正如他所说，他拥有一种罕见而宝贵的才能——闭嘴。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ?

"	You	see	this	portrait	?
"	你	看	这	肖像	?

你看到这幅画像了吗?

" ['strætən] [sed] , ['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['rəʊlənd] .

"	Stratton	said	,	handing	to	the	other	a	photograph	of	Stephen	Roland	.
"	斯特拉顿	说	,	处理	到	这	其他	一个	照片	的	史蒂芬	罗兰	.

斯特拉顿说着，递给对方一张斯蒂芬·罗兰的照片。

" [naʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['kemɪst] [ʃɒps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

"	Now	,	I	do	not	know	how	many	hundred	chemist	shops	there	are	in	Cincinnati	,
"	现在	,	我	做	不是	知道	如何	许多	百	化学家	商店	那里	是	在	辛辛那提	,

“现在，我不知道辛辛那提有多少家药店，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	want	you	to	get	a	list	of	them	,
但	我	想	你	到	得到	一个	列表	的	他们	,

但我希望你能拿到一份名单。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] .

and	you	must	not	omit	the	most	obscure	shop	in	town	.
和	你	必须	不是	忽略	这	最多	朦胧	店铺	在	镇	.

你也不能错过镇上最不起眼的小店。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [drʌg] [stɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	want	you	to	visit	every	drug	store	there	is	in	the	city	,
我	想	你	到	访问	每一个	药品	店铺	那里	是	在	这	城市	,

我希望你把城里所有的药店都逛一遍。

[ʃəʊ] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] ,

show	this	photograph	to	the	proprietor	and	the	clerks	,
展示	这	照片	到	这	业主	和	这	职员	,

请将这张照片出示给店主和店员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第5/6页

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt][mæn] [bɔːt] ['eni] ['kemɪk(ə)lz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ]
and **find** **out** **if** **that** **man** **bought** **any** **chemicals** **during** **the** **week** **or** **two** **preceding**
和 寻找 出去 如果 那 男人 买 任何 化学品 期间 这 星期 或者 二 前
['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

查明该男子在圣诞节前一两周是否购买过任何化学品。

[faɪnd][aʊt] [wɒt] [drʌgz][hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd][weə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði]
Find **out** **what** **drugs** **he** **bought** **,** **and** **where** **he** **bought** **them** **,** **then** **bring** **the**
寻找 出去 什么 药物 他 买 , 和 在哪里 他 买 他们 , 然后 带来 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
information **to** **me** **.** **"**
信息 到 我 . "

查明他买了哪些毒品，在哪里买的，然后把信息告诉我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['strætən] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" **How** **much** **time** **do** **you** **give** **me** **on** **this** **,** **Mr** **.** **Stratton** **?** **"** **was** **the**
" 如何 很多 时间 做 你 给 我 在 这 , 先生 . 斯特拉顿 ? " 曾是 这
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

“斯特拉顿先生，您给我多少时间？”他问道。

" [wɒt'evə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" **Whatever** **time** **you** **want** **.**
" 任何 时间 你 想 .

“任何时间你都可以。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
I **wish** **the** **thing** **done** **thoroughly** **and** **completely** **,** **and** **,** **as** **you** **know** **,**
我 希望 这 事物 完毕 彻底 和 完全地 , 和 , 作为 你 知道 ,

我希望这件事能彻底、完全地完成，而且，正如你所知，

['saɪləns] [ɪz]['gəʊldən][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
silence **is** **golden** **in** **a** **case** **like** **this** **.** **"**
沉默 是 金的 在 一个 案件 喜欢 这 . "

在这种情况下，沉默是金。

" [ɪ'nʌf] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]
" **Enough** **said** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **and** **,** **buttoning** **the** **photograph** **in** **his** **inside**
" 足够的 说 , " 回复 这 其他 , 和 , 扣纽扣 这 照片 在 他的 里面
['pɒkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

“无需多言了，”另一个人回答道，然后把照片扣进内袋里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he **left** **the** **room** **.**
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
There **is** **no** **necessity** **of** **giving** **an** **elaborate** **report** **of** **the** **trial** **.**
那里 是 不 必要性 的 给予 一个 精心制作的 报告 的 这 审判 .

无需提供详细的审判报告。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm]

Any	one	who	has	curiosity	in	the	matter	can	find	the	full	particulars	from
任何	一	WHO	有	好奇心	在	这	事情	能	寻找	这	满的	细节	从

[ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] ['eni] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	files	of	any	paper	in	the	country	.
这	文件	的	任何	纸	在	这	国家	.

任何对此事感兴趣的人都可以从国内任何报纸的档案中找到全部细节。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɒk] ,

Mrs	.	Brenton	was	very	pale	as	she	sat	in	the	prisoner's	dock	,
太太	.	布伦顿	曾是	非常	苍白	作为	她	卫星	在	这	囚犯的	码头	,

布伦顿夫人坐在被告席上，脸色苍白。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	George	Stratton	thought	he	never	saw	any	one	look	so	beautiful	.
但	乔治	斯特拉顿	想法	他	绝不	锯	任何	一	看	所以	美丽的	.

但乔治·斯特拉顿认为他从未见过如此美丽的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['kɔːruːm; 'kɔːtrʊm][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	to	him	that	any	man	in	that	crowded	courtroom	could	tell	in	a
它	似乎	到	他	那	任何	男人	在	那	挤	法庭	可以	告诉	在	一个

['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ,

moment	that	she	was	not	guilty	of	the	crime	with	which	she	was	charged	,
片刻	那	她	曾是	不是	有罪的	的	这	犯罪	和	哪个	她	曾是	带电	,

在他看来，拥挤的法庭上任何一个男人都能一眼看出她并没有犯下被指控的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv] [twelv] [sə'pəʊzɪdli] [gʊd] [men] ,

and	he	looked	at	the	jury	of	twelve	supposedly	good	men	,
和	他	看起来	在	这	陪审团	的	十二	据说	好的	男人	,

他环顾四周，看着由十二名被认为是正直的人组成的陪审团。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	what	they	thought	of	it	.
和	想知道	什么	他们	想法	的	它	.

想知道他们对此有何看法。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

The	defence	claimed	that	it	was	not	their	place	to	show	who	committed	the
这	防御	声称	那	它	曾是	不是	他们的	地方	到	展示	WHO	坚定的	这

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

辩方声称，他们无权证明谁是凶手。

[ðæt] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

That	rested	with	the	prosecution	.
那	休息	和	这	起诉	.

这取决于检方。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bɛn.əm] [meɪn'teɪnd] , [hæd; həd] ['sɪgnəli] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

The	prosecution	,	Mr	.	Benham	maintained	,	had	signally	failed	to	do	this	.
这	起诉	,	先生	.	本汉姆	维持	,	有	发出信号	失败的	到	做	这	.

本汉姆先生坚持认为，检方显然没有做到这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

However	,	in	order	to	aid	the	prosecution	,
然而	,	在	命令	到	援助	这	起诉	,

然而，为了协助检方，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	was	quite	willing	to	show	how	Mr	.	Brenton	came	to	his	death	.
他	曾是	相当	愿意的	到	展示	如何	先生	.	布伦顿	来了	到	他的	死亡	.

他非常乐意向大家展示布伦顿先生是如何丧命的。

[ðen] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

Then	witnesses	were	called	,	who	,	to	the	astonishment	of	Mrs	.	Brenton	,
然后	证人	是	称为	,	WHO	,	到	这	惊讶	的	太太	.	布伦顿	,

随后传唤了证人，令布伦顿夫人惊讶的是，

['testifai] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪn'sænəti] .

testified	that	her	husband	had	all	along	had	a	tendency	to	insanity	.
作证	那	她	丈夫	有	全部	沿着	有	一个	趋势	到	疯狂	.

她作证说，她的丈夫一直有精神错乱的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][daɪd][ɪn]

It	was	proved	conclusively	that	some	of	his	ancestors	had	died	in
它	曾是	已证实	最终	那	一些	的	他的	祖先	有	死亡	在

[ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

a	lunatic	asylum	,
一个	疯子	庇护所	,

确凿证据表明，他的一些祖先死于精神病院。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	one	was	stated	to	have	committed	suicide	.
和	一	曾是	声明	到	有	坚定的	自杀	.

其中一人据称是自杀身亡。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [prə'djuːst] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['brɛntənz] ['laɪbrəri] ,

The	defence	produced	certain	books	from	Mr	.	Brenton's	library	,
这	防御	生产	肯定	图书	从	先生	.	布伦顿的	图书馆	,

辩方出示了布伦顿先生藏书中的一些书籍。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔːbz] ['wɪnzloʊz] ['vɒljuːm] [ɒn] " [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ,

among	them	Forbes	Winslow's	volume	on	"	The	Mind	and	the	Brain	,
之中	他们	福布斯	温斯洛的	体积	在	"	这	头脑	和	这	脑	,

其中包括福布斯·温斯洛关于“心灵与大脑”的著作，

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['brɛntən] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

"	to	show	that	Brenton	had	studied	the	subject	of	suicide	.
"	到	展示	那	布伦顿	有	研究	这	主题	的	自杀	.

表明布伦顿研究过自杀这一主题。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌlələs] .

The	judge's	charge	was	very	colourless	.
这	法官的	收费	曾是	非常	无色	.

法官的指控毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ðɪs] :

It	amounted	simply	to	this	:
它	金额	简单地	到	这	:

事情其实很简单：

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri] [θɔːt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [ʃəʊn] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [tuː; tə][hæv; həv]

If	the	jury	thought	the	prosecution	had	shown	Mrs	.	Brenton	to	have
如果	这	陪审团	想法	这	起诉	有	所示	太太	.	布伦顿	到	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

committed	the	crime	,
坚定的	这	犯罪	,

如果陪审团认为检方已证明布伦顿夫人犯下了罪行，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['gɪlti] ,

they	were	to	bring	in	a	verdict	of	guilty	,
他们	是	到	带来	在	一个	判决	的	有罪的	,

他们必须做出有罪判决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]

and	if	they	thought	otherwise	they	were	to	acquit	her	;	and	so	the
和	如果	他们	想法	否则	他们	是	到	开释	她	;	和	所以	这

['dʒʊəri] [rɪ'taɪəd] .

jury	retired	.
陪审团	退休	.

如果他们认为情况并非如此，就应该宣告她无罪；于是陪审团退庭商议。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gluːm] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

As	they	left	the	court	-	room	a	certain	gloom	fell	upon	all	those	who	were
作为	他们	左边	这	法庭	-	房间	一个	肯定	愁云	跌倒	之上	全部	那些	WHO	是

['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

friendly	to	the	fair	prisoner	.
友好的	到	这	公平的	囚犯	.

当他们离开法庭时，所有对这位美丽的囚犯友好的人都笼罩在一片阴霾之中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛn.əm] [ænd; ənd] [braʊn] ,

Despite	the	great	reputation	of	Benham	and	Brown	,
尽管	这	伟大的	名声	的	本汉姆	和	棕色的	,

尽管本汉姆和布朗享有盛誉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

it	was	the	thought	of	every	one	present	that	they	had	made	a	very
它	曾是	这	想法	的	每一个	一	展示	那	他们	有	制成	一个	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fens] .

poor	defence	.
贫穷的	防御	.

在场的所有人都认为他们的辩护非常糟糕。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['eɪbli] ['kɒndʌktid] .

The	prosecution	,	on	the	other	hand	,	had	been	most	ably	conducted	.
这	起诉	,	在	这	其他	手	,	有	到过	最多	能够	实施	.

另一方面，检方的起诉工作进行得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

It	had	been	shown	that	Mrs	.	Brenton	was	chiefly	to	profit	by	her
它	有	到过	所示	那	太太	.	布伦顿	曾是	主要	到	利润	经过	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

事实证明，布伦顿夫人将从她丈夫的死中获益最多。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [fʌnd] [ə'ləʊn] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni]

The	insurance	fund	alone	would	add	seventy	-	five	thousand	dollars	to	the	money
这	保险	基金	独自的	会	添加	七十	-	五	千	美元	到	这	钱

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'trəʊl] .

she	would	control	.
她	会	控制	.

仅保险基金一项就能让她掌控的资金增加七万五千美元。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] ['strætən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn]

A	number	of	little	points	that	Stratton	had	given	no	heed	to	had	been
一个	数字	的	小的	积分	那	斯特拉顿	有	给定	不	注意	到	有	到过

['mægnɪfaɪd] ,

magnified	,
放大	,

斯特拉顿之前忽略的一些小细节被放大了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

and	appeared	then	to	have	a	great	bearing	on	the	case	.
和	出现	然后	到	有	一个	伟大的	轴承	在	这	案件	.

当时看来，这对案件产生了重大影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

['strætən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]

Stratton	admitted	to	himself	that	the	prosecution	had	made	out	a	very	strong
斯特拉顿	承认	到	他自己	那	这	起诉	有	制成	出去	一个	非常	强的

[keɪs] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

case	of	circumstantial	evidence	.
案件	的	间接的	证据	.

斯特拉顿承认，检方提供了非常有力的间接证据。

[ðə; ði] [dɪ'fens] , [tuː] ,

The	defence	,	too	,
这	防御	,	也	,

辩方也一样。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'plɔːrəbli] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	been	so	deplorably	weak	that	it	added	really	to	the	strength	of	the
有	到过	所以	令人痛心地	虚弱的	那	它	额外	真的	到	这	力量	的	这

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

对方的证据如此薄弱，反而增强了控方的证据力度。

[ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['bɛn.əm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

A	great	speech	had	been	expected	of	Benham	,	but	he	did	not	rise	to	the
一个	伟大的	演讲	有	到过	预期的	的	本汉姆	,	但	他	做过	不是	上升	到	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

人们原本期待本汉发表精彩的演讲，但他却未能达到预期。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [sed] , ['bɛn.əm] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['gɪlti] .

and	,	as	one	who	knew	him	said	,	Benham	evidently	believed	his	client	guilty	.
和	,	作为	一	WHO	知道	他	说	,	本汉姆	显然	相信	他的	客户	有罪的	.

正如一位认识他的人所说，本汉姆显然认为他的委托人有罪。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'taɪəd] ,

As	the	jury	retired	,
作为	这	陪审团	退休	,

陪审团退庭后，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;

every	one	in	the	court	-	room	felt	that	there	was	little	hope	for	the	prisoner	;
每一个	一	在	这	法庭	-	房间	毛毡	那	那里	曾是	小的	希望	为了	这	囚犯	;

法庭上的每个人都觉得这名囚犯没有多少希望了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]

and	this	feeling	was	intensified	when	,	a	few	moments	after	,	the
和	这	感觉	曾是	加强	什么时候	,	一个	很少	时刻	后	,	这

[ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kɔːt] ,

announcement	was	made	in	court	,
公告	曾是	制成	在	法庭	,

几分钟后，法庭宣布这一消息，这种感觉更加强烈了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

just	as	the	judge	was	preparing	to	leave	the	bench	,
只是	作为	这	法官	曾是	准备	到	离开	这	长椅	,

就在法官准备离开法庭的时候，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

that	the	jury	had	agreed	on	the	verdict	.
那	这	陪审团	有	同意	在	这	判决	.

陪审团已就判决达成一致。

['strætən] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] , [hɜːd] [wʌn] ['lɔɪə(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Stratton	,	in	the	stillness	of	the	court	-	room	,	heard	one	lawyer	whisper	to	another
斯特拉顿	,	在	这	寂静	的	这	法庭	-	房间	,	听到	一	律师	耳语	到	其他

, " [ʃiːz] [duːmd] .

,	"	She's	doomed	.
,	"	她是	注定失败	.

在寂静的法庭里，斯特拉顿听到一位律师低声对另一位律师说："她完了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊəri] ['sləʊli] [faɪld] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	There	was	intense	silence	as	the	jury	slowly	filed	into	their	places	,	and
"	那里	曾是	激烈的	沉默	作为	这	陪审团	缓慢地	已提交	进入	他们的	地方	,	和

[ðə; ði] ['fɔːmən] [stʊd] [ʌp] .

the	foreman	stood	up	.
这	领班	站立	向上	.

陪审团成员缓缓入座，现场一片寂静，陪审团主席站了起来。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	Gentlemen	of	the	jury	,	"	was	the	question	,	"	have	you	agreed	upon	a
"	先生们	的	这	陪审团	,	"	曾是	这	问题	,	"	有	你	同意	之上	一个

['vɜːdɪkt] ? "

verdict	?	"
判决	?	"

"陪审团的各位先生，"问题是，"你们是否已经达成一致意见？"

" [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	We	have	,	"	answered	the	foreman	.
"	我们	有	,	"	回答	这	领班	.

"我们有，"工头回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ? "

"	Do	you	find	the	prisoner	guilty	or	not	guilty	?	"
"	做	你	寻找	这	囚犯	有罪的	或者	不是	有罪的	?	"

你认为这名囚犯有罪还是无罪?

" [nɒt] ['gɪlti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	Not	guilty	,	"	was	the	clear	answer	.
"	不是	有罪的	,	"	曾是	这	清除	回答	.

"无罪"，这是明确的答案。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]

At	this	there	was	first	a	moment	of	silence	,	and	then	a	ripple	of
在	这	那里	曾是	第一的	一个	片刻	的	沉默	,	和	然后	一个	波纹	的

[ə'plɔːz] , ['prɒmptli] [tʃekt] .

applause	,	promptly	checked	.
掌声	,	及时	已检查	.

随后，现场先是一片寂静，然后响起一阵掌声，但很快就被制止了。

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [wɒz; wəz] [friː] .

Mrs	.	Brenton	was	free	.
太太	.	布伦顿	曾是	自由的	.

布伦顿夫人自由了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒɔːdʒ] ['strætən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [deɪzd] ,

George	Stratton	sat	in	the	court	-	room	for	a	moment	dazed	,
乔治	斯特拉顿	卫星	在	这	法庭	-	房间	为了	一个	片刻	茫然	,

乔治·斯特拉顿呆坐在法庭里，一时不知所措。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ;

before	he	thought	of	the	principal	figure	in	the	trial	;
前	他	想法	的	这	主要的	数字	在	这	审判	;

在他想到审判中的主要人物之前；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rəʊlənd][wɒz; wəz] [ðeə(r)]

then	he	rose	to	go	to	her	side	,	but	he	found	that	Roland	was	there
然后	他	玫瑰	到	去	到	她	边	,	但	他	成立	那	罗兰	曾是	那里

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

然后他起身要到她身边，却发现罗兰已经先他一步到了那里。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

He	heard	her	say	,	"	Get	me	a	carriage	quickly	,	and	take	me	away
他	听到	她	说	,	"	得到	我	一个	运输	迅速地	,	和	拿	我	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

他听到她说："快给我弄辆马车，带我离开这里。"

" [səʊ] ['strætən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'tektɪv] .

"	So	Stratton	went	back	to	his	hotel	to	meet	his	Chicago	detective	.
"	所以	斯特拉顿	去	后退	到	他的	酒店	到	见面	他的	芝加哥	侦探	.

于是斯特拉顿回到酒店与芝加哥的侦探会面。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

The	latter	had	nothing	to	report	.
这	后者	有	没有什么	到	报告	.

后者表示没有什么可报告的。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drʌg] [stɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl]

He	told	him	the	number	of	drug	stores	he	had	visited	,	but	all	without	avail
他	讲述	他	这	数字	的	药品	商店	他	有	到访	,	但	全部	没有	可用

.

:
.

他告诉他自己去过的药店数量，但都无济于事。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

No	one	had	recognized	the	portrait	.
不	一	有	认可	这	肖像	.

没有人认出这幅画像。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['strætən] ;

"	All	right	,	"	said	Stratton	;
"	全部	正确的	,	"	说	斯特拉顿	;

"好的，"斯特拉顿说；

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [dʌz] .

"	then	you	will	just	have	to	go	ahead	until	you	find	somebody	who	does	.
"	然后	你	将要	只是	有	到	去	前方	直到	你	寻找	某人	WHO	做	.

"那么你就只能继续寻找，直到找到愿意帮忙的人为止。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

It	is	,	I	believe	,	only	a	question	of	time	and	perseverance	.
它	是	,	我	相信	,	仅有的	一个	问题	的	时间	和	毅力	.

我相信，这只是时间和毅力的问题。

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [leɪt] .

"	Next	morning	he	arose	late	.
"	下一个	早晨	他	出现	晚的	.

第二天早上他起得很晚。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	looked	over	the	report	of	the	trial	in	the	morning	paper	,	and	then	,
他	看起来	超过	这	报告	的	这	审判	在	这	早晨	纸	,	和	然后	,

他浏览了晨报上的审判报道，然后，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:də(r)] [peɪdʒ] , [ri:d] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] : —

turning	to	the	leader	page	,	read	with	rising	indignation	the	following	editorial	:	—
转弯	到	这	领导者	页	,	读	和	上升	愤慨	这	下列的	社论	:	—

翻到社论版，我越来越愤慨地读到以下这篇社论：——

" [ðə; ði] ['brɛntən] [keɪs] .

"	THE	BRENTON	CASE	.
"	这	布伦顿	案件	.

“布伦顿案。”

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ]

"	The	decision	of	yesterday	shows	the	glorious	uncertainty	that	attends	the	finding
"	这	决定	的	昨天	演出	这	辉煌	不确定	那	参加	这	寻找

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['dʒʊəri] .

of	the	average	American	jury	.
的	这	平均的	美国人	陪审团	.

“昨天的裁决展现了美国普通陪审团裁决中那种令人欣喜的不确定性。”

[ɪf] [sʌtʃ] ['vɜ:dɪkts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] ,

If	such	verdicts	are	to	be	rendered	,
如果	这样的	判决	是	到	是	渲染	,

如果要作出这样的判决，

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [blɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:t] - [bʊk] [ɔ:l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

we	may	as	well	blot	out	from	the	statute	-	book	all	punishment	for	all
我们	可能	作为	出色地	印迹	出去	从	这	法令	-	书	全部	惩罚	为了	全部

[kraɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] .

crimes	in	which	the	evidence	is	largely	circumstantial	.
犯罪	在	哪个	这	证据	是	很大程度上	间接的	.

我们不妨从法律条文中删除所有关于证据主要为间接证据的犯罪的惩罚规定。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

If	ever	a	strong	case	was	made	out	against	a	human	being	it	was	the
如果	曾经	一个	强的	案件	曾是	制成	出去	反对	一个	人类	存在	它	曾是	这

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['traɪəl] .

case	of	the	prosecution	in	the	recent	trial	.
案件	的	这	起诉	在	这	最近的	审判	.

如果说有什么强有力的证据可以证明一个人有罪，那就是最近这起审判中控方的指控。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbli] [wi:k] , [ɔ:l'ðəʊ]

If	ever	there	was	a	case	in	which	the	defence	was	deplorably	weak	,	although
如果	曾经	那里	曾是	一个	案件	在	哪个	这	防御	曾是	令人痛心地	虚弱的	,	虽然

['eɪbli] ['kɒndʌktid] ,

ably	conducted	,
能够	实施	,

如果说有什么案件的辩护虽然进行得当，但却极其薄弱，那么

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ['jestədeɪ] .

it	was	the	case	that	was	concluded	yesterday	.
它	曾是	这	案件	那	曾是	结束	昨天	.

这是昨天结案的案件。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ðen] ,

Should	**we**	**,**	**then**	**,**
应该	我们	,	然后	,

那么，我们应该.....

[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən]

be	**prepared**	**to**	**say**	**that**	**circumstantial**	**evidence**	**will**	**not**	**be**	**taken**	**by**	**an**	**American**
是	准备	到	说	那	间接的	证据	将要	不是	是	已采取	经过	一个	美国人

['dʒʊəri] [æz; əz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ?

jury	**as**	**ground**	**for**	**the**	**conviction**	**of**	**a**	**murderer**	**?**
陪审团	作为	地面	为了	这	定罪	的	一个	凶手	?

你是否准备好声明，美国陪审团不会将间接证据作为判定谋杀犯有罪的依据?

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .

The	**chances**	**are**	**that**	**,**	**if**	**we**	**draw**	**this**	**conclusion**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**entirely**	**wrong**	**.**
这	机会	是	那	,	如果	我们	画	这	结论	,	我们	将	是	完全	错误的	.

如果我们得出这样的结论，很可能就大错特错了。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] ,

If	**a**	**man**	**stood**	**in**	**the**	**dock**	**,**
如果	一个	男人	站立	在	这	码头	,

如果一个人站在被告席上，

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,

in	**the**	**place**	**of**	**the**	**handsome**	**young**	**woman**	**who**	**occupied**	**it**	**yesterday**	**,**
在	这	地方	的	这	英俊的	年轻的	女士	WHO	占领	它	昨天	,

昨天占据那个位置的是一位漂亮年轻女子，而现在，

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .

he	**would**	**to**	**-**	**day**	**have**	**been**	**undoubtedly**	**convicted**	**of**	**murder**	**.**
他	会	到	-	天	有	到过	无疑	已定罪	的	谋杀	.

如果放在今天，他无疑会被判谋杀罪。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ,

The	**conclusion**	**,**	**then**	**,**	**to**	**be**	**arrived**	**at**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**,**
这	结论	,	然后	,	到	是	到达的	在	似乎	到	是	那	,

因此，可以得出的结论似乎是：

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] [pruːf] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

unless	**there**	**is**	**the**	**direct**	**proof**	**of**	**murder**	**against**	**a**	**pretty**	**woman**	**,**
除非	那里	是	这	直接的	证明	的	谋杀	反对	一个	漂亮的	女士	,

除非有直接证据证明一位漂亮女人犯有谋杀罪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

it	**is**	**absolutely**	**impossible**	**to**	**get**	**the**	**average**	**jury**	**of**	**men**	**to**	**convict**	**her**
它	是	绝对地	不可能的	到	得到	这	平均的	陪审团	的	男人	到	定罪	她

.

:

.

绝对不可能让由男性组成的普通陪审团判她有罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] ['wɪmɪn] [ɒn] [dʒ'ɔːɹɪz] ,

It	**would**	**seem**	**that**	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**women**	**on**	**juries**	**,**
它	会	似乎	那	这	很快	我们	得到	女性	在	陪审团	,

看来我们越早让女性进入陪审团，就越有利。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɒn] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]

especially	**where**	**a**	**woman**	**is**	**on**	**trial**	**,**	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**the**	**cause**
尤其	在哪里	一个	女士	是	在	审判	,	这	更好的	它	将要	是	为了	这	原因

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

of	**justice**	**.**
的	正义	.

尤其是在女性受审的情况下，这样做更有利于伸张正义。

" [ðen] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪtəmz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] —

"	Then	in	other	parts	of	the	paper	there	were	little	items	similar	to	this	—
"	然后	在	其他	部分	的	这	纸	那里	是	小的	项目	相似的	到	这	—

“然后，报纸的其他部分也出现了类似的小内容——”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [dɪd] [nɒt]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðen] [huː] [dɪd] ?

"	If	Mrs	.	Brenton	did	not	poison	her	husband	,	then	who	did	?
"	如果	太太	.	布伦顿	做过	不是	毒	她	丈夫	,	然后	WHO	做过	?

“如果布伦顿夫人没有毒害她的丈夫，那会是谁呢？”

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] .

"	That	afternoon	George	Stratton	paid	a	visit	to	Mrs	.	Brenton	.
"	那	下午	乔治	斯特拉顿	有薪酬的	一个	访问	到	太太	.	布伦顿	.

“那天下午，乔治·斯特拉顿拜访了布伦顿夫人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] .

He	had	hoped	she	had	not	seen	the	paper	in	question	,	but	he	hoped	in	vain	.
他	有	希望	她	有	不是	已见	这	纸	在	问题	,	但	他	希望	在	徒劳	.

他曾希望她没有看到那份文件，但他的希望落空了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] .

He	found	Mrs	.	Brenton	far	from	elated	with	her	acquittal	.
他	成立	太太	.	布伦顿	远的	从	欣喜若狂	和	她	开释	.

他发现布伦顿夫人对被判无罪远没有感到高兴。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

"	I	would	give	everything	I	possess	,	"	she	said	,	"	to	bring	the	culprit	to	justice	.
"	我	会	给	一切	我	具有	,	"	她	说	,	"	到	带来	这	罪魁祸首	到	正义	.

“我愿付出我的一切，”她说，“将罪犯绳之以法。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn] [ðæt] [mə'mentəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	After	a	talk	on	that	momentous	question	,	and	when	George	Stratton	held	her	hand	and	said	good	-	bye	,
"	后	一个	讲话	在	那	意义重大	问题	,	和	什么时候	乔治	斯特拉顿	握住	她	手	和	说	好的	-	再见	,

“在就那个意义重大的问题进行了一番谈话之后，当乔治·斯特拉顿握着她的手说再见时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] —

she	asked	him	—
她	问	他	—

她问他——

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? "

"	When	do	you	go	to	Chicago	?	"
"	什么时候	做	你	去	到	芝加哥	?	"

你什么时候去芝加哥?

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][faɪnd] [aʊt] [huː] ['pɔɪz(ə)nd] ['wɪljəm] ['brɛntən] .

"	Madam	,	"	he	said	,	"	I	leave	for	Chicago	the	moment	I	find	out	who	poisoned	William	Brenton	.
"	女士	,	"	他	说	,	"	我	离开	为了	芝加哥	这	片刻	我	寻找	出去	WHO	中毒	威廉	布伦顿	.

“夫人，”他说，“我一查明是谁毒害了威廉·布伦顿，就立刻动身前往芝加哥。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] —

"	She	answered	sadly	—
"	她	回答	令人遗憾的是	—

她悲伤地回答道——

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] . "

"	You	may	remain	a	long	time	in	Cincinnati	.	"
"	你	可能	保持	一个	长的	时间	在	辛辛那提	.	"

“你可能会在辛辛那提待很长时间。”

" [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , " [sed] ['strætən] , " [aɪ] [laɪk] [ˌsɪnsɪ'næti] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

"	In	some	respects	,	"	said	Stratton	,	"	I	like	Cincinnati	better	than	Chicago	.	"
"	在	一些	尊重	,	"	说	斯特拉顿	,	"	我	喜欢	辛辛那提	更好的	比	芝加哥	.	"

斯特拉顿说：“在某些方面，我更喜欢辛辛那提而不是芝加哥。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	the	first	Chicago	man	I	ever	heard	say	that	,	"	she	replied	.
"	你	是	这	第一的	芝加哥	男人	我	曾经	听到	说	那	,	"	她	回复	.

“你是第一个我听过这么说的芝加哥男人，”她回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌsɪnsɪ'næti] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "

"	Ah	,	that	was	because	they	did	not	know	Cincinnati	as	I	do	.	"
"	啊	,	那	曾是	因为	他们	做过	不是	知道	辛辛那提	作为	我	做	.	"

“啊，那是因为他们不像我一样了解辛辛那提。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	I	suppose	you	must	have	seen	a	great	deal	of	the	town	,
"	我	认为	你	必须	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	镇	,

我想你一定已经游览过镇上的很多地方了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː]

but	I	must	confess	that	from	now	on	I	should	be	very	glad	if	I	never	saw
但	我	必须	承认	那	从	现在	在	我	应该	是	非常	高兴的	如果	我	绝不	锯

[ˌsɪnsɪ'næti] [ə'gen] .

Cincinnati	again	.
辛辛那提	再次	.

但我必须承认，从今以后，如果我再也见不到辛辛那提，我会非常高兴。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	would	like	to	consult	with	you	,	"	she	continued	,
我	会	喜欢	到	咨询	和	你	,	"	她	持续	,

“我想咨询一下您，”她继续说道。

" [ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

"	about	the	best	way	of	solving	this	mystery	.
"	关于	这	最好的	方式	的	解决	这	神秘	.

“关于解决这个谜团的最佳方法。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [aɪ][kæn; kən][get] .

I	have	been	thinking	of	engaging	some	of	the	best	detectives	I	can	get	.
我	有	到过	思维	的	引人入胜	一些	的	这	最好的	侦探	我	能	得到	.

我一直在考虑聘请一些我能找到的最优秀的侦探。

[aɪ] [sə'pəʊz] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] . "

I	suppose	New	York	would	be	the	place	.	"
我	认为	新的	约克	会	是	这	地方	.	"

我想纽约应该是个好地方。

" [nəʊ] ; [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	;	Chicago	,	"	answered	the	young	man	.
"	不	;	芝加哥	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“不，是芝加哥，”年轻人回答道。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	Well	,	then	,	that	is	what	I	wanted	to	see	you	about	.
"	出色地	,	然后	,	那	是	什么	我	通缉	到	看	你	关于	.

“那么，这就是我想见你的原因。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['veri] [best] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] .

I	would	like	to	get	the	very	best	detectives	that	can	be	had	.
我	会	喜欢	到	得到	这	非常	最好的	侦探	那	能	是	有	.

我想聘请最优秀的侦探。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] ,

Don't	you	think	that	,	if	they	were	promised	ample	reward	,
不	你	思考	那	,	如果	他们	是	承诺	充足	报酬	,

难道你不认为，如果他们被承诺获得丰厚的回报，

[ænd; ənd] [peɪd] [wel] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	paid	well	during	the	time	they	were	working	on	the	case	,
和	有薪酬的	出色地	期间	这	时间	他们	是	在职的	在	这	案件	,

而且在办案期间报酬丰厚。

[wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? "

we	might	discover	the	key	to	this	mystery	?	"
我们	可能	发现	这	钥匙	到	这	神秘	?	"

我们或许能找到解开这个谜团的关键?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ['sɪstəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['strætən] ,

"	I	do	not	think	much	of	our	detective	system	,	"	answered	Stratton	,
"	我	做	不是	思考	很多	的	我们的	侦探	系统	,	"	回答	斯特拉顿	,

“我不太看好我们的侦查系统，”斯特拉顿回答说。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	although	I	suppose	there	is	something	in	it	,
"	虽然	我	认为	那里	是	某物	在	它	,

“虽然我觉得其中肯定有一定道理，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]

and	sometimes	they	manage	in	spite	of	themselves	to	stumble	on	the	solution
和	有时	他们	管理	在	尽管如此	的	他们自己	到	绊倒	在	这	解决方案

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .

of	a	crime	.
的	一个	犯罪	.

有时，他们甚至会在不知不觉中偶然发现破案的关键。

[stɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [əd'vaɪs] [aɪ] [kæn; kən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

Still	,	I	shall	be	very	glad	indeed	to	give	you	what	advice	I	can	on	the	subject
仍然	,	我	将	是	非常	高兴的	的确	到	给	你	什么	建议	我	能	在	这	主题

.

:

.

不过，我非常乐意就这个问题向您提供一些建议。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈkɔnstitjuːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I	may	say	I	have	constituted	myself	a	special	detective	in	this	case	,
我	可能	说	我	有	构成	我	一个	特别的	侦探	在	这	案件	,

我可以说，我已把自己定位为这起案件的特别侦探。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] . "

and	that	I	hope	to	have	the	honour	of	solving	the	problem	.	"
和	那	我	希望	到	有	这	荣誉	的	解决	这	问题	.	"

我希望能够荣幸地解决这个问题。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	You	are	very	good	,	indeed	,	"	she	answered	,
"	你	是	非常	好的	,	的确	,	"	她	回答	,

“你确实很优秀，”她回答道。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] . "

"	and	I	must	ask	you	to	let	me	bear	the	expense	.	"
"	和	我	必须	问	你	到	让	我	熊	这	费用	.	"

“我必须请求您允许我承担这笔费用。”

" [əʊ] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	the	paper	will	do	that	.
"	哦	,	这	纸	将要	做	那	.

“哦，报纸会造成那种效果。”

[ai][woʊnt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['strætən] .

I	won't	be	out	of	pocket	at	all	,	"	said	Stratton	.
我	惯于	是	出去	的	口袋	在	全部	,	"	说	斯特拉顿	.

“我一点损失都不会有，”斯特拉顿说。

" [wel] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)]

"	Well	,	I	hardly	know	how	to	put	it	;	but	,	whether	you	are	successful	or
"	出色地	,	我	几乎	知道	如何	到	放	它	;	但	,	无论	你	是	成功的	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“嗯，我真不知道该怎么说；但是，无论你是否成功，

[ai] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	feel	very	grateful	to	you	,
我	感觉	非常	感激的	到	你	,

我非常感激你。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

and	I	hope	you	will	not	be	offended	at	what	I	am	going	to	say	.
和	我	希望	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	什么	我	是	去	到	说	.

我希望你不会因为我接下来要说的话而感到冒犯。

[naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] ! "

Now	,	promise	me	that	you	won't	!	"
现在	,	承诺	我	那	你	惯于	!	"

现在，答应我你不会!

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	shall	not	be	offended	,	"	he	answered	.
"	我	将	不是	是	被冒犯了	,	"	他	回答	.

“我不会生气的，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	It	is	a	little	difficult	to	offend	a	Chicago	newspaper	man	,	you	know	.	"
"	它	是	一个	小的	难的	到	得罪	一个	芝加哥	报纸	男人	,	你	知道	.	"

“你知道，要得罪芝加哥的报人可不是件容易的事。”

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][men] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Now	,	you	mustn't	say	anything	against	the	newspaper	men	,	for	,
"	现在	,	你	不得	说	任何事物	反对	这	报纸	男人	,	为了	,

“现在，你绝对不能说报社记者的任何坏话，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [laɪk]

in	spite	of	the	hard	things	that	some	of	them	have	said	about	me	,	I	like
在	尽管如此	的	这	难的	事物	那	一些	的	他们	有	说	关于	我	,	我	喜欢

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

尽管他们中有些人说了我一些难听的话，但我还是喜欢他们。

" [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɔː(r)] [kəˈlektɪvli] ? "

"	Individually	or	collectively	?	"
"	单独	或者	集体	?	"

“单独还是集体？”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .

"	I	am	afraid	I	must	say	individually	.
"	我	是	害怕的	我	必须	说	单独	.

恐怕我只能逐个说明。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈfendɪd] , [səʊ][ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ɪz][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]

You	said	you	wouldn't	be	offended	,	so	after	your	search	is	over	you	must
你	说	你	不会	是	被冒犯了	,	所以	后	你的	搜索	是	超过	你	必须

[let] [ˌem ˈiː] — — .

let	me	—	—	.
让	我	—	—	.

你说过你不会生气，所以等你搜索完毕后，你一定要让我——。

[ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] — [juː; jʊ] [nəʊ]

The	labourer	is	worthy	of	his	hire	,	or	I	should	say	,	his	reward	—	you	know
这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	,	或者	我	应该	说	,	他的	报酬	—	你	知道

[wɒt] [aɪ] [miːn] .

what	I	mean	.
什么	我	意思是	.

劳动者理应获得他应得的报酬，或者更确切地说，他理应得到他的报酬——你明白我的意思。

[aɪ] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [pres] [ɪz] [nɒt] [ˌnesəˈserəlɪ]

I	presume	that	a	young	man	who	earns	his	living	on	the	daily	press	is	not	necessarily
我	怙	那	一个	年轻的	男人	WHO	收入	他的	活的	在	这	日常的	按	是	不是	一定

[ˈwelθi] . "

wealthy	.	"
富裕	.	"

我认为，靠日报谋生的年轻人未必富有。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɛntən] , [wɒt] [streɪndʒ] [aɪˈdiəz][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

"	Why	,	Mrs	.	Brenton	,	what	strange	ideas	you	have	of	the	world	!
"	为什么	,	太太	.	布伦顿	,	什么	奇怪的	想法	你	有	的	这	世界	!

“布伦顿夫人，您对这个世界的看法真奇怪！”

[wiː; wi][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [men] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmɪəlɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	newspaper	men	work	at	the	business	merely	because	we	like	it	.
我们	报纸	男人	工作	在	这	商业	仅仅	因为	我们	喜欢	它	.

我们这些报社工作人员从事这个行业，仅仅是因为我们喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌnɪ] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

It	isn't	at	all	for	the	money	that's	in	it	.	"
它	不是	在	全部	为了	这	钱	那就是	在	它	.	"

“完全不是为了钱。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfendɪd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ? "

"	Then	you	are	not	offended	at	what	I	have	said	?	"
"	然后	你	是	不是	被冒犯了	在	什么	我	有	说	?	"

“那么，你并不介意我说的话吗？”

" [əʊ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Oh	,	not	in	the	least	.
"	哦	,	不是	在	这	至少	.

“哦，一点也不。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] ,

I	may	say	,	however	,
我	可能	说	,	然而	,

不过，我可以说，

[ðæt] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] .

that	I	look	for	a	higher	reward	than	money	if	I	am	successful	in	this	search	.
那	我	看	为了	一个	更高	报酬	比	钱	如果	我	是	成功的	在	这	搜索	.

"

"

"

如果这次探索成功，我期待的回报将远不止金钱。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɪnəsntli] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	do	,	"	answered	the	lady	,	innocently	.
"	是的	,	我	是	当然	你	做	,	"	回答	这	女士	,	天真地	.

“是的，我相信你肯定知道，”那位女士天真地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] . "

"	If	you	succeed	in	this	,	you	will	be	very	famous	.	"
"	如果	你	成功	在	这	,	你	将要	是	非常	著名的	.	"

“如果你成功了，你将会非常有名。”

" [ɪg'zæktli] ; [ɪts] [feɪm] [aɪm]['ɑːftə(r)] , " [sed] ['strætən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Exactly	;	it's	fame	I'm	after	,	"	said	Stratton	,	shaking	her	hand	once	more	,
"	确切地	;	它是	名声	我是	后	,	"	说	斯特拉顿	,	摇晃	她	手	一次	更多的	,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	taking	his	leave	.
和	采取	他的	离开	.

“没错，我追求的就是名声。”斯特拉顿说着，再次和她握了握手，然后告辞离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

When	he	reached	his	hotel	,	he	found	the	Chicago	detective	waiting	for	him	.
什么时候	他	达到	他的	酒店	,	他	成立	这	芝加哥	侦探	等待	为了	他	.

他到达酒店时，发现芝加哥的侦探正在等他。

" [wel] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eniθɪŋ] [njuː] ? "

"	Well	,	old	man	,	"	he	said	,	"	anything	new	?	"
"	出色地	,	老的	男人	,	"	他	说	,	"	任何事物	新的	?	"

“老头，”他说，“有什么新鲜事吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [njuː] . "

Something	very	new	.	"
某物	非常	新的	.	"

一些全新的事物。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? "

"	What	have	you	found	out	?	"
"	什么	有	你	成立	出去	?	"

你发现了什么?

" ['evriθɪŋ] . "

"	Everything	.	"
"	一切	.	"

“一切。”

" ['veri] [wel] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Very	well	,	let	me	have	it	.	"
"	非常	出色地	,	让	我	有	它	.	"

“好吧，给我吧。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [bɔːt] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 10th , ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] .

"	I	found	out	that	this	man	bought	,	on	December	10th	,	thirty	grains	of	morphia	.
"	我	成立	出去	那	这	男人	买	,	在	十二月	10th	,	三十	谷物	的	吗啡	.

“我发现这个人于 12 月 10 日购买了 30 格令的吗啡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːfiə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [faɪv] - [greɪn] ['kæpsjuːlz] .

He	had	this	morphia	put	up	in	five	-	grain	capsules	.
他	有	这	吗啡	放	向上	在	五	-	粮食	胶囊	.

他把这些吗啡装进了五粒胶囊里。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [blæŋk] [striːt] [ænd; ənd]['niːməʊ]

He	bought	this	at	the	drug	store	on	the	corner	of	Blank	Street	and	Nemo
他	买	这	在	这	药品	店铺	在	这	角落	的	空白的	街道	和	尼莫

['ævənjuː] . "

Avenue	.	"
大街	.	"

他是在布兰克街和尼莫大道拐角处的药店买的。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['strætən] .

"	Good	gracious	!	"	answered	Stratton	.
"	好的	亲切	!	"	回答	斯特拉顿	.

“我的天哪！”斯特拉顿回答道。

" [ðen] [tuː; tə] [get] ['mɔːfiə] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [sə'tɪfɪkət] .

"	Then	to	get	morphia	he	must	have	had	a	physician's	certificate	.
"	然后	到	得到	吗啡	他	必须	有	有	一个	医生的	证书	.

“那么，他要想获得吗啡，就必须持有医生的证明。”

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [huː] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [saɪnd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ? "

Did	you	find	who	the	physician	was	that	signed	the	certificate	?	"
做过	你	寻找	WHO	这	医生	曾是	那	签名	这	证书	?	"

你找到签署证明的医生是谁了吗?

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] , " [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	Chicago	man	,	"	this	person	is	himself	a	physician	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	芝加哥	男人	,	"	这	人	是	他自己	一个	医生	,

“我亲爱的先生，”芝加哥人说，“这个人本身就是一位医生。”

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

unless	I	am	very	much	mistaken	.
除非	我	是	非常	很多	错误	.

除非我大错特错。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['rəʊlənd] .

I	was	told	that	this	was	the	portrait	of	Stephen	Roland	.
我	曾是	讲述	那	这	曾是	这	肖像	的	史蒂芬	罗兰	.

有人告诉我，这是斯蒂芬·罗兰的肖像。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] . "

"	That	is	the	name	.	"
"	那	是	这	姓名	.	"

“这就是它的名字。”

" [wel] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [hɪm'self] .

"	Well	,	then	,	he	is	a	doctor	himself	.
"	出色地	,	然后	,	他	是	一个	医生	他自己	.

“那么，他本人就是一名医生。”

[nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Not	**doing**	**a**	**very**	**large**	**practice**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**he**	**is**	**a**	**physician**	**.**
不是	正在做	一个	非常	大的	实践	,	它	是	真的	,	但	他	是	一个	医生	.

他的诊疗规模确实不大，但他毕竟是一名医生。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ? "

Did	**you**	**not**	**know**	**that**	**?**	**"**
做过	你	不是	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['strætən] ; " [haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Stratton**	**;**	**"**	**how**	**stupid**	**I**	**am**	**!**
"	不	,	"	说	斯特拉顿	;	"	如何	愚蠢的	我	是	!

“不，”斯特拉顿说，“我真是太蠢了！”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] [mænz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . "

I	**never**	**thought**	**of**	**asking**	**the**	**man's**	**occupation**	**.**	**"**
我	绝不	想法	的	问	这	男人的	职业	.	"

我从未想过要问那人的职业。

" ['verɪ] [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]

"	**Very**	**well**	**,**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**here's**	**the**	**detailed**	**report**	**of**	**my**
"	非常	出色地	,	如果	那	是	什么	你	通缉	到	知道	,	这里是	这	详细的	报告	的	我的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	**.**
调查	.

“很好，如果你想知道的就是这个，这是我的详细调查报告。”

" [wen] [ðə; ðɪ][mæn][left] , ['strætən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**When**	**the**	**man**	**left**	**,**	**Stratton**	**rubbed**	**his**	**hands**	**.**
"	什么时候	这	男人	左边	,	斯特拉顿	摩擦	他的	双手	.

“那人离开后，斯特拉顿搓了搓手。”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['rəʊlənd] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Stephen**	**Roland**	**,**	**I**	**have**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	,	先生	.	史蒂芬	罗兰	,	我	有	你	,	"	他	说	.

“现在，斯蒂芬·罗兰先生，我抓到你了，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['strætən] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli]

After	**receiving**	**this**	**information**	**Stratton**	**sat**	**alone**	**in**	**his**	**room**	**and**	**thought**	**deeply**
后	接收	这	信息	斯特拉顿	卫星	独自的	在	他的	房间	和	想法	深

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

over	**his**	**plans**	**.**
超过	他的	计划	.

得知这一消息后，斯特拉顿独自坐在房间里，认真地思考着自己的计划。

[hiː; hɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**a**	**false**	**step**	**,**
他	做过	不是	希望	到	制作	一个	错误的	步	,

他不想走错一步。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [hiː; hɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz]

yet	**there**	**was**	**hardly**	**enough**	**in**	**the**	**evidence**	**he**	**had**	**secured**	**to**	**warrant**	**his**
然而	那里	曾是	几乎	足够的	在	这	证据	他	有	安全	到	保证	他的

['gɪvɪŋ] ['stiːvn] ['rəʊlənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

giving	**Stephen**	**Roland**	**up**	**to**	**the**	**police**	**.**
给予	史蒂芬	罗兰	向上	到	这	警察	.

然而，他所掌握的证据几乎不足以让他将斯蒂芬·罗兰交给警方。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn][æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

Besides	**this**	**,**	**it**	**would**	**put**	**the**	**suspected**	**man**	**at**	**once**	**on**	**his**	**guard**	**,**
除了	这	,	它	会	放	这	怀疑	男人	在	一次	在	他的	警卫	,

除此之外，这也会立即引起嫌疑人的警惕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

and	**there**	**was**	**no**	**question**	**but**	**that**	**gentleman**	**had**	**taken**	**every**	**precaution**
和	那里	曾是	不	问题	但	那	绅士	有	已采取	每一个	预防

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'skʌvəri] .

to	**prevent**	**discovery**	**.**
到	防止	发现	.

毫无疑问，那位先生已经采取了一切预防措施来防止被发现。

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪbərət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

After	**deliberating**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**
后	深思熟虑	为了	一个	长的	尽管	,

经过长时间的深思熟虑，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)]

he	**thought**	**that**	**perhaps**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**endeavour**
他	想法	那	也许	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	努力

[tuː; tə] [teɪk] ['rəʊlənd][baɪ] [sə'praɪz] .

to	**take**	**Roland**	**by**	**surprise**	**.**
到	拿	罗兰	经过	惊喜	.

他心想，或许他能做的最好的事情就是设法出其不意地袭击罗兰。

['miːnwaɪl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['medɪteɪtɪŋ] [mæn] [stʊd] ['brɛntən] [ænd; ənd] [spiːd] ,

Meanwhile	**,**	**before**	**the**	**meditating**	**man**	**stood**	**Brenton**	**and**	**Speed**	**,**
同时	,	前	这	冥想	男人	站立	布伦顿	和	速度	,

与此同时，在冥想者面前站着布伦顿和斯皮德。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

and	**between**	**them**	**there**	**was**	**a**	**serious**	**disagreement**	**of**	**opinion**	**.**
和	之间	他们	那里	曾是	一个	严肃的	分歧	的	观点	.

他们之间存在严重的意见分歧。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [spiːd] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Speed**	**,**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	速度	,

“我告诉你那是什么，”斯皮德说道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['strætən] .

"	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**our**	**interfering**	**with**	**Stratton**	**.**
"	那里	是	不	使用	在	我们的	干扰	和	斯特拉顿	.

“我们干预斯特拉顿没有任何用处。”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,

He	**is**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**,**	**but**	**,**	**nevertheless**	**,**
他	是	在	这	错误的	追踪	,	但	,	尽管如此	,

他走错了方向，但是，尽管如此，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪl] ['mɪəli]

all	**the**	**influence**	**we**	**can**	**use**	**on**	**him**	**in**	**his**	**present**	**frame**	**of**	**mind**	**will**	**merely**
全部	这	影响	我们	能	使用	在	他	在	他的	展示	框架	的	头脑	将要	仅仅

[duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði][mæn][ʌp] .

do	**what**	**it**	**did**	**before**	**—**	**it**	**will**	**muddle**	**the**	**man**	**up**	**.**
做	什么	它	做过	前	—	它	将要	混乱	这	男人	向上	.

以他现在的精神状态，我们所能施加的一切影响，只会像以前一样——让他更加混乱。

[naʊ] , [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

Now	**,**	**I**	**propose**	**that**	**we**	**leave**	**him**	**severely**	**alone**	**.**
现在	,	我	提出	那	我们	离开	他	严重	独自的	.

现在，我建议我们彻底放他一个人待着。

[let] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

Let	him	find	out	his	mistake	.
让	他	寻找	出去	他的	错误	.

让他自己去发现错误。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

He	will	find	it	out	in	some	way	or	other	,
他	将要	寻找	它	出去	在	一些	方式	或者	其他	,

他迟早会弄明白的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒeɪn] ['mɔːt(ə)n] . "

and	then	he	will	be	in	a	condition	of	mind	to	turn	to	the	case	of	Jane	Morton	.	"
和	然后	他	将要	是	在	一个	状况	的	头脑	到	转动	到	这	案件	的	简	莫顿	.	"

之后他才会有心思去处理简·莫顿的案子。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːgjuːd] ['brɛntən] ,

"	But	don't	you	see	,	"	argued	Brenton	,
"	但	不	你	看	,	"	争论	布伦顿	,

“但你难道看不出来吗？”布伦顿争辩道。

" [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɒst] ?

"	that	all	the	time	spent	on	his	present	investigation	is	so	much	time	lost	?
"	那	全部	这	时间	花费	在	他的	展示	调查	是	所以	很多	时间	丢失的	?

“难道他花在当前调查上的所有时间都是浪费掉的吗？”

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I	will	agree	to	leave	him	alone	,	as	you	say	,
我	将要	同意	到	离开	他	独自的	,	作为	你	说	,

我会同意按照你说的，不再打扰他。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['sʌmbədi] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] [keɪs] . "

but	let	us	get	somebody	else	on	the	Morton	case	.	"
但	让	我们	得到	某人	别的	在	这	莫顿	案件	.	"

但是，我们还是让其他人来负责莫顿案吧。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [spiːd] ;

"	I	don't	want	to	do	that	,	"	said	Speed	;
"	我	不	想	到	做	那	,	"	说	速度	;

“我不想那样做，”斯皮德说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] .

"	because	George	Stratton	has	taken	a	great	deal	of	interest	in	this	search	.
"	因为	乔治	斯特拉顿	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	这	搜索	.

“因为乔治·斯特拉顿对这项搜寻工作非常感兴趣。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] ,

He	has	done	a	great	deal	now	,
他	有	完毕	一个	伟大的	交易	现在	,

他现在已经做了很多事情了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	think	we	should	he	grateful	to	him	for	it	.	"
和	我	思考	我们	应该	他	感激的	到	他	为了	它	.	"

我认为我们应该为此感谢他。

" ['greɪtf(ə)l] ! " [graul] ['brɛntən] ;

"	Grateful	!	"	growled	Brenton	;
"	感激的	!	"	咆哮	布伦顿	;

“感激不尽！”布伦顿低声说道；

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
" he has done it from the most purely selfish motives that a man can
" 他 有 完毕 它 从 这 最多 纯粹 自私 动机 那 一个 男人 能
[ækt][ə'pɒn] .
act upon .
行为 之上 .

“他这样做完全是出于一个人所能做出的最自私的动机。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [feɪm] .
He has done it entirely for his paper — for newspaper fame .
他 有 完毕 它 完全 为了 他的 纸 — 为了 报纸 名声 .

他这样做完全是为了他的报纸——为了在报纸上出名。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "
He has done it for money . "
他 有 完毕 它 为了 钱 . "

他这么做是为了钱。

" [naʊ] , " [sed] [spiːd] , ['hɒtli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['strætən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Now , " said Speed , hotly , " you must not talk like that of Stratton to me .
" 现在 , " 说 速度 , 热 , " 你 必须 不是 讲话 喜欢 那 的 斯特拉顿 到 我 .

“现在，”斯皮德激动地说，“你不能用斯特拉顿那样跟我说话。”

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I won't say what I think of that kind of language coming from you ,
我 惯于 说 什么 我 思考 的 那 种类 的 语言 未来 从 你 ,

我不会说我对你说的这种话有什么看法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['sɪəriəsli] [wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
but you can see how seriously we interfered with his work before ,
但 你 能 看 如何 严重地 我们 干扰 和 他的 工作 前 ,

但你可以看到我们之前对他的工作干涉有多么严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
and how it nearly resulted in his departure for Chicago .
和 如何 它 几乎 结果 在 他的 离开 为了 芝加哥 .

以及这差点导致他转会芝加哥。

[aɪ] [prə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] . "
I propose now that we leave him alone . "
我 提出 现在 那 我们 离开 他 独自的 . "

我建议我们现在就别再打扰他了。

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] ;
" Leave him alone , then , for any sake , " replied Brenton ;
" 离开 他 独自的 , 然后 , 为了 任何 清酒 , " 回复 布伦顿 ;

“那么，无论如何，就让他一个人待着吧。”布伦顿回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [bɪld] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniweɪ] . "
" I am sure I build nothing on what he can do anyway . "
" 我 是 当然 我 建造 没有什么 在 什么 他 能 做 反正 . "

“我确信我不会依赖他的能力。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [spiːd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
" All right , then , " returned Speed , recovering his good nature .
" 全部 正确的 , 然后 , " 返回 速度 , 恢复中 他的 好的 自然 .

“好吧，”斯皮德恢复了往日的和善，回答道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒeɪn][ˈmɔːt(ə)n] ,

although	I	am	not	willing	to	put	any	one	else	on	the	track	of	Miss	Jane	Morton	,
虽然	我	是	不是	愿意的	到	放	任何	一	别的	在	这	追踪	的	错过	简	莫顿	,

虽然我不愿意让其他人参与到简·莫顿小姐的调查中来，

[jet] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

yet	I	will	tell	you	what	I	am	willing	to	do	.
然而	我	将要	告诉	你	什么	我	是	愿意的	到	做	.

但我会告诉你我愿意做什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

If	you	like	,	we	will	go	to	her	residence	,	and	influence	her	to
如果	你	喜欢	,	我们	将要	去	到	她	住宅	,	和	影响	她	到

[kənˈfes] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .

confess	her	crime	.
承认	她	犯罪	.

如果你愿意，我们可以去她家，劝她承认自己的罪行。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

I	believe	that	can	be	done	.	"
我	相信	那	能	是	完毕	.	"

我相信这是可以做到的。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Very	well	;	I	want	you	to	understand	that	I	am	perfectly	reasonable	about	the
"	非常	出色地	;	我	想	你	到	理解	那	我	是	完美	合理的	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“很好；我希望你明白，我在这件事上完全是讲道理的。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] . "

All	I	want	is	not	to	lose	any	more	time	.	"
全部	我	想	是	不是	到	失去	任何	更多的	时间	.	"

我只希望不要再浪费时间了。

" [taɪm] ? " [kraɪd] [spiːd] ; " [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Time	?	"	cried	Speed	;	"	why	,	we	have	got	all	the	time	there	is	.
"	时间	?	"	哭	速度	;	"	为什么	,	我们	有	得到	全部	这	时间	那里	是	.

“时间？”斯皮德喊道，“我们拥有所有的时间。”

['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɪz] [əˈkwɪtɪd] .

Mrs	.	Brenton	is	acquitted	.
太太	.	布伦顿	是	无罪释放	.

布伦顿夫人被判无罪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] . "

There	is	no	more	danger	.	"
那里	是	不	更多的	危险	.	"

“已经没有危险了。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [aɪ] [ədˈmɪt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːf] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	That	is	perfectly	true	,	I	admit	;	but	still	you	can	see	the	grief	under	which	she
"	那	是	完美	真的	,	我	承认	;	但	仍然	你	能	看	这	悲伤	在下面	哪个	她

['leɪbə(r)] ,

labours	,
劳动	,

“我承认，这完全属实；但你仍然能看出她承受着巨大的悲痛。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

because	her	name	is	not	yet	cleared	from	the	odium	of	the	crime	.
因为	她	姓名	是	不是	然而	已清除	从	这	钠	的	这	犯罪	.

因为她的名字还没有从这起罪行的污名中洗清。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [spiːd] ,

You	will	excuse	me	,	Speed	,
你	将要	原谅	我	,	速度	,

怨我失陪，斯皮德。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˈstrætənz]

if	I	say	that	you	seem	to	be	working	more	in	the	interests	of	Stratton's
如果	我	说	那	你	似乎	到	是	在职的	更多的	在	这	兴趣	的	斯特拉顿的

[ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [səkˈses] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɛntənz] [gʊd] [neɪm] . "

journalistic	success	than	in	the	interests	of	Mrs	.	Brenton's	good	name	.	"
新闻	成功	比	在	这	兴趣	的	太太	.	布伦顿的	好的	姓名	.	"

如果我说你似乎更注重斯特拉顿的新闻事业成功，而不是布伦顿夫人的名誉，那又会怎样呢?

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [spiːd] ;

"	Well	,	we	won't	talk	about	that	,	"	said	Speed	;
"	出色地	,	我们	惯于	讲话	关于	那	,	"	说	速度	;

“好吧，我们就不谈这个了，”斯皮德说；

" [ˈstrætən] [ɪz] [ˈæmpli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [siː] .

"	Stratton	is	amply	able	to	take	care	of	himself	,	as	you	will	doubtless	see	.
"	斯特拉顿	是	充足的	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	作为	你	将要	毫无疑问	看	.

“斯特拉顿完全有能力照顾好自己，这一点你肯定会看到的。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [dʒeɪn]

what	do	you	say	to	our	trying	whether	or	not	we	can	influence	Jane
什么	做	你	说	到	我们的	尝试	无论	或者	不是	我们	能	影响	简

[ˈmɔːt(ə)n][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

Morton	to	do	what	she	ought	to	do	,
莫顿	到	做	什么	她	应该	到	做	,

您认为我们能否通过尝试影响简·莫顿，让她去做她应该做的事情，应该如何?

[ænd; ənd] [kənˈfes] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ? "

and	confess	her	crime	?	"
和	承认	她	犯罪	?	"

她会承认自己的罪行吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [tɑːsk] , " [rɪˈplaɪd] ['brɛntən] ;

"	It	is	not	a	very	promising	task	,	"	replied	Brenton	;
"	它	是	不是	一个	非常	有前途	任务	,	"	回复	布伦顿	;

“这不是一项很有前途的任务，”布伦顿回答说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wɜːdz] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . "

"	it	is	hard	to	get	a	person	to	say	words	that	may	lead	to	the	gallows	.	"
"	它	是	难的	到	得到	一个	人	到	说	字	那	可能	带领	到	这	绞刑架	.	"

“很难让一个人说出可能导致他被送上绞刑架的话。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [spiːd] ;

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	said	Speed	;
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	速度	;

“我对此不太确定，”斯皮德说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] .

"	you	know	the	trouble	of	mind	she	is	in	.
"	你	知道	这	麻烦	的	头脑	她	是	在	.

你知道她现在精神状态很不好。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

I	think	it	more	than	probable	that	,	after	the	terror	of	the	last	few	weeks	,
我	思考	它	更多的	比	可能	那	,	后	这	恐怖	的	这	最后的	很少	周	,

我认为，经历了过去几周的恐怖事件之后，这种情况极有可能发生：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] . "

it	will	be	a	relief	for	her	to	give	herself	up	.	"
它	将要	是	一个	宽慰	为了	她	到	给	她自己	向上	.	"

对她来说，自首是一种解脱。

" ['veri] [wel] ; [let] [jʊ 'es][gəʊ] .

"	Very	well	;	let	us	go	.
"	非常	出色地	;	让	我们	去	.

好吧，我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm]

"	The	two	men	shortly	afterwards	found	themselves	in	the	scantily	furnished	room
"	这	二	男人	不久	然后	成立	他们自己	在	这	稀疏地	提供	房间

['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] .

occupied	by	Jane	Morton	.
占领	经过	简	莫顿	.

“不久之后，这两个男人发现自己身处简·莫顿居住的那间陈设简陋的房间里。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)]

That	poor	woman	was	rocking	herself	to	and	fro	and	moaning	over
那	贫穷的	女士	曾是	摇滚	她自己	到	和	弗	和	呻吟	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

her	trouble	.
她	麻烦	.

那个可怜的女人摇晃着身体，呻吟着诉说着她的烦恼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [veɪg]

Then	she	suddenly	stopped	rocking	,	and	looked	around	the	room	with	vague
然后	她	突然	停止	摇滚	,	和	看起来	大约	这	房间	和	模糊的

[ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

apprehension	in	her	eyes	.
忧虑	在	她	眼睛	.

然后她突然停止了摇晃，眼神中带着一丝不安环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

She	rose	and	examined	the	bolts	of	the	door	,	and	,	seeing	everything	was
她	玫瑰	和	检查	这	螺栓	的	这	门	,	和	,	看到	一切	曾是

[sɪ'kjʊə(r)] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

secure	,	sat	down	again	.
安全的	,	卫星	向下	再次	.

她起身检查了门闩，确认一切安全后，又坐了下来。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	shall	never	have	any	peace	in	this	world	again	,	"	she	cried	to	herself	.
"	我	将	绝不	有	任何	和平	在	这	世界	再次	,	"	她	哭	到	她自己	.

“我这辈子再也得不到安宁了，”她暗自哭诉道。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

She	rocked	back	and	forth	silently	for	a	few	moments	.
她	摇滚	后退	和	前进	默默	为了	一个	很少	时刻	.

她默默地前后摇晃了一会儿。

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	,	"	she	said	,	"	the	police	would	find	out	all	about	it	,
"	我	希望	,	"	她	说	,	"	这	警察	会	寻找	出去	全部	关于	它	,

“我希望，”她说，“警方能查明一切。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] [wʊd] [end] .

and	then	this	agony	of	mind	would	end	.
和	然后	这	痛苦	的	头脑	会	结尾	.

然后，这种精神上的折磨就会结束。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['helpləsli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

"	Again	she	rocked	back	and	forth	,	with	her	hands	helplessly	in	her	lap	.
"	再次	她	摇滚	后退	和	前进	,	和	她	双手	无助地	在	她	膝	.

她再次前后摇晃着身体，双手无力地放在膝盖上。

" [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	I	cannot	do	it	,	I	cannot	do	it	!
"	哦	,	我	不能	做	它	,	我	不能	做	它	!

“哦，我做不到，我做不到！”

" [ʃi:; ʃi] [sɔb] , [stɪl] ['rɒkɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	she	sobbed	,	still	rocking	to	and	fro	.
"	她	啜泣	,	仍然	摇滚	到	和	弗	.

她一边抽泣一边摇晃着身体。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

Finally	she	started	to	her	feet	.
最后	她	开始	到	她	脚	.

她终于站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [hɜ:'self] .

"	I	will	do	it	,	"	she	cried	;	"	I	will	confess	to	Mrs	.	Brenton	herself	.
"	我	将要	做	它	,	"	她	哭	;	"	我	将要	承认	到	太太	.	布伦顿	她自己	.

“我一定要这么做，”她喊道；“我要向布伦顿太太坦白。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] .

I	will	tell	her	everything	.
我	将要	告诉	她	一切	.

我会把一切都告诉她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [θru:] ['trʌb(ə)l] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ˌem 'i:] . "

She	has	gone	through	trouble	herself	,	and	may	have	mercy	on	me	.	"
她	有	已消失	通过	麻烦	她自己	,	和	可能	有	怜悯	在	我	.	"

她自己也经历过很多苦难，或许会怜悯我吧。

" [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [spi:d] [tu:; tə] ['brɛntən] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

"	There	,	you	see	,	"	said	Speed	to	Brenton	,	"	we	have	overcome	the	difficulty	,	after	all	.	"
"	那里	,	你	看	,	"	说	速度	到	布伦顿	,	"	我们	有	克服	这	困难	,	后	全部	.	"

“你看，”斯皮德对布伦顿说，“我们最终还是克服了困难。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['brɛntən] .

"	It	certainly	looks	like	it	,	"	replied	Brenton	.
"	它	当然	看起来	喜欢	它	,	"	回复	布伦顿	.

“看起来确实如此，”布伦顿回答道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [kən'fes] ?

"	Don't	you	think	,	however	,	that	we	had	better	stay	with	her	until	she	does	confess	?
"	不	你	思考	,	然而	,	那	我们	有	更好的	停留	和	她	直到	她	做	承认	?

“但是，你不觉得我们最好还是待在她身边，直到她坦白为止吗？”

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ? "

May	she	not	change	her	mind	?	"
可能	她	不是	改变	她	头脑	?	"

她难道不会改变主意吗?

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es][ˌəʊvə'duː][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sə'dʒestid] [spiːd] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [kʌm] [tuː; tə] [taɪm]

"	Don't	let	us	overdo	the	thing	,	"	suggested	Speed	;	"	if	she	doesn't	,	come	to	time
"	不	让	我们	过度	这	事物	,	"	建议	速度	;	"	如果	她	不	,	来	到	时间

,

,

,

“别让我们做得太过火，”斯皮德建议道；“如果她不这样做，那就到时候再说吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

we	can	easily	have	another	interview	with	her	.
我们	能	容易地	有	其他	面试	和	她	.

我们可以很方便地再和她进行一次采访。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

The	woman's	mind	is	made	up	.
这	女性的	头脑	是	制成	向上	.

女人心意已决。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['tɔːment] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .

She	is	in	torment	,	and	will	be	until	she	confesses	her	crime	.
她	是	在	折磨	,	和	将要	是	直到	她	坦白	她	犯罪	.

她正遭受折磨，除非她坦白自己的罪行，否则这种折磨不会停止。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

Let	us	go	and	leave	her	alone	.
让	我们	去	和	离开	她	独自的	.

我们走吧，别管她了。

" [dʒɔːdʒ] ['strætən] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

"	George	Stratton	was	not	slow	to	act	when	he	had	once	made	up	his	mind
"	乔治	斯特拉顿	曾是	不是	慢的	到	行为	什么时候	他	有	一次	制成	向上	他的	头脑

.

:

.

“乔治·斯特拉顿一旦下定决心，行动就会非常迅速。”

[hiː; hi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd]

He	pinned	to	the	breast	of	his	vest	a	little	shield	,	on	which	was	the	word
他	已置顶	到	这	胸部	的	他的	背心	一个	小的	盾	,	在	哪个	曾是	这	单词

" [dɪ'tektɪv] .

"	detective	.
"	侦探	.

他在背心胸前别了一枚小盾牌，上面写着“侦探”二字。

" [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] ,

"	This	he	had	often	found	useful	,
"	这	他	有	经常	成立	有用	,

他经常发现这很有用，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

in	a	way	that	is	not	at	all	sanctioned	by	the	law	,
在	一个	方式	那	是	不是	在	全部	已制裁	经过	这	法律	,

以一种完全不符合法律规定的方式，

[ɪn] ['ferit] [aʊt] [kraɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

in	ferreting	out	crime	in	Chicago	.
在	雪貂捕猎	出去	犯罪	在	芝加哥	.

在芝加哥侦破犯罪案件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['roʊləndz]

As	soon	as	it	was	evening	he	paced	up	and	down	in	front	of	Roland's
作为	很快	作为	它	曾是	晚上	他	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	罗兰的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

傍晚时分，他开始在罗兰家门前来回踱步。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	on	the	opposite	side	of	the	road	.
和	在	这	对面的	边	的	这	路	.

在马路对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] ,

There	was	a	light	in	the	doctor's	study	,
那里	曾是	一个	光	在	这	医生的	学习	,

医生的书房里亮着灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['bəʊldli]

and	he	thought	that	perhaps	the	best	way	to	proceed	was	to	go	boldly
和	他	想法	那	也许	这	最好的	方式	到	继续	曾是	到	去	大胆地

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

into	the	house	and	put	his	scheme	into	operation	.
进入	这	房子	和	放	他的	方案	进入	手术	.

他认为，或许最好的办法就是大胆地闯进房子，实施他的计划。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['mediteit] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ləʊ] ,

However	,	as	he	meditated	on	this	,	the	light	was	turned	low	,
然而	,	作为	他	冥想	在	这	,	这	光	曾是	转向	低的	,

然而，就在他沉思之际，灯光却调暗了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

and	in	a	few	moments	the	door	opened	.
和	在	一个	很少	时刻	这	门	打开	.

片刻之后，门开了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ]

The	doctor	came	down	the	steps	,	and	out	on	the	pavement	,	walking	briskly	along
这	医生	来了	向下	这	步骤	,	和	出去	在	这	路面	,	步行	轻快地	沿着

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

医生走下台阶，来到人行道上，沿着街道快步走去。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

The	reporter	followed	him	on	the	other	side	of	the	thoroughfare	.
这	记者	随后	他	在	这	其他	边	的	这	通道	.

记者跟在他身后，穿过马路。

['weðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]

Whether	to	do	it	in	the	dark	or	in	the	light	,	was	the	question	that
无论	到	做	它	在	这	黑暗的	或者	在	这	光	,	曾是	这	问题	那

['trʌbld] ['strætən] .

troubled	Stratton	.
麻烦	斯特拉顿	.

究竟是在黑暗中还是在光明中去做这件事，这个问题困扰着斯特拉顿。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

If	he	did	it	in	the	dark	,
如果	他	做过	它	在	这	黑暗的	,

如果他是在黑暗中做的，

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪzd] [mæn] .

he	would	miss	the	expression	on	the	face	of	the	surprised	man	.
他	会	错过	这	表达	在	这	脸	的	这	惊讶	男人	.

他会错过那个惊讶的男人脸上的表情。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ]

If	he	did	it	in	the	light	,	the	doctor	might	recognize	him	as	the	Chicago
如果	他	做过	它	在	这	光	,	这	医生	可能	认出	他	作为	这	芝加哥

[rɪˈpɔːtə(r)] ,

reporter	,
记者	,

如果他在光天化日之下这样做，医生或许会认出他就是那位芝加哥记者。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈtektɪv] .

and	would	know	at	once	that	he	was	no	detective	.
和	会	知道	在	一次	那	他	曾是	不	侦探	.

并且会立刻知道他不是侦探。

[stɪl] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Still	,	he	felt	that	if	there	was	anything	in	his	scheme	at	all	,	it	was
仍然	,	他	毛毡	那	如果	那里	曾是	任何事物	在	他的	方案	在	全部	,	它	曾是

[səˈpraɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

不过，他觉得如果说他的计划中有什么内容的话，那就是出其不意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [kwɪk] [gɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [braʊn] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm]

and	he	remembered	the	quick	gasp	of	the	lawyer	Brown	when	he	told	him
和	他	记得	这	快的	喘气	的	这	律师	棕色的	什么时候	他	讲述	他

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wɒz; wəz] .

he	knew	what	his	defence	was	.
他	知道	什么	他的	防御	曾是	.

他还记得，当他告诉律师布朗他知道他的辩护理由时，布朗倒吸了一口凉气。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪlti]

He	must	be	able	to	note	the	expression	of	the	man	who	was	guilty
他	必须	是	有能力的	到	笔记	这	表达	的	这	男人	WHO	曾是	有罪的

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] .

of	the	terrible	crime	.
的	这	糟糕的	犯罪	.

他必须能够注意到犯下可怕罪行的那个人的表情。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [stept] ['smɑːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ,

Having	made	up	his	mind	to	this	,	he	stepped	smartly	after	the	doctor	,	and	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	这	,	他	步	聪明地	后	这	医生	,	和	,

他下定决心后，便利落地跟在医生身后，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz]

when	the	latter	came	under	a	lamp	-	post	,	placed	his	hand	suddenly	on	his
什么时候	这	后者	来了	在下面	一个	灯	-	邮政	,	放置	他的	手	突然	在	他的

['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] —

shoulder	,	and	exclaimed	—
肩膀	,	和	惊呼	—

当后者走到路灯杆下时，他突然把手放在肩膀上，喊道——

" ['dɒktə(r)] ['stiːvn] ['rəʊlənd] , [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['brɛntən] !

"	Doctor	Stephen	Roland	,	I	arrest	you	for	the	murder	of	William	Brenton	!
"	医生	史蒂芬	罗兰	,	我	逮捕	你	为了	这	谋杀	的	威廉	布伦顿	!

“斯蒂芬·罗兰医生，我逮捕你，罪名是谋杀威廉·布伦顿！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['sti:vn] ['rəʊlənd] [tɜ:nd] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Stephen	Roland	turned	quietly	around	and	shook	the	hand	from	his	shoulder	.
史蒂芬	罗兰	转向	悄悄	大约	和	摇晃	这	手	从	他的	肩膀	.

斯蒂芬·罗兰悄悄转过身，甩开了搭在他肩膀上的手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['strætən] ['ɪnstəntli] .

It	was	evident	that	he	recognized	Stratton	instantly	.
它	曾是	明显	那	他	认可	斯特拉顿	即刻	.

很明显，他一眼就认出了斯特拉顿。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [dʒəʊk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Is	this	a	Chicago	joke	?	"	asked	the	doctor	.
"	是	这	一个	芝加哥	开玩笑	?	"	问	这	医生	.

“这是芝加哥的笑话吗？”医生问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊlənd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] . "

"	If	it	is	,	Mr	.	Roland	,	I	think	you	will	find	it	a	very	serious	one	.	"
"	如果	它	是	,	先生	.	罗兰	,	我	思考	你	将要	寻找	它	一个	非常	严肃的	一	.	"

“如果真是这样，罗兰先生，我想你会发现这事非常严重。”

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ? "

"	Aren't	you	afraid	that	you	may	find	it	a	serious	one	?	"
"	不是	你	害怕的	那	你	可能	寻找	它	一个	严肃的	一	?	"

你不担心你会发现这其实是个严重的问题吗?

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	I	don't	see	why	I	should	have	any	fears	in	the	premises	,	"	answered	the
"	我	不	看	为什么	我	应该	有	任何	恐惧	在	这	前提	,	"	回答	这

['nju:zpeɪpə(r)][mæn] .

newspaper	man	.
报纸	男人	.

“我不明白我为什么会对这个地方感到害怕，”报社记者回答道。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

"	My	dear	sir	,
"	我的	亲爱的	先生	,

“我亲爱的先生，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɔ:(r)] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

do	you	not	realize	that	I	could	knock	you	down	or	shoot	you	dead	for	what
做	你	不是	意识到	那	我	可以	敲	你	向下	或者	射击	你	死的	为了	什么

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

you	have	done	,
你	有	完毕	,

你难道不知道，为了你所做的一切，我可以把你打倒在地，甚至开枪打死你吗?

[ænd; ənd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ? "

and	be	perfectly	justified	in	doing	so	?	"
和	是	完美	合理的	在	正在做	所以	?	"

这样做完全合理吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ]['aɪðə(r)] [nɒk] [ɔ:(r)] [ʃu:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	If	you	either	knock	or	shoot	,	"	replied	the	other	,
"	如果	你	任何一个	敲	或者	射击	,	"	回复	这	其他	,

“要么敲门，要么开枪，”另一个人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	you	will	have	to	do	it	very	quickly	,	for	,
"	你	将要	有	到	做	它	非常	迅速地	,	为了	,

你必须尽快完成这件事，因为

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][drɒp] [ɒn][juː; jʊ] .

in	the	language	of	the	wild	and	woolly	West	,	I've	got	the	drop	on	you	.
在	这	语言	的	这	荒野	和	毛茸茸的	西方	,	我已经	得到	这	降低	在	你	.

用狂野西部的语言来说，我已经占了上风。

[ɪn][maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kɒkt] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

In	my	coat	pocket	is	a	cocked	revolver	with	my	forefinger	on	the	trigger	.
在	我的	外套	口袋	是	一个	上膛	左轮手枪	和	我的	食指	在	这	扳机	.

我的外套口袋里装着一把上了膛的左轮手枪，我的食指放在扳机上。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [muːv] [aɪ][kæn; kən] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ]

If	you	make	a	hostile	move	I	can	let	daylight	through	you	so	quickly	that	you
如果	你	制作	一个	敌对的	移动	我	能	让	日光	通过	你	所以	迅速地	那	你

[woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] . "

won't	know	what	has	struck	you	.	"
惯于	知道	什么	有	击	你	.	"

如果你采取敌对行动，我可以瞬间让你身负重伤，让你甚至来不及反应。

" [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kwaɪətli] .

"	Electric	light	,	I	think	you	mean	,	"	answered	the	doctor	,	quietly	.
"	电的	光	,	我	思考	你	意思是	,	"	回答	这	医生	,	悄悄	.

“我想你指的是电灯吧？”医生平静地回答道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

"	Even	a	Chicago	man	might	find	it	difficult	to	let	daylight	through	a	person
"	甚至	一个	芝加哥	男人	可能	寻找	它	难的	到	让	日光	通过	一个	人

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

at	this	time	in	the	evening	.
在	这	时间	在	这	晚上	.

“即使是芝加哥人，在这个傍晚时分，也很难让阳光照进一个人的身体里。”

[naʊ] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['mænəz] ,

Now	,	this	sort	of	thing	may	be	Chicago	manners	,
现在	,	这	种类	的	事物	可能	是	芝加哥	礼仪	,

这种行为或许是芝加哥人的礼仪，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

but	I	assure	you	it	will	not	go	down	here	in	Cincinnati	.
但	我	保证	你	它	将要	不是	去	向下	这里	在	辛辛那提	.

但我向你保证，这种情况不会在辛辛那提发生。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [jɔː'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

You	have	rendered	yourself	liable	to	the	law	if	I	cared	to	make	a	point
你	有	渲染	你自己	容易	到	这	法律	如果	我	关心	到	制作	一个	观点

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

如果我没理解错的话，你已经让自己承担了法律责任。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] .

but	I	do	not	.
但	我	做	不是	.

但我没有。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

Come	back	with	me	to	my	study	.
来	后退	和	我	到	我的	学习	.

跟我回书房去。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	would	like	to	talk	with	you	.
我	会	喜欢	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['strætən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Stratton	began	to	feel	vaguely	that	he	had	made	a	fool	of	himself	.
"	斯特拉顿	开始	到	感觉	依稀	那	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己	.

“斯特拉顿开始隐约觉得自己出丑了。”

[hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd] ['ʌtəli] [feɪld] .

His	scheme	had	utterly	failed	.
他的	方案	有	完全地	失败的	.

他的计划彻底失败了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kuːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

The	doctor	was	a	great	deal	cooler	and	more	collected	than	he	was	.
这	医生	曾是	一个	伟大的	交易	冷却器	和	更多的	集	比	他	曾是	.

医生比他冷静沉着得多。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

Nevertheless	,	he	had	a	deep	distrust	of	the	gentleman	,
尽管如此	,	他	有	一个	深的	怀疑	的	这	绅士	,

然而，他对这位先生却抱有深深的不信任感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]

and	he	kept	his	revolver	handy	for	fear	the	other	would	make	a	dash	to
和	他	保留	他的	左轮手枪	便利	为了	害怕	这	其他	会	制作	一个	短跑	到

[ɪ'skeɪp] [hɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

他把左轮手枪放在手边，生怕对方会趁机逃跑。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	walked	back	without	saying	a	word	to	each	other	until	they	came	to	the
他们	步行	后退	没有	说	一个	单词	到	每个	其他	直到	他们	来了	到	这

['dɒktəz] ['ɒfɪs] .

doctor's	office	.
医生的	办公室	.

他们一路一句话也没说，直到走到医生办公室。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Into	the	house	they	entered	,	and	the	doctor	bolted	the	door	behind	them	.
进入	这	房子	他们	进入	,	和	这	医生	螺栓连接	这	门	在后面	他们	.

他们走进屋子，医生把门从后面闩上了。

['strætən] [sə'spektɪd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,

Stratton	suspected	that	very	likely	he	was	walking	into	a	trap	,
斯特拉顿	怀疑	那	非常	可能	他	曾是	步行	进入	一个	陷阱	,

斯特拉顿怀疑自己很可能正一步步走进陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

but	he	thought	he	would	be	equal	to	any	emergency	that	might	arise	.
但	他	想法	他	会	是	平等的	到	任何	紧急情况	那	可能	出现	.

但他认为他能够应对任何可能发生的紧急情况。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

The	doctor	walked	into	the	study	,	and	again	locked	the	door	of	that	.
这	医生	步行	进入	这	学习	,	和	再次	已锁定	这	门	的	那	.

医生走进书房，又把门锁上了。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ,

Pulling	**down**	**the**	**blinds**	**,**
拉	向下	这	百叶窗	,

拉下百叶窗，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

he	**turned**	**up**	**the**	**gas**	**to**	**its**	**full**	**force**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**a**	**table**	**,**
他	转向	向上	这	气体	到	它是	满的	力量	和	卫星	向下	经过	一个	桌子	,

他把煤气开到最大，然后坐在桌子旁。

[mˈəʊʃənɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

motioning	**the**	**newspaper**	**man**	**to**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
示意	这	报纸	男人	到	一个	座位	在	这	其他	边	.

他示意报童到另一边的座位上坐下。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['strætən] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**calmly**	**to**	**Stratton**	**,**
"	现在	,	"	他	说	平静地	到	斯特拉顿	,

“现在，”他平静地对斯特拉顿说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz] [ðɪs] :

"	**the**	**reason**	**I**	**did**	**not**	**resent**	**your**	**unwarrantable**	**insult**	**is**	**this**	**:**
"	这	原因	我	做过	不是	怨恨	你的	不合理的	侮辱	是	这	:

“我没有对你无端的侮辱感到愤怒的原因是：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

You	**are**	**conscientiously**	**trying**	**to**	**get**	**at**	**the**	**root**	**of**	**this**	**mystery**	**.**
你	是	切实	尝试	到	得到	在	这	根	的	这	神秘	.

你正在认真努力地探寻这个谜团的根源。

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][skɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

So	**am**	**I**	**.**	**Your**	**reason**	**is**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**score**	**a**	**victory**	**for**	**your**
所以	是	我	.	你的	原因	是	那	你	希望	到	分数	一个	胜利	为了	你的

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

我也是。你的理由是你想为你的报纸赢得一场胜利。

[maɪ] ['məʊtɪv] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

My	**motive**	**is**	**entirely**	**different**	**,**	**but**	**our**	**object**	**is**	**exactly**	**the**	**same**	**.**
我的	动机	是	完全	不同的	,	但	我们的	目的	是	确切地	这	相同的	.

我的动机完全不同，但我们的目标却完全相同。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

by	**some**	**strange**	**combination**	**of**	**circumstances**	**you**	**have**	**come**	**to**	**the**
经过	一些	奇怪的	组合	的	情况	你	有	来	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

conclusion	**that**	**I**	**committed**	**the**	**crime**	**.**
结论	那	我	坚定的	这	犯罪	.

由于某些奇怪的巧合，你得出了我犯下罪行的结论。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	**I**	**right**	**?**	**"**
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] .

"	You	are	perfectly	correct	,	doctor	,	"	replied	Stratton	.
"	你	是	完美	正确的	,	医生	,	"	回复	斯特拉顿	.

“您说得完全正确，医生，”斯特拉顿回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[naʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] .

Now	,	I	assure	you	that	I	am	entirely	innocent	.
现在	,	我	保证	你	那	我	是	完全	清白的	.

现在，我可以向你保证，我是完全无辜的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [wɪl] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)]

I	appreciate	the	fact	that	this	assurance	will	not	in	the	slightest	degree	affect	your
我	欣赏	这	事实	那	这	保证	将要	不是	在	这	丝毫	程度	影响	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

我很欣慰这项保证丝毫不会影响您的意见。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] ,

but	I	am	interested	in	knowing	why	you	came	to	your	conclusion	,
但	我	是	感兴趣的	在	会心	为什么	你	来了	到	你的	结论	,

但我很想知道你得出这个结论的原因。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]

and	perhaps	by	putting	our	heads	together	,	even	if	I	dislike	you	and	you
和	也许	经过	推杆	我们的	头部	一起	,	甚至	如果	我	不喜欢	你	和	你

[heɪt] [ˌem 'iː] ,

hate	me	,
恨	我	,

或许我们齐心协力，即使我讨厌你，你讨厌我，也能化险为夷。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['hɪd(ə)n] .

we	may	see	some	light	on	this	matter	that	has	hitherto	been	hidden	.
我们	可能	看	一些	光	在	这	事情	那	有	迄今为止	到过	隐	.

我们或许能看到一些此前一直被掩盖的真相。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

I	presume	you	have	no	objection	at	all	to	co	-	operate	with	me	?	"
我	怙	你	有	不	异议	在	全部	到	合作	-	操作	和	我	?	"

我想你完全不反对与我合作吧?

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	None	in	the	least	,	"	was	the	reply	.
"	没有任何	在	这	至少	,	"	曾是	这	回复	.

“一点也没有，”对方回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[naʊ] , [doʊnt][maɪnd][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
Now , don't mind my feelings at all ,
现在 , 不 头脑 我的 情怀 在 全部 ,

现在，请完全不要在意我的感受。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . "
but tell me exactly why you have suspected me of being a murderer . "
但 告诉 我 确切地 为什么 你 有 怀疑 我 的 存在 一个 凶手 . "

但请告诉我，你究竟为什么怀疑我是杀人犯?

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['strætən] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] .
" Well , " answered Stratton , " in the first place we must look for a motive .
" 出色地 , " 回答 斯特拉顿 , " 在 这 第一的 地方 我们 必须 看 为了 一个 动机 .

“嗯，”斯特拉顿回答说，“首先我们必须找到动机。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] . "
It seems to me that you have a motive for the crime . "
它 似乎 到 我 那 你 有 一个 动机 为了 这 犯罪 . "

我觉得你有犯罪动机。

" [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ðæt] ['məʊtɪv] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ? "
" And might I ask what that motive is , or was ? "
" 和 可能 我 问 什么 那 动机 是 , 或者 曾是 ? "

请问，您的动机是什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] ['brɛntən] ? "
" You will admit that you disliked Brenton ? "
" 你 将要 承认 那 你 不喜欢 布伦顿 ? "

“你会承认你不喜欢布伦顿吗？”

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] , [jes] . "
" I will admit that , yes . "
" 我 将要 承认 那 , 是的 . "

“我承认，是的。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
You will admit also that you were — well , how shall I put it ? — let us say ,
你 将要 承认 还 那 你 是 — 出色地 , 如何 将 我 放 它 ? — 让 我们 说 ,

你也会承认你曾经——嗯，该怎么说呢？——这么说吧，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ? "
interested in his wife before her marriage ? "
感兴趣的 在 他的 妻子 前 她 婚姻 ? "

在他妻子婚前就对她感兴趣?

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ; [jes] . "
" I will admit that ; yes . "
" 我 将要 承认 那 ; 是的 . "

“我承认，是的。”

" [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? "
" You , perhaps , will admit that you are interested in her now ? "
" 你 , 也许 , 将要 承认 那 你 是 感兴趣的 在 她 现在 ? "

“或许你会承认，你现在对她感兴趣吧？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
" I do not see any necessity for admitting that ; but still ,
" 我 做 不是 看 任何 必要性 为了 承认 那 ; 但 仍然 ,

“我认为没有必要承认这一点；但是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	purpose	of	getting	along	with	the	case	,	I	will	admit	it	.
为了	这	目的	的	获得	沿着	和	这	案件	,	我	将要	承认	它	.

为了顺利办案，我承认这一点。

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] .

Here	is	a	motive	for	the	crime	,	and	a	very	strong	one	.
这里	是	一个	动机	为了	这	犯罪	,	和	一个	非常	强的	一	.

这就是犯罪动机，而且是非常充分的动机。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[wiː; wi] [wɪl] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

we	will	presume	that	you	are	in	love	with	the	wife	of	the	man	who	is
我们	将要	怙	那	你	是	在	爱	和	这	妻子	的	这	男人	WHO	是

['məːdə] .

murdered	.
被谋杀	.

我们将假定你爱上了被谋杀男子的妻子。

['sekəndli] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsənəri] ,

Secondly	,	supposing	that	you	are	mercenary	,
第二	,	假如	那	你	是	雇佣兵	,

其次，假设你是雇佣兵，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['mæri]

quite	a	considerable	amount	of	money	will	come	to	you	in	case	you	marry
相当	一个	大量	数量	的	钱	将要	来	到	你	在	案件	你	结婚

['brɛntənz] ['wɪdəʊ] .

Brenton's	widow	.
布伦顿的	寡妇	.

如果你娶了布伦顿的遗孀，你将获得相当可观的一笔钱。

[nekst] , [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] .

Next	,	some	one	at	that	table	poisoned	him	.
下一个	,	一些	一	在	那	桌子	中毒	他	.

接着，餐桌上有人给他下了毒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [huː] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

It	was	not	Mrs	.	Brenton	,	who	poured	out	the	cup	of	coffee	.
它	曾是	不是	太太	.	布伦顿	,	WHO	倾倒	出去	这	杯子	的	咖啡	.

倒出咖啡的不是布伦顿太太。

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['brɛntən] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ,

The	cup	of	coffee	was	placed	before	Brenton	,	and	my	opinion	is	that	,
这	杯子	的	咖啡	曾是	放置	前	布伦顿	,	和	我的	观点	是	那	,

那杯咖啡放在了布伦顿面前，我的看法是：

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][ɪn] [ðæt] [kʌp] .

until	it	was	placed	there	,	there	was	no	poison	in	that	cup	.
直到	它	曾是	放置	那里	,	那里	曾是	不	毒	在	那	杯子	.

在被放在那里之前，那个杯子里并没有毒药。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,

The	doomed	man	was	entirely	unsuspicious	,
这	注定失败	男人	曾是	完全	不带怀疑的	,

这个注定要死的人完全没有怀疑任何人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][slɪp] [ɪ'nʌf] ['pɔɪz(ə)n][ɪn]

and	therefore	it	was	very	easy	for	a	person	to	slip	enough	poison	in
和	所以	它	曾是	非常	简单的	为了	一个	人	到	滑	足够的	毒	在

[ðæt] [kʌp] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['enibɒdi] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,

that	cup	unseen	by	anybody	at	that	table	,
那	杯子	看不见	经过	任何人	在	那	桌子	,

因此，很容易就能在桌上的任何人不注意的情况下，往杯子里放足够的毒药。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .

so	that	when	he	drank	his	coffee	nothing	could	have	saved	him	.
所以	那	什么时候	他	喝	他的	咖啡	没有什么	可以	有	已保存	他	.

所以当他喝下咖啡时，没有什么能救他了。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

He	rose	from	the	table	feeling	badly	,	and	he	went	to	his	room	and
他	玫瑰	从	这	桌子	感觉	糟糕	,	和	他	去	到	他的	房间	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他感到身体不适，从桌边起身，回到房间后便去世了。

[naʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ?

Now	,	who	could	have	placed	that	poison	in	his	cup	of	coffee	?
现在	,	WHO	可以	有	放置	那	毒	在	他的	杯子	的	咖啡	?

那么，究竟是谁在他的咖啡里放了毒药呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] .

It	must	have	been	one	of	the	two	that	sat	at	his	right	and	left	hand	.
它	必须	有	到过	一	的	这	二	那	卫星	在	他的	正确的	和	左边	手	.

一定是坐在他左右两侧的那两个人中的一个。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

A	young	lady	sat	at	his	right	hand	.
一个	年轻的	女士	卫星	在	他的	正确的	手	.

一位年轻女士坐在他的右边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .

She	certainly	did	not	commit	the	crime	.
她	当然	做过	不是	犯罪	这	犯罪	.

她当然没有犯下罪行。

[juː; jʊ] , ['stiːvn] ['rəʊlənd] , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

You	,	Stephen	Roland	,	sat	at	his	left	hand	.
你	,	史蒂芬	罗兰	,	卫星	在	他的	左边	手	.

你，史蒂芬·罗兰，坐在他的左边。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [ri'sait] ? "

Do	you	deny	any	of	the	facts	I	have	recited	?	"
做	你	否定	任何	的	这	事实	我	有	背诵	?	"

你否认我列举的任何事实吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

"	That	is	a	very	ingenious	chain	of	circumstantial	evidence	.
"	那	是	一个	非常	巧妙	链	的	间接的	证据	.

“这是一条非常巧妙的间接证据链。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

you	do	not	think	it	strong	enough	to	convict	a	man	of	such	a	serious
你	做	不是	思考	它	强的	足够的	到	定罪	一个	男人	的	这样的	一个	严肃的

[kraɪm] [æz; əz]['mɜːdə(r)] ? "

crime	as	murder	?	"
犯罪	作为	谋杀	?	"

你认为证据不足以定罪谋杀这种重罪吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	No	;	I	quite	realize	the	weakness	of	the	case	up	to	this	point	.
"	不	;	我	相当	意识到	这	弱点	的	这	案件	向上	到	这	观点	.

“不；我完全意识到到目前为止这个案子很薄弱。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

But	there	is	more	to	follow	.
但	那里	是	更多的	到	跟随	.

但还有更多精彩内容。

[ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Fourteen	days	before	that	dinner	you	purchased	at	the	drug	store	on	the	corner	of
十四	天	前	那	晚餐	你	购买	在	这	药品	店铺	在	这	角落	的

[blæŋk] [striːt] [ænd; ənd]['niːməʊ]['ævənjuː] ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] .

Blank	Street	and	Nemo	Avenue	thirty	grains	of	morphia	.
空白的	街道	和	尼莫	大街	三十	谷物	的	吗啡	.

在那顿晚餐之前的十四天，你在布兰克街和尼莫大道拐角处的药店购买了三十粒吗啡。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][pʊt] [ʌp] [ɪn]['kæpsjuːlz][ɒv; əv] [faɪv] [greɪnz] [iːtʃ] .

You	had	the	poison	put	up	in	capsules	of	five	grains	each	.
你	有	这	毒	放	向上	在	胶囊	的	五	谷物	每个	.

你把毒药装在每粒五格令的胶囊里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [tʃeɪn]

What	do	you	say	to	that	bit	of	evidence	added	to	the	circumstantial	chain
什么	做	你	说	到	那	少量	的	证据	额外	到	这	间接的	链

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ?

which	you	say	is	ingenious	?
哪个	你	说	是	巧妙	?

对于你认为巧妙地添加到间接证据链中的那条证据，你有什么看法?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	doctor	knit	his	brows	and	leaned	back	in	his	chair	.
"	这	医生	针织	他的	眉毛	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

医生皱起眉头，向后靠在椅子上。

" [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !

"	By	the	gods	!
"	经过	这	神	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	he	said	,	"	you	are	right	.
"	他	说	,	"	你	是	正确的	.

他说：“你说得对。”

[ai][dɪd] [bai] [ðæt] ['mɔːfiə] .

I	did	buy	that	morphia	.
我	做过	买	那	吗啡	.

我确实买了那片吗啡。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	remember	it	now	.
我	记住	它	现在	.

我现在想起来了。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][hænd] ,

I	don't	mind	telling	you	that	I	had	a	number	of	experiments	on	hand	,
我	不	头脑	讲述	你	那	我	有	一个	数字	的	实验	在	手	,

我不介意告诉你，我当时手头有一些实验材料。

[æz; əz] ['evri] ['dɒktə(r)][hæz; həz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðəʊz] ['kæpsjuːlz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)]

as	every	doctor	has	,	and	I	had	those	capsules	put	up	at	the	drug	store
作为	每一个	医生	有	,	和	我	有	那些	胶囊	放	向上	在	这	药品	店铺

,

,

,

就像每个医生都有的那样，我把那些胶囊放在药店里了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trædʒədi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

but	this	tragedy	coming	on	made	me	forget	all	about	the	matter	.	"
但	这	悲剧	未来	在	制成	我	忘记	全部	关于	这	事情	.	"

但这场悲剧的发生让我把这件事全忘了。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːfiə] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ? "

"	Did	you	take	the	morphia	with	you	,	doctor	?	"
"	做过	你	拿	这	吗啡	和	你	,	医生	?	"

“医生，您把吗啡带走了吗？”

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] .

"	No	,	I	did	not	.
"	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kæpsjuːlz] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] .

And	the	box	of	capsules	,	I	do	not	think	,	has	been	opened	.
和	这	盒子	的	胶囊	,	我	做	不是	思考	,	有	到过	打开	.

我认为，那盒胶囊还没有被打开过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [æsə'teind] .

But	that	is	easily	ascertained	.
但	那	是	容易地	已确定	.

但这很容易查明。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	doctor	rose	,	went	to	his	cabinet	,	and	unlocked	it	.
"	这	医生	玫瑰	,	去	到	他的	内阁	,	和	已解锁	它	.

医生站起身，走到他的柜子前，打开了柜门。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

From	a	number	of	packages	he	selected	a	small	one	,	and	brought	it
从	一个	数字	的	包裹	他	已选	一个	小的	一	,	和	带来	它

[tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

to	the	desk	,
到	这	桌子	,

他从一堆包裹中挑出一个小的，拿到桌子上。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

placing	it	before	the	reporter	.
放置	它	前	这	记者	.

将其放在记者面前。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	There	is	the	package	.
"	那里	是	这	包裹	.

包裹在那里。

[ðæt] [kən'teɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪv] - [greɪn]

That	contains	,	as	you	say	,	thirty	grains	of	morphia	in	half	a	dozen	five	-	grain
那	包含	,	作为	你	说	,	三十	谷物	的	吗啡	在	一半	一个	打	五	-	粮食

['kæpsjuːlz] .

capsules	.
胶囊	.

正如你所说，它含有三十粒吗啡，装在六个五粒胶囊中。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

You	see	that	it	is	sealed	just	as	it	left	the	drug	store	.
你	看	那	它	是	密封	只是	作为	它	左边	这	药品	店铺	.

你看，它的包装和离开药店时一模一样，都是密封的。

[naʊ] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Now	,	open	it	and	look	for	yourself	.
现在	,	打开	它	和	看	为了	你自己	.

现在，打开看看吧。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeɪlz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Here	are	scales	;	if	you	want	to	see	whether	a	single	grain	is	missing	or	not	,
这里	是	秤	;	如果	你	想	到	看	无论	一个	单身的	粮食	是	丢失的	或者	不是	,

这里是秤；如果你想看看是否缺少一粒谷粒，

[faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

find	out	for	yourself	.
寻找	出去	为了	你自己	.

自己去发现吧。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

"	Perhaps	,	"	said	the	newspaper	man	,	"	we	had	better	leave	this	investigation
"	也许	,	"	说	这	报纸	男人	,	"	我们	有	更好的	离开	这	调查

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] . "

for	the	proper	authorities	.	"
为了	这	恰当的	当局	.	"

“或许，”报社记者说，“我们最好把这项调查交给有关部门。”

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['brɛntən] ? "

"	Then	you	still	believe	that	I	am	the	murderer	of	William	Brenton	?	"
"	然后	你	仍然	相信	那	我	是	这	凶手	的	威廉	布伦顿	?	"

“那么你仍然认为我是杀害威廉·布伦顿的凶手？”

" [jes] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	still	believe	that	.	"
"	是的	,	我	仍然	相信	那	.	"

“是的，我仍然这么认为。”

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Very	well	;	you	may	do	as	you	please	.
"	非常	出色地	;	你	可能	做	作为	你	请	.

“好吧，随你便吧。”

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

I	think	,	however	,	in	justice	to	myself	,	you	should	stay	right	here	,
我	思考	,	然而	,	在	正义	到	我	,	你	应该	停留	正确的	这里	,

不过，我觉得，为了公平起见，你应该待在这里。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [bɒks] [ɪz] [nɒt] ['tæmpəd] [wɪð] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] , [æz; əz] [ju:; jʊ]

and	see	that	this	box	is	not	tampered	with	until	the	proper	authorities	,	as	you
和	看	那	这	盒子	是	不是	篡改	和	直到	这	恰当的	当局	,	作为	你

[seɪ] , [kʌm] .

say	,	come	.
说	,	来	.

务必确保在有关当局到来之前，这个箱子不被人动过。

" [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bel] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] — " [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Then	,	placing	his	hand	on	the	bell	,	he	continued	—	"	Whom	shall	I	send	for
"	然后	,	放置	他的	手	在	这	钟	,	他	持续	—	"	谁	将	我	发送	为了

?

?
?

然后，他把手放在铃铛上，继续说道："我该叫谁来呢？"

[æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'li:smən] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ?

An	ordinary	policeman	,	or	some	one	from	the	central	office	?
一个	普通的	警察	,	或者	一些	一	从	这	中央	办公室	?

是普通警察，还是总部的人？

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

But	,	now	that	I	think	of	it	,	here	is	a	telephone	.
但	,	现在	那	我	思考	的	它	,	这里	是	一个	电话	.

但是，现在想想，这里有一部电话。

[wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [brɔ:t] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

We	can	have	any	one	brought	here	that	you	wish	.
我们	能	有	任何	一	带来	这里	那	你	希望	.

我们可以把您想请的任何人带到这里来。

[ai] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] [ai] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [hæz; həz] [ə'pɪəd] .

I	prefer	that	neither	you	nor	I	leave	this	room	until	that	functionary	has	appeared	.
我	更喜欢	那	两者都不	你	也不	我	离开	这	房间	直到	那	官员	有	出现	.

我希望你我都不要离开这个房间，直到那位官员出现为止。

[neɪm] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ju:; jʊ] [wɒnt] [brɔ:t] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Name	the	authority	you	want	brought	here	,	"	said	the	doctor	,	going	to	the
姓名	这	权威	你	想	带来	这里	,	"	说	这	医生	,	去	到	这

['telɪfəʊn] ,

telephone	,
电话	,

"说出你想请哪位官员来，"医生说着，走向电话。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [taʊn] .

"	and	I	will	have	him	here	if	he	is	in	town	.
"	和	我	将要	有	他	这里	如果	他	是	在	镇	.

"如果他在城里，我会让他来这里。"

" [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

"	The	newspaper	man	was	nonplussed	.
"	这	报纸	男人	曾是	不知所措	.

报社记者一脸茫然。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ækʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [si:m] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

The	Doctor's	actions	did	not	seem	like	those	of	a	guilty	man	.
这	医生的	行动	做过	不是	似乎	喜欢	那些	的	一个	有罪的	男人	.

医生的行为看起来不像是一个有罪之人会做的事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['strætən]

If	he	were	guilty	he	certainly	had	more	nerve	than	any	person	Stratton
如果	他	是	有罪的	他	当然	有	更多的	神经	比	任何	人	斯特拉顿

[hæd; həd]['evə(r)] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

如果他有罪，那他肯定比斯特拉顿见过的任何人都更有胆量。

[səʊ][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

So	he	hesitated	.
所以	他	犹豫了一下	.

所以他犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —

Then	he	said	—
然后	他	说	—

然后他说——

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] . "

"	Sit	down	a	moment	,	doctor	,	and	let	us	talk	this	thing	over	.	"
"	坐	向下	一个	片刻	,	医生	,	和	让	我们	讲话	这	事物	超过	.	"

“医生，请坐一会儿，我们好好谈谈这件事。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [riˈmɑːk] ['rəʊlənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .

"	Just	as	you	say	,	"	remarked	Roland	,	drawing	up	his	chair	again	.
"	只是	作为	你	说	,	"	评论	罗兰	,	绘画	向上	他的	椅子	再次	.

“正如你所说，”罗兰说着，又拉直了椅子。

['strætən] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

Stratton	took	the	package	,	and	looked	it	over	carefully	.
斯特拉顿	采取	这	包裹	,	和	看起来	它	超过	小心	.

斯特拉顿接过包裹，仔细查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ;

It	was	certainly	just	in	the	condition	in	which	it	had	left	the	drug	store	;
它	曾是	当然	只是	在	这	状况	在	哪个	它	有	左边	这	药品	店铺	;

它的确保持着离开药店时的状态；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] .

but	still	,	that	could	have	been	easily	done	by	the	doctor	himself	.
但	仍然	,	那	可以	有	到过	容易地	完毕	经过	这	医生	他自己	.

但是，医生自己完全可以做到这一点。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi]['əʊpən] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ?

"	Suppose	we	open	this	package	?
"	认为	我们	打开	这	包裹	?

“假设我们打开这个包裹？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['rəʊlənd] .

"	he	said	to	Roland	.
"	他	说	到	罗兰	.

他对罗兰说。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [gəʊ] [əˈhed] ;

"	With	all	my	heart	,	"	said	the	doctor	,	"	go	ahead	;
"	和	全部	我的	心	,	"	说	这	医生	,	"	去	前方	;

“我衷心地，”医生说，“请便；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	and	he	shoved	over	to	him	a	little	penknife	that	was	on	the	table	.
"	和	他	推搡	超过	到	他	一个	小的	小刀	那	曾是	在	这	桌子	.

“然后他把桌上的一把小折刀推到他面前。”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [ræn][ðə; ði] [naɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	reporter	took	the	package	,	ran	the	knife	around	the	edge	,	and	opened	it	.
这	记者	采取	这	包裹	,	跑	这	刀	大约	这	边缘	,	和	打开	它	.

记者接过包裹，用刀沿着边缘划了一圈，然后打开了它。

[ðeə(r)] [leɪ] [sɪks] [ˈkæpsjuːlz] , [fɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] .

There	lay	six	capsules	,	filled	,	as	the	doctor	had	said	.
那里	躺	六	胶囊	,	已填	,	作为	这	医生	有	说	.

正如医生所说，那里放着六个装满东西的胶囊。

[ˈrəʊlənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] .

Roland	picked	up	one	of	them	,	and	looked	at	it	critically	.
罗兰	挑选	向上	一	的	他们	,	和	看起来	在	它	关键	.

罗兰拿起其中一个，仔细端详起来。

" [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	assure	you	,	"	he	said	,
"	我	保证	你	,	"	他	说	,

“我向你保证，”他说。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] ,

"	although	I	am	quite	aware	you	do	not	believe	a	word	I	say	,
"	虽然	我	是	相当	意识到的	你	做	不是	相信	一个	单词	我	说	,

“虽然我很清楚你根本不相信我说的话，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðəʊz] [ˈkæpsjuːlz] [bɪˈfɔː(r)] .

that	I	have	not	seen	those	capsules	before	.
那	我	有	不是	已见	那些	胶囊	前	.

我以前从未见过这些胶囊。

" [hiː; hi] [druː] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæpsjuːl] , [ænd; ənd] ,

"	He	drew	towards	him	a	piece	of	paper	,	opened	the	capsule	,	and	,
"	他	画	向	他	一个	片	的	纸	,	打开	这	胶囊	,	和	,

他掏出一张纸，打开胶囊，然后

[let] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdə(r)] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

let	the	white	powder	fall	on	the	paper	.
让	这	白色的	粉末	落下	在	这	纸	.

让白色粉末落在纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	looked	critically	at	the	powder	,	and	a	shade	of	astonishment	came	over	his	face	.
他	看起来	关键	在	这	粉末	,	和	一个	阴影	的	惊讶	来了	超过	他的	脸	.

他仔细地看了看粉末，脸上露出了一丝惊讶的神色。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpennaɪf] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	picked	up	the	penknife	,	took	a	particle	on	the	tip	of	it	,
他	挑选	向上	这	小刀	,	采取	一个	粒子	在	这	提示	的	它	,

他拿起小刀，用刀尖取下一粒微粒，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	touched	it	with	his	tongue	.
和	感动	它	和	他的	舌头	.

他用舌头舔了舔它。

" [doʊnt] [fuːl] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈstrætən] .

"	Don't	fool	with	that	thing	!	"	said	Stratton	.
"	不	傻子	和	那	事物	!	"	说	斯特拉顿	.

“别碰那东西！”斯特拉顿说道。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɔːfiə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .

"	Oh	,	my	dear	fellow	,	"	he	said	,	"	morphia	is	not	a	poison	in	small	quantities	.
"	哦	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	吗啡	是	不是	一个	毒	在	小的	数量	.

“哦，我亲爱的朋友，”他说，“少量吗啡不是毒药。”

" [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

"	The	moment	he	had	tasted	it	,	however	,	he	suddenly	picked	up	the	paper	,
"	这	片刻	他	有	尝过	它	,	然而	,	他	突然	挑选	向上	这	纸	,

“然而，他尝了一口之后，就突然拿起了那张纸。”

[pʊt] [ðə; ði] [faɪv] [greɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

put	the	five	grains	on	his	tongue	,	and	swallowed	them	.
放	这	五	谷物	在	他的	舌头	,	和	吞咽	他们	.

他把五粒谷物放在舌头上，吞了下去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	the	reporter	sprang	to	his	feet	.
即刻	这	记者	弹簧	到	他的	脚	.

记者立刻站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['kuːlnəs] .

He	saw	at	once	the	reason	for	all	the	assumed	coolness	.
他	锯	在	一次	这	原因	为了	全部	这	假定	凉爽	.

他立刻明白了所有人故作冷静的原因。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

The	doctor	was	merely	gaining	time	in	order	to	commit	suicide	.
这	医生	曾是	仅仅	获得	时间	在	命令	到	犯罪	自杀	.

这位医生只是在争取时间以便自杀。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	What	have	you	done	?	"	cried	the	reporter	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	哭	这	记者	.

“你做了什么？”记者喊道。

" [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?

"	Done	,	my	dear	fellow	?
"	完毕	,	我的	亲爱的	同伴	?

“好了，我的朋友？”

['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

nothing	very	much	.
没有什么	非常	很多	.

没什么特别的。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɔːfiə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] .

This	is	not	morphia	;	it	is	sulphate	of	quinine	.
这	是	不是	吗啡	;	它	是	硫酸盐	的	奎宁	.

这不是吗啡，而是硫酸奎宁。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	morning	Jane	Morton	prepared	to	meet	Mrs	.	Brenton	,	and	make	her
在	这	早晨	简	莫顿	准备	到	见面	太太	.	布伦顿	,	和	制作	她

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

早上，简·莫顿准备去见布伦顿太太，并向她坦白。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛntən] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ,

She	called	at	the	Brenton	residence	,	but	found	it	closed	,
她	称为	在	这	布伦顿	住宅	,	但	成立	它	关闭	,

她前往布伦顿的住所，但发现门锁着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

as	it	had	been	ever	since	the	tragedy	of	Christmas	morning	.
作为	它	有	到过	曾经	自从	这	悲剧	的	圣诞节	早晨	.

自从圣诞节早晨发生悲剧以来，情况一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

It	took	her	some	time	to	discover	the	whereabouts	of	Mrs	.	Brenton	,
它	采取	她	一些	时间	到	发现	这	下落	的	太太	.	布伦顿	,

[huː] , [sɪns] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

who	,	since	the	murder	,
WHO	,	自从	这	谋杀	,

她花了一些时间才找到布伦顿太太的下落，自从谋杀案发生后，布伦顿太太就一直没有出现。

[hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪk'sept] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

had	resided	with	a	friend	except	while	under	arrest	.
有	居住地	和	一个	朋友	除了	尽管	在下面	逮捕	.

除了被捕期间，他一直和朋友住在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ['wʊmən] [huː]

For	a	moment	Mrs	.	Brenton	did	not	recognize	the	thin	and	pale	woman	who
为了	一个	片刻	太太	.	布伦顿	做过	不是	认出	这	薄的	和	苍白	女士	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['nɜːvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

stood	before	her	in	a	state	of	such	extreme	nervous	agitation	,
站立	前	她	在	一个	状态	的	这样的	极端	紧张的	搅动	,

布伦顿太太一时没认出眼前这个面色苍白、瘦骨嶙峋、极度紧张的女人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [mait] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .

that	it	seemed	as	if	at	any	moment	she	might	break	down	and	cry	.
那	它	似乎	作为	如果	在	任何	片刻	她	可能	休息	向下	和	哭	.

她似乎随时都会崩溃大哭。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [mæm] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːl] ,

"	I	don't	suppose	you'll	remember	me	,	ma'am	,	"	began	the	girl	,
"	我	不	认为	你会	记住	我	,	女士	,	"	开始	这	女孩	,

“我想您应该不记得我了吧，夫人，”女孩开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] — — "

"	but	I	worked	for	you	two	weeks	before	—	before	—	—	"
"	但	我	工作	为了	你	二	周	前	—	前	—	—	"

“但我两周前才为你工作过——之前——”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Oh	yes	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	I	remember	you	now	.
"	哦	是的	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	我	记住	你	现在	.

“哦，是的，”布伦顿太太说，“我现在想起来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] ?

Have	you	been	ill	?
有	你	到过	患病的	?

你生病了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

You	look	quite	worn	and	pale	,
你	看	相当	磨损	和	苍白	,

你看上去很憔悴，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

and	very	different	from	what	you	did	the	last	time	I	saw	you	.	"
和	非常	不同的	从	什么	你	做过	这	最后的	时间	我	锯	你	.	"

“和你上次我见到你时的表现截然不同。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] . " .

"	Yes	,	"	said	the	girl	,	"	I	believe	I	have	been	ill	.	"	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	,	"	我	相信	我	有	到过	患病的	.	"	.

“是的，”女孩说，“我想我生病了。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	You	believe	;	aren't	you	sure	?	"
"	你	相信	;	不是	你	当然	?	"

“你相信，难道你不确定吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

"	I	have	been	very	ill	in	mind	,	and	troubled	,
"	我	有	到过	非常	患病的	在	头脑	,	和	麻烦	,

“我一直精神状态很差，很烦恼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [lʊk] [səʊ]['bædli] , — [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ,

and	that	is	the	reason	I	look	so	badly	,	—	Oh	,	Mrs	.	Brenton	,
和	那	是	这	原因	我	看	所以	糟糕	,	—	哦	,	太太	.	布伦顿	,

这就是我看起来这么糟糕的原因，——哦，布伦顿夫人，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [weɪɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd]['evə(r)]

I	wanted	to	tell	you	of	something	that	has	been	weighing	on	my	mind	ever
我	通缉	到	告诉	你	的	某物	那	有	到过	称重	在	我的	头脑	曾经

[sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] !

since	that	awful	day	!
自从	那	可怕	天	!

我想告诉你一件自从那天可怕的事情之后就一直萦绕在我心头的事情！

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	know	you	can	never	forgive	me	,	but	I	must	tell	it	to	you	,
我	知道	你	能	绝不	原谅	我	,	但	我	必须	告诉	它	到	你	,

我知道你永远不会原谅我，但我必须告诉你。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['kreɪzi] . "

or	I	shall	go	crazy	.	"
或者	我	将	去	疯狂的	.	"

否则我会疯掉。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] ;

"	Sit	down	,	sit	down	,	"	said	the	lady	,	kindly	;
"	坐	向下	,	坐	向下	,	"	说	这	女士	,	亲切地	;

“请坐，请坐，”那位女士和蔼地说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ'self] .

"	you	know	what	trouble	I	have	been	in	myself	.
"	你	知道	什么	麻烦	我	有	到过	在	我	.

你知道我最近遇到了什么麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [naʊ] [wɪð] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

I	am	sure	that	I	am	more	able	to	sympathize	now	with	one	who	is	in	trouble
我	是	当然	那	我	是	更多的	有能力的	到	同情	现在	和	一	WHO	是	在	麻烦

[ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . "

than	ever	I	was	before	.	"
比	曾经	我	曾是	前	.	"

我相信，我现在比以往任何时候都更能体谅身处困境的人。

" [jes] , [mæm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

"	Yes	,	ma'am	;	but	you	were	innocent	,	and	I	am	guilty	.
"	是的	,	女士	;	但	你	是	清白的	,	和	我	是	有罪的	.

“是的，夫人；但是您是无辜的，而我有罪。”

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

That	makes	all	the	difference	in	the	world	.	"
那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.	"

这意义重大。

" ['gɪlti] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ə; eɪ][streɪndʒ][fɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd]

"	Guilty	!	"	cried	Mrs	.	Brenton	,	a	strange	fear	coming	over	her	as	she	stared
"	有罪的	!	"	哭	太太	.	布伦顿	,	一个	奇怪的	害怕	未来	超过	她	作为	她	凝视

[æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ;

at	the	girl	;
在	这	女孩	;

“有罪！”布伦顿太太喊道，她盯着那个女孩，一种奇怪的恐惧涌上心头；

" ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	guilty	of	what	?	"
"	有罪的	的	什么	?	"

“犯了什么罪？”

" [əʊ] , ['mædəm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	madam	,	let	me	tell	you	all	about	it	.
"	哦	,	女士	,	让	我	告诉	你	全部	关于	它	.

“哦，夫人，让我来把一切都告诉您。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][ɪk'skjuːs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	is	,	of	course	,	no	excuse	;	but	I'll	begin	at	the	beginning	.
那里	是	,	的	课程	,	不	原谅	;	但	患病的	开始	在	这	开始	.

当然，这没有任何借口；但我会从头说起。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] ,

You	remember	a	while	before	Christmas	that	John	came	to	see	me	one	night	,
你	记住	一个	尽管	前	圣诞节	那	约翰	来了	到	看	我	一	夜晚	,

你还记得圣诞节前不久的一天晚上，约翰来看过我吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ʌp] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [daʊn]

and	we	sat	up	very	late	in	the	kitchen	,	and	your	husband	came	down
和	我们	卫星	向上	非常	晚的	在	这	厨房	,	和	你的	丈夫	来了	向下

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

我们在厨房里坐到很晚，你的丈夫悄悄地走了下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒɒn]

and	when	we	heard	him	coming	we	put	out	the	light	and	just	as	John
和	什么时候	我们	听到	他	未来	我们	放	出去	这	光	和	只是	作为	约翰

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

was	trying	to	get	away	,
曾是	尝试	到	得到	离开	,

我们听到他走过来就关了灯，就在约翰试图逃跑的时候，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃɒt] [twaɪs] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ? "

your	husband	shot	twice	at	him	,	and	hit	him	the	second	time	?	"
你的	丈夫	射击	两次	在	他	,	和	打	他	这	第二	时间	?	"

你丈夫朝他开了两枪，第二次击中了他?

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['veri] [wel] .

"	Oh	yes	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	I	remember	that	very	well	.
"	哦	是的	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	我	记住	那	非常	出色地	.

“哦，是的，”布伦顿太太说，“我记得很清楚。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)l] ;

I	had	forgotten	about	it	in	my	own	trouble	;
我	有	被遗忘的	关于	它	在	我的	自己的	麻烦	;

我忙于自己的事，把这件事忘了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

but	I	know	that	my	husband	intended	to	do	something	for	the	young	man	.
但	我	知道	那	我的	丈夫	故意的	到	做	某物	为了	这	年轻的	男人	.

但我知道我丈夫原本打算为这个年轻人做点什么。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ? "

I	hope	he	was	not	seriously	hurt	?	"
我	希望	他	曾是	不是	严重地	伤害	?	"

我希望他没有受重伤。

" [nəʊ] , [mæm] ; [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

"	No	,	ma'am	;	he	is	able	to	be	about	again	now	as	well	as	ever	,
"	不	,	女士	;	他	是	有能力的	到	是	关于	再次	现在	作为	出色地	作为	曾经	,

“不，夫人；他现在和以前一样，又能到处走动了。”

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [leɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	is	not	even	lame	,	which	we	expected	he	would	be	.
和	是	不是	甚至	瘸	,	哪个	我们	预期的	他	会	是	.

而且他一点也不跛，这和我们预想的完全不一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

But	at	the	time	I	thought	he	was	going	to	be	lame	all	the	rest	of
但	在	这	时间	我	想法	他	曾是	去	到	是	瘸	全部	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

但当时我认为他这辈子都会是个瘸子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][dɪd] [wɒt] [ai][dɪd] .

and	perhaps	that	is	the	reason	I	did	what	I	did	.
和	也许	那	是	这	原因	我	做过	什么	我	做过	.

或许这就是我做出那种事的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自谁的伯恩(From Whose Bourne)
第6/6页

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When everything was in confusion in the house ,
什么时候 一切 曾是 在 困惑 在 这 房子 ,

当家里一片混乱时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [ai][dɪd][ə; eɪ] ['veri]
and it was certain that we would all have to leave , I did a very
和 它 曾是 肯定 那 我们 会 全部 有 到 离开 , 我 做过 一个 非常
['wɪkɪd] [θɪŋ] .
wicked thing .
邪恶 事物 .

眼看我们所有人都要离开，我做了一件非常邪恶的事。

[ai] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] ,
I went to your room , and I stole some of your rings ,
我 去 到 你的 房间 , 和 我 偷窃 一些 的 你的 戒指 ,

我去了你的房间，偷了你的一些戒指。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and some money that was there ,
和 一些 钱 那 曾是 那里 ,

还有一些钱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
as well as a lot of other things that were in the room .
作为 出色地 作为 一个 很多 的 其他 事物 那 是 在 这 房间 .

以及房间里的其他很多东西。

[ˌɪt 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌɪt 'tiː]
It seemed to me then , although , of course , I know now how wicked it
它 似乎 到 我 然后 , 虽然 , 的 课程 , 我 知道 现在 如何 邪恶 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当时我觉得，当然，我现在明白那有多么邪恶，

[ðæt] [juː; jʊ] [əud] [dʒɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,
that you owed John something for what he had gone through ,
那 你 欠款 约翰 某物 为了 什么 他 有 已消失 通过 ,

你觉得应该为约翰的遭遇做点什么，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [mɪs]
and I thought that he was to be lame , and that you would never miss
和 我 想法 那 他 曾是 到 是 瘸 , 和 那 你 会 绝不 错过
[ðə; ði] [θɪŋz] ;
the things ;
这 事物 ;

我当时以为他会跛脚，而且你永远不会错过那些东西；

[bʌt; bət] , [əʊ] !
but , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [slept] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

madam	,	I	have	not	slept	a	night	since	I	took	them	.
女士	,	我	有	不是	睡着了	一个	夜晚	自从	我	采取	他们	.

夫人，自从服用这些药后，我一夜没睡过觉。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

I	have	been	afraid	of	the	police	and	afraid	of	being	found	out	.
我	有	到过	害怕的	的	这	警察	和	害怕的	的	存在	成立	出去	.

我一直害怕警察，也害怕被发现。

[aɪ][hæv; həv] [pɔːnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

I	have	pawned	nothing	,	and	they	are	all	just	as	I	took	them	,
我	有	典当	没有什么	,	和	他们	是	全部	只是	作为	我	采取	他们	,

我没有典当任何东西，它们都和我拿来时一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	have	brought	them	back	here	to	you	,	with	every	penny	of	the
和	我	有	带来	他们	后退	这里	到	你	,	和	每一个	一分钱	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

我已经把它们连同每一分钱都带回来了。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	know	you	can	never	forgive	me	,
我	知道	你	能	绝不	原谅	我	,

我知道你永远不会原谅我，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

but	I	am	willing	now	to	be	given	up	to	the	police	,
但	我	是	愿意的	现在	到	是	给定	向上	到	这	警察	,

但我现在愿意被移交给警方。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

and	I	feel	better	in	my	mind	than	I	have	done	ever	since	I	took	the	things	.
和	我	感觉	更好的	在	我的	头脑	比	我	有	完毕	曾经	自从	我	采取	这	事物	.

"

"
"

自从服用这些药物以来，我感觉精神状态比以往任何时候都好。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	My	poor	child	!	"	said	Mrs	.	Brenton	,	sympathetically	,	"	was	that	all	?	"
"	我的	贫穷的	孩子	!	"	说	太太	.	布伦顿	,	同情地	,	"	曾是	那	全部	?	"

“我可怜的孩子！”布伦顿太太同情地说，“就只有这些事吗？”

" [ɔːl] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	All	?	"	cried	the	girl	.
"	全部	?	"	哭	这	女孩	.

“全部吗？”女孩喊道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [bæk] . "

"	Yes	,	I	have	brought	everything	back	.	"
"	是的	,	我	有	带来	一切	后退	.	"

“是的，我已经把所有东西都带回来了。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ]

"	Oh	,	I	don't	mean	that	,	but	I	am	sorry	you	have	been	worried	over	anything
"	哦	,	我	不	意思是	那	,	但	我	是	对不起	你	有	到过	担心	超过	任何事物

[səʊ] ['trɪviəl] .

so	trivial	.
所以	琐碎的	.

“哦，我不是那个意思，但我很抱歉你为这么琐碎的事情担心。”

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] ,

I	can	see	how	at	such	a	time	,	and	feeling	that	you	had	been	wronged	,
我	能	看	如何	在	这样的	一个	时间	,	和	感觉	那	你	有	到过	冤枉	,

我能理解在那种时候，当你觉得自己受到了不公正的对待时，

[ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

a	temptation	to	take	the	things	came	to	you	.
一个	诱惑	到	拿	这	事物	来了	到	你	.

你会受到诱惑，想要拿走别人送来的东西。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

But	I	hope	you	will	not	trouble	any	more	about	the	matter	.
但	我	希望	你	将要	不是	麻烦	任何	更多的	关于	这	事情	.

但我希望你不要再为此事烦恼了。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [dʒɒn][ɪz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

I	will	see	that	John	is	compensated	for	all	the	injury	he	received	,
我	将要	看	那	约翰	是	补偿	为了	全部	这	受伤	他	已收到	,

我会确保约翰得到他所受伤害的所有赔偿。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm] .

as	far	as	it	is	possible	for	money	to	compensate	him	.
作为	远的	作为	它	是	可能的	为了	钱	到	补偿	他	.

金钱所能给予他的补偿，仅此而已。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	hope	you	will	keep	the	money	.
我	希望	你	将要	保持	这	钱	.

我希望你能留着这笔钱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bæk] ,

The	other	things	,	of	course	,	I	shall	take	back	,
这	其他	事物	,	的	课程	,	我	将	拿	后退	,

其他的事情，我当然会收回。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	am	glad	you	came	to	tell	me	of	it	before	telling	any	one	else	.
和	我	是	高兴的	你	来了	到	告诉	我	的	它	前	讲述	任何	一	别的	.

我很高兴你在告诉其他人之前先告诉我这件事。

[ai] [θɪŋk] , [pəˈhæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

I	think	,	perhaps	,	it	is	better	never	to	say	anything	to	anybody	about	this	.
我	思考	,	也许	,	它	是	更好的	绝不	到	说	任何事物	到	任何人	关于	这	.

我觉得，或许最好不要跟任何人提起这件事。

['piːp(ə)l] [mait] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [dʒʌst] [wɒt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] ,

People	might	not	understand	just	what	temptation	you	were	put	to	,
人们	可能	不是	理解	只是	什么	诱惑	你	是	放	到	,

人们可能无法理解你所面临的诱惑有多大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [nəʊz]

and	they	would	not	know	the	circumstances	of	the	case	,	because	nobody	knows
和	他们	会	不是	知道	这	情况	的	这	案件	,	因为	无人	知道

, [ai] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

他们不会了解案件的具体情况，因为我想，没有人知道。

[ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [hɜːt] .

that	John	was	hurt	.
那	约翰	曾是	伤害	.

约翰受伤了。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [duː; də][nɒt][kraɪ] .

Now	,	my	dear	girl	,	do	not	cry	.
现在	,	我的	亲爱的	女孩	,	做	不是	哭	.

亲爱的孩子，别哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Of	course	you	never	will	touch	anything	again	that	does	not	belong	to	you	,
的	课程	你	绝不	将要	触碰	任何事物	再次	那	做	不是	属于	到	你	,

当然，你以后绝不会再碰任何不属于你的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

and	the	suffering	you	have	gone	through	has	more	than	made	up	for
和	这	痛苦	你	有	已消失	通过	有	更多的	比	制成	向上	为了

[ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

all	the	wrong	you	have	done	.
全部	这	错误的	你	有	完毕	.

你所遭受的苦难远远弥补了你所犯下的所有错误。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	that	I	forgive	you	quite	freely	for	it	,
我	是	当然	那	我	原谅	你	相当	自由	为了	它	,

我确信我会毫不犹豫地原谅你。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

and	I	think	it	was	very	noble	of	you	to	come	and	tell	me	about
和	我	思考	它	曾是	非常	高贵	的	你	到	来	和	告诉	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我觉得你特意来告诉我这件事，真是非常高尚。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Brenton	took	the	package	from	the	hands	of	the	weeping	girl	,	and
"	太太	.	布伦顿	采取	这	包裹	从	这	双手	的	这	哭泣	女孩	,	和

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

布伦顿太太从哭泣的女孩手中接过包裹，打开了它。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [sed] .

She	found	everything	there	,	as	the	girl	had	said	.
她	成立	一切	那里	,	作为	这	女孩	有	说	.

正如女孩所说，她在那里找到了所有东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] .

She	took	the	money	and	offered	it	to	Jane	Morton	.
她	采取	这	钱	和	提供	它	到	简	莫顿	.

她收下钱，并把它给了简·莫顿。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	she	cried	,	"	I	cannot	touch	it	.
"	不	,	"	她	哭	,	"	我	不能	触碰	它	.

“不，”她喊道，“我不能碰它。”

[ai] ['kænɒt] , [ɪn'di:d] .
I cannot , indeed .
我 不能 , 的确 .

我确实不能。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'nʌf] ['mɪzəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] . "
It has been enough misery to me already . "
它 有 到过 足够的 苦难 到 我 已经 . "

我已经够痛苦的了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] .
" Very well , " said Mrs . Brenton .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 布伦顿 .

"很好，"布伦顿太太说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [dʒɒn] .
" I would like very much to see John .
" 我 会 喜欢 非常 很多 到 看 约翰 .

我非常想见约翰。

[wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Will you bring him to me ?
将要 你 带来 他 到 我 ?

你能把他带到我这里来吗?

" [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑ:tld] [aɪz] .
" The girl looked at her with startled eyes .
" 这 女孩 看起来 在 她 和 惊慌 眼睛 .

女孩惊愕地看着她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] ?
" You will not tell him ?
" 你 将要 不是 告诉 他 ?

你不会告诉他吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nəʊ] [ɪn'di:d] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
" No indeed , I shall tell him nothing .
" 不 的确 , 我 将 告诉 他 没有什么 .

"不，我什么都不会告诉他。"

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ai] [sed] .
But I want to do what I can for him as I said .
但 我 想 到 做 什么 我 能 为了 他 作为 我 说 .

但我正如我所说，想尽我所能帮助他。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ? "
I suppose you are engaged to be married ? "
我 认为 你 是 已订婚的 到 是 已婚 ? "

我猜你已经订婚了吧?

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd]
" Yes , " answered the girl ; " but if he knew of this he never , never would
" 是的 , " 回答 这 女孩 ; " 但 如果 他 知道 的 这 他 绝不 , 绝不 会
['mæri] [ˌem 'i:] . "
marry me . "
结婚 我 . "

"是的，"女孩回答说，"但如果他知道这件事，他绝对不会娶我。"

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , " [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	If	he	did	not	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	"	he	would	not	be	worthy	of	you	.
"	如果	他	做过	不是	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	"	他	会	不是	是	值得	的	你	.

“如果他不这样做，”布伦顿夫人说，“他就不配做你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	shall	know	nothing	about	it	.
但	他	将	知道	没有什么	关于	它	.

但他对此将一无所知。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? "

You	will	promise	to	come	here	and	see	me	with	him	,	will	you	not	?	"
你	将要	承诺	到	来	这里	和	看	我	和	他	,	将要	你	不是	?	"

你答应我，会和他一起来见我，对吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Yes	,	madam	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	女士	,	"	说	这	女孩	.

“是的，夫人。”女孩说。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Then	good	-	bye	,	until	I	see	you	again	.
"	然后	好的	-	再见	,	直到	我	看	你	再次	.

那么，再见，期待下次再见。

" ['mɪsɪz] . ['brɛntən] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Brenton	sat	for	a	long	time	thinking	over	this	confession	.
"	太太	.	布伦顿	卫星	为了	一个	长的	时间	思维	超过	这	忏悔	.

布伦顿夫人坐着，长时间地思考着这份忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

It	took	her	some	time	to	recover	her	usual	self	-	possession	,
它	采取	她	一些	时间	到	恢复	她	通常	自己	-	拥有	,

她花了些时间才恢复往日的沉着冷静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes]

because	for	a	moment	she	had	thought	the	girl	was	going	to	confess
因为	为了	一个	片刻	她	有	想法	这	女孩	曾是	去	到	承认

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] .

that	she	committed	murder	.
那	她	坚定的	谋杀	.

因为她一度以为那个女孩要坦白自己犯了谋杀罪。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] ,

In	comparison	with	that	awful	crime	,
在	比较	和	那	可怕	犯罪	,

与那起骇人听闻的罪行相比，

[ðə; ðɪ] [θeft] [siːmd] [səʊ] ['trɪvɪəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] ['ɔːlməʊst] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

the	theft	seemed	so	trivial	that	Mrs	.	Brenton	almost	smiled	when	she	thought	of
这	盗窃	似乎	所以	琐碎的	那	太太	.	布伦顿	几乎	微笑	什么时候	她	想法	的

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [dɪ'stres] .

the	girl's	distress	.
这	女孩们	痛苦	.

盗窃案似乎微不足道，以至于布伦顿太太一想到女孩的遭遇就几乎笑了出来。

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] [spiːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɛntən] , " [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['hæri] .

"	Well	,	"	said	John	Speed	to	Mr	.	Brenton	,	"	if	that	doesn't	beat	the	Old	Harry	.
"	出色地	,	"	说	约翰	速度	到	先生	.	布伦顿	,	"	如果	那	不	打	这	老的	哈里	.

“好吧，”约翰·斯皮德对布伦顿先生说，“如果这都不能打败老哈里的话。”

[naʊ] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	,	for	one	,	am	very	glad	of	it	,
现在	我	,	为了	一	,	是	非常	高兴的	的	它	,

就我个人而言，我对此感到非常高兴。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "

if	we	come	to	the	real	truth	of	the	matter	.	"
如果	我们	来	到	这	真实的	真相	的	这	事情	.	"

如果我们能弄清事情的真相。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['brɛntən] , " [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] ,

"	I	am	glad	also	,	"	said	Brenton	,	"	that	the	girl	is	not	guilty	,
"	我	是	高兴的	还	,	"	说	布伦顿	,	"	那	这	女孩	是	不是	有罪的	,

“我也很高兴，”布伦顿说，“这个女孩是无辜的。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . "

although	I	must	say	things	looked	decidedly	against	her	.	"
虽然	我	必须	说	事物	看起来	绝对地	反对	她	.	"

不过我必须说，情况看起来对她非常不利。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] [spiːd] .

"	I	will	tell	you	why	I	am	glad	,	"	said	Speed	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	我	是	高兴的	,	"	说	速度	.

“我会告诉你我为什么感到高兴，”斯皮德说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv]

"	I	am	glad	because	it	will	take	some	of	the	superfluous	conceit	out	of
"	我	是	高兴的	因为	它	将要	拿	一些	的	这	多余	自负	出去	的

[ðæt] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [lə'kɒk] .

that	French	detective	Lecocq	.
那	法语	侦探	勒科克	.

“我很高兴，因为这将消除法国侦探勒科克身上一些多余的自负。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːfli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	was	so	awfully	sure	of	himself	.
他	曾是	所以	非常	当然	的	他自己	.

他对自己非常自信。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He	couldn't	possibly	be	mistaken	.
他	不能	可能	是	错误	.

他不可能出错。

[naʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn]

Now	,	think	of	the	mistakes	that	man	must	have	made	while	he	was	on
现在	,	思考	的	这	错误	那	男人	必须	有	制成	尽管	他	曾是	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

现在，想想人类在地球上生活期间究竟犯过多少错误吧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['pærɪs] .

and	had	the	power	which	was	given	into	his	hands	in	Paris	.
和	有	这	力量	哪个	曾是	给定	进入	他的	双手	在	巴黎	.

并掌握了巴黎赋予他的权力。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['strætən] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

After	all	,	Stratton	is	on	the	right	track	,
后	全部	,	斯特拉顿	是	在	这	正确的	追踪	,

毕竟，斯特拉顿走在正确的道路上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [jet] [lænd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['rəʊlənd][ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	he	will	yet	land	your	friend	Roland	in	prison	.
和	他	将要	然而	土地	你的	朋友	罗兰	在	监狱	.

他最终还是会把你朋友罗兰送进监狱。

[let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [lə'kɒk] .

Let	us	go	and	find	Lecocq	.
让	我们	去	和	寻找	勒科克	.

我们去找勒科克吧。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] . "

This	is	too	good	to	keep	.	"
这	是	也	好的	到	保持	.	"

这东西太好了，不能错过。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	Brenton	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	布伦顿	,

“我亲爱的先生，”布伦顿说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['strætən] [ðæn; ðən]

"	you	seem	to	be	more	elated	because	of	your	friend	Stratton	than
"	你	似乎	到	是	更多的	欣喜若狂	因为	的	你的	朋友	斯特拉顿	比

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

for	any	other	reason	.
为了	任何	其他	原因	.

“你似乎因为你的朋友斯特拉顿而感到更加高兴，而不是因为其他任何原因。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['ferit] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ? "

Don't	you	want	the	matter	ferreted	out	at	all	?	"
不	你	想	这	事情	雪貂	出去	在	全部	?	"

你难道一点都不想把这件事查清楚吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nlɪ] [aɪ][duː; də] ;

"	Why	,	certainly	I	do	;
"	为什么	,	当然	我	做	;

“当然，我肯定会；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferit] [aʊt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

but	I	don't	want	it	ferreted	out	by	bringing	an	innocent	person	into	trouble	.	"
但	我	不	想	它	雪貂	出去	经过	带来	一个	清白的	人	进入	麻烦	.	"

但我不想因为牵连无辜的人而查明真相。

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ['stiːvn] ['rəʊlənd][biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	And	may	not	Stephen	Roland	be	an	innocent	person	?	"
"	和	可能	不是	史蒂芬	罗兰	是	一个	清白的	人	?	"

“斯蒂芬·罗兰会不会是无辜的呢？”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . "

"	Oh	,	I	suppose	so	;	but	I	do	not	think	he	is	.	"
"	哦	,	我	认为	所以	;	但	我	做	不是	思考	他	是	.	"

“哦，我想是这样；但我认为他不是。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Why	do	you	not	think	so	?	"
"	为什么	做	你	不是	思考	所以	?	"

你为什么不这么认为呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] ['strætən] [θɪŋks] [hiː; hi]
" Well , if you want the real reason , simply because George Stratton thinks he
" 出色地 , 如果 你 想 这 真实的 原因 , 简单地 因为 乔治 斯特拉顿 思考 他
['ɪz(ə)nt] .
isn't .
不是 .

“好吧，如果你想知道真正的原因，那就是因为乔治·斯特拉顿认为他不是。”

[aɪ][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] ['strætən] . "
I pin my faith to Stratton . "
我 别针 我的 信仰 到 斯特拉顿 . "

我全心全意信任斯特拉顿。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['strætən] . "
" I think you overrate your friend Stratton . "
" 我 思考 你 高估 你的 朋友 斯特拉顿 . "

“我觉得你高估了你的朋友斯特拉顿。”

" [ˌəʊvə'reɪt] [hɪm] , [sɜː(r)] ?
" Overrate him , sir ?
" 高估 他 , 先生 ?

“您高估他了吗，先生？”

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

[aɪ] [lʌv] [hɪm] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [hɪm'self] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd]
I love him so well that I hope he will solve this mystery himself , unaided and
我 爱 他 所以 出色地 那 我 希望 他 将要 解决 这 神秘 他自己 , 未受帮助 和
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我非常爱他，所以我希望他能独自一人，不借助任何帮助地解开这个谜团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
and that in going back to Chicago he will be smashed to pieces in a railway
和 那 在 去 后退 到 芝加哥 他 将要 是 粉碎 到 件 在 一个 铁路
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

而且，他返回芝加哥的途中会在一场铁路事故中被撞得粉身碎骨。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .
so that we can have him here to congratulate him .
所以 那 我们 能 有 他 这里 到 祝贺 他 .

这样我们就可以让他来这里祝贺他了。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['rəʊlənd] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" I suppose , " said Roland , " you thought for a moment I was trying to
" 我 认为 , " 说 罗兰 , " 你 想法 为了 一个 片刻 我 曾是 尝试 到
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
commit suicide .
犯罪 自杀 .

“我想，”罗兰说，“你刚才以为我要自杀了。”

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['strætən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I	think	,	Mr	.	Stratton	,	you	will	have	a	better	opinion	of	me	by	-	and	-	by	.
我	思考	,	先生	.	斯特拉顿	,	你	将要	有	一个	更好的	观点	的	我	经过	-	和	-	经过	.

斯特拉顿先生，我想过段时间您会对我改观的。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ai] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] . "

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	you	imagined	I	induced	you	to	come	in	here	to	get	you	into	a	trap	.	"
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	你	想象	我	诱导	你	到	来	在	这里	到	得到	你	进入	一个	陷阱	.	"

如果你认为我诱骗你来这里是为了把你引入陷阱，那我一点也不奇怪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , " [sed] ['strætən] ; " [ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] ,

"	You	are	perfectly	correct	,	"	said	Stratton	;	"	and	I	may	say	,	although	that	was	my	belief	,
"	你	是	完美	正确的	,	"	说	斯特拉顿	;	"	和	我	可能	说	,	虽然	那	曾是	我的	信仰	,

“你说得完全正确，”斯特拉顿说；“而且我还要说，虽然那是我以前的看法，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][juː; jʊ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

I	was	not	in	the	least	afraid	of	you	,	for	I	had	you	covered	all	the	time	.	"
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	你	,	为了	我	有	你	涵盖	全部	这	时间	.	"

我一点也不怕你，因为我一直都在保护你。

" [wel] , " [riˈmɑːk] ['rəʊlənd] , ['keələsli] , " [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Well	,	"	remarked	Roland	,	carelessly	,	"	I	don't	want	to	interfere	with	your	business	at	all	,
"	出色地	,	"	评论	罗兰	,	粗心大意	,	"	我	不	想	到	干扰	和	你的	商业	在	全部	,

“嗯，”罗兰漫不经心地说道，“我根本不想干涉你的生意。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [mait] [gəʊ] [ɒf] . "

but	I	wish	you	wouldn't	cover	me	quite	so	much	;	that	revolver	of	yours	might	go	off	.	"
但	我	希望	你	不会	覆盖	我	相当	所以	很多	;	那	左轮手枪	的	你的	可能	去	离开	.	"

但我希望你不要掩护我这么严密；你的左轮手枪可能会走火。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['strætən] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɪniːn] [ɪn] [ðəʊz] ['kæpsjuːlz] ? "

"	Do	you	mean	to	say	,	"	said	Stratton	,	"	that	there	is	nothing	but	quinine	in	those	capsules	?	"
"	做	你	意思是	到	说	,	"	说	斯特拉顿	,	"	那	那里	是	没有什么	但	奎宁	在	那些	胶囊	?	"

“你的意思是说，”斯特拉顿说，“那些胶囊里除了奎宁什么都没有吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

"	I'll	tell	you	in	a	moment	,	"	as	he	opened	them	one	by	one	.
"	患病的	告诉	你	在	一个	片刻	,	"	作为	他	打开	他们	一	经过	一	.

“我一会儿就告诉你，”他一边说着，一边一个个地打开它们。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɪni:n] [hɪə(r)] .

"	No	,	there	is	nothing	but	quinine	here	.
"	不	,	那里	是	没有什么	但	奎宁	这里	.

“不，这里只有奎宁。”

['θɜ:ti] [greɪnz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [faɪv] - [greɪn] ['kæpsju:lz] .

Thirty	grains	put	up	in	five	-	grain	capsules	.
三十	谷物	放	向上	在	五	-	粮食	胶囊	.

三十粒谷物装入五粒谷物的胶囊中。

" [dʒɔ:dʒ] ['strætənz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['əʊpən] .

"	George	Stratton's	eyes	began	to	open	.
"	乔治	斯特拉顿的	眼睛	开始	到	打开	.

乔治·斯特拉顿的眼睛开始睁开。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Then	he	slowly	rose	,	and	looked	with	horrified	face	at	the	doctor	.
然后	他	缓慢地	玫瑰	,	和	看起来	和	惊恐万分	脸	在	这	医生	.

然后他缓缓起身，惊恐地看着医生。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [hu:] [gɒt] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɔ:fiə] ? "

"	he	cried	;	"	who	got	the	thirty	grains	of	morphia	?	"
"	他	哭	;	"	WHO	得到	这	三十	谷物	的	吗啡	?	"

他喊道：“谁拿到了那三十粒吗啡？”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	doctor	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	医生	.

“你这话是什么意思？”医生问道。

" [mi:n] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[waɪ] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	,	don't	you	see	it	?
为什么	,	不	你	看	它	?

为什么你看不出来?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kemists] [mis'teik] .

It	is	a	chemist's	mistake	.
它	是	一个	化学家的	错误	.

这是化学家的错误。

['θɜ:ti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ju:; jʊ] .

Thirty	grains	of	quinine	have	been	sent	you	.
三十	谷物	的	奎宁	有	到过	发送	你	.

已寄送三十粒奎宁。

['θɜ:ti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɔ:fiə] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] .

Thirty	grains	of	morphia	have	been	sent	to	somebody	else	.
三十	谷物	的	吗啡	有	到过	发送	到	某人	别的	.

三十粒吗啡已寄送给他人。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['brɛntən] ? "

Was	it	to	William	Brenton	?	"
曾是	它	到	威廉	布伦顿	?	"

是给威廉·布伦顿的吗?

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	By	Jove	!	"	said	the	doctor	,	"	there's	something	in	that	.
"	经过	朱庇特	!	"	说	这	医生	,	"	有	某物	在	那	.

“我的天哪！”医生说，“这话有道理。”

[seɪ] , [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] .

Say	,	let	us	go	to	the	drug	store	.
说	,	让	我们	去	到	这	药品	店铺	.

不如我们去药店吧。

" [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

"	The	two	went	out	together	,
"	这	二	去	出去	一起	,

两人一起出去玩了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [blæŋk] [stri:t] [ænd; ənd]['ni:məʊ]

and	walked	to	the	drug	store	on	the	corner	of	Blank	Street	and	Nemo
和	步行	到	这	药品	店铺	在	这	角落	的	空白的	街道	和	尼莫

['ævənju:] .

Avenue	.
大街	.

然后走到布兰克街和尼莫大道拐角处的药店。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ? " [sed] ['dɒktə(r)]['rəʊlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] ,

"	Do	you	know	this	writing	?	"	said	Doctor	Roland	to	the	druggist	,
"	做	你	知道	这	写作	?	"	说	医生	罗兰	到	这	药剂师	,

“你认识这是什么文字吗？”罗兰医生问药剂师。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɒks] .

pointing	to	the	label	on	the	box	.
指向	到	这	标签	在	这	盒子	.

指着盒子上的标签。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['drʌgɪst] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] . "

"	Yes	,	"	answered	the	druggist	;	"	that	was	written	by	one	of	my	assistants	.	"
"	是的	,	"	回答	这	药剂师	;	"	那	曾是	书面	经过	一	的	我的	助理	.	"

“是的，”药剂师回答说，“那是我的一个助手写的。”

" [kæn; kən][wi:; wi] [si:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ? "

"	Can	we	see	him	for	a	few	moments	?	"
"	能	我们	看	他	为了	一个	很少	时刻	?	"

“我们可以见他一会儿吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

"	I	don't	know	where	he	is	to	be	found	.
"	我	不	知道	在哪里	他	是	到	是	成立	.

我不知道他在哪里。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['feləʊ] ,

He	is	a	worthless	fellow	,
他	是	一个	毫无价值	同伴	,

他是个没用的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðɪs] [lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪz]

and	has	gone	to	the	devil	this	last	few	weeks	with	a	rapidity	that	is
和	有	已消失	到	这	魔鬼	这	最后的	很少	周	和	一个	快速	那	是

['sʌmθɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] . "

something	startling	.	"
某物	令人震惊	.	"

在过去的几周里，他堕落的速度之快令人震惊。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? "
" When did he leave ? "
" 什么时候 做过 他 离开 ? "

他什么时候离开的?

" [wel] , [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [steɪd] [drʌŋk] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" Well , he got drunk and stayed drunk during the holidays , and I had
" 出色地 , 他 得到 醉 和 入住 醉 期间 这 假期 , 和 我 有
[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .
to discharge him .
到 释放 他 .

“嗯，他在假期里喝得酩酊大醉，一直醉到死，所以我不得不让他出院。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][mæn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ;
He was a very valuable man when he was sober ;
他 曾是 一个 非常 有价值的 男人 什么时候 他 曾是 清醒 ;

他清醒的时候是个非常有价值的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪ'rætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd]
but he began to be so erratic in his habits that I was afraid he would
但 他 开始 到 是 所以 不稳定的 在 他的 习惯 那 我 曾是 害怕的 他 会
[meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [mis'teik] [sʌm; səm] [taɪm] ,
make a ghastly mistake some time ,
制作 一个 阴森 错误 一些 时间 ,

但他开始变得生活习惯非常古怪，我担心他哪天会犯下可怕的错误。

[səʊ][aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
so I discharged him before it was too late . "
所以 我 出院 他 前 它 曾是 也 晚的 . "

所以趁还来得及，我让他出院了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
" Are you sure you discharged him before it was too late ?
" 是 你 当然 你 出院 他 前 它 曾是 也 晚的 ?

你确定在为时已晚之前让他出院了吗?

" [ðə; ðɪ] ['drʌgɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wel] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The druggist looked at the doctor , whom he knew well , and said ,
" 这 药剂师 看起来 在 这 医生 , 谁 他 知道 出色地 , 和 说 ,

药剂师看了看那位他很熟悉的医生，说道:

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [mis'teik] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I never heard of any mistake , if he did make it . "
" 我 绝不 听到 的 任何 错误 , 如果 他 做过 制作 它 . "

“我从未听说过他犯过任何错误，如果他真的犯错了的话。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prɪ'skrɪpʃən] [sent] [aʊt] ? "
" You keep a book , of course , of all the prescriptions sent out ? "
" 你 保持 一个 书 , 的 课程 , 的 全部 这 处方 发送 出去 ? "

“当然，你们会把所有开出的处方都记录下来吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] ? "
" May we look at that book ? "
" 可能 我们 看 在 那 书 ? "

我们可以看看那本书吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	shall	be	very	glad	to	show	it	to	you	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	展示	它	到	你	.

我非常乐意向您展示。

[wɒt] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [wi:k] ? "

What	month	or	week	?	"
什么	月	或者	星期	?	"

是几月几号？是几周几号?

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [taɪm] [ju:; jʊ] [sent] [ðɪs] [bɒks][ɒv; əv] ['mɔ:fiə] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	I	want	to	see	what	time	you	sent	this	box	of	morphia	to	me	.	"
"	我	想	到	看	什么	时间	你	发送	这	盒子	的	吗啡	到	我	.	"

“我想知道你什么时候把这盒吗啡寄给我的。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	know	about	what	time	it	was	,	do	you	?
"	你	不	知道	关于	什么	时间	它	曾是	,	做	你	?

你不知道当时大概是什么时间，对吧?

" [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] .

"	Yes	;	it	must	have	been	about	two	weeks	before	Christmas	.
"	是的	;	它	必须	有	到过	关于	二	周	前	圣诞节	.

“是的，应该是在圣诞节前两周左右。”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]

"	The	chemist	looked	over	the	pages	of	the	book	,	and	finally	said	,	"	Here	it
"	这	化学家	看起来	超过	这	页面	的	这	书	,	和	最后	说	,	"	这里	它

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

化学家翻阅了书页，最后说道：“就是它了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [peɪdʒ] ? "

"	Will	you	let	me	look	at	that	page	?	"
"	将要	你	让	我	看	在	那	页	?	"

“我可以看一下那一页吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] ,

"	The	doctor	ran	his	finger	down	the	column	,
"	这	医生	跑	他的	手指	向下	这	柱子	,

医生用手指顺着柱子滑了下去，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['entri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

and	came	to	an	entry	written	in	the	same	hand	.
和	来了	到	一个	入口	书面	在	这	相同的	手	.

然后发现了一条用同一笔迹写成的记录。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['strætən] , " ['θɜ:ti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] [sent] [tu:; tə] ['wɪljəm]

"	Look	here	,	"	he	said	to	Stratton	,	"	thirty	grains	of	quinine	sent	to	William
"	看	这里	,	"	他	说	到	斯特拉顿	,	"	三十	谷物	的	奎宁	发送	到	威廉

['brɛntən] ,

Brenton	,
布伦顿	,

“你看，”他对斯特拉顿说，“给威廉·布伦顿送去了三十格令的奎宁。”

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] [greɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] [sent] [tuː; tə] ['stiːvn] ['rəʊlənd] .

and	next	to	it	thirty	grains	of	morphia	sent	to	Stephen	Roland	.
和	下一个	到	它	三十	谷物	的	吗啡	发送	到	史蒂芬	罗兰	.

旁边还有三十粒吗啡，寄给了斯蒂芬·罗兰。

[ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	see	how	it	was	.
我	看	如何	它	曾是	.

我明白了。

[ðəʊz] [prɪ'skrɪpʃən] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] .

Those	prescriptions	were	mixed	up	.
那些	处方	是	混合	向上	.

那些处方搞混了。

[maɪ] ['pækɪdʒ] [went] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɛntən] .

My	package	went	to	poor	Brenton	.
我的	包裹	去	到	贫穷的	布伦顿	.

我的包裹寄给了可怜的布伦顿。

" [ðə; ði] ['drʌgɪst] [tɜːnd] [peɪl] .

"	The	druggist	turned	pale	.
"	这	药剂师	转向	苍白	.

药剂师脸色苍白。

" [aɪ] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

"	I	hope	,	"	he	said	,	"	nothing	public	will	come	of	this	.	"
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	没有什么	民众	将要	来	的	这	.	"

“我希望，”他说，“这件事不会闹得人尽皆知。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] ['rəʊlənd] , " ['sʌmθɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	dear	sir	,	"	said	Roland	,	"	something	public	will	have	to	come	of	it	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	罗兰	,	"	某物	民众	将要	有	到	来	的	它	.

“我亲爱的先生，”罗兰说，“这件事最终会公开解决的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

You	will	oblige	me	by	ringing	up	the	central	police	station	,
你	将要	必须	我	经过	铃声	向上	这	中央	警察	车站	,

请你帮忙给中心警局打电话。

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . "

as	this	book	must	be	given	in	charge	of	the	authorities	.	"
作为	这	书	必须	是	给定	在	收费	的	这	当局	.	"

因为这本书必须交由当局保管。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['strætən] , [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ['kʌmɪŋ] ['ʌpəməʊst] ,

"	Look	here	,	"	put	in	Stratton	,	his	newspaper	instinct	coming	uppermost	,
"	看	这里	,	"	放	在	斯特拉顿	,	他的	报纸	本能	未来	最上层	,

“听着，”斯特拉顿插话道，他作为记者的本能占据了上风。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːgəs] . "

"	I	want	to	get	this	thing	exclusively	for	the	Argus	.	"
"	我	想	到	得到	这	事物	只	为了	这	阿格斯	.	"

“我希望这东西只在Argus上才能用。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	I	guess	there	will	be	no	trouble	about	that	.
"	哦	,	我	猜测	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	.

“哦，我想这方面应该不会有什么问题。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Nothing	will	be	made	public	until	to	-	morrow	,
没有什么	将要	是	制成	民众	直到	到	-	明天	,

明天之前不会公布任何消息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kæpsjuːlz][ɪn]

and	you	can	telegraph	to	-	night	if	we	find	the	box	of	capsules	in
和	你	能	电报	到	-	夜晚	如果	我们	寻找	这	盒子	的	胶囊	在

['brɛntənz] ['rezɪdəns] .

Brenton's	residence	.
布伦顿的	住宅	.

如果我们在布伦顿的住所找到那盒胶囊，今晚就可以发电报通知你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

We	must	take	an	officer	with	us	for	that	purpose	,
我们	必须	拿	一个	官	和	我们	为了	那	目的	,

为此我们必须带上一名军官。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but	you	can	caution	or	bribe	him	to	keep	quiet	until	to	-	morrow	.
但	你	能	警告	或者	贿赂	他	到	保持	安静的	直到	到	-	明天	.

但你可以警告他或贿赂他，让他保持沉默到明天。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['brɛntənz] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	When	the	three	went	to	William	Brenton's	residence	they	began	a	search	of	the
"	什么时候	这	三	去	到	威廉	布伦顿的	住宅	他们	开始	一个	搜索	的	这

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɛntən] [hæd; həd][daɪd] ,

room	in	which	Brenton	had	died	,
房间	在	哪个	布伦顿	有	死亡	,

“三人来到威廉·布伦顿的住所后，开始搜查布伦顿去世的房间。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

but	nothing	was	found	.
但	没有什么	曾是	成立	.

但什么也没找到。

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['brɛntən] ,

In	the	closet	of	the	room	hung	the	clothes	of	Brenton	,
在	这	壁橱	的	这	房间	悬挂	这	衣服	的	布伦顿	,

房间的壁橱里挂着布伦顿的衣服。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ['strætən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	going	through	them	Stratton	found	in	the	vest	pocket	of	one	of	the
和	去	通过	他们	斯特拉顿	成立	在	这	背心	口袋	的	一	的	这

[suːts][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [faɪv] - [greɪn] ['kæpsjuːlz][ɒv; əv]

suits	a	small	box	containing	what	was	described	as	five	-	grain	capsules	of
西装	一个	小的	盒子	包含	什么	曾是	描述	作为	五	-	粮食	胶囊	的

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['kwɪniːn] .

sulphate	of	quinine	.
硫酸盐	的	奎宁	.

斯特拉顿翻阅这些衣物时，在其中一套西装的背心口袋里发现了一个小盒子，里面装着据称是五粒硫酸奎宁胶囊。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][tɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kæpsjuːlz] [ə'pɑːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor	tore	one	of	these	capsules	apart	,	so	as	to	see	what	was	in	it	.
这	医生	撕裂	一	的	这些	胶囊	除	,	所以	作为	到	看	什么	曾是	在	它	.

医生撕开其中一个胶囊，想看看里面是什么。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sed] —

Without	a	moment's	hesitation	he	said	—
没有	一个	瞬间	犹豫	他	说	—

他毫不犹豫地说——

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːfiə] .

That	is	the	morphia	.
那	是	这	吗啡	.

那就是吗啡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['kæpsjuːlz][ɪn] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

There	were	six	capsules	in	this	box	,	and	one	of	them	is	missing	.
那里	是	六	胶囊	在	这	盒子	,	和	一	的	他们	是	丢失的	.

这个盒子里有六粒胶囊，少了一粒。

['wɪljəm] ['brɛntən] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm'self] !

William	Brenton	poisoned	himself	!
威廉	布伦顿	中毒	他自己	!

威廉·布伦顿服毒自杀了！

['fiːlɪŋ] [ɪl] , [hiː; hi] ['daʊtləs] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['kwɪniːn] .

Feeling	ill	,	he	doubtless	took	what	he	thought	was	a	dose	of	quinine	.
感觉	患病的	,	他	毫无疑问	采取	什么	他	想法	曾是	一个	剂量	的	奎宁	.

他感到身体不适，很可能服用了他认为是奎宁的药物。

['meni] [men] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['kwɪniːn] ['hæbɪt] .

Many	men	indulge	in	what	we	call	the	quinine	habit	.
许多	男人	放纵	在	什么	我们	称呼	这	奎宁	习惯	.

许多男性都有我们所说的奎宁依赖症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tipl] .

It	is	getting	to	be	a	mild	form	of	tippling	.
它	是	获得	到	是	一个	温和的	形式	的	小酌	.

这已经逐渐演变成一种轻微的饮酒行为了。

['brɛntən] [kə'mɪtɪd] [ʌn'kɒnʃəs] ['suːɪsaɪd] !

Brenton	committed	unconscious	suicide	!
布伦顿	坚定的	无意识	自杀	!

布伦顿是无意识自杀！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ; [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ,

A	group	of	men	;	who	were	really	alive	,	but	invisible	to	the	searchers	,
一个	团体	的	男人	;	WHO	是	真的	活	,	但	无形的	到	这	搜索者	,

一群人；他们其实还活着，但搜寻人员却看不到他们。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] .

stood	in	the	room	where	the	discovery	was	made	.
站立	在	这	房间	在哪里	这	发现	曾是	制成	.

站在发现这一发现的房间里。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['æŋgri] , [wʌn][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Two	of	the	number	were	evidently	angry	,	one	in	one	way	and	one	in	another	.
二	的	这	数字	是	显然	生气的	,	一	在	一	方式	和	一	在	其他	.

其中两人显然很生气，一人生气的方式不同。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] .

The	rest	of	the	group	appeared	to	be	very	merry	.
这	休息	的	这	团体	出现	到	是	非常	欢乐	.

其他人看起来都非常开心。

[wʌn] ['æŋgri][mæn][wɒz; wəz] ['brɛntən] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌlənli] [ɪn'reɪdʒd] .

One	angry	man	was	Brenton	himself	,	who	was	sullenly	enraged	.
一	生气的	男人	曾是	布伦顿	他自己	,	WHO	曾是	闷闷不乐地	愤怒	.

布伦顿本人也是个愤怒的人，他闷闷不乐，怒不可遏。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [lə'kɒk] , [hu:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['di:pli] ['æŋgəd] [æz; əz]

The	other	was	the	Frenchman	,	Lecocq	,	who	was	as	deeply	angered	as
这	其他	曾是	这	法国人	,	勒科克	,	WHO	曾是	作为	深	愤怒	作为

['brɛntən] , [bʌt; bət] ,

Brenton	,	but	,
布伦顿	,	但	,

另一个是法国人勒科克，他和布伦顿一样怒不可遏，但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌlən] , [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['vɒljəb(ə)l] .

instead	of	being	sullen	,	was	exceedingly	voluble	.
反而	的	存在	忧郁	,	曾是	非常	健谈的	.

他非但没有闷闷不乐，反而滔滔不绝。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	I	tell	you	,	"	he	cried	,	"	it	is	not	a	mistake	of	mine	.
"	我	告诉	你	,	"	他	哭	,	"	它	是	不是	一个	错误	的	矿	.

“我告诉你，”他喊道，“这不是我的错。”

[ai] [went] [ɒn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] .

I	went	on	correct	principles	from	the	first	.
我	去	在	正确的	原则	从	这	第一的	.

我从一开始就遵循了正确的原则。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'led] [baɪ] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

I	was	misled	by	one	who	should	have	known	better	.
我	曾是	被误导	经过	一	WHO	应该	有	已知	更好的	.

我被一个本应更懂事的人误导了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [fɜ:st] [tu:; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen]

You	will	remember	,	gentlemen	,	"	he	continued	,	turning	first	to	one	and	then
你	将要	记住	,	先生们	,	"	他	持续	,	转弯	第一的	到	一	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

“你们会记得的，先生们，”他继续说道，先转向其中一位，然后转向另一位。

" [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] [fækts] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

"	that	what	I	said	was	that	we	had	certain	facts	to	go	on	.
"	那	什么	我	说	曾是	那	我们	有	肯定	事实	到	去	在	.

“我当时说的是，我们有一些事实依据。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts] [ai] [gɒt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['brɛntən] .

One	of	those	facts	I	got	from	Mr	.	Brenton	.
一	的	那些	事实	我	得到	从	先生	.	布伦顿	.

其中一条信息是我从布伦顿先生那里得到的。

[ai] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , - [dɪd] [ju:; jʊ] ['pɔɪz(ə)n] [jɔ:'self] ? -

I	said	to	him	in	your	presence	,	'	Did	you	poison	yourself	?	'
我	说	到	他	在	你的	在场	,	-	做过	你	毒	你自己	?	-

我当着你的面问他：“你是不是自己毒死了自己？”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [pru:v] [baɪ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , - [nəʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] . -

He	answered	me	,	as	I	can	prove	by	all	of	you	,	'	No	,	I	did	not	.	'
他	回答	我	,	作为	我	能	证明	经过	全部	的	你	,	-	不	,	我	做过	不是	.	-

他回答我说：“不，我没有。”这一点我可以向你们所有人证明。

[ai] [tʊk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] .

I	took	that	for	a	fact	.
我	采取	那	为了	一个	事实	.

我当时就信以为真了。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	thought	I	was	speaking	to	a	reasonable	man	who	knew	what	he	was
我	想法	我	曾是	请讲	到	一个	合理的	男人	WHO	知道	什么	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

talking	about	.	"
说	关于	.	"

我以为我是在和一个通情达理、知道自己在说什么的人交谈。

" ['hævnt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Haven't	I	told	you	time	and	again	,	"	answered	Brenton	,	indignantly	,	"	that	it
"	还没有	我	讲述	你	时间	和	再次	,	"	回答	布伦顿	,	愤慨地	,	"	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?

was	a	mistake	?
曾是	一个	错误	?

“我不是已经跟你说过很多次了吗？”布伦顿愤愤不平地回答说，“那是一个错误？”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ'self] .

You	asked	me	if	I	poisoned	myself	.
你	问	我	如果	我	中毒	我	.

你问我是否自杀了。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] .

I	answered	you	that	I	did	not	.
我	回答	你	那	我	做过	不是	.

我回答你说我没有。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] .

Your	question	related	to	suicide	.
你的	问题	有关的	到	自杀	.

你的问题与自杀有关。

[ai][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

I	did	not	commit	suicide	.
我	做过	不是	犯罪	自杀	.

我没有自杀。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] [mɪs'teɪk] .

I	was	the	victim	of	a	druggist's	mistake	.
我	曾是	这	受害者	的	一个	药剂师的	错误	.

我成了药剂师失误的受害者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən]['medsn; 'medɪsn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ,

If	you	had	asked	me	if	I	had	taken	medicine	before	I	went	to	bed	,
如果	你	有	问	我	如果	我	有	已采取	药品	前	我	去	到	床	,

如果你问我睡前是否服用了药物，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['fræŋkli] , - [jes] .

I	should	have	told	you	frankly	,	'	Yes	.
我	应该	有	讲述	你	坦率地说	,	-	是的	.

我应该坦诚地告诉你，“是的。”

[ai] [tʊk] [wʌn] ['kæpsjuːl][ɒv; əv] ['kwɪniːn] . -

I	took	one	capsule	of	quinine	.	'
我	采取	一	胶囊	的	奎宁	.	-

我服用了一粒奎宁胶囊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wen] [ai] [fiːl] ['bædli] .

It	has	been	my	habit	for	years	,	when	I	feel	badly	.
它	有	到过	我的	习惯	为了	年	,	什么时候	我	感觉	糟糕	.

多年来，每当我心情不好时，这都是我的习惯。

[ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I thought nothing of that . "
我 想法 没有什么 的 那 . "

我当时没想那么多。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [lə'kɒk] , " [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɔːnd] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
" My dear sir , " said Lecocq , " I warned you , and I warned these gentlemen ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 勒科克 , " 我 警告 你 , 和 我 警告 这些 先生们 ,

“我亲爱的先生，”勒科克说，“我警告过你，也警告过这些先生们。”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] ['trɪviəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['pɜːs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
that the very things that seem trivial to a thoughtless person are the things
那 这 非常 事物 那 似乎 琐碎的 到 一个 轻率 人 是 这 事物
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kaʊnt] .
that sometimes count .
那 有时 数数 .

在粗心大意的人看来微不足道的事情，有时却恰恰是最重要的事情。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
You should have told me everything .
你 应该 有 讲述 我 一切 .

你应该把一切都告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] .
If you took anything at all , you should have said so .
如果 你 采取 任何事物 在 全部 , 你 应该 有 说 所以 .

如果你拿了什么东西，你应该说出来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [mə'sjɜː] [lə'kɒk] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'taɪəd] [ai] [tʊk] [faɪv] [greɪnz]
If you had said to me , ' Monsieur Lecocq , before I retired I took five grains
如果 你 有 说 到 我 , - 先生 勒科克 , 前 我 退休 我 采取 五 谷物
[ɒv; əv] ['kwɪniːn] ,
of quinine ,
的 奎宁 ,

如果你对我说：“勒科克先生，我退休前服用了五格令奎宁”，

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [sed] ; - [faɪnd] [weə(r)] [ðæt] ['kwɪniːn] [ɪz] ,
' I should have at once said ; ' Find where that quinine is ,
- 我 应该 有 在 一次 说 ; - 寻找 在哪里 那 奎宁 是 ,

我当时应该立刻说：“找到奎宁。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪniːn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] . -
and see if it is quinine , and see if there has not been a mistake . '
和 看 如果 它 是 奎宁 , 和 看 如果 那里 有 不是 到过 一个 错误 . -

看看是不是奎宁，看看是不是弄错了。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌmɪs'led] ; [ai][wɒz; wəz]['stjuːpɪdli] [ˌmɪs'led] . "
I was entirely misled ; I was stupidly misled . "
我 曾是 完全 被误导 ; 我 曾是 愚蠢地 被误导 . "

我完全被误导了；我被愚蠢地误导了。

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][stjuː'pɪdəti] , " [rɪ'tɜːnd] ['brɛntən] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
" Well , if there was stupidity , " returned Brenton , " it was your own . "
" 出色地 , 如果 那里 曾是 愚蠢 , " 返回 布伦顿 , " 它 曾是 你的 自己的 . "

“好吧，如果说有什么愚蠢之处，”布伦顿回答说，“那就是你自己的愚蠢。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['dʒentlmən] , " [lɑːft] [spiːd] , " [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .
" Come , come , gentlemen , " laughed Speed , " all's well that ends well .
" 来 , 来 , 先生们 , " 笑了 速度 , " 一切 出色地 那 结束 出色地 .

“来吧，来吧，先生们，”斯皮德笑着说，“结局好一切都好。”

['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**has**	**been**	**mistaken**	**,**	**that's**	**all**	**about**	**it**	**.**
大家	有	到过	错误	,	那就是	全部	关于	它	.

所有人都错了，事情就是这样。

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [maɪndz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

The	**best**	**detective**	**minds**	**of**	**Europe**	**and**	**America**	**,**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**of**
这	最好的	侦探	思想	的	欧洲	和	美国	,	的	这	世界	,	和	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lænd] ,

the	**spirit**	**-**	**land**	**,**
这	精神	-	土地	,

欧洲、美国、全世界乃至灵界最优秀的侦探们，

[hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led] .

have	**been**	**misled**	**.**
有	到过	被误导	.

被误导了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] .

You	**are**	**all**	**wrong**	**.**
你	是	全部	错误的	.

你们都错了。

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] . "

Admit	**it**	**,**	**and**	**let**	**it**	**end**	**.**	**"**
承认	它	,	和	让	它	结尾	.	"

承认吧，然后让这一切结束吧。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , " [sed] [lə'kɒk] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əd'mɪt] ['eniθɪŋ] .

"	**My**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Lecocq**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**not**	**admit**	**anything**	**.**
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	勒科克	,	"	我	将	不是	承认	任何事物	.

“我亲爱的先生，”勒科克说，“我不会承认任何事情。”

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] ; [ai] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'led] .

I	**was**	**not**	**wrong**	**;**	**I**	**was**	**misled**	**.**
我	曾是	不是	错误的	;	我	曾是	被误导	.

我并没有错，我被误导了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] — — "

It	**was**	**this**	**way**	**—**	**—**	**"**
它	曾是	这	方式	—	—	"

事情就是这样——”

" [əʊ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] .

"	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**don't**	**go**	**over**	**it**	**all**	**again**	**.**
"	哦	,	现在	,	为了	善良	-	清酒	不	去	超过	它	全部	再次	.

“哦，看在上帝的份上，千万别再把那件事再说一遍了。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wel] [ɪ'nʌf] . "

We	**understand**	**the**	**circumstances**	**well**	**enough**	**.**	**"**
我们	理解	这	情况	出色地	足够的	.	"

我们非常了解情况。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['brɛntən] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] , " [ðæt] — —

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**Brenton**	**,**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**,**	**"**	**that**	**—**	**—**
"	我	告诉	你	,	"	哭	布伦顿	,	在	一个	生气的	语气	,	"	那	—	—

“我告诉你，”布伦顿愤怒地喊道，“那——”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [spiːd] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Speed**	**,**	**"**	**we**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**this**	**discussion**	**.**
"	来	,	来	,	"	说	速度	,	"	我们	有	有	足够的	的	这	讨论	.

“好了好了，”斯皮德说，“我们已经讨论够了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	tell	you	that	you	are	all	wrong	,	every	one	of	you	.
我	告诉	你	那	你	是	全部	错误的	,	每一个	一	的	你	.

我告诉你们，你们全都错了，你们每个人都错了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['brɛntən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] [kraʊd] . "

Come	with	me	,	Brenton	,	and	we	will	leave	this	amusing	crowd	.	"
来	和	我	,	布伦顿	,	和	我们	将要	离开	这	有趣	人群	.	"

布伦顿，跟我来，我们离开这群无聊的人。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brɛntən] , ['ʃɔːtli] .

"	I	shall	do	nothing	of	the	kind	,	"	answered	Brenton	,	shortly	.
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	"	回答	布伦顿	,	不久	.

“我绝不会做那种事，”布伦顿简短地回答道。

" [əʊ] , ['veri] [wel] [ðen] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Oh	,	very	well	then	,	do	as	you	please	.
"	哦	,	非常	出色地	然后	,	做	作为	你	请	.

“哦，好吧，随你便吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [endid] ,

I	am	glad	the	thing	is	ended	,
我	是	高兴的	这	事物	是	结束	,

我很高兴这件事结束了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [endid] [baɪ][maɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frend] . "

and	I	am	glad	it	is	ended	by	my	Chicago	friend	.	"
和	我	是	高兴的	它	是	结束	经过	我的	芝加哥	朋友	.	"

我很高兴这件事是由我的芝加哥朋友终结的。

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frend] ! " [sniə] ['brɛntən] , ['slaɪtɪŋli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]

"	Your	Chicago	friend	!	"	sneered	Brenton	,	slightingly	;	"	It	was	discovered	by
"	你的	芝加哥	朋友	!	"	冷笑	布伦顿	,	略微地	;	"	它	曾是	发现	经过

['dɒktə(r)] ['stiːvn] ['rəʊlənd] . "

Doctor	Stephen	Roland	.	"
医生	史蒂芬	罗兰	.	"

“你那位芝加哥的朋友！”布伦顿轻蔑地冷笑道，“这是斯蒂芬·罗兰医生发现的。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [spiːd] , " ['stiːvn] ['rəʊlənd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

"	My	dear	fellow	,	"	said	Speed	,	"	Stephen	Roland	had	all	his	time	to	discover
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	速度	,	"	史蒂芬	罗兰	有	全部	他的	时间	到	发现

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

“我亲爱的伙计，”斯皮德说，“斯蒂芬·罗兰有足够的时间去发现这件事。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['strætən]

and	didn't	do	it	,	and	never	would	have	done	it	,	if	George	Stratton
和	没有	做	它	,	和	绝不	会	有	完毕	它	,	如果	乔治	斯特拉顿

['hædnt] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] .

hadn't	encountered	him	.
之前没有	遭遇	他	.

如果不是乔治·斯特拉顿遇见他，他既不会做这件事，也永远不会做这件事。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʒentlmən] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt]

Well	,	good	-	bye	,	gentlemen	;	I	am	sorry	to	say	that	I	have	had	quite
出色地	,	好的	-	再见	,	先生们	;	我	是	对不起	到	说	那	我	有	有	相当

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

enough	of	this	discussion	.
足够的	的	这	讨论	.

好了，各位先生，再见；很遗憾，我已经受够了这场讨论。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [luːmz] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	one	thing	looms	up	above	it	all	,
但	一	事物	织布机	向上	多于	它	全部	,

但有一件事始终萦绕在所有人之上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪn] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz]

and	that	is	that	Chicago	is	ahead	of	the	world	in	everything	—	in	detection	as
和	那	是	那	芝加哥	是	前方	的	这	世界	在	一切	—	在	检测	作为

[wel] [æz; əz][ɪn]['faɪərz] . "

well	as	in	fires	.	"
出色地	作为	在	火灾	.	"

芝加哥在各个方面都领先于世界——无论是在火灾探测方面还是在灭火方面。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [kraɪd] [lə'kɒk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .

"	My	dear	sir	,	"	cried	Lecocq	,	"	it	is	not	true	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	哭	勒科克	,	"	它	是	不是	真的	.

“我亲爱的先生，”勒科克喊道，“这不是真的。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — "

I	will	show	you	in	a	moment	—	"
我	将要	展示	你	在	一个	片刻	—	"

我马上就给你看——

" [juː; jʊ][woʊnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [dɪsə'pɪəd] .

"	You	won't	show	me	,	"	said	Speed	,	and	he	straightway	disappeared	.
"	你	惯于	展示	我	,	"	说	速度	,	和	他	立刻	消失	.

“你休想让我看到，”斯皮德说完，便立刻消失了。

" [kʌm] , ['ferɪs] , " [sed] ['brɛntən] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]

"	Come	,	Ferris	,	"	said	Brenton	,	"	after	all	,	you	are	the	only	friend	I	seem	to
"	来	,	费里斯	,	"	说	布伦顿	,	"	后	全部	,	你	是	这	仅有的	朋友	我	似乎	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

“来吧，费里斯，”布伦顿说，“毕竟，你是我唯一的朋友了；

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

come	with	me	.	"
来	和	我	.	"

跟我来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ferɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Ferris	,	as	they	left	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	费里斯	,	作为	他们	左边	.

他们离开时，费里斯问道：“你们要去哪里？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [teɪks] [ðə; ði] [njuːz] . "

"	I	want	to	see	how	my	wife	takes	the	news	.	"
"	我	想	到	看	如何	我的	妻子	需要	这	消息	.	"

“我想看看我妻子听到这个消息后的反应。”

" [doʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ferɪs] — " [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Don't	,	"	said	Mr	.	Ferris	—	"	don't	do	anything	of	the	kind	.
"	不	,	"	说	先生	.	费里斯	—	"	不	做	任何事物	的	这	种类	.

“别，”费里斯先生说，“千万别做这种事。”

[liːv] ['mætəz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Leave	matters	just	where	they	are	.
离开	事情	只是	在哪里	他们	是	.

就让事情保持现状吧。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɔːl] [raɪt] .

Everything	has	turned	out	what	you	would	call	all	right	.
一切	有	转向	出去	什么	你	会	称呼	全部	正确的	.

一切都还算顺利。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fjuːtaɪl]

You	see	that	your	interference	,	as	far	as	it	went	,	was	perfectly	futile
你	看	那	你的	干涉	,	作为	远的	作为	它	去	,	曾是	完美	徒劳

[ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	useless	.
和	无用	.

你看，你的干预，就其所能达到的程度而言，完全是徒劳无功的。

[aɪ] [wɒnt] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "

I	want	now	to	draw	your	attention	to	other	things	.	"
我	想	现在	到	画	你的	注意力	到	其他	事物	.	"

现在我想请大家注意其他事情。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['brɛntən] ,

"	Very	well	,	I	will	listen	to	you	,	"	said	Brenton	,
"	非常	出色地	,	我	将要	听	到	你	,	"	说	布伦顿	,

“好吧，我会听你的。”布伦顿说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [teɪks] [ðə; ði] [njuːz] .

"	if	you	come	with	me	and	see	how	my	wife	takes	the	news	.
"	如果	你	来	和	我	和	看	如何	我的	妻子	需要	这	消息	.

“如果你跟我一起去看看我妻子听到这个消息后的反应。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

I	want	to	enjoy	for	even	a	moment	or	two	her	relief	and	pleasure
我	想	到	享受	为了	甚至	一个	片刻	或者	二	她	宽慰	和	乐趣

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [ɪz][klɪə(r)] . "

at	finding	that	her	good	name	is	clear	.	"
在	寻找	那	她	好的	姓名	是	清除	.	"

我想哪怕只享受片刻，也能感受到她因名誉扫地而获得的如释重负和喜悦。

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] ['ferɪs] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	"	assented	Ferris	,	"	I	will	go	with	you	.
"	非常	出色地	,	"	同意	费里斯	,	"	我	将要	去	和	你	.

“很好，”费里斯同意道，“我和你们一起去。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	When	they	arrived	they	found	the	Chicago	reporter	ahead	of	them	.
"	什么时候	他们	到达的	他们	成立	这	芝加哥	记者	前方	的	他们	.

“他们到达时发现芝加哥记者已经走在他们前面了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [təʊld]['mɪsɪz] . ['brɛntən] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] ,

He	had	evidently	told	Mrs	.	Brenton	all	the	news	,
他	有	显然	讲述	太太	.	布伦顿	全部	这	消息	,

他显然已经把所有消息都告诉了布伦顿太太。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	her	face	flushed	with	eager	pleasure	as	she	listened	to	the	recital	.
和	她	脸	酡	和	渴望的	乐趣	作为	她	听着	到	这	独奏会	.

她听着演奏，脸上洋溢着兴奋的红晕。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

"	Now	,	"	said	the	Chicago	man	,	"	I	am	going	to	leave	Cincinnati	.
"	现在	,	"	说	这	芝加哥	男人	,	"	我	是	去	到	离开	辛辛那提	.

“现在，”这位芝加哥人说，“我要离开辛辛那提了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ? "

Are	you	sorry	I	am	going	?	"
是	你	对不起	我	是	去	?	"

你为我要离开感到遗憾吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , ['lʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	looking	him	in	the	face	,	"	I	am	not	sorry	.
"	不	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	寻找	他	在	这	脸	,	"	我	是	不是	对不起	.

“不,”布伦顿太太看着他的脸说,“我不后悔。”

" ['strætən] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " ['veri]

"	Stratton	flushed	at	this	,	and	then	said	,	taking	his	hat	in	his	hand	,	"	Very
"	斯特拉顿	酡	在	这	,	和	然后	说	,	采取	他的	帽子	在	他的	手	,	"	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

斯特拉顿闻言脸红了,然后拿起帽子说道:“好吧,

['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] . "

madam	,	I	shall	bid	you	good	day	.	"
女士	,	我	将	出价	你	好的	天	.	"

夫人,祝您早安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɛntən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	I	am	not	sorry	,	"	said	Mrs	.	Brenton	,	holding	out	her	hand	,
"	我	是	不是	对不起	,	"	说	太太	.	布伦顿	,	保持	出去	她	手	,

“我不后悔,”布伦顿太太说着,伸出了手。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌsɪnsɪ'næti] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp]['nevə(r)][tuː; tə] [siː]

"	because	I	am	going	to	leave	Cincinnati	myself	,	and	I	hope	never	to	see
"	因为	我	是	去	到	离开	辛辛那提	我	,	和	我	希望	绝不	到	看

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'gen] .

the	city	again	.
这	城市	再次	.

“因为我自己也要离开辛辛那提,我希望永远不要再回到这座城市。”

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['strætən] . "

So	if	you	stayed	here	,	you	see	,	I	should	never	meet	you	again	,	Mr	.	Stratton	.	"
所以	如果	你	入住	这里	,	你	看	,	我	应该	绝不	见面	你	再次	,	先生	.	斯特拉顿	.	"

所以,如果你留在这里,我想,我就再也见不到你了,斯特拉顿先生。

" ['ælɪs] , " [kraɪd] ['strætən] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Alice	,	"	cried	Stratton	,	impulsively	grasping	her	hand	in	both	of	his	,
"	爱丽丝	,	"	哭	斯特拉顿	,	冲动地	抓握	她	手	在	两个都	的	他的	,

“爱丽丝!”斯特拉顿喊道,冲动地用双手紧紧握住她的手。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ? "

"	don't	you	think	you	would	like	Chicago	as	a	place	of	residence	?	"
"	不	你	思考	你	会	喜欢	芝加哥	作为	一个	地方	的	住宅	?	"

“你不觉得你会喜欢芝加哥这个居住地吗?”

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	George	,	"	she	answered	,	"	I	do	not	know	.
"	乔治	,	"	她	回答	,	"	我	做	不是	知道	.

“乔治,”她回答说,“我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

I	am	going	to	Europe	,	and	shall	be	there	for	a	year	or	two	.
我	是	去	到	欧洲	,	和	将	是	那里	为了	一个	年	或者	二	.

我要去欧洲,会在那里待一两年。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] —
" Then he said eagerly —
" 然后 他 说 急切地 —

然后他急切地说——

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
" When you return , or if I go over there to see you after a year or two ,
" 什么时候 你 返回 , 或者 如果 我 去 超过 那里 到 看 你 后 一个 年 或者 二 ,

“当你回来的时候，或者如果我过一两年后去那里看你，

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'gen] ? "
may I ask you that question again ? "
可能 我 问 你 那 问题 再次 ? "

我可以再问一遍吗?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the whispered answer .
" 是的 , " 曾是 这 低声说道 回答 .

“是的，”对方低声回答。

" [kʌm] , " [sed] ['brɛntən] [tuː; tə] ['ferɪs] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] . "
" Come , " said Brenton to Ferris , " let us go . "
" 来 , " 说 布伦顿 到 费里斯 , " 让 我们 去 . "

“走吧，”布伦顿对费里斯说，“我们走吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神